

Sophocles' Oedipus Tyrannus

Greek Text with Facing Vocabulary and
Commentary

Geoffrey Steadman

Sophocles' Oedipus Tyrannus
Greek Text with Facing Vocabulary and Commentary

First Edition

© 2015 by Geoffrey Steadman

All rights reserved. Subject to the exception immediately following, this book may not be reproduced, in whole or in part, in any form (beyond that copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publisher.

The author has made an online version of this work available (via email) under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Share Alike 3.0 License. The terms of the license can be accessed at creativecommons.org.

Accordingly, you are free to copy, alter, and distribute this work under the following conditions:

- (1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that the author endorses your alterations to the work).
- (2) You may not use this work for commercial purposes.
- (3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license as this one.

The Greek text is the edition by Francis Storr first published in 1912.

ISBN-13: 978-0-9913860-0-0

Published by Geoffrey Steadman
Cover Design: David Steadman

Fonts: Times New Roman, Times-Roman, GFS Porson, New Athena Unicode

geoffreysteadman@gmail.com

Table of Contents

	pages
Preface to the Series.....	v-vii
Scansion: Iambic Trimeter.....	ix-xiv
Running Core Vocabulary (10 or more times)	xv-xviii
How to Use this Commentary.....	xix
Abbreviations.....	xx
Nouns, Pronouns, Correlatives.....	106-107
Synopses (regular and -μι verbs)	108-113
Choral Odes: Greek text and Scansion.....	115-131
Alphabetized Core Vocabulary (10 or more times)	132-135

Text and Commentary

Prologos (<i>πρόλογος</i>): lines 1-150.....	1-10
Oedipus learns of plague, and Creon returns from the oracle.	
Parodos (<i>πάροδος</i>): ll. 151-215.....	11-15
The chorus sings about the plague and calls on the gods.	
First Episode (<i>ἐπεισόδιον πρῶτον</i>): ll. 216-462.....	15-31
Oedipus curses the murderer and then speaks to Teiresias.	
First Stasimon (<i>στάσιμον πρῶτον</i>): ll. 463-512.....	31-35
The chorus speculates about Teiresias' claims.	
Second Episode (<i>ἐπεισόδιον δεύτερον</i>): ll. 513-862.....	35-58
Oedipus accuses Creon; Jocasta intervenes and recounts Laius' murder.	
Second Stasimon (<i>στάσιμον δεύτερον</i>): ll. 863-910.....	58-61
The chorus calls on the gods and reflects on the nature of oracles.	
Third Episode (<i>ἐπεισόδιον τρίτον</i>): ll. 911-1085.....	61-73
A messenger tells O. that Polybus is dead but is not O.'s true father.	
Third Stasimon (<i>στάσιμον τρίτον</i>): ll. 1086-1109.....	73-74
The chorus speculates about Oedipus' origin.	
Fourth Episode (<i>ἐπεισόδιον τέττατον</i>): ll. 1110-1185.....	74-79
Oedipus learns from a second messenger about his true birth.	
Fourth Stasimon (<i>στάσιμον τέττατον</i>): ll. 1186-1222.....	80-82
The chorus laments Oedipus' fate.	
Exodus (<i>ἔξοδος</i>): ll. 1223-1530.....	83-104
A messenger announces Jocasta's suicide. Oedipus blinds himself, and calls on Creon to banish him.	

Preface to the Series

The aim of this commentary is to make all 1530 lines of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* as accessible as possible to intermediate and advanced Greek readers so that they may experience the joy, insight, and lasting influence that comes from reading one of the greatest works in classical antiquity in the original Greek.

Each page of the commentary includes 15 lines of Greek verse (Francis Storr's 1912 edition) with all corresponding vocabulary and grammar notes below the Greek. The vocabulary contains all words occurring 9 or fewer times, arranged alphabetically in two columns. The grammatical notes are organized according to line numbers and likewise arranged in two columns. The advantage of this format is that it allows me to include as much information as possible on a single page and yet insure that entries are distinct and readily accessible to readers.

To complement the vocabulary within the commentary, I have added a list of words occurring 10 more times at the beginning of this book and recommend that readers review this list before they read. An alphabetized form of this list can be found in the glossary. Together, this book has been designed in such a way that, once readers have mastered the core list, they will be able to rely solely on the Greek text and commentary and not need to turn a page or consult dictionaries as they read.

The grammatical notes are designed to help beginning readers read the text, and so I have passed over detailed literary and philosophical explanations in favor of short, concise, and frequent entries that focus exclusively on grammar and morphology. The notes are intended to complement, not replace, an advanced-level commentary, and so I recommend that readers consult an advanced-level commentary after each reading from this book. Assuming that readers finish elementary Greek with varying levels of ability, I draw attention to subjunctive and optative constructions, identify unusual aorist and perfect forms, and in general explain aspects of the Greek that they should have encountered in first year study but perhaps forgotten. As a rule, I prefer to offer too much assistance rather than too little.

Better Vocabulary-Building Strategies

One of the virtues of this commentary is that it eliminates time-consuming dictionary work. While there are many occasions where a dictionary is absolutely necessary for developing a nuanced reading of the Greek, in most instances any advantage that may come from looking up a word and exploring alternative meanings is outweighed by the time and effort spent in the process. Many continue to defend this practice, but I am convinced that such work has little pedagogical value for intermediate and advanced students and that the time saved by avoiding such drudgery can be better spent reading more Greek, reviewing morphology, memorizing vocabulary, mastering verb stems, and reading advanced-level commentaries and secondary literature.

As an alternative to dictionary work, this commentary offers two approaches to building knowledge of vocabulary. First, I isolate the most common words (10 or more times) for immediate drilling and memorization. Second, I have included the number of occurrences of each Greek word at the end of each definition entry. I encourage readers who have mastered the core vocabulary list to single out, drill and memorize moderately common words (e.g. 5-9 times) as they encounter them in the reading and devote comparatively little attention to words that occur once or twice. Altogether, I am confident that readers who follow this regimen will learn Sophocles' vocabulary more efficiently and develop fluency more quickly than with traditional methods.

Print on Demand Books

This volume is a self-published, print-on-demand (POD) book, and as such it gives its author distinct freedoms and limitations that are not found in traditional publications. After writing this commentary, I simply purchased an ISBN number (the owner is *de facto* the publisher) and submitted a digital copy for printing. The most significant limitation of a POD book is that it has not undergone extensive peer-review or general editing. This is a serious shortcoming that should make readers wary. Because there are so many vocabulary and commentary entries, there are sure to be typographical and factual errors that an extra pair of eyes would have

spotted immediately. Until all of the mistakes have been identified and corrected, I hope the reader will excuse the occasional error.

The benefits of POD, however, outweigh the costs. This commentary and others in the series simply would not exist without POD. Since there is no traditional publisher acting as a middle man, there is no one to deny publication of this work because it may not be profitable *for the publisher*. In addition, since the production costs are so low, I am able to offer this text at a comparatively low price. Finally, since this book is no more than a .pdf file waiting to be printed, I am able to make corrections and place a revised edition of a POD book for sale as often as I wish. In this regard, we should liken PODs to software instead of typeset books. Although the first edition of a POD may not be as polished as a traditional book, I am able to respond very quickly to readers' recommendations and criticisms and create an emended POD that is far superior to previous editions. Consider, therefore, what you hold in your hand as an inexpensive beta version of the commentary. If you would like to recommend changes or download a free .pdf copy of this commentary, please see one of the addresses below. All criticisms are welcome, and I would be grateful for your help.

I wish to thank Edward Gutting for a number of insightful observations and corrections in the latest revision.

Geoffrey Steadman Ph.D.
geoffreysteadman@gmail.com
www.geoffreysteadman.com

Scansion

I. Iambic Trimeter



iamb (*Lat.* iambus)

˘ -

iambic metron (metrical unit)

x - ˘ -

iambic trimeter

x - ˘ - / x - ˘ - / x - ˘ -

x - ˘ - - / x - - ˘ - - / x - - ˘ -
δέ τέκνα, Κάδμου τοῦ πάλαι νέα τροφή,

line 1

x - ˘ - - / x - - ˘ - - / x - - ˘ -
τίνας ποθ' ἔδρας τάσδε μοι θοάζετε

line 2

Readers should not shy away from mastering Greek meter. When we first learned Greek, no doubt the declensions seemed an insurmountable challenge. But as time passed, persistance paid off, and what initially seemed so difficult became the primary tool to analyze and enjoy the literature. Greek meter plays a similar role in the understanding and pleasure that we derive from tragedy.

Unlike epic, which is composed uniformly of dactylic hexameter, tragedy employs a variety of meters throughout a work. The most challenging for readers are the choral odes, which are considered in the glossary. Fortunately, the easiest and most common meter found throughout the speeches and conversations is iambic trimeter.

The rhythms of English poetry are based on word-stress (stressed and unstressed syllables), while Greek poetry relies on the length of syllables (long and short syllables). Long syllables are pronounced twice as long as short syllables, as demonstrated in the musical notation above. To mark the length of a syllable, we place the notation $\overline{-}$ (here equal to a quarter note \downarrow) above a long syllable and the notation \circ (here equal to an eighth note \uparrow) above a short syllable.

Iambic trimeter is composed of three (*tri*) metrical units (*metra*) made up of **iamb**s ($\circ \overline{-}$). The word ‘trimeter’ is deceptive because each iambic metrical unit (*metron*) is composed of two iambs ($\circ \overline{-} \circ \overline{-}$). Thus, an iambic trimeter line includes the equivalent of six, not three, iambs in a row. As you see in the examples above, the first syllable of each iambic metron is marked by an **aneps**, ‘two-headed,’ (x) instead of a long ($\overline{-}$) or short (\circ) syllable. A syllable marked with an aneps (x) can be either long or short depending on the needs of the poet at that moment.

In addition to the flexibility that the ancepts provides, the final syllable of the trimeter line may be long or short—but will always be considered as long when scanning. For example, although the final *-τε* in line 2 below is a short syllable according to the rules below, we identify the syllable as metrically long when we scan the line:

τίνας ποθ' ἔδρας τάσ-δε μοι θο-ά-ζε-τε (line 2)

II. Dividing up the Syllables in a Greek Word

A Greek word has as many syllables as vowels. Diphthongs count as one vowel.

ίκ-τη-ρί-οις κλά-δοι-σιν ἔξ-εσ-τεμ-μέ-νοι; (3)

When there are two or more consonants between vowels, the first is pronounced with the preceding syllable and the rest are pronounced with the following syllable:

ίκ-τη-ρί-οις κλά-δοι-σιν ἔξ-εσ-τε~~μ~~-~~μέ~~-νοι; (3)

When there is one consonant between vowels, that consonant is pronounced with the 2nd syllable. ζ (σδ), ξ (κσ), ψ (πσ) count as 2 consonants in different syllables.

ίκ-τη-ρί-οις κλά-δοι-σιν ἔξ-εσ-τεμ-μέ-νοι; (3)

A consonant followed by a liquid λ or ρ (or less often μ and ν) is considered a single consonant unit in the 2nd syllable and may count as one or two consonants below.

ἀλ-λ' ὡς γε-ραι-έ, φράζ', ἐ-πεὶ πρέ-πων ἔ-φυς (4)

III. Determining the Length of a Syllable

A. A syllable is long (—) by nature if it contains

1. a long vowel (η , ω , $\bar{\alpha}$, \bar{t} , \bar{u}) (these are unmarked in the Greek text)
 2. a diphthong (αi , ϵi , ωi , αu , ϵu , ωu)

B. A syllable is long (—) by position if

3. a short vowel is followed by 2 consonants (even in different words).
 4. the vowel is followed by double consonants ζ ($\sigma\delta$), ξ ($\kappa\sigma$), ψ ($\pi\sigma$) or ρ .

C. Any syllable that does not follow rules 1-4 is by default a short syllable (˘).

For convenience, I have put the number of the rule above the long syllables.

$$\frac{3}{-} \quad \frac{1}{-} \quad \sim \quad \frac{2}{-} \quad / \quad \frac{2}{-} \quad \sim \quad \frac{4}{-} \quad / \quad \frac{3}{-} \quad \frac{3}{-} \quad \sim \quad \frac{2}{-} \quad /$$

Ικ-τη-οί-οις κλά-δοι-σιν ἐξ-εσ-τεκ-μέ-νοι: line 3

Scansion Practice (Set 1)

Use the rules on the facing page and pencil in the long (—) and short (~) notations above the lines below. Remember, each metron begins with an anceps, that may be long or short. None of the lines below contain resolution, which I explain below. Mark the last syllable as long even if the syllable is identified as short by our rules.

1. πό-λις δ' ὁ-μοῦ μὲν θῦ-μι-ᾶ-μά-των γέ-μει, (line 4)
2. ὁ-μοῦ δὲ παι-ά-νων τε καὶ στε-ναγ-μά-των. (5)
3. ἄ-γὼ δι-και-ῶν μὴ παρ' ἀγ-γέ-λων, τέκ-να, (6)
4. ἄλ-λων ἀ-κού-ειν αὐ-τὸς ωδ' ἐ-λή-λυ-θα, (7)

IV. Diaeresis ('Division'):

A vowel with a double dot over it indicates that it is pronounced separately from the vowel preceding it and is thus not part of a diphthong, e.g. Λά-ϊ-ός occurs 24 times.

5. ἦν ἦ-μίν, ω-ναξ, Λά-ϊ-ός ποθ' ἦ-γε-μῶν (103)

V. Elision ('cutting out'):

When a short vowel (or often final -αι, e.g. και) is followed with a word beginning with a vowel, the vowel is elided, "cut out," from pronunciation. In our text the editor omits the vowel and includes an apostrophe: ἄλλα → ἄλλ' φράζε → φράζ'

6. ἄλλ' ω γε-ραι-έ, φράζ', ἐ-πεὶ πρέ-πων ἔ-φυς (9)

VI. Exceptions: Correption ('taking away') and Synizesis ('setting together')

Correption is the metrical shorting of a long vowel or diphthong often, but not always, at the end of a word (e.g. -οι and -αι in the words σοι and και). τοι- below is an example of a syllable naturally long but metrically shortened by correption.

Synizesis occurs when a group of adjoining vowels at the end of a single word are scanned metrically (and perhaps pronounced) as a single long syllable. This is common in vowel combinations such as εο, εω, and εα (θεοῦ in ll. 117 and 213 and πάθεα in l. 1330) and occurs in every instance of μὴ οὐ (ll. 13, 221, 283, 1065, 1091, 1232). In each case, scan the adjoining vowels as a single long syllable.

Scan the line below with an example of correption and synizesis.

7. εῖ-ην τοι-άν-δε μὴ οὐ κα-τοικ-τί-ρων ἔ-δραν. (13)

Answer Key (Set 1)

- ~ 3 ~ 2 / 3 1 ~ 1 / ~ 1 ~ 2 /
1. πό-λις δ' ὁ-μοῦ μὲν θῦ-μι-ᾶ-μά-των γέ-μει, (4)
 ~ 2 ~ 2 / ~ 1 ~ 2 / ~ 3 ~ 1 /
2. ὁ-μοῦ δὲ παι-ά-νων τε καὶ στε-ναγ-μά-των· (5)
1 1 ~ 2 / 1 1 ~ 3 / ~ 1 ~ x /
3. ἄ-γὼ δι-και-ῶν μὴ παρ' ἀγ-γέ-λων, τέκ-υα, (6)
3 1 ~ 2 / 2 2 ~ 1 / ~ 1 ~ x /
4. ἄλ-λων ἄ-κού-ειν αὐ-τὸς ὅδ' ἐ-λή-λυ-θα, (7)
1 1 ~ 1 / 4 1 ~ 3 / ~ 1 ~ 1 /
5. ἥν ἥ-μίν, ω-ναξ, Λᾶ-ϊ-ός ποθ' ἥ-γε-μῶν (103)
3 1 ~ 2 / ~ 4 ~ 2 / ~ 1 ~ 1 /
6. ἄλλ' ω γε-ραι-έ, φράζ', ἐ-πεὶ πρέ-πων ἔ-φυς (9)
2 1 ~ 3 / ~ 1 ~ 2 / ~ 1 ~ 1 /
7. εἴ-ην τοι-άν-δε μὴ οὐ κα-τοικ-τί-ρων ἔ-δραν. (13)

Another Variation Worthy of Note (Set 2)

VII. Resolution ('breaking down'):

Resolution is the substitution of two short syllables (~ ~, ˘) for a long syllable (~, ˘) or anceps (x). The poet can use resolution, just as anceps, to give variety to a metrical line, and resolution is sometimes necessary when, for example, a poet mentions a proper name that will not fit into the standard meter. It is also common in the choral odes discussed in the glossary. As you scan below, note the resolution (again, ~ → ~ ~) that occurs within the underlined syllables:

8. πρὸ τῶν-δε φω-νεῖν, τί-νι τρό-πω κα-θέσ-τα-τε, (10)
9. ἄ-γο-ραῖ-σι θᾶ-κεῖ πρός τε Παλ-λά-δος δι-πλοῖς (20)

VIII. Caesura and Diaeresis

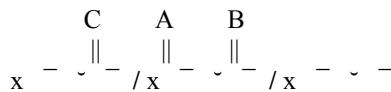
In addition to the pause at the end of each line, there are natural pauses between words within the verse which effect the rhythm of the trimeter line, and it is worthwhile to recognize the conventions regarding these pauses.

A **caesura** (Lat. “cut”) is the audible pause that occurs when a word ends *within* a metron, in this case within an iambic metron.

A **diaeresis** (Grk. “division”) is the audible pause that occurs when a word ends *at* the end of a metron.

In general, the pause after each word in a verse is either a caesura or a diaeresis, and each trimeter line contains multiple examples of caesura and diaeresis. But, when you are asked in a classroom setting to identify the caesurae in a line, you are actually being asked to identify the *principal* or *chief* caesura in a line.

The **principal (or chief) caesura** is a caesura that coincides with a major pause in the sense or thought within the line (often the equivalent of a comma or period in prose). In iambic trimeter, the principal caesura occurs (A) in the 2nd metron after the first anceps. Less often it occurs (B) after the first short in the 2nd metron and (C) after the first short in the 1st metron:



- (A) *penthemimeres* (5th half-foot) x - - / x || - - / x - -
 (B) *hepthemimeres* (7th half-foot) x - - / x - - - || - / x - -
 (C) *trihemimeres* (3rd half-foot) x - - || - / x - - - / x - -

Scansion Practice (Set 4): Tiresias and Oedipus (lines 356-360).

Scan. Then label the || as a diaeresis or as a caesura type A, B, or C above.

10. Τειρ πέ-φευ-γα· τā-λη-θείς γάρ ισ-χῦ-ον τρέ-φω.
11. Οἰδ πρὸς τοῦ δι-δαχ-θείς; ού γάρ ἐκ γε τῆς τέχ-νης.
12. Τειρ πρὸς σοῦ σù γάρ μ' ἄ-κον-τα πρου-τρέ-ψω λέ-γειν.
13. Οἰδ ποῖ-ον λό-γον; λέγ' αῦ-θις, ως μᾶλ-λον μά-θω.
14. Τειρ ού-χὶ ξυ-νῆ-κας πρόσ-θεν; ἦ 'κ-πει-ρᾶ λέ-γων;
15. Οἰδ ούχ ὕσ-τε γ' εἰ-πεῖν γνωσ-τόν· ἀλ-λ' αῦ-θις φρά-σον

Answer Key for Scansion Practice (Set 2 and 3)															
1	1	2	A	resolution	1	3	x								
-	-	-	/	-	//	-	/	-	-	-	/				
8.	πρὸ	τῶν	-δε	φω-	νεῖν,	τί-	νι	τρό-	πω	κα-	θέσ-	τα-	τε,	(10)	
resolution	2	1	2	A	3	3	3	3	2						
-	-	-	/	-	//	-	-	/	-	-	-	/			
9.	ἀ-	γο-	ραῖ-	σι	θᾶ-	κεῖ	πρός	τε	Παλ-	λά-	δος	δι-	πλοῖς	(20)	
	2	C	1	1	3	3	1	3	1						
-	-	-	/	-	-	-	/	-	-	-	-	/			
10.	Τειρ	πέ-	φευ-	γα·	τā-	λη-	θε̄ς	γάρ	ἰσ-	χῦ-	ον	τρέ-	φω.	(356)	
	3	2	3	2	A	2	3	1	1						
-	-	-	/	-	//	-	-	/	-	-	-	/	**		
11.	Οἰδ	πρὸς	τοῦ	δι-	δαχ-	θείς;	οὐ	γάρ	ἐκ	γε	τῆς	τέχ-	νης.		
	3	2	caes.	3	1	3	2	4	1						
-	-	//	-	/	-	-	-	/	-	-	-	/			
12.	Τειρ	πρὸς	σοῦ·	σù	γάρ	μ'	ἄ-	κον-	τα	πρου-	τρέ-	ψω	λέ-	γειν.	
	2	3	3	dia.	2	B	1	3	3						
-	-	-	/	-	//	-	-	/	-	-	-	/			
13.	Οἰδ	ποῖ-	ον	λό-	γον;	λέγ'	αῦ-	θις,	ώς	μᾶλ-	λον	μά-	θω.		
	2	4	1	3	3	B	1	2	1						
-	-	-	/	-	-	//	-	/	-	-	-	/			
14.	Τειρ	ού-	χὶ	ξυ-	νῆ-	κας	πρόσ-	θεν;	ἢ	'κ-	πει-	ρᾶ	λέ-	γων;	(360)
	2	1	2	2	1		B	3	2	3		x			
-	-	-	/	-	-		//	-	-	-	-	/			
15.	Οἰδ	ούχ	ῶσ-	τε	γ'	ει-	πεῖν	γνωσ-	τόν·	ἀλ-	λ'	αῦ-	θις	φρά-	σον

** The consonants χν in τέχνης in #11 are scanned as a single consonant.

IX. Porson's Bridge

A bridge is a place in the meter where word ending is avoided. The most famous bridge was discovered in 1802 by Richard Porson, who asserted that the anceps in the 3rd metron cannot be a long syllable ending a word. All the examples above follow Porson's rule. Though this convention will not affect how you read the play, it does reveal a nuance in the rhythm that the Greeks were accustomed to hear.

X. Oral Recitation

As you read, do not be intimidated by the rules or the terminology. Since the text does not include macrons to indicate long vowels such as ᾱ, ἴ, or ὕ, you are sure to make an occasional mistake when scanning. But, as recitation of the line below will show, Sophocles composed this work to be heard. Recite every line with joy.

τυφλὸς τά τ' ὕτα τόν τε νοῦν τά τ' ὅμματ' εἴ. (371)

Sophocles' *Oedipus Tyrannus*

Core Vocabulary (10 or more times)

The following is a running list of all words that occur ten or more times in *Oedipus Tyrannus*. An alphabetized list is found in the glossary of this volume. These words are not included in the commentary and therefore must be reviewed as soon as possible. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author. The left column indicates the number of the page where the word first occurs.

- 01 ἀκούω, ἀκούσομαι, ἥκουσα, ἀκήκοα, ἥκούσθην: to hear, listen to, 20
- 01 ἀλλά: but, 91
- 01 ἄλλος, -η, -ο: other, one...another, 36
- 01 ἂν: modal adv. ("ever"), 110
- 01 αὐτός, -ή, -ό: he, she, it; the same; -self, 71
- 01 γάρ: for, since, 155
- 01 δέ: but, and, on the other hand, 126
- 01 ἐγώ: I, 246
- 01 εἰμί, ἔσομαι: to be, exist, 153
- 01 ἐμός, -ή, -όν: my, mine, 56
- 01 ἐπεί: when, after, since, because, 16
- 01 ἔρχομαι, εἶμι, ἥλθον, ἔληλυθα: to come or go, 44
- 01 ἢ: or (either...or); than, 61
- 01 ἡμεῖς: we, 20
- 01 θέλω (ἐθέλω), ἔθελήσω, ἥθέλησα, ἥθεληκα: be willing, wish, desire, 14
- 01 καί: and, also, even, too, 245
- 01 μέν: on the one hand, 73
- 01 μή: not, lest, 68
- 01 ό, ḥ, τό: the, 516
- 01 ὅδε, ḥδε, τόδε: this, this here, 190
- 01 Οἰδίπους, ὁ: Oedipus, 21
- 01 ὄράω, ὄψομαι, εἴδον, ἐώρακα, ὕφθην: see, look, behold, 46
- 01 οὐ, οὔκ, οὔχ: not, 169
- 01 πάλαι: long ago, long, all along, 16
- 01 παρά: from, at, to the side of, 14
- 01 πᾶς, πᾶσα, πᾶν: every, all, the whole, 49
- 01 πόλις, ḥ: a city, 25
- 01 ποτέ: ever, at some time, once, 40
- 01 τε: and, both, 108
- 01 τέκνον, τό: a child, 18
- 01 τις, τι: anyone, anything, someone, something, 78
- 01 τίς, τί: who? which? 102
- 01 τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, this (here) sort, 12
- 01 φράζω, φράσω, ἔφρασσα, πέφρακα, ἔφράσθην: point out, tell, indicate 14

- 01 φύω, φύσω, ἔφυν (ἔφυσα), πέφυκα: be born, be by nature; bring forth, 18
 01 οὖ: O, oh, 64
- 01 ὅδε: in this way, so, thus, 14
 01 ως: as, thus, so, that; when, since, 72
 02 γυνή, γυναικός, ἡ: a woman, wife, 26
 02 διπλοῦς, -ῆ, -οῦν: double, two-fold, 11
 02 εἰσ-οράω, -όψομαι, -εῖδον: to look at, behold, 11
 02 ἐν: in, on, among. (+ dat.), 49
 02 ἐπί: to, toward (acc), on near, at (dat.), 29
 02 ἔτι: still, besides, further, 22
 02 Ζεύς, ὁ: Zeus, 10
 02 ἥδη: already, now, at this time, 16
 02 θεός, ὁ: a god, divinity, 50
 02 οἷος, -α, -ον: of what sort, such, as, 19
 02 ὃς, ᾁ, ὁ: who, which, that, 119 + 589
 02 οὖν: and so, then; at all events, 24
 02 πρός: to (acc.), near, in addition to (dat.), 61
 02 σός, -ῆ, -όν: your, yours, 27
 05 γε: at least, at any rate; indeed, 89
 05 δή: indeed, surely, really, certainly, just, 14
 05 δράω, δράσω, ἔδρασα, δέδρακα, δέδραμαι, ἔδράσθην: to do, work, 26
 05 εἰς (ἐς): into, to, in regard to (+ acc.), 48
 05 εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 20
 05 ἐκ, ἐξ: out of, from (+ gen.), 44
 05 ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: myself, 14
 05 εὖ: well, 15
 05 εύρισκω, εύρήσω, ηὔρον, ηὔρηκα, εὕρημαι, εύρεθην: find, devise, 10
 05 ἴσος, -η, -ον: equal, fair, alike, 16
 05 κατά: down along (acc), down from (gen), 10
 05 Κρέων, -οντος, ὁ: Creon, 13
 05 μόνος, -η, -ον: alone, solitary, forsaken, 19
 05 οἶδα, εἴσομαι: to know, 52
 05 δόστις, ἥτις, ὁ τι: whoever, which-, what-, 26
 05 οὗτος, αὕτη, τοῦτο: this, these, 113
 05 παῖς, παιδός, ὁ, ἡ: a child, boy, girl; slave, 28
 05 πέμπω, πέμψω, ἔπεμψα, πέπομφα, ἔπέμφθην: to send, conduct, 13
 05 πλέων (πλείων), -ον: more, greater, 11
 05 πολύς, πολλά, πολύ: much, many, 22
 05 πράσσω, πράξω, ἔπραξα, πέπραχα, ἔπράχθην: do, accomplish, 13
 05 σύ: you, 160
 05 ὑμεῖς: you, 23
 05 Φοῖβος, ὁ: Phoebus, 12

- 05 χρόνος, ὁ: time, 13
 05 ώστε: so that, that, so as to, 14
 06 ἄναξ, ὁ: a lord, master, 24
 06 ἀπό: from, away from. (+ gen.), 24
 06 εἰ: if, whether, 77
 06 εἶπον: *aor.* said, spoke, 26
 06 ἔπος, -εος, τό: a word, message, 15
 06 ικνέομαι, ἴζομαι, ἴκομην, ἴγμαι: to come to, attain, reach, 12
 06 κακός, -ή, -όν: bad, base, cowardly, evil, 67
 06 καλός, -ή, -όν: beautiful, fine, noble; adv. well, 17
 06 κλύω: hear, 11
 06 λέγω, λέξω (ἐρέω), ἔλεξα (εἶπον), εἰλοχα, ἐλέγην: to say, speak, 51
 06 λόγος, ὁ: word, talk, discourse; account, 23
 06 νῦν: now; as it is, 42
 06 ὁρθός, -ή, -όν: straight, upright, right, 13
 06 ὅσος, -η, -ον: as much as, many as, 16
 06 οὐ-τε: and not, neither...nor, 38
 06 οὐδείς, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing, 29
 06 ποιος, -α, -ον: what sort of? what kind of? 24
 06 τυγχάνω, τευχόμαι, ἔτυχον, τετύχημα: chance upon, get; happen, 12
 06 τύχη, ἡ: chance, luck, fortune, success, 13
 06 φέρω, οἴσω, ἥνεκγκα, ἐνήνοχα, ἡνέχθην: bear, carry, bring, convey, 24
 07 ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ: a man, 60
 07 αὐδάρω: to say, speak, utter, 11
 07 γῆ, ἡ: earth, 31
 07 εἴ-τε: or, either...or; whether...or, 12
 07 Λάιος, -ου, ὁ: Laius, 24
 07 μη-δέ: and not, but not, nor, 12
 07 πω: yet, up to this time, before, 17
 07 χρή: it is necessary, it is right; must, ought, 14
 07 χρήζω: want, lack, have need of (gen) 11
 08 γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα: come to be, become 16
 08 δοκέω, δόξω, ἔδοξα, δέδογμα: to seem, seem best, think, imagine, 18
 08 ἔχω, ἔξω, ἔσχον, ἔσχηκα: to have, hold; be able; be disposed, 42
 08 θυνήσκω, θανοῦμαι, ἔθανον, τέθνηκα: to die, 21
 08 μανθάνω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα: to learn, understand, 18
 08 οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 13
 08 οὐδέ: and not, but not, nor, not even, 44
 08 σαφής, -ές: reliable, definite, clear, distinct, 14
 08 χείρ, χειρός, ἡ: hand, 20
 09 κτείνω, κτενῶ, ἔκτεινα, ἀπέκτονα: to kill, 15
 09 λαμβάνω, λήσω, ἔλασθον, λέληθα: take, receive, catch, grasp, 20

- 09 **νιν**: him, her (not reflexive) 19
 09 **δλλυμι, δλω, δλεσα, δλωλα**: to destroy, lose; *mid.* perish, die, 16
 09 **πως**: how? in what way? 20
 09 **φαίνω, φανῶ, ἔφηνα, ἐφάνθην (ἐφάνην)**: to show; *mid.* appear, 25
 10 **γιγνώσκω, γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνώσθην**: learn, recognize, 10
 10 **κεῖνος (ἐκεῖνος), -η, -ον**: that, those, 29
 10 **ταχύς, -εῖα, -ύ**: quick, swift, hastily, 10
 10 **τοιοῦτος, -αύτη, -ούτο**: such, 13
 10 **φίλος, -η, -ον**: dear, beloved; friend, kin, 20
 12 **ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ**: (very one) who, what-, 10
 13 **μέγας, μεγάλη, μέγα**: big, great, important 13
 13 **μήτηρ, ἡ**: a mother, 20
 13 **ξένος, ὁ**: foreigner, stranger, guest-friend, 12
 13 **πατέρ, ὁ**: a father, 33
 16 **μή-τε**: and not, 18
 17 **βίος, ὁ**: life, 15
 17 **δαιμων, -ονος, ὁ**: divine spirit, fate, 12
 19 **ἔρεω**: will say (fut. **λέγω**) 14
 19 **μάλιστα**: most of all; certainly, especially, 12
 20 **ἡ**: truly (often introduces questions) 22
 21 **βλέπω, βλέψω, ἔβλεψα**: look, look at, 12
 21 **δμως**: nevertheless, however, yet, 10
 21 **φρονέω, φρονήσω, ἐφρόνησα**: think, to be wise, prudent, 19
 22 **δεινός, -ή, -όν**: terrible; strange, wondrous, 23
 22 **ἐνθα**: where; there, 10
 22 **φημί, φήσω, ἔφησα**: to say, claim, assert, 16
 24 **ἔργον, τό**: work, labor, deed, act, 12
 25 **δῆτα**: certainly, to be sure, of course, 24
 25 **ἴνα**: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 11
 27 **δεῖ**: it is necessary, must, ought (+ inf.), 12
 27 **μηδ-είς, μηδ-εμία, μηδ-έν**: no one, nothing, 16
 28 **ζάω, ζήσω**: to live, 12
 28 **ὅπως**: how, in what way; (in order) that, 14
 29 **βροτός, ὁ, ἡ**: a mortal, human, 12
 30 **πάρ-ειμι, -έσομαι**: be near, be present, be at hand, 13
 33 **Πόλυβος, -ου, ὁ**: Polybus, 11

How to Use this Commentary

Research shows that, as we learn how to read in a second language, a combination of reading and direct vocabulary instruction is statistically superior to reading alone. One of the purposes of this book is to encourage active acquisition of vocabulary.

1. Master the list of words occurring 10 or more times as soon as possible.

A. Develop a daily regimen for memorizing vocabulary before you begin reading. Review and memorize the words in the running list that occur 10 or more times *before* you read the corresponding pages in Greek.

B. Download and use the digital flashcards available online in ppt or jpg formats. Research has shown that you must review new words at least seven to nine times before you are able to commit them to long term memory, and flashcards are efficient at promoting repetition. Develop the habit of deleting flashcards that you have mastered and focus your efforts on the remaining words.

2. Read actively and make lots of educated guesses

One of the benefits of traditional dictionary work is that it gives readers an interval between the time they encounter a questionable word or form and the time they find the dictionary entry. That span of time often compels readers to make educated guesses and actively seek out understanding of the Greek.

Despite the benefits of corresponding vocabulary lists there is a risk that without that interval of time you will become complacent in your reading habits and treat the Greek as a puzzle to be decoded rather than a language to be learned. *Your challenge, therefore, is to develop the habit of making an educated guess under your breath each time before you consult the commentary.* If you guess correctly, the vocabulary and notes will reaffirm your understanding of the Greek. If you answer incorrectly, you will become more aware of your weaknesses and therefore more capable of correcting them.

3. Reread a passage immediately after you have completed it.

Repeated readings not only help you commit Greek to memory but also promote your ability to read the Greek as Greek. You learned to read in your first language through repeated readings of the same books. Greek is no different. The more comfortable you are with older passages, the more easily you will read new ones.

4. Reread the most recent passage immediately before you begin a new one.

This additional repetition will strengthen your ability to recognize vocabulary, forms, and syntax quickly, bolster your confidence, and most importantly provide you with much-needed context as you begin the next selection in the text.

5. Consult an advanced-level commentary for a more nuanced interpretation

After your initial reading of a passage and as time permits, consult the highly readable notes in books by Dawe or Jebb. Your initial reading will allow you to better understand the advanced commentary, which in turn will provide a more insightful literary analysis than is possible in this volume.

Abbreviations

abs.	absolute	impf.	imperfect	pl.	plural
acc.	accusative	imper.	impersonal	plpf.	pluperfect
act.	active	indic.	indicative	pred.	predicate
adj.	adjective	i.o.	indirect object	prep.	preposition
adv.	adverb	inf.	infinitive	pres.	present
aor.	aorist	inter.	interrogative	pron.	pronoun
app.	appositive	m.	masculine	ptw	place to which
comp.	comparative	n(eut.)	neuter	pw	place where
dat.	dative	nom.	nominative	reflex.	reflexive
dep.	deponent	obj.	object	rel.	relative
d.o.	direct object	opt.	optative	seq.	sequence
f.	feminine	pple.	participle	sg.	singular
fut.	future	pass.	passive	subj.	subject
gen.	genitive	pf.	perfect	superl.	superlative
imper.	imperative	pfw	place from which	voc.	vocative

<i>στρ. α</i>	strophe a	Tειρ	Tiresias (<i>Τειρεσίας</i>)
<i>ἀντ. β</i>	antitrophe a	Τοκ	Jocasta (<i>Τοκάστη</i>)
<i>Oἰδ</i>	Oedipus (<i>Οἰδίπονς</i>)	Ἄγγ	Messenger (<i>Ἀγγελος</i>)
<i>Τερ</i>	Priest (<i>Τερεύς</i>)	Θερ	Attendant (<i>Θεράπων</i>) of Laius
<i>Κρέ</i>	Creon (<i>Κρέων</i>)	Ἐξάγγ	Messenger #2 (<i>Ἐξάγγελος</i>)
<i>Χορ</i>	Chorus (<i>Χόρος</i>)		

Additional Resources: Lexica and Commentaries

Sophocles: Oedipus Rex (Rev. edition, 2006) by R. D. Dawe is a highly recommended commentary in the Cambridge Greek and Latin Series (Yellow and Green volumes).

Sophocles: Oedipus Tyrannus (1991) by Richard C. Jebb remains deservedly one of the most popular Greek commentaries on the play. Originally published as *The Oedipus Tyrannus* (1887), the commentary is available as a free .pdf document on Google Books and in html on the Perseus project at www.Perseus.tufts.edu. The 1991 paperback edition is available through the Bristol Classical Press.

The whole of the *Oedipus Tyrannus*, that dreadful machine, moves towards the discovery of just one thing, that *he did it*. Do we understand the terror of that discovery only because we residually share magical beliefs in blood-guilt or archaic notions of responsibility? Certainly not: we understand it because we know that in the story of one's life there is an authority exercised by what one has done, and not merely by what one has intentionally done.

- Bernard Williams, *Shame and Necessity*

To make the ancients speak, we must feed them with our own blood.

- von Wilamowitz-Moellendorff

Οἰδ̄ ὡ τέκνα, Κάδμου τοῦ πάλαι νέα τροφή,
τίνας ποθ̄ ἔδρας τάσδε μοι θοάζετε
ἰκτηρίοις κλάδοισιν ἔξεστεμμένοι;
πόλις δ̄ δύμον μὲν θυμιαμάτων γέμει,
δύμον δὲ παιάνων τε καὶ στεναγμάτων.
ἀγὼ δικαιῶν μὴ παρ̄ ἀγγέλων, τέκνα,
ἄλλων ἀκούειν αὐτὸς ὅδ̄ ἐλήλυθα,
ὅ πᾶσι κλεινὸς Οἰδίπους καλούμενος.
ἀλλ̄ ὡ γεραιέ, φράζ̄, ἐπεὶ πρέπων ἔφυς
πρὸ τῶνδε φωνεῖν, τίνι τρόπῳ καθέστατε,
δείσαντες ἢ στέρξαντες; ὡς θέλοντος ἀν
ἔμοι προσαρκεῦν πᾶν· δυσάλγητος γὰρ ἄν
εἴην τοιάνδε μὴ οὐ κατοικτίρων ἔδραν.

Τερ̄ ἀλλ̄ ὡ κρατύνων Οἰδίπους χώρας ἐμῆς,
ὄρφας μὲν ἡμᾶς ἡλίκοι προσήμεθα

1

5

10

15

ἄγγελος, ὁ: messenger, envoy; message, 4
γέμω: to be full of (gen.), 1
γεραιός, -ά, -όν: old, aged, elder, 3
δεῖδω: fear, dread, 6
δικαιόω: deem right; set right, 3
δυσ-ἀλγητος, -ον: hard-hearted, unfeeling, 1
ἔδρα, ἔδος: seat, chair; sitting, 2
ἐκ-στέφω: to crown (with garlands), 2
ἡλίκος, -η, -ον: of what age; as old as, big as, 1
θοάζω: sit (**θάσσω**); move rapidly, 1
θυμιάμα, -ματος, τό: incense, 1
ἰκτηρίος, -α, -ον: of a suppliant, 2
Κάδμος, ὁ: Cadmus, 3
καθ-ίστημι: to set, establish; put into a state, 2
καλέω: to call, summon, invite, 6
κατ-οικτίρω: have mercy, show compassion 1
κλάδος, -ου ὁ: branch, shoot, 2

- 1 ὡ τέκνα: *O children*; voc. direct address
- 2 νέα τροφή: *young brood*; an appositive
- 2 τίνας...θοάζετε: *why do you take these seats...*; ‘what in the world (are) these seats you sit on?’; *μοι*, ethical dat., is untranslated
- 3 ἔξεστεμμένοι: pf. pass. pple., ἐκ-στρέφω
- 4 δύμοι...δύμοι: i.e. both...and
- 6 ἀγὼ: *which I...*; ἡ ἔγω; neut. pl. relative δικαιῶν μὴ: *not deeming it right to...*; nom. sg. pple is conditional in sense, hence μὴ παρ(ἀ): *from...*; governs gen. of source
- 7 αὐτὸς: *myself*; intensive, modifies subject ἐλήλυθα: 1s pf. ἔρχομαι
- 8 πᾶσι: dat. pl. πᾶς modifying κλεινὸς

κλεινός, -ή, -όν: glorious, renowned, 3
κρατύνω: rule, govern (gen.), strengthen, 2
νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 3
δύμοι: at once, at the same place, together, 8
παιάν, -άνος ὁ: paean, song (for the Healer), 2
πρέπω: be (clearly) suitable, be fit, 1
πρὸ: before, in front; on behalf of (gen.), 2
πρόσ-αρκέω: give aid, assist, help, 2
πρόσ-ήμαι: to be seated at, 1
στέναγμα, -ατος τό: sigh, groan, moan, 1
στέργω: to love, feel affection, 2
τέκνον, τό: a child, 2
τρόπος, ὁ: a manner, way; turn, direction, 2
τροφή, ἥ: offspring, brood; nourishment, 1
φωνέω: to utter, speak, 4
χώρη, ἥ: land, region, area, place, 5

- 9 ἀλλ(ἀ): *come*; introduces imper. φράζ(ε)
ἔφυς: *you are (by nature)*; aor. with pres. sense, governs a complementary participle
- 10 πρὸ τῶνδε: *in front of these here people*
τίνι τρόπῳ: *in what way*; dat. manner καθέστατε: *you have come to be*; pf.
- 11 ὡς (ἐ)θέλοντος...ἔμοι: *since I would*; ‘on the grounds that...’ ὡς + pple indicates alleged cause, here an gen. abs.; ἂν + pple is the equivalent to a potential opt.
- 12 ἀν εἴην: *I would be...*; potential opt. εἰμι
- 13 μὴ οὐ: double neg. after a neg. main verb
- 15 ἡμᾶς ἡλίκοι: *at what age we*; ‘us at what age...’ prolepsis with an ind. question

βωμοῖσι τοῖς σοῖς· οἱ μὲν οὐδέπω μακρὰν
 πτέσθαι σθένοντες, οἱ δὲ σὺν γήρᾳ βαρεῖς,
 ἱερῆς, ἐγὼ μὲν Ζηνός, οἱ δὲ τ' ἥθεων
 λεκτοί· τὸ δ' ἄλλο φύλον ἔξεστεμμένον
 ἀγοραῖσι θακεῖ πρός τε Παλλάδος διπλοῖς
 ναοῖς, ἐπ' Ἰσμηνοῦ τε μαντείᾳ σποδῷ.
 πόλις γάρ, ὡσπερ καύτὸς εἰσορᾶς, ἄγαν
 ἥδη σαλεύει κάνακουφίσαι κάρα
 βυθῶν ἔτ' οὐχ οἴα τε φοιών σάλου,
 φθίνουσα μὲν κάλυξιν ἐγκάρποις χθονός,
 φθίνουσα δ' ἄγέλαις βουνόμοις τόκοισι τε
 ἀγόνοις γυναικῶν· ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς
 σκῆψας ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχθιστος, πόλιν,
 ὑφ' οὖ κενοῦται δῶμα Καδμείον, μέλας δ'
 Ἀιδῆς στεναγμοῖς καὶ γόοις πλουτίζεται.

16

20

25

30

ἄγαν: too much, excessively, 4

ἄγέλη, ἥ: herd, 1

ἄγονος, -ον: unfruitful, sterile, 1

ἄγορή, ἥ: an assembly; marketplace, 2

Ἄιδης, -ου ὁ: Hades, 3

ἀνακουφίζω: to lift up, raise up, 1

βαρύς, -εῖα, -ύ: low, heavy; grievous, 3

βού-νομος, -όν: grazing, grazed by cattle, 1

βυθός, ὁ: depth; the deep, abottom, 1

βωμός, ὁ: a platform; altar, 2

γῆρας, τό: old age, 2

γόος, ὁ: weeping, wailing, 1

δῶμα, -στος, τό: house, 7

ἔγ-καρπος, -ον: fruitful, containing fruit, 1

ἐκ-στέφω: to crown (with garlands), 2

ἐλαύνω: drive, march, 6

ἔχθιστος, -η, -ον: most hated, hostile, 2

ἥθεος, ὁ: unmarried youth, 1

θακέω: to sit, 1

ἱερέυς, ὁ: priest, holy man, 1

Ἰσμηνός, ὁ: Ismenus river (near Thebes), 1

Καδμεῖος, -η, -ον: Cadmean, of Thebes, 5

κάλυξ, -υκος, ἥ: covering (of fruit/flowers), 1

κάρα, τό: head, 8

κενόω: to make empty, empty, 1

16 οἱ μὲν...οἱ δὲ...οἱ δὲ: *some...others...others*
μακρὰν πτέσθαι: far; adv. acc., aor. inf.

18 **ἱερῆς:** priests; *ἱερέες*, contracted nom. pl.

Ζηνός: (*am a priest*) of Zeus; gen. sg. Ζεύς

19 **τὸ...φύλον:** *the rest of the group; subject*
ἔξεστεμμένον: pf. pple ἐκστέρω, see l. 3

20 **ἄγοραῖσι...πρός:** *in...near...;* place where

λεκτός, -ή, -όν: chosen, gathered, 1

λοιμός, ὁ: plague, 1

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

μαντεῖος, -α, -ον: prophetic, oracular, 4

μέλας, μέλαινα, μέλαν: dark, black, 2

ναός, ὁ: temple, 3

οὐδέ-πω: and not yet, not even yet, 1

Παλλάς, -άδος, ἥ: Pallas (Athene), 1

πέτομαι: to fly, flutter, 2

πλουτίζω: to make wealthy, enrich, 1

πυρ-φόρος, -ον: fire-bearing, 3

σαλεύω: swell, toss, stir, (make) shake, 1

σάλος, ὁ: swells (of the sea), tossing, 1

σθένω: have strength, be strong, 2

σκῆπτο: fall on; support; allege, pretend, 1

σποδός, ὁ: ash, ash (of an altar), ember, 1

στεναγμός, ὁ: groaning, moaning, 2

σύν: along with, with, together (+ gen.), 8

τόκος, ὁ: birth, offspring, 2

ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7

φθί(ν)ω: waste away, decay, perish, 7

φοίνιος, -α, -ον: blood-red, bloody, 3

φύλον, τό: class, group; race, tribe, 1

χθών, χθονός, ἥ: earth, ground, 9

ώστερ: as, just as, as if, 8

21 **ἐπ'...σποδῷ:** *beside the oracular ash of...*

23 **καύτος:** *(you) yourself;* crasis, καὶ αύτός

24 **βυθῶν:** *from the depths of...;* gen. pfw

οἴα τε (ἐστι): *is not able to; 'is not fit to...'*

25 **κάλυξιν...ἄγέλαισι...τόκοισι:** *in...;* respect

27 **ἐν δ':** *and besides; 'and therein,' adverbial*

29 **ὑφ'ούς:** *by whom...;* gen. agent with passive

θεοῖσι μέν νυν οὐκ ἵσούμενόν σ' ἔγώ
 οὐδ' οἴδε παῖδες ἔζομεσθ' ἐφέστιοι,
 ἀνδρῶν δὲ πρῶτον ἔν τε συμφορᾶς βίου
 κρίνοντες ἔν τε δαιμόνων συναλλαγαῖς·
 ὅς γ' ἔξελυσας ἄστυ Καδμεῖον μολὼν
 σκληρᾶς ἀοιδοῦ δασμὸν δὲν παρείχομεν,
 καὶ ταῦθ' ὑφ' ἡμῶν οὐδὲν ἔξειδὼς πλέον
 οὐδ' ἐκδιδαχθείς, ἀλλὰ προσθήκη θεοῦ
 λέγει νομίζει θ' ἡμὶν ὁρθῶσαι βίον·
 νῦν τ', ὁ κράτιστον πᾶσιν Οἰδίπου κάρα,
 ἱκετεύομέν σε πάντες οἴδε πρόστροποι
 ἀλκήν τιν' εὐρεῖν ἡμίν, εἴτε του θεῶν
 φήμην ἀκούσας εἴτ' ἀπ' ἀνδρὸς οἰσθά του·
 ὡς τοῖσιν ἐμπείροισι καὶ τὰς ξυμφορὰς
 ζώσας ὄρῳ μάλιστα τῶν βουλευμάτων.

31

35

40

45

ἀλκή, ἡ: strength, prowess (to avert danger) 3
 ἀοιδός, ὁ, ἡ: bard, singer, 1
 ἄστυ, -εως, τό: town, city, 4
 βούλευμα, -ατος, τό: opinion, plan, design, 2
 δασμός, ὁ: tribute, division of spoils, 1
 ἔζομαι: to sit, 1
 ἐκ-διδάσκω: teach, tell, instruct well, 2
 ἐκ-λύω: set free (acc) from (gen), unloosen, 2
 ἔμιλον: go, come (aor. of **βλώσκω**,) 7
 ἐμπειρος, -ον: experienced, skilled, 1
 ἔξ-οιδα: know well, know thoroughly, 3
 ἐφ-έστιος, -ον: by the hearth, 1
 ἱκετεύω: beseech, beg; come to as suppliant, 1
 ισόω: make equal; pass. be equal to (dat), 2
 Καδμεῖος, -η, -ον: Cadmean, of Thebes, 5

κάρα, τό: head, 8
 κράτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, best, 3
 κρίνω: judge, choose, decide, 3
 νομίζω: believe, consider, deem, hold, 6
 ὁρθῶς: to set straight, set upright, 2
 παρ-έχω: provide, hand over, 4
 πρόσ-τροπος, ὁ: suppliant, 1
 προσθήκη, ἡ: assistance, aid, 1
 πρῶτος, -η, -ον: first, earliest, 7
 σκληρός, -ά, -όν: hard, harsh, severe, 1
 συμ-φορά, ἡ: misfortune; outcome, event, 4
 συν-αλλαγή, ἡ: dealings, exchange, 2
 ύπό: by, because of (gen), under (dat), 7
 φήμη, ἡ: utterance, saying, message, 4

- 31 θεοῖσι...σ(ε)...ἀνδρῶν δὲ πρῶτον...βίου: *that you are not equal...but first among men*; nom. κρίνοντες governs ll. 31, 33-4
- οὐκ...ἔγώ...οἴδε παῖδες: *not I nor these boys...*; nom. subject governs κρίνοντες
- 33 ἔν τε...ἔν τε: *both among...and among...*
- 35 ὃς γε: *since you...;* ‘you who indeed’, a relative with γε is often causal in force
- ἔξελυσας: 2s aor. ἐκ-λύω; subject ὃς
- ἄστυ Καδμεῖον μολὼν: *to ...;* acc. place to which and nom. sg. aor. pple, ἔμολον
- 36 σκληρᾶς ἀοιδοῦ: *for...;* objective gen.
- ὄν παρείχομεν: *which...;* impf. παρέχω
- 37 καὶ ταῦτ(α): *and what is more;* ‘and in respect to these things,’ acc. of respect
- ὑφ' ἡμῶν: *from us;* gen. source or agent

- ἔξειδὼς: nom. sg. pf. pple ἔξ-οιδα
- 38 προσθήκη: *with...;* dat. of means or cause
- 39 θ': *and...;* τε, joining the preceding verbs
- ἡμῖν: *for us;* dat. of interest
- ὁρθῶσα: *that (he) set upright;* aor. inf. in indirect discourse
- 40 πᾶσιν: *in the eyes of all;* dat. of reference
- 41 πάντες...πρόστροποι: *we...;* nom. subj.
- 42 εὐρεῖν: aor. inf. εὐρίσκω
- εἴτε...εἴτε: *whether...or*
- τοῦ: *of one;* = τινος, gen. of indefinite τις
- 43 οἰσθά: 2s pf. οἰδα, present in sense
- του: *some;* = τινος, modifies gen. ἀνδρὸς
- 44 ώς...βουλευμάτων: *since in fact I see the outcomes of counsels for experienced men being effective;* ‘alive,’ ζώσας, aor. pple.

ὦ, ὁ βροτῶν ἄριστ', ἀνόρθωσον πόλιν,
ὦ, εὐλαβήθηθ' ὡς σὲ νῦν μὲν ἥδε γῆ
σωτῆρα κλήζει τῆς πάρος προθυμίας·
ἀρχῆς δὲ τῆς σῆς μηδαμῶς μεμνώμεθα
στάντες τ' ἐς ὄρθον καὶ πεσόντες ὕστερον.
ἀλλ' ἀσφαλείᾳ τήνδ' ἀνόρθωσον πόλιν·
ὅρνιθι γὰρ καὶ τὴν τότ' αἰσίᾳ τύχην
παρέσχες ἡμῖν, καὶ ταῦν ἴσος γενοῦ.
ὡς εἴπερ ἄρξεις τῆσδε γῆς, ὥσπερ κρατεῖς,
ξὺν ἀνδράσιν κάλλιον ἢ κενῆς κρατεῖν·

ὡς οὐδέν ἐστιν οὔτε πύργος οὔτε ναῦς
ἔρημος ἀνδρῶν μὴ ξυνοικούντων ἔσω.

Oἰδ̄ ὁ παῖδες οἰκτροί, γνωτὰ κούκ̄ ἀγνωτά μοι
προσήλθεθ' ἴμείροντες· εὖ γὰρ οἶδ̄ ὅτι
νοσεῖτε πάντες, καὶ νοσούντες, ὡς ἐγὼ

46

50

55

60

ἄ-γνω(σ)τός, -όν: unknown, unrecognizable 3
αἰσίος, -α: auspicious, boding well, 1
ἀν-όρθω: to straight up, set upright, 2
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7
ἀρχή, ἡ: a beginning; rule, office, 8
ἄρχω: rule, be leader of; begin, (gen) 5
ἀσφαλεία, ἡ: steadfastness, security, 1
γνω(σ)τός, -όν: known, well-known, 3
εἴ-περ: if really, if, 7
ἔρημος, -η, -ον: deserted, devoid of (gen), 2
ἔσω: into, inwards, to within, into, in, 7
εὐλαβέομαι: beware, take care, be cautious, 2
ἱμείρω: long for, desire, 2
ἴστημι: make stand, set up, stop, establish 8
κενός, -η, -όν: empty; void, destitute, bereft, 1
κλήζω: call; celebrate, make famous, 4
κρατέω: control, rule; overpower (gen) 7
μηδαμῶς: in no way, 2
μιμηήσκω: remind, mention, recall (gen.) 4

46 ὦθι: come! go!; sg. imper. ἔρχομαι (εἴμι)
ἄριστ(ε): voc. sg. direct address
ἀνόρθωσον: aor. imperative
47 εὐλαβήθητ(ι): 2s aor. dep. imperative
ώς: that....; 'how'
48 σωτῆρα: as savior; predicative acc.
τῆς...προθυμίας: because of...; gen. cause
49 ἀρχῆς...σῆς: gen. obj. of verb of memory
or forgetfulness
μεμνώμεθα: let us...; hortatory subj. pf.
50 στάντες ἐς ὄρθον: setting upright; ἴστημι
πεσόντες: nom. pl. aor. pple, πίπτω

ναῦς, νεώς, ἡ: a ship, boat, 2
νοσέω: to be sick, be ill, 6
οἰκτρος, -ή, -όν: pitiable, pitiful, miserable, 2
ὅρνις, ὅρνιθος, ὁ, ἡ: a bird, 3
ὅτι: that; because, 4
παρ-έχω: provide, hand over, 4
πάρος: before, former(y), 4
πίπτω (πεσ): to fall, fall down, drop, 6
προ-θυμία, ἡ: eagerness, readiness, zeal, 2
προσ-έρχομαι: to go to, approach, 1
πύργος, ὁ: fortress, walled town; tower, 3
συμ-οικέω: dwell within, live together, 1
σύν: along with, with, together (+ gen.) 6
σωτήρ, -ῆρος, ὁ: savior, deliverer, 5
ταῦν: now, at present (adv. acc., τὰ νῦν) 4
τότε: at that time, then, 9
ὕστερον: later, 2
ώσπερ: as, just as, as if, 8

51 ἀσφαλείᾳ: with...; dat. of manner

52 ὅρνιθι...αἰσίῳ: with...; i.e. a good omen

53 γενέ(σ)ο: aor. mid. sg. imper. γίγνομαι

54 ως...ώσπερ: thus...just as; correlatives

55 κάλλιον ἢ: (it is) better...than; comp. adj.
κενῆς (γῆς): gen. obj. of κρατεῖν

56 ως οὐδέν ἐστιν οὔτε...ούτε: since

neither...nor...is (worth) anything...

57 ἀνδρῶν μή...: if...; conditional gen. abs.,
hence the use of μή (a wish) instead of οὐ59 προσήλθετε: 2p aor. προσ-έρχομαι
οἶδ(α): I know

οὐκ ἔστιν ὑμῶν ὅστις ἐξ Ἰσου νοσεῖ.

61

τὸ μὲν γὰρ ὑμῶν ἄλγος εἰς ἐν' ἔρχεται
μόνον καθ' αὐτὸν κούδέν' ἄλλον, ἡ δὲ ἐμὴ
ψυχὴ πόλιν τε κάμε καὶ σ' ὅμοιν στένει.

65

ῶστ' οὐχ ὕπνῳ γέ εὔδοντά μ' ἐξεγείρετε,
ἀλλ' ἵστε πολλὰ μέν με δακρύσαντα δή,
πολλὰς δὲ ὁδοὺς ἐλθόντα φροντίδος πλάνοις.
ἢν δὲ εὖ σκοπῶν ηὗρισκον ἴασιν μόνην,
ταύτην ἐπραξά· παῖδα γὰρ Μενοικέως
Κρέοντ', ἐμαυτοῦ γαμβρόν, ἐσ τὰ Πυθικὰ
ἐπεμψα Φοίβον δώμαθ', ὡς πύθοιοθ' ὅ τι
δρῶν ἢ τί φωνῶν τήνδε ρύσαιμην πόλιν.
καὶ μὲν ἥμαρ ἥδη ξυμμετρούμενον χρόνῳ
λυπεῖ τί πράσσει· τοῦ γὰρ εἰκότος πέρα
ἄπεστι πλείω τοῦ καθήκοντος χρόνου.

70

75

ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 3

ἄπ-ειμι: be away, be distant, be absent 5

γαμβρός, ὁ: brother-in-law, 1

δακρύω: to weep, cry, tear up, 3

δῶμα, -ατος, τό: house, 7

εἰκός, δτος, τό: likely, probable, reasonable 2

ἐξ-εγείρω: awaken, wake up, 1

εὔδω: sleep; be still, 2

ἥμαρ, -ατος, τό: day, 2

ἴασις, εως, ἡ: healing, remedy, 1

καθ-ήκων, -οντος: suitable, reasonable, 1

λυπέω: to cause pain, distress, grief, 2

Μενοικέυς, -έως, ὁ: Menoeceus, 3

νοσέω: to be sick, be ill, 6

όδός, ἡ: road, way, path, journey, 7

ὅμοιος: at once, at the same place, together, 8

πέρα: further, beyond (gen) 2

πλάνος, ὁ: wandering, roaming, 1

Πυθικός, -ή, -όν: Pythian, 2

πυνθάνομαι: learn (by hearsay), 6

ρύνομαι: rescue, deliver; draw out, 5

σκοπέω: to examine, consider, behold, 7

στένω: groan for, bemoan, sigh, 1

συμ-μετρέω: measure, calculate, 2

ὕπνος, -ου, ὁ: sleep, 1

φροντίς, -τίδος, ἡ: thought, attention, care, 3

φωνέω: to utter, speak, 4

ψυχή, ἡ: breath, life, spirit, soul, 5

61 ἔστιν...ὅστις: *there is...anyone of you who
ἐξ Ἰσου: equally*

71 δῶμα(τα): neuter acc. pl. δῶμα
ώς πύθοιτο: *so that he might learn...;* aor.
mid. optative πυνθάνομαι, purpose clause
ὅ τι...τι...ρύσσαιμην: *what...what...I am to
rescue;* relative (ὅστις) and interrogative
(τις) respectively introducing indirect
deliberative questions; aor. opt. ρύνομαι

62 εἰς ἐν(α)...μόνον: *to each one alone;* place
to which, acc. sg. εἰς
καθ' αὐτὸν: *by himself;* κατὰ έαυτόν

73 ᥫμαρ...λυπεῖ...τι: *the day...makes me
grieve what...*
χρόνῳ: *in time*

63 κούδεν' ἄλλον: *καὶ οὐδένα ἄλλον*

74 τοῦ ἐικότος πέρα: *more than reasonable;*
gen. of comparison

64 κάμε καὶ σ': *καὶ ἐμὲ καὶ σὲ*

75 ἄπεστι: *he is absent*

65 ὕπνῳ γε: *in sleep in fact;* dat. manner;
γε emphasizes the preceding word

πλείω: *for more (time);* πλείον(ν)α; acc. of
duration of time

66 ἵστε: 2p pf. οἶδα, pres. in sense
πολλᾶς: *many (tears);* inner acc.

τοῦ...χρόνου: *than...;* gen. of comparison

67 πολλὰς ὁδοὺς: *along...;* acc. extent of
space

68 ἦν...ιάσιν...ταύτην (ἴασιν): *which
remedy...this...;* ταύτην (ἴασιν) is the
antecedent of the acc. relative pronoun ἦν

69 ἐπραξά: aor. πράσσω

	ὅταν δ' ἵκηται, τηνικαῦτ' ἐγὼ κακὸς	76
μὴ δρῶν ἀν εἴην πάνθ' ὅσ' ἀν δηλοῖ θεός.		
Ιερ ἀλλ' εἰς καλὸν σύ τ' εἶπας οἴδε τ' ἀρτίως Κρέοντα προστείχοντα σημαίνουσί μοι.		
Οἰδ ὀναξ Ἀπολλον, εἰ γὰρ ἐν τύχῃ γέ τῳ σωτῆρι βαίη λαμπρὸς ὥσπερ ὄμματι	80	
Ιερ ἀλλ' εἰκάσαι μέν, ἥδυς· οὐ γὰρ ἀν κάρα πολυστεφής ὡδ' εἴρπε παγκάρπου δάφνης.		
Οἰδ τάχ' εἰσόμεσθα· ἔνυμετρος γὰρ ὡς κλύειν. ἄναξ, ἐμὸν κήδευμα, παῖ Μενοικέως,	85	
τίν' ἥμιν ἥκεις τοῦ θεοῦ φήμην φέρων;		
Κρέ ἐσθλήν· λέγω γὰρ καὶ τὰ δύσφορ', εἰ τύχοι κατ' ὄρθὸν ἔξελθόντα, πάντ' ἀν εύτυχεῖν.		
Οἰδ ἔστιν δὲ ποῖον τούπος; οὕτε γὰρ θρασὺς οὔτ' οὖν προδείσας εἰμὶ τῷ γε νῦν λόγῳ.	90	

Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 8

ἀρτίως: just, newly, recently, 9

βαῖνω: step, walk, go, 8

δάφνη, ἡ: Daphne tree, laurel tree, 1

δηλώω: show, make visible, 5

δύσφορός, -ον: hard to bear, heavy, 3

εἰκάζω: to guess; liken, infer by comparison 4

ἔξ-έρχομαι (εἴμι, ἤλθον): come or go out, 4

ἔρπω: to walk slowly, creep; come, 1

ἐσθλός, -ή, -όν: good, noble, brave, 2

εὐτυχέος: be fortunate, prosperous, 3

ἥδυς, -εῖα, -ύ: sweet, pleasant, glad, 4

ἥκω: to have come, be present, 9

θρασύς, -εῖα, -ύ: bold, daring, confident, 1

κάρα, τό: head, 8

κήδευμα, -ατος, τό: kin(ship) by marriage, 1

76 **ἵκηται:** *he has come*; aor. subj. + ἀν in an general temporal clause

77 **μὴ δρῶν ἀν εἴην:** ...*I would be*; equiv. to fut. less vivid (εἰ opt. + ἀν + opt); the pple is conditional in sense; potential opt. εἰμί πάντ(α) δο(α): neut. pl.

ἀν δηλοῖ: *reveals*; general relative clause; 3s pres. subj. o-contract verb

78 **εἰς καλὸν:** *at the right (moment)*

εἶπας: 2s aor. εἴπον, here 1st aor. form

οἴδε: *these here*; compare οἴδε 'he knows'

80 **ὄναξ:** ὁ ἄναξ; voc. direct address

εἰ γὰρ: *if only...!*; 'would that,' introduces opt. of wish, here 3s aor. opt. βαίνω

81 **λαμπρός:** *brilliant in a saving fortune just*

λαμπρός, -ά, -όν: bright, brilliant, 2

Μενοικέυς, -έως, ὁ: Menoeceus, 3

όμμα, -ατος, τό: the eye; countenance, 8

ὅταν: ὅτε ἀν, whenever, 5

παγ-καρπος, -ον: ever fruitful, rich in fruit, 1

πολυ-στεφής, -ές: much-wreathed with +gen 1

προ-δείδω: fear prematurely, dread before, 1

προσ-στείχω: approach, march to, 1

σημαίνω: indicate, show, point out, 4

σύμ-μετρος, -ον: suitable, fit, of like age, 2

σωτήρ, -ῆρος, ὁ: savior, deliverer, 5

τάχα: perhaps, soon, quickly, 9

τηνικαῦτα: at that time, then, 1

φήμη, ἡ: utterance, saying, message, 4

ὅστερο: as, just as, as if, 8

as (*beaming*) in his face; predicative nom.

εἰκάσαι...ἥδυς: *pleasant, in appearance at least*; epexegetical/explanatory aor. inf

κάρα: *on...*; acc. of respect

82 **ἄν...εἴρπε:** *he would come*; ἀν + impf.

indicative suggests unrealized potential

84 **εἰσόμεσθα:** 1p fut. οἶδα

ώς κλύειν: (*he is*)...so as to hear; inf. result

87 **τὰ δύσφορα...παντά:** prolepsis: acc. neut.

pl. obj. of λέγω is subject of both 3s

τύχοι and ἀν εύτυχεῖν; aor. opt. and inf.

τύχοι...ἄν εύτυχεῖν: *that if...should happen to come out...would turn out well*; fut. less vivid in indirect discourse

89 **τούπος:** τὸ ἔπος

Κρέ	εὶ τῶνδε χρῆσις πλησιαζόντων κλύειν, ἔτοιμος εἰπεῖν, εἴτε καὶ στείχειν ἔσω.	91
Οἰδ	ἐσ πάντας αῦδα· τῶνδε γὰρ πλέον φέρω τὸ πένθος ἥ καὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι.	
Κρέ	λέγοιμ' ἀν οὖ ἡκουσα τοῦ θεοῦ πάρα. ἄνωγεν ἡμᾶς Φοῖβος ἐμφανῶς ἄναξ μίασμα χώρας, ὡς τεθραμμένον χθονὶ ¹ ἐν τῇδ', ἐλαύνειν μηδ' ἀνήκεστον τρέφειν.	95
Οἰδ	ποίω καθαριμῷ; τίς ὁ τρόπος τῆς ἔνυμφορᾶς;	
Κρέ	ἀνδρηλατοῦντας ἥ φόνω φόνον πάλιν λύοντας, ὡς τόδ' αἷμα χειμάζον πόλιν.	100
Οἰδ	ποίου γὰρ ἀνδρὸς τήνδε μηνύει τύχην;	
Κρέ	ἢν ἡμίν, ἄναξ, Λάϊός ποθ' ἡγεμών γῆς τήσδε, πρὶν σὲ τήνδ' ἀπευθύνειν πόλιν.	
Οἰδ	ἔξοιδ' ἀκούων· οὐ γὰρ εἰσεῖδόν γέ πω.	105

αἷμα, -ατος τό: blood, 4
 ἀν-ήκεστος, -ον: incurable, not to be healed, 1
 ἀνδρ-ηλατεώ: drive from home, banish, 1
 ἄνωγα: to command, order, bid, 1
 ἀπ-ευθύνω: guide straight, steer straight, 1
 ἐλαύνω: drive, march, 6
 ἐμ-φανης, -ες: visible, manifest, open, 3
 ἔξ-οιδα: know well, know thoroughly, 3
 ἔσω: into, inwards, to within, into, in, 7
 ἔτοιμος, -η, -ον: ready, prepared, at hand, 2
 ἡγεμών, -όνος, δ: leader, guide, 2
 καθαριμός, δ: cleansing, purifying, 2
 λύω: loosen; fulfill, accomplish; pay, 6
 μηνύω: reveal, disclose, 2
 μίασμα, -ατος, τό: pollution, defilement, 4

- 91 τῶνδε πλησιαζόντων: while these people...; gen. abs., circumstantial sense
 92 ἔτοιμος: (*I am*) ready; + explanatory inf. εἴτε καὶ: or even; parallel to εἰπεῖν
 93 αῦδα: sg. imperative, αῦδα-ε, α-contract τῶνδε: for these; obj. gen. with πένθος
 94 τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι: περὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς; anastrophe (inverted order)
 95 λέγοιμ(ι) ἀν: *I should say*; i.e. 'I will say' potential opt., here equivalent to a future οἵ(α): *what (sort of things)*
 τοῦ θεοῦ πάρα: from...; παρὰ τοῦ θεοῦ; anastrophe: παρὰ has accent on penult
 97 χώρας: from...; gen. of separation, the word is governed by ἐλαύνειν

συμ-φορά, ἥ: misfortune, event, 4
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 9
 πένθος, τό: grief, woe, sorrow, 2
 περὶ: around, about, concerning, 3
 πλησιάζω: come near, approach (dat), 2
 πρὶν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8
 στείχω: to come or go, walk, proceed, 4
 τρέφω: to rear, foster, nurture, 8
 τρόπος, δ: a manner, way; turn, direction, 2
 φόνος, δ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8
 χειμάζω: make stormy, distress, 1
 χθών, χθονός, ἥ: earth, ground, 9
 χώρη, ἥ: land, region, area, place, 5
 ψυχή, ἥ: breath, life, spirit, soul, 5

- ώς τεθραμμένον: since...; 'on the grounds that,' ὡς + pple expresses alleged cause; pf. pass. τρέφω
 μηδὲ: and not...; joins ἐλαύνειν and τρέφειν; in a wish μή is used instead of οὐ
 99 ποιῶ: by...; dat. of means
 100 φόνω φόνον πάλιν λύοντας: paying back bloodshed with bloodshed
 101 ώς...: since...; acc. abs. with a neut. pple
 103 ἢν ἡμίν: we had; 'there was to us' dat. of possession
 ἄναξ: ὁ ἄναξ; voc. direct address ποθ': ποτὲ
 105 ᔁξοιδ(α): 1s γέ: at any rate, at least; restrictive

Κρέ	τούτου θανόντος νῦν ἐπιστέλλει σαφῶς τούς αὐτοέντας χειρὶ τιμωρεῖν τινας.	106
Οἰδ	οἶ δ' εἰσὶ ποῦ γῆς; ποῦ τόδ' εὑρεθήσεται ἴχνος παλαιᾶς δυστέκμαρτον αἰτίας;	
Κρέ	ἐν τῇδ' ἔφασκε γῇ· τὸ δὲ ζητούμενον ἀλωτόν, ἐκφεύγειν δὲ τάμελούμενον.	110
Οἰδ	πότερα δ' ἐν οἴκοις ἦ 'ν ἀγροῖς ὁ Λάιος ἢ γῆς ἐπ' ἄλλης τῷδε συμπίπτει φόνῳ;	
Κρέ	θεωρός, ὡς ἔφασκεν, ἐκδημῶν, πάλιν πρὸς οἶκον οὐκέθ' ἵκεθ', ὡς ἀπεστάλη.	115
Οἰδ	οὐδ' ἄγγελός τις οὐδὲ συμπράκτωρ ὅδον κατεῖδ', ὅτου τις ἐκμαθῶν ἔχρήσατ' αὖν;	
Κρέ	θυήσκουσι γάρ, πλὴν εἰς τις, δις φόβῳ, φυγὴν ῶν εἰδεῖ πλὴν ἐν οὐδὲν εἰχ' εἰδὼς φράσαι.	
Οἰδ	τὸ ποῖον; ἐν γὰρ πόλλ' ἀν ἔξεύροι μαθεῖν,	120

ἄγγελος, ὁ: messenger, envoy; message, 4
 ἀγρός, ὁ: fields, lands, 4
 αἰτία, ἡ: cause, guilt, blame, responsibility, 3
 ἀλωτός, -όν: attainable, able to be caught, 1
 ἀ-μελέω: have no care for, neglect, 1
 ἀπο-στέλλω: to send off, send away, 1
 αὐτοέντης, -ου, ὁ: murderer, 1
 δύσ-τέκμαρτος -ον: hard to make out or trace 1
 ἔκ-δημέω: be abroad; travel, 1
 ἔκ-μαθάνω: to learn well or thoroughly, 8
 ἔκ-φεύγω: to flee away or out, 2
 ἔξ-εύρισκω: find out, discover, devise, 2
 ἐπι-στέλλω: command, order; send to; 1
 ζητέω: to seek, 7
 θεωρός, ὁ: witness (to consult an oracle), 1
 ἴχνος, τό: track, footprint, trace, 1

- 106 τούτου θανόντος: *this one...*; i.e. Laius, gen. abs. or objective gen.; aor. θυήσκω
 107 χειρὶ: *by hand*; i.e. with force
 108 οἶ δ' ἐισὶ: *where on earth are they?*; οἴ is here a demonstrative: 'those,' 3p εἰμί
 εὑρεθήσεται: fut. pass. εύρισκω
 109 παλαιᾶς αἰτίας: *of an old crime*
 110 ἔφασκε: *it...*; i.e. Apollo's oracle is subj.
 τὸ ζητούμενον: *the one being sought (is)*
 111 τὸ ἀμελούμενον: *but the one...*; acc. subj.
 112 πότερα...ἢ...ἢ: *was it...or...or?*
 113 τῷδε συμπίπτει φόνῳ: *met...*; historical pres. (translate as past); dat. of compound
 114 θεωρός: (*Laius*) as witness to an oracle
 ἵκε(το): *arrived*; aor. ίκνέομαι

καθ-οράω: look upon, behold (aor. -εῖδον), 2
 ὁδός, ἡ: road, way, path, journey, 7
 οὐκ-έπι: no more, no longer, no further, 4
 παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 9
 πλήν: except, but (+ gen.), 3
 πότερος, -α, -ον: which of two? whether? 3
 ποῦ: where? 6
 συμ-πίπτω: meet, encounter; fall together, 1
 συμ-πράκτωρ, -ρος ὁ: companion, assistant, 1
 τιμωρέω: avenge, exact vengeance, 3
 φάσκω: to say, claim, assert, 5
 φεύγω: flee, run away; avoid, 9
 φόβος, ὁ: fear, dread, 9
 φόνος, ὁ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8
 χράομαι: use, employ, experience (dat) 3

- ἀπεστάλη: 3s aor. pass. ἀπόστελλω
 116 δτου: *from whom*; οὔτινος, gen. source
 117 ἐκμαθῶν: aor. pple, conditional in sense
 ἔχρήσατο ἄν: *could use (the information)*
 past potential (ἄν + aor. indicative)
 118 γάρ: *(no), for they...*; in reply
 εἰς: *one*; note the breathing mark
 φόβῳ: *because of...*; dat. of cause
 119 ἄν εἰδε: *of the things which*; = τουτῶν ἄ
 πλήν ἔν: *except one thing*; neuter acc. sg.
 εἴχε: was able; impf. ἔχω + aor. φράζω
 εἰδώς: nom. sg. pf. pple, οἶδα, pres. sense
 120 ἔν...ἄν ἔξεύροι: *one thing would find out*
many things; apodosis in a fut. less vivid
 condition (εἰ opt., ἄν + opt.), here aor. opt

ἀρχὴν βραχεῖαν εἰ λάβοιμεν ἐλπίδος.

121

Κρέ ληστὰς ἔφασκε συντυχόντας οὐ μιᾶ
ρώμη κτανεῖν νιν, ἀλλὰ σὺν πλήθει χερῶν.

Οἰδ πῶς οὖν ὁ ληστής, εἴ τι μὴ ξὺν ἀργύρῳ
ἐπράσσετ’ ἐνθένδ’, ἐς τόδ’ ἀν τόλμης ἔβη;

125

Κρέ δοκοῦντα ταῦτ’ ἦν· Λαῖσον δ’ ὄλωλότος
οὐδεὶς ἀρωγὸς ἐν κακοῖς ἐγίγνετο.

Οἰδ κακὸν δὲ ποῖον ἐμποδών, τυραννίδος
οὔτω πεσούσης, ἐλργε τοῦτ’ ἐξειδέναι;

Κρέ ἡ ποικιλωδὸς Σφίγξ τὸ πρὸς ποσὶν σκοπεῖν
μεθέντας ἡμᾶς τάφανῃ προσῆγετο.

130

Οἰδ ἀλλ’ ἐξ ὑπαρχῆς αὐθις αὐτὸν ἐγὼ φανῶ·
ἐπαξίως γὰρ Φοῖβος, ἀξίως δὲ σὺ
πρὸ τοῦ θανόντος τήνδ’ ἔθεσθ’ ἐπιστροφήν·
ώστ’ ἐνδίκως ὅψεσθε κάμε σύμμαχον

135

ἀ-φανής, -ές: uncertain, unreliable; unseen, 2

ἄξιος, -α, -ον: worthy of, deserving of, 8

ἄργυρος, ὁ: silver, 1

ἀρχή, ἡ: a beginning; rule, office, 8

ἀρωγός, -ά, -όν: aiding, helpful; useful, 2

αὖ-τε: again, next, furthermore, 2

αῦτις: back again, later, 5

βαίνω: step, walk, go, 8

βραχύς, -ά, -ύ: short, brief, 1

ἐλπίς, -ίδος, ἡ: hope, expectation, 7

ἐμ-ποδών: in the way (of one's feet), 2

ἐν-δικός, -ον: just, right, legitimate, 4

ἐνθένδε: hence, from here, 2

ἔξ-οιδα: know well, know thoroughly, 3

ἐπ-άξιος, -α, -ον: worthy of, deserving of, 1

ἐπι-στροφή, ἡ: attention, regard, turning to, 1

ἐργω: shut up, shut in; shut out, bar, 2

ληστής, ὁ: robber, bandit, pirate, 5

μεθ-ίημι: let go, release, relax; give up, 2

121 λάβοιμεν: we should...; aor. opt.

λαμβάνων: protasis, future less vivid

122 οὐ μιᾶ ῥώμη: not by a single might; i.e.
not by just one person

123 χερῶν: χειρῶν, partitive gen. pl., χείρ

124 ληστής: Oedipus uses the sg., Creon, pl.
εἴ...ἐπράσσετο, ἀν ἔρη: if...were brought
about, ...would come; mixed contrafactual
impf. pass. πράσσω, aor. βαίνω

125 ἐς τόδε: to this (point); + gen.

126 δοκοῦντα...ῆν: ...were things being
thought; or equiv. to ἐδοκεῖ ‘seemed best’

οὔτως: in this way, thus, so, 8

πίπτω (πεσ): to fall, fall down, drop, 6

πλῆθος, ἡ: crowd, multitude; size, 4

ποικιλωδός, -όν: of riddling or varied song, 1

πούς, ποδός, ὁ: a foot, 6

πρό: before, in front; on behalf of (gen.), 2

προσ-άγω: lead to, draw to, 1

ῥώμη, ἡ: (bodily) strength, might, 2

σκοπέω: to examine, consider, behold, 7

σύμ-μαχος, -ον: allied; subst. ally, 3

συν-τυγχάνω: meet with, chance upon, 1

σύν: along with, with, together (+ gen.) 8

Σφίγξ, Σφιγγός, ἡ: Sphinx, 1

τίθημι: to put, place, set; make, 4

τόλμη, ἡ: daring, boldness, 2

τυραννίς, -ίδος, ἡ: sovereignty, 5

ὑπαρχή, ἡ: beginning; + ἐξ: anew 1

φάσκω: to say, claim, assert, 5

Λαῖσον ὄλωλότος: gen. abs., pf. ὄλλυμι

128 ἐμποδών: (*being*) in the way

τυραννίδος πεσούσης: although...; gen.
abs. concessive in sense, aor. pple πίπτω

129 ἐργε: shut (you) off from knowing this
well; impf. ἐργω, aor. inf. ἔξ-οιδα

130 τὸ πρὸς ποσὶν: the (matter) at (our) feet;
i.e. matter at hand, dat. place where

131 μεθέντας ἡμᾶς: aor. pple and acc. subj.

132 φαίνω: fut. φαίνω

134 ἔθεσθε: placed, gave; aor. 2p τίθημι

135 ὅψεσθε: fut. ὅράω

γῇ τῆδε τιμωροῦντα τῷ θεῷ θ' ἄμα.
 ὑπὲρ γὰρ οὐχὶ τῶν ἀπωτέρω φίλων,
 ἀλλ' αὐτὸς αὐτοῦ τοῦτ' ἀποσκεδῶ μύσος.
 ὅστις γὰρ ἦν ἐκεῖνον ὁ κτανών, τάχ' ἀν
 κάμ' ἀν τοιαύτῃ χειρὶ τιμωροῦνθ' ἔλοι.
 κείνῳ προσαρκῶν οὖν ἐμαυτὸν ὡφελῶ.
 ἀλλ' ὡς τάχιστα, παῖδες, ύμεις μὲν βάθρων
 ἴστασθε, τούσδ' ἄραντες ἱκτῆρας κλάδους,
 ἀλλος δὲ Κάδμου λαὸν ὅδ' ἀθροιζέτω,
 ὡς πᾶν ἐμοῦ δράσοντος· ἥ γὰρ εὔτυχεῖς
 σὺν τῷ θεῷ φανούμεθ' ἥ πεπτωκότες.
Ιερ ὡς παῖδες, ἴσταμεσθα· τῶνδε γὰρ χάριν
 καὶ δεῦρ' ἔβημεν ὧν ὅδ' ἔξαγγέλλεται.
 Φοῖβος δ' ὁ πέμψας τάσδε μαντείας ἄμα
 σωτήρ δ' ὕκοιτο καὶ νόσου παυστήριος.

136

140

145

150

ἀθροιζω: gather together, collect, 1
αἱρέω: seize, take; *mid.* choose, 6
ἀἴρω: to lift, raise up, get up, 4
ἄμα: at the same time; along with (dat.), 9
ἀπο-σκεδάννυμι: to scatter, disperse, 1
ἀπωτέρω: farther off (comp. adv.), 1
βάθρον, τό: step, seat, bench, base, 1
βαίνω: step, walk, go, 8
δεῦρο: here, to this point, hither, 8
ἔξ-άγγελλω: proclaim, promise, send out, 1
ἐντυχής, -ές: successful, fortunate, 2
ἱκτήρ, -ῆρος, δ: suppliant, 1
ἵστημι: make stand, set up, stop, establish 8
Κάδμος, δ: Cadmus, 3
κλάδος, -ου δ: branch, shoot, 2

- 136 **γῇ τῆδε...τῷ θεῷ**: *for...for*; dat. interest
 138 **ἀλλ' (ὑπὲρ) αὐτοῦ**: *but (for) myself...*;
 reflexive ἐ(μ)αυτοῦ, supply ὑπέρ + gen.
αὐτὸς: *I myself*; intensive pronoun
ἀποσκεδῶ: future
 139 **ἥν**: 3s impf. εἰμί¹
ὁ κτανῶν: *the one...*; aor. pple κτείνω
 ἀν κάμε ἀν...τιμωροῦντα ἔλοι: *he would*
take out me too while avenging...; i.e. kill
 me; potential aor. opt. αἱρέω; repetition
 of ἀν lends emphasis to καὶ ἔμε
 140 **τοιαύτῃ χειρὶ**: i.e. the killer's; dat. means
 141 (**ἐ**)κείνῳ: *to...*; dat. of compound verb
 142 **ὡς τάχιστα**: *as soon as possible*
παῖδες: i.e. the suppliants
βάθρων: gen. place from which

λαός, δ: men, people, 1
μαντεία, ἥ: oracle, prophecy, 2
μύσος, -εος, τό: uncleanness, defilement, 1
νόσος, δ: sickness, illness, disease, 6
παυσ-τήριος, -ον: fit for relieving (gen), 1
πίπτω (πεσ): to fall, fall down, drop, 6
πρόσ-αρκέω: give aid, assist, help, 2
σύν: along with, with, together (+ gen.) 8
σωτήρ, -ῆρος, δ: savior, deliverer, 5
τάχα: perhaps, soon, quickly, 9
τιμωρέω: avenge, exact vengeance, 3
ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7
χάρις, -ριτος, ἥ: favor, gratitude, thanks, 7
ῳφελέω: to help, to be of use, benefit, 2

- 143 **ἵστασθε**: *stand up*; pres. pl. imper. *ἵστημι*
ἄραντες: aor. pple αἱρω
 144 **ἀθροιζέτω**: *let...*; 3s imperative
 145 **ὡς...δράσοντος**: *since...*; ‘the grounds
 that...’ ὡς + pple expresses alleged cause
 ἥ...ἥ: *either...or*
εὔτυχεῖς: *eutyché-ēs* nom. pl. not 2s
 146 **φανούμεθα**: *we will be shown*; fut.
πεπτωκότες: pf. act. pple. πίπτω
 147 **ἴσταμεσθα**: *let us...*; hortatory subj.
τῶνδε χάριν...ῶν: *for the sake of these
 things which...*; adv. acc., τῶνδε is the
 antecedent of the relative ων
 148 **ἔβημεν**: 1p aor. βαίνω
 149 **ὁ πέμψας**: *the one having sent*
 150 **ὕκοιτο**: *may...come!*; aor. opt. of wish.

Xορ ὁ Διὸς ἀδυεπὲς φάτι, τίς ποτε τᾶς πολυχρύσου
 Πισθῶνος ἀγλαὰς ἔβας
 Θήβας; ἐκτέταμαι φοβερὰν φρένα, δείματι
 πάλλων,
 ἵητε Δάλιε Παιάν,
 ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος τί μοι ἦ νέον
 ἷ περιτελλομέναις ὥραις πάλιν ἔξανύσεις χρέος.
 εἰπέ μοι, ὁ χρυσέας τέκνον Ἐλπῖδος, ἄμβροτε Φάμα.
 πρῶτα σὲ κεκλόμενος, θύγατερ Διός, ἄμβροτ’ Ἀθάνα *αντ. α*
 γαιάοχόν τ’ ἀδελφεὰν
 Ἀρτεμιν, ἡ κυκλόεντ’ ἀγορᾶς θρόνον εὐκλέα
 θάσσει,
 καὶ Φοῖβον ἑκαβόλον, ἵω
 τρισσοὶ ἀλεξίμοροι προφάνητέ μοι,
 εἴ ποτε καὶ προτέρας ἄτας ὑπερ ὄρνυμένας πόλει *165*

ἀγλάος, -ή, -όν: splendid, shining, bright, 1
 ἀγορή, ἡ: an assembly; marketplace, 2
 ἀδελφή, ἡ: a sister, 2
 ἀζοματι: stand in awe, being awestruck, 1
 Ἀθήνη, ἡ: Athene, 1
 ἀλεξίμορος, -ον: warding off death, 1
 ἄμ-βροτος, -ον: immortal, divine, 2
 ἄμφι: on both sides; about, regarding, (dat), 1
 Ἀρτεμις, -ίδος (-ιτος) ἡ: Artemis, 2
 ἄπτη, ἡ: bewilderment, mischief, ruin, 2
 βασίνω: step, walk, go, 8
 γαιῆ-οχος, -ον: earth-embracing, -guarding, 1
 δεῖμα, δείματος, τό: fear, dread, 2
 Δέλτιος, -α, -ον: Delian, of Delos, 1
 ἐκπόθολος, -ον: far-shooter, 1
 ἐκ-τείνω: stretch out, extend, 2
 ἐλπίς, -ίδος, ἡ: hope, expectation, 7
 ἔξ-ανύω: fulfill, accomplish, bring about, 1
 εὐ-κλεής, -ές: glorious, well-renowned, 1
 ἥδυς-επής, -ες: sweet-speaking, 1
 θάσσω: sit, sit idle, 1
 Θῆβαι, -ῶν, αι: Thebes (also in sg.), 4
 θρόνος, ὁ: chair, seat, 3
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 2

ἱήτιος, ον: invoked by the call ἵη (of grief), 3
 ιώ: ah! oh! 8
 κέλοματι: call, call on (by name); command, 1
 κυκλόεις, -εσσα, -εν: round, circular, 1
 νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 3
 ὄρνυμι: stir, set in motion; rush, 2
 Παιάν, -ᾶνος ὁ: Healer, Deliverer, (Apollo), 1
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 9
 πάλλω: shake, quiver; brandish, 1
 περι-τέλλοματι: come or go around, revolve, 1
 πολυ-χρύσος, -ον: rich in gold, 1
 προτέρος, -α, -ον: before, former, sooner, 1
 προ-φαίνω: show (forth), reveal, 3
 πρῶτος, -η, -ον: first, earliest, 4
 Πισθών, -ῶνος, ὁ: Pytho, 1
 τρισσός, -ή, -όν: threefold, 1
 ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7
 φάτις, ἡ: talk, rumor, report; oracle, 6
 Φήμη, ἡ: Voice, Utterance, 1
 φοβερός, -α, -ον: fearful, dreadful, 1
 φρήν, φρενός, ἡ: wits, sense, mind; midriff, 6
 χρέος, τό: debt, obligation; need, want, 1
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 2
 ωρη, ἡ: season, period of a year, 2

- 151 ὁ Διὸς: *O sweet-speaking voice of Zeus*
 τᾶς...Πισθῶνος: *from...;* place from which
 152 ἀγλαὰς Θήβας: *to...;* acc. place to which
 153 ἐκτέταμαι: *I am stretched out;* pf ἐκτείνω
 φοβερὰν φρένα: *in...;* acc. of respect
 155 ἷ νέον ἷ...ῶραις: *either recently or in...;*
 adv. acc. and a dat. of time when

- τί...χρεός: *what debt you will bring about*
 158 κεκλόμενος: *calling on;* pf. pple κέλοματι
 161 ἀ...θάσσει: *who sits on the famed*
circular throne of the agora; ḥ, relative
 164 προφάνητε: *be shown!;* aor. pass. imper.
 165 προτέρας...ὑπερ..πόλει: *with a previous*
ruin setting over the city; gen. abs.

ἡνύσατ' ἐκτοπίαν φλόγα πήματος, ἔλθετε καὶ νῦν. 166

ω̄ πόποι, ἀνάριθμα γὰρ φέρω στρ. β

πήματα· νοσεῖ δέ μοι πρόπας

στόλος, οὐδὲ ἔνι φροντίδος ἔγχος

170

ῳ τις ἀλέξεται. οὔτε γὰρ ἔκγονα

κλυτᾶς χθονὸς αὔξεται οὔτε τόκοισιν

ἰηίων καμάτων ἀνέχουσι γυναῖκες·

ἄλλον δ' ἀν ἄλλω προσίδοις ἅπερ εὔπτερον

ὅρνιν

175

κρεῖσσον ἀμαιμακέτου πυρὸς ὅρμενον

ἀκτὰν πρὸς ἐσπέρου θεοῦ.

ὦν πόλις ἀνάριθμος ὅλλυται·

ἀντ. β

νηλέα δὲ γένεθλα πρὸς πέδῳ

180

ἀκτή, ἡ: shore, promontory, 1

ἀλέξομαι: to ward off, defend, 2

ἀμ-αιμακέτος, -ον (**ἄμαχος**): irresistible, 1

ἀν-άριθμος, -ον: countless, 2

ἀνέχω: hold up, endure, 1

ἀνύω: accomplish, finish, bring about, 2

αὐξάνω: to increase, enrich, 2

γένεθλον, τό: offspring, children; race, 2

ἔγχος, -εός, τό: sword; spear, lance, 3

ἔκ-γονος, -ον: offspring, descendants, 2

ἐκ-τόπιος, -α, -ον: from this place, distant, 2

ἐν-ειμι: be in, be available (ἐν=ἔνεστι), 4

ἐστερός, -ον: of evening, western, 1

εὔ-πτερος -ον: well-winged, well-plumed, 1

ἴηιος, ον: invoked by the call ιη (of grief), 3

κάμπατος, ὁ: toil, weariness; trouble, 1

κλυτός, -ή, -όν: famous, renowned, heard of, 1

κρεῖσσων, -ον: better, stronger, mightier, 3

νηλεῖς, -ές: pitiless, ruthless, 1

νοσέω: to be sick, be ill, 6

ὄρνις, ὄρνιθος, ὁ, ἡ: a bird, 3

ὄρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 2

ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ: (very one) who, which- 10

πέδον, τό: plain, flat land, ground, 1

πῆμα, -ατος, τό: woe, misery, suffering, 4

πόπτοι: popoi (exclamation), 1

πρό-πας, -πασα, -παν: every, all, the whole, 1

προσ-ειδον: look upon, look at, 2

πῦρ, -ος, τό: fire, 2

στόλος, ὁ: group, host, army; expedition, 1

τόκος, ὁ: birth, childbirth; offspring, 2

φλόξ, φλογός, ἡ: flame, fire, 2

φροντίς, -τίδος, ἡ: thought, attention, care, 3

χθών, χθονός, ἡ: earth, ground, 9

166 ἡνύσατο ἐκτοπίαν: *made distant...; or*

‘had put out of place,’ aor., double acc.

ἔλθετε: aor. imperative ἔρχομαι

170 ἔνι: *is therein; ἔν(εστι)*

171 ὣ: *by which; relative, dat. means.*

ἀλέξεται: *will defend oneself; fut., the middle voice is often reflexive*

172 κλυτᾶς χθονὸς: *from...; gen. source*

αὔξεται: *do grow; pres. mid.; pl. subject*

τόκοισι: *with...; dat. of means*

173 ἀνέχουσι: *arise from (gen) with (dat)*

174 ἄλλον...ἄλλω: *one (life) after another;*

acc. direct object, dat. of compound verb

ἀν προσίδοις: *you may...; potential aor.*

optative προσειδον

ἅπερ: *just as; ‘which very things...’*

176 κρεῖσσον: *more quickly; ‘more mighty’*

ἀμαιμακέτου πυρὸς: *than...; gen. of*

comparison with comp. adv. κρεῖσσον

ὅρμενον: aor. mid. pple. ὄρνυμι

177 ἀκτὰν πρὸς: *πρὸς ἀκτὰν; anastrophe*

178 δῶν: *of whom; i.e. the deaths alluded to in*

ἄλλον δ' ἄν ἄλλω above; partitive gen.

governed by ἀνάριθμος

180 πρὸς πέδῳ: *on the plain; ‘at the plain’*

θαναταφόρα κεῖται ἀνοίκτως·
 ἐν δὲ ἄλοχοι πολιαί τ' ἐπὶ ματέρες
 ἀχὰν παραβώμιον ἄλλοθεν ἄλλαν
 λυγρῶν πόνων ἵκετῆρες ἐπιστενάχουσιν.
 παιὰν δὲ λάμπει στονόεσσά τε γῆρυς ὅμαυλος
 ὃν ὕπερ, ὡς χρυσέα θύγατερ Διός,
 εὐώπα πέμψον ἀλκάν.

181

Ἄρεά τε τὸν μαλερόν, ὃς
 νῦν ἄχαλκος ἀσπιδῶν
 φλέγει με περιβόατον, ἀντιάζω
 παλίσσουτον δράμημα νωτίσαι πάτρας
 ἔπουρον, εἴτ' ἐσ μέγαν
 θάλαμον Ἀμφιτρίτας

190 στρ. γ

195

- ἀλκή, ἡ: strength, prowess (to avert danger) 3
 ἄλλο-θεν: from another place, elsewhere, 1
 ἄλοχος, ὁ: wife, bedmate, 1
 Ἀμφιτρίτη, ἡ: Aphitrite (Poseidon's wife), 1
 ἀν-οίκτως: pitilessly, ruthlessly, 1
 ἀντιάζω: entreat, beg; meet, encounter, 1
 Ἄρης, -εος, ὁ: Ares, god of bloody war, 1
 ἀσπίς, -ιδος, ἡ: shield, 1
 ἄ-χαλκος, -ον: without bronze, 1
 γῆρυς, -υος, ἡ: voice, speech, 1
 δράμημα, -ατος, τό: course, running, 1
 ἐπι-στέναζω: groan (over), bemoan, 1
 ἔπουρος, -ον: blowing favorably, 1
 εὐ-ώψη, εὐ-ώποις: fair-eyed, fair to look at, 1
 ἥχη, ἡ: sound, noise; cry, wail, 1
 θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room, 1
 θανατα-φόρος, -ον: death-bearing, mortal, 1
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 2
 ἵκετης, -ήρος, ὁ: suppliant, 1

181 **κεῖται:** 3s with neuter pl. subject182 **ἐν δὲ:** meanwhile; 'therein' ^{ἐπι:} in addition; 'on top,' adverbial183 **ἄλλοθεν ἄλλαν:** one from one (place),
another from another (place)184 **λυγρῶν πόνων:** because of...; causal
gen. with ἵκετῆρες ^{ἵκετῆρες:} as suppliants; nom. pl.185 **λάμπει:** rings clear, shines out; or
'shines bright,' the chorus refers to the

- κεῖμαι: to lie, lie down, 4
 λάμπω: shine forth, give light, 1
 λυγρός, -ά, -όν: baneful, mournful, 1
 μαλερός, -ά, -ον: furious, fierce, mighty, 1
 νωτίζω: to turn one's back (in flight), 1
 ὅμ-αυλος, -ον: sounding-together, in unison, 1
 παίάν, -άνος ὁ: paean, song (for the Healer), 2
 παλι-σσοτος, -ον: rushing back, 1
 παρα-βώμιος, -ον: beside or at an altar, 1
 πάτρα, ἡ: fatherland, native land, 2
 περι-βόητος, -ον: amid shouts; famous, 1
 πολιός, -ά, -όν: grey, 1
 πόνος, ὁ: work, toil, labor, 4
 στονόει, -εσσα, -εν: full of moaning, full of
lamentation, 1
 ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7
 φλέγω: kindle, inflame, burn up, 2
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 2

sound rather than the appearance

186 **ὅν ὕπερ:** on behalf of whom; anastrophe
 Διός: of Zeus; i.e. Artemis187 **εὐώπητα:** 3rd decl. acc. sg. modifies ἄλκαν
 πέμψον: aor. imperative190 **Ἄρεά...νωτίσαι:** that Ares turn back...;
acc. subj. + aor. governed by ἀντιάζω193 **πάτρας:** from... ; gen. place from which195 **θάλαμον Ἀμφιτρίτης:** i.e. the Atlantic

εἴτ' ἐσ τὸν ἀπόξενον ὅρμων

196

Θρήκιον κλύδωνα·

τελεῖν γὰρ εἰ τι νὺξ ἀφῇ,

τοῦτ' ἐπ' ἥμαρ ἔρχεται·

τόν, ὁ τᾶν πυρφόρων

200

ἀστραπᾶν κράτη νέμων,

ῷ Ζεῦ πάτερ, ὑπὸ σῷ φθίσον κεραυνῷ,

Λύκει ἄναξ, τά τε σὰ χρυ-

άντ. γ

σοστρόφων ἀπ' ἀγκυλᾶν

βέλεα θέλοιμ' ἀν ἀδάματ' ἐνδατεῖσθαι

205

ἀρωγὰ προσταχθέντα τάς τε πυρφόρους

Ἄρτέμιδος αἴγλας, ἔνν αἷς

Δύκι ὅρεα διάσσει·

τὸν χρυσομίτραν τε κικλήσκω,

210

τᾶσδ' ἐπώνυμον γᾶς,

ἄ-δάματος, -ον: untamed, unconquered, 2

ἄγκυλή, ἡ: bow-string; bend, hook, 1

αἴγλη, ἡ: radiance, gleam, 1

ἀπο-ξένος, -ον: inhospitable, 1

Ἄρτεμις, -ιδος (-ιτος) ἡ: Artemis, 2

ἀρωγός, -ά, -όν: aiding, helpful; useful, 2

ἀστραπή, ἡ: lightning (flash), 1

ἀφ-ίημι: send forth, let loose, give up, 6

βέλος, -εος, τό: arrow; missle, 2

δι-άσσω: dart over, rush across, 1

ἐν-δατέομαι: distribute, divide; scatter, 1

ἐπ-ώνυμος, -ον: named after (gen), 1

ἡμάρ, -ατος, τό: day, 2

θέλω (ἐθέλω): to be willing, wish, desire, 14

Θρήκιος, -α, -ον: Thracian, 1

κεραυνός, ὁ: thunderbolt, 1

κικλήσκω: summon, call, 1

κλύδων, ωνος, ὁ: wave; flood, 2

κράτος, -εος, τό: strength, power, 3

Λύκειος, -ον: Lycian (epithet of Apollo), 3

νέμω: wield, manage; distribute; consider, 5

νύξ, νυκτός, ἡ: a night, 2

ὅρμος, ὁ: anchor, anchorage; refuge, 1

ὅρος, -εος, τό: a mountain, hill, 4

προσ-στάζω: shed forth, drop on, 1

πυρ-φόρος, -ον: fire-bearing, 3

σύν: along with, with, together (+ gen.) 6

τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8

ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7

φθί(ν)ω: waste away, decay, perish, 7

χρυσο-μίτρης, ου: bound with gold, 1

χρυσο-στρόφος -ον: of twisted gold, 1

196 ἀπόξενον ὅρμων: *the (sea) inhospitable to anchorage*; a common description for the Black sea; gen. of separation

202 ὑπό: *under (the power of) + dat.*

197 Θρήκιον κλύδωνα: *to...; supply εἰς*

σῶ, σὰ: possessive adj. from σός, 'your'
φθίσον: aor. imperative

198 τελεῖν...τοῦτο: *to complete this*; inf. of purpose, governed by ἔρχεται

203 τά τε σὰ: modifies neuter βέλεα

εἴ (ἄν) τι νὺξ ἀφῇ: *if night gives up (from completing) something*; i.e. fails; pres.

204 ἀγκυλῶν: gen. pl.

general condition, aor. subj. ἀφίημι

205 (ἐ)θέλοιμι ἀν: *I would wish that*; potential opt.

199 ἐπ'...ἔρχεται: *follows after*; tmesis

206 προσταχθέντα: *to be distributed*; pass. inf.

200 τόν: *this one*; i.e. Ares, demonstrative

προσ-στάζω

ῶ...νέμων: *O you wielding*; vocative

207 αἴγλας: i.e. torches

τᾶν...ἀστραπᾶν: gen. plural

ἔνν αῖς: *with whom*; relative

201 κράτη: *kráteia*, neuter pl. acc. direct obj.

210 τῆσδε...γῆς: gen. sg. with ἐπώνυμον
describing Bacchus (Dionysus)

οἰνῶπα Βάκχον εὔιον,
Μαινάδων ὁμόστολον,
πελασθῆναι φλέγοντ'
ἀγλαῶπι

211

πεύκα 'πὶ τὸν ἀπότιμον ἐν θεοῖς θεόν.

215

Oīd αἰτεῖς· ἀ δ' αἰτεῖς, τᾶμ' ἐὰν θέλῃς ἔπη
κλύων δέχεσθαι τῇ νόσῳ θ' ὑπηρετεῖν,
ἀλκὴν λάβοις ἀν κάνακούφισιν κακῶν·
ἀγὼ ξένος μὲν τοῦ λόγου τοῦδ' ἔξερω,
ξένος δὲ τοῦ πραχθέντος· οὐ γὰρ ἀν μακρὰν
ἴχνευον αὐτός, μὴ οὐκ ἔχων τι σύμβολον,
νῦν δ' ὕστερος γὰρ ἀστὸς εἰς ἀστοὺς τελώ,
νῦν προφωνῶ πᾶσι Καδμείοις τάδε·
ὅστις ποθ' ὑμῶν Λάιον τὸν Λαβδάκου
κάτοιδεν ἀνδρὸς ἐκ τίνος διώλετο,

220

225

ἀγλαώψ, ὄποις, ὁ, ἥ: bright-eyed, beaming 1
αἰτέω: ask for, ask; pray for, 4
ἀλκή, ἥ: strength, defence (to avert danger) 3
ἄμα: at the same time; along with (dat.), 9
ἀνακούφισις, ἥ: relief, release, 1
ἀποτίμος, -ον: unhonored, 1
ἀστός, ὁ: townsman, citizen, 6
βάκχος, ὁ: Bacchus, Dionysus, 1
δέχομαι: receive, take, accept, 5
δι-όλλυμ: destroy utterly, lose, kill, 4
ἐάν (ἢν): εἰ ἂν, if (+ subj.), 7
ἔξ-ερέω: will speak (out), 5
εὔιος: invoked by the call εὔοι (Bacchus), 1
ἴχνευω: track down, hunt, 2
Καδμείος, -η, -ον: Cadmean, of Thebes, 5

213 πελασθῆναι... (է)πὶ: to draw near... to; + acc. place to which; aor. pass. dep. inf.
φλέγοντι... πεύκα: with...; dat. means

215 τᾶμ': the end fails to mimic the previous strophe and thus suggests missing words
ἐάν: among

216 ἀ δ' αἰτεῖς: as for what you pray for; 'in respect to what...' acc. of respect
τᾶμ': my; τὰ ἐμὰ modifies neut. ἔπη(-εα)
ἐάν (է)θέλῃς, λάβοις ἀν: if you wish, you could receive; mixed condition, ἂν + subj. and potential aor. opt. λαμβάνω

218 κακῶν: from...; separation with both acc.

219 ἄγω: which I...; ἀ ἐγώ; neut. pl. relative
ξένος...: as a stranger of this account

κατ-οίδα: know well, understand, 5

Λαβδακός, ὁ: Labdacus, 1

Μαινάς, -άδος, ἥ: Maenad, Bacchant, 1

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

νόσος, ὁ: sickness, illness, disease, 6

οἰνώψ, -ώποις, ὁ, ἥ: wine-faced, wine-red, 1

ὁμό-στολος, ὁ: in company with, attendant, 1

πελάζω: approach, draw near, 2

πεύκη, ἥ: pine-torch, pine-wood, 1

προ-φωνέω: utter, say, or speak forth, 1

σύμ-βολος, -ου, τό: clue, token; tally, 1

τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8

ὑπ-πρετέω: serve, minister to (dat), 1

ὕστερος, -η, -ον: latter, next; later, 2

φλέγω: kindle, inflame, burn up, 2

220 ξένος δὲ: and as a stranger...

πραχθέντος: of the thing...; gen. sg. aor. pass. pple πράσσω

ἀν...ἴχνευον: I would...; unrealized pres. potential (ἄν + impf. indicative)

μακρὰν: far; adverbial acc.

221 μὴ...ἔχων: (if)...; pple is conditional in sense, hence μὴ instead of οὐ; duplicated negative may follow a negative main verb

222 νῦν δ'...γὰρ: but as it is, since; common response to a contrafactual statement

ὕστερος: later; i.e. after Laius' death

225 ἀνδρὸς ἐκ τίνος διώλετο: by what man Laius, son of Labdacus, was killed; prolepsis: 'know Laius...by what man...'

τοῦτον κελεύω πάντα σημαίνειν ἐμοῖ·
κεὶ μὲν φοβεῖται, τούπικλημ' ὑπεξέλειν
αὐτὸν καθ' αὐτοῦ· πείσεται γὰρ ἄλλο μὲν

226

ἀστεργὲς οὐδέν. γῆς δ' ἀπεισιν ἀσφαλής.

εἰ δ' αὖ τις ἄλλον οἰδειν ἔξ ἄλλης χθονὸς
τὸν αὐτόχειρα, μὴ σιωπάτω· τὸ γὰρ

230

κέρδος τελώ 'γὼ χὴ χάρις προσκείσεται.

εἰ δ' αὖ σιωπήσεσθε, καί τις ἡ φίλου

δείσας ἀπώσει τούπος ἡ χαύτοῦ τόδε,

ἄκ τῶνδε δράσω, ταῦτα χρὴ κλύειν ἐμοῦ.

235

τὸν ἄνδρ' ἀπαυδῶ τοῦτον, ὅστις ἐστί, γῆς

τῆσδ', ἥς ἐγὼ κράτη τε καὶ θρόνους νέμω,

μήτ' εἰσδέχεσθαι μήτε προσφωνεῖν τινα,

μήτ' ἐν θεῶν εὐχαῖσι μήτε θύμασιν

κοινὸν ποεῖσθαι, μήτε χέρνιβας νέμειν.

240

ἀπ-αυδάω: forbid, prohibit; deny, 1

ἀπ-έρχομαι: go away, 3

ἀπ-ωθέω: push away, drive away, 3

ἀ-στεργής, -ές: hateful, implacable, 1

ἀ-σφαλής, -ές: safe, steadfast, infallible, 3

αὖ: again; moreover, besides; in turn, 3

αὐτό-χειρ, -ος, δ, ἡ: with one's own hand, 3

δεῖδω: fear, dread, 6

ἐαυτοῦ (αὐτοῦ), -ῆς, -οῦ: himself, her-, it- 3

εἰσ-δέχομαι: receive (in), take in, accept, 1

ἔπι-κλημα, τό: charge, accusation, 1

εὔχη, ἡ: prayer, 1

θρόνος, δ: chair, seat, 3

θύμα, -ατος, τό: (sacrificial) offerings, 1

κατά: down along (acc), down from (gen), 10

κελεύω: bid, order, 1

κέρδος, -εος τό: profit, gain, advantage, 4

226 **τοῦτον, πάντα:** *that this man...;* acc.

subject and object respectively

227 **κεὶ μὲν φοβεῖται:** *even if he fears;* καὶ εἰ, i.e. the murderer

τούπικλημ' ὑπεξελεῖν αὐτὸν καθ' αὐτοῦ:

(*I order*) *that he himself remove the charge* (i.e. confess the charge) *against himself;* add κελεύω to govern an aor. inf. ὑπεξαιρέω; κατά (έ)αυτον is reflexive

228 **πείσεται:** fut. πάσχω

229 **γῆς:** from...; gen. of separation

ἀπεισιν: 3s fut. ἀπ-έρχομαι

231 **μὴ σιωπάτω:** let him...; 3s imper.

232 **κέρδος τελῶ:** *I will pay a reward;* future

κλύω: to hear, 11

κοινός, -ή, -όν: common, shared, 3

κράτος, -εος, τό: strength, power, 3

νέμω: wield, manage; distribute; consider, 5

πάσχω: suffer, experience, 8

ποιέω: to do, make, create, compose, 5

προσ-κείματι: lie at hand, be in addition, 1

προσ-φωνέω: address, utter to, 2

σημαίνω: indicate, show, point out, 4

σιωπάτω: to keep silence, be silent, 3

τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8

ὑπ-εξ-αιρέω: take away, remove, 1

φοβέω: terrify; *mid.* fear, dread, 5

χάρις, -ριτος, ἡ: favor, gratitude, thanks, 7

χέρνιψ, -φος, ἡ: water (for washing hands), 1

χθών, χθονός, ἡ: earth, ground, 9

γὼ χῇ: ἐγώ καὶ ἡ

233 **εὶ...σιωπήσεσθε,...χρή:** an emotional fut. condition: similar to a future more vivid (εἰ + ἄν + subj., fut. or equivalent) but the protasis contains a future ind. indicating heightened emotion

καὶ...ἢ...ἢ: and either...or; long protasis

234 **φίλου:** from...; gen. of separation

χαύτοῦ: and from himself; καὶ έαυτοῦ

235 **δ (ἐ)κ...ταῦτα:** these things which from...

236 **τὸν ἀνδρᾶ...μήτε...τίνα:** that not any one either...this man; acc. obj. and acc. subj.

γῆς τῆσδε: of...; partitive with tίνα

240 **κοινὸν ποιεῖσθαι:** be made a partner

ώθειν δ' ἀπ' οἴκων πάντας, ώς μιάσματος
τοῦδ' ἡμίν ὄντος, ώς τὸ Πυθικὸν θεοῦ
μαντεῖον ἐξέφηνεν ἀρτίως ἐμοί.

241

ἔγὼ μὲν οὖν τοιόσδε τῷ τε δαιμονι
τῷ τ' ἀνδρὶ τῷ θανόντι σύμμαχος πέλω·
κατεύχομαι δὲ τὸν δεδρακότ', εἴτε τις
εἰς ὧν λέληθεν εἴτε πλειόνων μέτα,
κακὸν κακῶς νιν ἄμορον ἐκτρῆψαι βίον·
ἐπεύχομαι δ', οἴκοισιν εἰς ξυνέστιος
ἐν τοῖς ἔμοῖς γένοιτο ἔμοῦ συνειδότος,
παθεῖν ἀπέρ τοῦδε ἀρτίως ἡρασάμην.
ὑμῖν δὲ ταῦτα πάντ' ἐπισκήπτω τελεῖν,
ὑπέρ τ' ἐμαυτοῦ τοῦ θεοῦ τε τῆσδε τε
γῆς ὅδ' ἀκάρπως κάθεώς ἐφθαρμένης.
οὐδὲ εἰ γὰρ ἦν τὸ πρᾶγμα μὴ θεήλατον,

245

250

255

ἄ-θεος, -ον: godless; *adv.* impiously, 3
ἄ-κάρπως: fruitlessly, without profit, 1
ἄ-μορος, -ον: unlucky, wretched, 1
ἀράομαι: to pray, invoke, vow, 2
ἀρτίως: just, newly, recently, 9
δαιμών, -ονος, ὁ: divine being or spirit, 12
εἴ-τε: either...or; whether...or, 12
ἐκ-τρίβω: rub out, wear out, 2
ἐκ-φαίνω: show, reveal, 3
ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: myself, 13
ἐπ-εύχομαι: pray; pray for, 1
ἐπι-σκήπτω: lay a charge on, impose on, 2
θε-ήλατος, -ον: god-driven, god-directed, 2
κατ-εύχομαι: pray (against); curse, 1
λανθάνω: escape the notice, be unseen, 5
μαντεῖος, -α, -ον: prophetic, oracular, 4
μετά: with (+gen.); after (+ acc.), 4

- 241 ὥθεῖν δ': *but (I command) that all...*
 ώς...ὅντος: *since...; 'on the grounds*
 that...; ως + pple (here gen. abs.)
 expresses alleged cause, pple εἰμί
242 ἡμῖν: *for us; dat. of interest/advantage*
 ώς...ἐξέφηνεν: *just as, as; aor. ἐκ-φαίνω*
244 τοιόσδε...σύμμαχος: *predicate of πέλω*
 τῷ θανόντι: *dead; aor. pple with ἀνδρὶ*
246 τὸν δεδρακότα: *that the one...; pf. pple*
 δράω, acc. subj. of aor. inf. ἐκτρῆψαι
247 ὡν λέληθεν: *pf. λανθάνω, pple. εἰμί*
 πλειόνων μέτα: *μετὰ πλειόνων*
248 ἐκτρῆψαι: *aor. act. inf. ἐκ-τρίβω*

μίασμα, -ατος, τό: pollution, defilement, 4
οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 13
ὅπερ, ἥπερ, ὅπερ: (very one) who, which- 10
πάσχω: suffer, experience, 8
πέλω: to be, become, come (to be) 1
πλέων (πλείων), -οντος: more, greater, 11
πρᾶγμα, -γματος, τό: action, deed, matter, 2
Πυθικός, -ή, -όν: Pythian, 2
σύμ-μαχος, -ον: allied; subst. ally, 3
συν-έστιος, -ον: sharing one's hearth, 1
σύν-οιδα: know, be conscious, 3
τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8
τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, this (here) sort, 12
ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7
φθείρω: destroy, ruin, 3
ώδε: in this way, so, thus, 14
ἀθέω: push, drive, banish, 3

- 249 οἴκοισιν...έν τοῖς ἔμοῖς: *in my house*

- 250 γένοιτο: *he should be; aor. opt.*

- ἔμοῦ συνειδότος: gen. abs., pf. σύν-οιδα

- 251 παθεῖν: *that (I) suffer; aor. inf. πάσχω*
 ἄπερ: *just as...; 'the very things which'*

- 252 ἐπισκήπτω: *I impose on (dat)*

- 254 κάθεώς: *καὶ ἀθέως*

- ἐφθαρμένης: pf. pass. pple φθείρω

- 255 εἰ...ἥν, εἰκός ἥν: *for even if....were, it*
 would not be reasonable; pres. contrary
 to fact condition (εἰ impf., ἤν impf.); ἤν
 is omitted in a expression of obligation

ἀκάθαρτον ὑμᾶς εἴκὸς ἦν οὕτως ἔân,
 ἀνδρός γ' ἀρίστου βασιλέως τ' ὄλωλότος,
 ἀλλ' ἐξερευνᾶν· νῦν δ' ἐπεὶ κυρῶ γ' ἔγω
 ἔχων μὲν ἀρχὰς ἂς ἐκεῖνος εἶχε πρίν,
 ἔχων δὲ λέκτρα καὶ γυναιχ' ὁμόσπορον,
 κοινῶν τε παιδῶν κοινὸν ἄν, εἰ κείνῳ γένος
 μὴ ‘δυστύχησεν, ἦν ἀν ἐκπεφυκότα·
 νῦν δ' ἐσ τὸ κείνου κράτ' ἐνήλαθ' ἡ τύχη·
 ἀνθ' ὅν ἔγω τάδ', ὡσπερὲ τούμοῦ πατρός,
 ὑπερμαχοῦμαι κάπι πᾶν ἀφίξομαι,
 ζητῶν τὸν αὐτόχειρα τοῦ φόνου λαβεῖν,
 τῷ Λαβδακείῳ παιδὶ Πολυδώρου τε καὶ
 τοῦ πρόσθε Κάδμου τοῦ πάλαι τ' Ἀγήνορος.
 καὶ ταῦτα τοῖς μὴ δρῶσιν εὔχομαι θεοὺς
 μήτ' ἄροτον αὐτοῖς γῆς ἀνιέναι τινὰ

256

260

265

270

Ἀγήνωρ, -ορος ὁ: Agenor, 1

ἀν-ίημι: send up; let go, allow, give up, 3

ἀ-κάθαρτος, -ον: uncleansed, impure, 1

ἀντί: instead of, in place of (+ gen.), 7

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7

ἄροτρος, ὁ: crop; grain-field, 1

ἄρχη, ἡ: a beginning; rule, office, 8

αὐτό-χειρ, -ος, ὁ, ἡ: with one's own hand, 3

ἀφ-ικνέομαι: to come, arrive, 6

βασιλεύς, ὁ: a king, chief, 2

γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7

δυσ-τυχέω: be unfortunate, unlucky, 1

έάω: to permit, allow, let be, suffer, 6

εἰκός, ότος, τό: likely, probable, reasonable 2

ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6

ἐν-άλλομαι: leap upon, rush against, 2

ἐξ-ερεύνω: search out, examine, 1

256 **εἰκός (ἄν) ἦν:** *it would not be reasonable;*

pres. contrary-to-fact condition; ἄν may be omitted in a expression of obligation
ἔân: inf. ἔάω

257 **ἀνδρός...όλωλότος:** gen. abs., ὄλλυμι

258 **ἐξερευνᾶν:** pres. inf. α-contract verb
 κυρῶ...ἔχων: happen to have; 'hit upon having,' κυρέω + complementary pple

259 **εἶχε:** impf. ἔχω

261 **κοινῶν τε παιδῶν κοινὰ ἄν...ήν ἄν**
ἐκπεφυκότα: *shared children would have been born, if the family for that one had not been unfortunate;* 'shared (things) of shared children' i.e. children from the

εὔχομαι: to pray, offer prayers, 3

ζητέω: to seek, 7

Κάδμος, ὁ: Cadmus, 3

κοινός, -ή, -ον: common, shared, 4

κράς, κρατός, ἡ: the head, 1

κυρέω: hit upon, meet, attain; happen, 6

Λαβδάκειος, -ον: of Labdacus, 2

λέκτρον, τό: bed, 1

ὅμρ-σπορος, -ον: fellow-sower, common, 2

οὕτως: in this way, thus, so, 8

Πολυδώρος, -ου, ὁ: Polydorus, 1

πρίν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8

πρόσθεν: before, earlier, 8

τύχη, ἡ: chance, luck, fortune, success, 13

ὑπερ-μάχομαι: fight (on behalf of or for), 1

φόνος, ὁ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8

ώστερει: as if, just as, 1

same mother; past contrafactual with
 duplicated ἄν; impf. εἰμί and pf. pass.
 pple. ἐκφύω form a periphrastic plpf.

263 **κράτ(α):** head; i.e. life, neut. acc. κράς
 ἐνήλαστο: leapt onto; aor. ἐν-άλλομαι

264 **ἀντ(ι) δύν:** because of which things

τάδ'...ὑπερμαχοῦμαι: I will fight these
 (fights) on behalf (of him); inner acc., fut.
 τούμοῦ πατρός: as if of my father

265 **κα(ι) (έ)πι πᾶν...** I will go to all (lengths)

267 **τῷ...παιδὶ:** for the son...; dat. interest

269 **τοῖς...δρῶσιν:** for...; dat. pple δράω

270 **ἄροτον γῆς τινὰ:** some plowable land
 ἀνιέναι: inf. ἀν-ίημι

μήτ' οὖν γυναικῶν παῖδας, ἀλλὰ τῷ πότμῳ
τῷ νῦν φθερεῖσθαι κάτι τοῦδ' ἔχθιον·
ὑμῖν δὲ τοῖς ἄλλοισι Καδμείοις, ὅσοις
τάδ' ἔστ' ἀρέσκονθ', η̄ τε σύμμαχος Δίκη
χοὶ πάντες εὖ ξυνεῖν εἰσαεὶ θεοί.

271

Χορ ὥσπερ μ' ἀράῖον ἔλαβες, ὥδ', ἀναξ, ἐρῶ.
οὗτ' ἔκτανον γάρ οὔτε τὸν κτανόντ' ἔχω
δεῖξαι. τὸ δὲ ζήτημα τοῦ πέμψαντος ἦν
Φοίβου τόδ' εἰπεῖν, ὅστις εἴργασται ποτε.

Οἰδ δίκαιος ἔλεξας· ἀλλ' ἀναγκάσαι θεοὺς
ἄν μὴ θέλωσιν οὐδὲ ἄν εἰς δύναιτ' ἀνήρ.

Χορ τὰ δεύτερος ἔκ τῶνδ' ἀν λέγοιμ' ἀμοὶ δοκεῖ.

Οἰδ εἰ καὶ τρίτος ἔστι, μὴ παρῆστο μὴ οὐ φράσαι.

Χορ ἀνακτὸς ἀνακτος ταῦθ' ὁρῶντ' ἐπίσταμαι
μάλιστα Φοίβω Τειρεσίαν, παρὸν τις ἂν

275

280

285

ἀναγκάζω: force, compel, 1

ἀράῖος, -α, -ον: cursed, under a curse, 3

ἀρέσκω: be acceptable; satify, appease, 1

δείκνυμι: show, reveal; prove, 9

δεύτερος, -η, -ον: next, second, 1

δίκαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair, 7

Δίκη, ἡ: Justice, 1

δύναμαι: be able, can, be capable, 5

εἰσαεὶ: forever, 2

ἐπίσταμαι: to know (how), understand, 4

ἔργαζομαι: to work; do, perform, 4

ἔχθιων, -ον: more hated or hateful, 1

ζήτημα, -ατος, τό: inquiry, question, 1

Καδμεῖος, -η, -ον: Cadmean, of Thebes, 5

παρ-ίημι: let drop, give up; pass over, 3

παρά: from, at, to the side of, 14

πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch 10

πότμος, ὁ: fate, lot, death, evil destiny, 1

σύμ-μαχος, -ον: allied; subst. ally, 3

σύν-ειμι: to be with, associate with, 4

Τειρεσίας, ὁ: Teiresias, 2

τρίτος, -η, -ον: the third, 2

φθείρω: destroy, ruin, 3

ὅστερος: as, just as, as if, 8

271 γυναικῶν: from...; source, add ἀνιέναι
τῷ πότμῳ τῷ νῦν: with the present fate

inf. subject, the genitive is predicative

272 φθερεῖσθαι: that (they)...; fut. pass. inf.
φθείρω; supply acc. subject

279 εἴργασται: pf. ἔργαζομαι

κάτι: and still (even); καὶ ἔτι

280 δίκαιοι(α): neut. pl., aor. λέγω

τοῦδ': than this; gen. of comparison

ἀναγκάζω, governed by δύναιτο below

273 ύμῖν: for you; dat. of interest

281 ὃν μή (ἐ)θέλωσιν: (things) whichever...;

274 ἔστι ἀρέσκοντ(α): are pleasing; neut. pl.
subject governs 3s verb; pres. pple

ἄν: ἀν; general relative clause (ἄν + subj.)

σύμμαχος: may Justice (be) an ally!; add

282 οὐδὲ...εἰς...άνήρ: not any man

οπτιve of wish to complement ξυνεῖν

ἄν δύναιτο: would...; potential pres. opt.

275 χοὶ πάντες: καὶ οἱ πάντες`

283 μὴ παρῆστο: do not give up; prohibitive

εὗ ξυνεῖν: may...!; 3p pres. optative

subj. (μὴ + aor. subj.), aor. subj. παρ-ίημι

of wish. σύν-ειμι

276 όστερος...ἄδει: just as...so...; correlatives

τὸ μὴ οὐ φράσαι: so as not to tell; article

277 ἔκτανον: 1s aor. κτείνω

and double neg. after a negative verb

ἔχω: I am able; + aor. inf. δείχνυμι

284 ἀνακτος...ταῦθ'...Φοίβως': the same

278 τὸ δὲ...Φοίβου: to say this was (the task)

things as Lord Phoebus; τὰ αὐτὰ

of Apollo, the one having sent the inquiry;

285 παρὸν: from whom

	<i>σκοπῶν τάδ', ἀναξ, ἐκμάθοι σαφέστατα.</i>	286
Οἰδ	ἀλλ' οὐκ ἐν ἀργοῖς οὐδὲ τοῦτ' ἐπραξάμην. ἔπειμψα γὰρ Κρέοντος εἰπόντος διπλοῦς πομπούς· πάλαι δὲ μὴ παρῶν θαυμάζεται.	
Χορ	καὶ μὴν τά γ' ἄλλα κωφὰ καὶ παλαῖ ἔπη.	290
Οἰδ	τὰ ποῖα ταῦτα; πάντα γὰρ σκοπῶ λόγον.	
Χορ	θαυεῖν ἐλέχθη πρός τινων ὁδοιπόρων.	
Οἰδ	ηκουσα κάγω. τὸν δ' ἵδοντ' οὐδεὶς ὄρφ.	
Χορ	ἄλλ' εἴ τι μὲν δὴ δείματός γ' ἔχει μέρος, τὰς σὰς ἀκούων οὐ μενεῖ τοιάσδ' ἄρας.	295
Οἰδ	ῳ μὴ 'στι δρῶντι τάρβος, οὐδ' ἔπος φοβεῖ.	
Χορ	ἄλλ' οὐξελέγξων αὐτὸν ἔστιν· οἶδε γὰρ τὸν θεῖον ηδη μάντυν ὅδ' ἄγουσιν, ω τάληθὲς ἐμπέφυκεν ἀνθρώπων μόνω.	
Οἰδ	ὦ πάντα νωμῶν Τειρεσία, διδακτά τε	300

ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7

ἀληθής, -ές: true, 7

ἄνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7

ἄρα, ἦ: prayer, vow, curse, 4

ἄργος (ἄ-εργός) -ή, -όν: not worked, undone 1

δεῖμα, δείματος, τό: fear, dread, 2

διδακτός, -ά, -όν: taught, learned, 1

διπλοῦς, -ῆ, -ούν: double, two-fold, 11

ἐκ-μαθάνω: to learn well or thoroughly, 8

ἐν-φύω: is in (by nature), grows in, 1

ἔξ-ελέγχω: convict refute, put to a test, 1

θαύμα: wonder, marvel, be amazed, 1

θεῖος, -ά, -ον: divine, sent by the gods, 3

Κρέων, -οντος, ὁ: Creon, 12

κωφός, -ή, -όν: senseless, obscure; deaf, 1

μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8

μένω: stay, remain, wait for, 4

286 **ἄν...έκμάθοι:** would...; potential opt.;

σκοπῶν is a pple conditional in sense

ἄναξ: ὃ ἄναξ

σαφέστατα: superlative adverb σαφής

287 **ἐν ἀργοῖς:** among things undone; ἀεργός

ἐπράξαμην: aor. mid. πράσσω

288 **Κρέοντος εἰπόντος:** gen. absolute

289 **μὴ παρῶν θαυμάζεται:** I am amazed that

he is not present; '(if) not being present

he is amazing (to me)', pple πάρ-ειμι

290 **καὶ μήν:** and indeed; strong agreement

τὰ γ' ἄλλα...ἔπη: the other reports (are);

291 **τὰ ποῖα ταῦτα:** what (are) these?;

interrogative ποῖος may have an article,

μέρος, -έος, τό: a part, share, portion, 2

μήν: truly, surely, 9

νωμάω: wield, deal with, manage, 2

ὅδοι-πορός, ὁ: traveller, 2

παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7

πάρ-ειμι: be near, be present, be at hand, 13

πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch 10

πομπός, ὁ: messenger, guide, 1

πράσσω: do, bring about, accomplish, 13

σαφής, -ές: reliable, definite, clear, distinct, 14

σκοτέω: to examine, consider, behold, 7

τάρβος, εος, τό : terror, alarm; awe, 1

Τειρεσίας, ὁ: Teiresias, 2

τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, this (here) sort, 12

φοβέω: terrify; mid. fear, dread, 5

όδε: in this way, so, thus, 14

when asking about an obj. just noted

292 **θαυεῖν:** that (Laius) ...; aor. inf. θνήσκω

ἐλέχθη: it was...; impers. aor. pass. λέγω

πρός: by...; gen of agent

293 **τὸν...ιδόντα:** the one...; aor. pple εἰδον

294 **ἄλλα...μέν δή:** yet, at any rate

ἔχει: (the murderer) has; supply a subject

295 **μενεῖ:** fut. μένω (fut. stem μενε-)

296 **φ...:** one to whom there is, dat. possess.

μή...δρῶντι: dat. pple δράω

297 **οὐξελέγξων αὐτὸν:** the one...; ὁ

ἐξελέγξων, nom. sg. fut. pple

298 **ὄδε...αγουσιν:** these men are leading...

φ...: for whom truth is innate; pf. ἐμφύω

ἀρρητά τ', οὐράνιά τε καὶ χθονοστιβῆ,
πόλιν μέν, εἰ καὶ μὴ βλέπεις, φρονεῖς δ' ὅμως
οἴᾳ νόσῳ σύνεστιν· ἥς σὲ προστάτην
σωτῆρά τ', ὀναξ, μοῦνον ἔξευρίσκομεν.

301

Φοῖβος γάρ, εἴ τι μὴ κλύεις τῶν ἄγγέλων,
πέμψασιν ἡμῖν ἀντέπεμψεν, ἔκλυσιν
μόνην ἀν ἐλθεῖν τοῦδε τοῦ νοσήματος,
εἴ τοὺς κτανόντας Λάϊον μαθόντες εὖ
κτείναιμεν ἢ γῆς φυγάδας ἐκπεμψαίμεθα.

305

σύ νυν φθονήσας μήτ' ἀπ' οἰωνῶν φάτιν
μήτ' εἴ τιν' ἀλλην μαντικῆς ἔχεις ὁδόν,
ῥῦσαι σεαυτὸν καὶ πόλιν, ρῦσαι δ' ἐμέ,
ῥῦσαι δὲ πᾶν μίασμα τοῦ τεθνηκότος.

310

ἐν σοὶ γὰρ ἐσμέν· ἄνδρα δ' ὀφελεῖν ἀφ' ὧν
ἔχοι τε καὶ δύνατο, κάλλιστος πόνων.

315

- ἄ-ρρητος, -ον: unspoken, unspeakable, 3
ἄγγελος, ὁ: messenger, envoy; message, 4
ἀντι-πέμπω: send back, send in reply, 1
βλέπω: look, look at, 12
δύναμαι: be able, can, be capable, 5
ἔκ-λυσις, -εως ἡ: release, deliverance, 1
ἔκ-πέμπω: sent out, send forth, 3
ἔξ-εύρισκω: find out, discover, devise, 2
κλύω: to hear, 11
μαντικός, -ή, -όν: prophetic, oracular, 4
μίασμα, -ατος, τό: pollution, defilement, 4
νόσημα, -ατος, τό: illness, disease, 2
νόσος, ὁ: sickness, illness, disease, 6
δόδος, ἡ: road, way, path, journey, 7
οἰωνός, ὁ: large bird, bird of prey, 3

- ὅμως: nevertheless, however, yet, 10
οὐράνιος, -η, -ον: heavenly, of the sky, 2
πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch 10
πόνος, ὁ: work, toil, labor, 4
προστάτης, -ου, ὁ: protector, leader, 3
ρύομαι: rescue, deliver; draw out, 5
σεαυτού (σαυτού), -ῆς, -ού: yourself, 4
σύν-ειπο: to be with, associate with, 4
σωτήρ, -ηρος, ὁ: savior, deliverer, 5
φάτις, ἡ: talk, rumor, report; oracle, 6
φθονέω: begrudge, bear ill-will, 2
Φοῖβος, ὁ: Phoebus, 12
φυγάς, -άδος, ὁ, ἡ: fugitive, banished man, 1
χθονο-στιβής, -ές: treading the earth, 1
ὠφελέω: to help, to be of use, benefit, 2

302 πόλιν...οἴᾳ...σύνεστιν: with what a plague the city is associated; ‘the city, with what sort a plague it is associated’
εἰ καὶ: even if...; concessive

obj. of aor.. pple μανθάνω;

303 ἥς: of which (city); πόλιν is fem. sg.
δύναξ: ὁ ἄναξ

309 γῆς: from the land; gen. separation

304 μοῦνον: μόνον, metrical lengthening
306 πέμψασιν ἡμῖν: to us having sent (word);

310 φθονήσας μήτε...μήτε...οδόν: begrudging neither...nor...any other way

dat. pl. aor. pple πέμπω
ἔκλυσιν ἀν ἐλθεῖν... εἰ...κτείναιμεν...

311 μαντικής: of prophetic art; sc. τέχνης

312 ρῦσαι: deliver; aor. imperative ρύομαι
313 τεθνηκότος: of the one being dead; pf.

dat. pl. θυήσκω
314 ἐν σοι: in your power; ‘in you’

ἐσμέν: 1p pres. εἰμί
ἄνδρα δ' ὀφελεῖν...κάλλιστος: that a man help (is); acc. subj. + inf.; supply

315 ἀφ' ὕν...δύνατο: from the things which he has and is able; ἀπὸ (τούτων) ἂ; opt. in a past general relative clause

307 τοῦδε...νοσήματος: from...; separation

307 τοὺς κτανόντας: aor. pple κτείνω, acc.

Τειρ	φεῦ φεῦ, φρονεῖν ὡς δεινὸν ἔνθα μὴ τέλη λύγη φρονοῦντι· ταῦτα γὰρ καλῶς ἔγω εἰδὼς διώλεσ· οὐ γὰρ ἀν δεῦρ' ἵκόμην.	316
Οἰδ	τί δέ ἔστιν; ὡς ἄθυμος εἰσελήλυθας.	
Τειρ	ἄφες μ' ἐσ οἴκους· ράστα γὰρ τὸ σὸν τε σὺ κάγω διοίσω τούμόν, ἦν ἐμοὶ πίθη.	320
Οἰδ	οὔτ' ἔννομ· εἶπας οὔτε προσφιλῆ πόλει τῇδ', ἢ σ' ἔθρεψε, τήνδ' ἀποστερῶν φάτιν.	
Τειρ	όρω γὰρ οὐδὲ σοὶ τὸ σὸν φώνημ· ἴὸν πρὸς καιρόν· ὡς οὖν μηδ' ἔγω ταῦτὸν πάθω.	325
Οἰδ	μὴ πρὸς θεῶν φρονῶν γ' ἀποστραφῆς, ἐπεὶ πάντες σε προσκυνοῦμεν οἵδ' ἵκτήριοι.	
Τειρ	πάντες γὰρ οὐ φρονεῖτ· ἔγω δ' οὐ μὴ ποτε τάξι, ὡς ἀν εἴπω μὴ τὰ σ', ἐκφήνω κακά.	
Οἰδ	τί φής; ξυνειδῶς οὐ φράσεις, ἀλλ' ἐννοεῖς	330

ἄθυμος, -ον: spiritless, fainthearted, 1
 ἀπο-στέρεω: withhold; rob, despoil, 2
 ἀπο-στρέψω: turn away, turn back, 3
 ἀφ-ίημι: send forth, let loose, give up, 6
 δεῦρο: here, to this point, hither, 8
 δι-όλλυμι: destroy utterly, lose, kill, 4
 διαφέρω: carry across; bear, endure, 1
 εἰσ-έρχομαι (εἴμι, ἥλθον): come or go to, 2
 ἐκ-φαίνω: show, reveal, 3
 ἔν-νοέω: intend, consider, understand, 2
 ἔν-νομος, -ον: lawful, legal, 1
 ἵκτήριος, -α, -ον: of a suppliant; suppliant, 2
 καιρός δ: due measure; occasion, opportunity4

λύω: loosen; fulfill, accomplish; pay, 6
 πάσχω: suffer, experience, 8
 πείθω: persuade; mid. obey, 9
 προσ-κυνέω: fall on one's knees, lay
 prostrate, 1
 προσ-φιλής, -ές: beloved, dear (+ dat.), 1
 ράστα: most easily, 2
 σύν-οιδα: know, be conscious, 3
 τέλος, -εος, τό: end, outcome; success, 1
 τρέφω: to rear, foster, nuture, 8
 φάτις, ἡ: talk, rumor, report; oracle, 6
 φεῦ: ah, alas, woe, 8
 φώνημα, -ατος, τό: utterance, voice, speech 1

- 316 φρονεῖν ὡς δεινόν: *how terrible (it is) to be wise...;* an exclamation
 ἔνθα...λύγη: *whenever it does not pay benefits;* general relative clause, 3s subj. λύω but ἀν is missing; neut. τέλεα
 317 φρονοῦντι: *to the one...;* pres. pple
 318 εἰδῶς: nom. sg. pf. pple οἴδα
 διώλεσ(α): *I forgot;* 1s aor. δι-όλλυμι
 ἀν ἵκόμην: *I would have...;* ἀν + aor. ind. expresses past unrealized potential
 319 ὡς: *how...!;* in exclamation as in l. 316
 εἰσελήλυθας: 2s pf. εἰσ-έρχομαι
 320 ἄφες: aor. imperative ἀφ-ίημι
 ράστα τὸ σὸν...τούμόν: *most easily you (will endure) your own and I will endure my own;* i.e. burdens, fut. δια-φέρω
 321 ἦν...πίθη: *if...;* ἐάν + 2s aor. mid.
 πείθω; protasis of a future more vivid

- 322 εἴπας: 1st aorist 2s εἴπον
 323 ἔθρεψε: aor. τρέφω
 324 ἴὸν πρὸς καιρόν: *coming at an opportune moment;* neuter sg. pres. pple ἔρχομαι
 325 ὡς...πάθω: *(do not speak) so that I may not...;* purpose clause, aor. subj. πάσχω
 ταῦτὸν: *the same;* τὸ αὐτὸν
 326 μὴ...ἀποστραφῆς: *don't be turned away;* prohibitive subj., aor. pass. ἀποστρέψω
 πρὸς θεῶν: *from the gods;* not agent
 φρονῶν γ': *if...;* conditional, restrictive
 327 οἵδε ἵκτήριοι: *we, these here suppliants, ...*
 328 οὐ μή...ἐκφήνω: *I will not reveal;* οὐ μή + aor. subj. indicates a strong denial
 329 τάξι: τὰ ἔμα modifies κακά
 ὡς...εἴπω: *so that I may...;* purpose
 τὰ σὰ: add κακά
 330 ξυνειδῶς: nom. sg. pf. pple σύνοιδα

- ἡμᾶς προδοῦναι καὶ καταφθεῖραι πόλιν; 331
- Τειρ ἐγὼ οὐτ' ἔμαυτὸν οὔτε σ' ἀλγυνῶ. τί ταῦτ'
ἀλλως ἐλέγχεις; οὐ γὰρ ἀν πύθοιό μου.
- Οἰδ οὐκ, ὡς κακῶν κάκιστε, καὶ γὰρ ἀν πέτρου
φύσιν σὺ γ' ὄργανειας, ἔξερεῖς ποτε,
ἀλλ' ὡδὸς ἄτεγκτος κάτελεύτητος φανεῖ;
- Τειρ ὁργὴν ἐμέμψω τὴν ἐμήν, τὴν σὴν δ' ὅμοιν
ναιόνυσαν οὐ κατεῖδες, ἀλλ' ἐμὲ ψέγεις.
- Οἰδ τίς γὰρ τοιαῦτ' ἀν οὐκ ἀν ὁργίζοιτ' ἔπη
κλύων, ἢ νῦν σὺ τήνδ' ἀτιμάζεις πόλιν; 335
- Τειρ ἥξει γὰρ αὐτά, κανὸν ἐγὼ σιγῇ στέγω.
- Οἰδ οὐκοῦν ἃ γ' ἥξει καὶ σὲ χρὴ λέγειν ἐμοί.
- Τειρ οὐκ ἀν πέρα φράσαιμι. πρὸς τάδ', εἰ θέλεις,
θυμοῦ δὶς ὁργῆς ἥτις ἀγριωτάτη.
- Οἰδ καὶ μὴν παρήσω γ' οὐδέν, ὡς ὁργῆς ἔχω, 340

- ἄγριος, -α, -ον:** wild, fierce; cruel, 5
ἀλγύνω: to pain, distress, grieve, 3
ἀλλως: otherwise, in another way, 3
ἄ-τεγκτος, -ον: unsoftened, hard-hearted, 1
ἄ-τελεύτητος, -ον: impractical,
unaccomplished, 1
ἀ-τιμάζω: dishonor, insult, 2
διά: through (gen.) on account of, (acc.), 7
ἐλέγχω: question, examine, 2
ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: myself, 13
ἔξ-ερέω: will speak (out), 5
ἥκω: to have come, be present, 9
θυμόματι: be angry; act. make angry, 1
καθ-οράω: look upon, behold (aor. **-εἶδον**), 2
κατα-φθείρω: destroy, ruin, 1
κλύω: to hear, 11
μέμφομαι: blame, censure, 2

- μήν:** truly, surely, 9
ναίω: dwell, abide; settle, 4
ὅμοι: at once, at the same place, together, 8
ὄργανω: make angry, enrage, 1
ὄργη, ἥ: anger; panic, passion, 7
ὄργίζω: make angry, irritate, 2
οὐκοῦν: therefore, then, accordingly, 1
παρ-ίημι: let drop, give up; pass over, 3
πέρα: further, beyond (gen) 2
πέτρος, ὁ: stone, rock, 1
προ-δίδωμι: to betray, deliver; give before, 1
πυνθάνομαι: learn (by hearsay), 6
σιγῇ, ἥ: silence, 2
στέγω: cover, shroud, 1
τοιοῦτος, -αύτη, -ούτο: such, 13
φύσις, -εως, ἥ: nature, character; birth, 5
ψέγω: to censure, blame, find fault, 1

- 331 προδοῦναι, καταφθεῖραι: aor. inf.
 332 ἀλγυνῶ: future
 τί: why...?; 'in respect to what'
 333 ἀλλως: *in vain*; 'otherwise (than right)'
 ἄν πιθοὶ(σ): you would...; 2s aor.
 potential opt. πυνθάνομαι
 μου: from...; gen. of source
 334 καὶ γὰρ: *for in fact*
 335 ἀν...όργανειας: you would; potential opt.
 336 φανεῖ: *you will appear*; φανέε(σ)αι, 2s
 fut. φαίνομαι
 337 ἐμέμψω: ἐμέμψα(σ)ο, 2s aor. mid.
 339 ἀν ὁργίζοιτο: *would...*; potential opt.
 τοιαῦτα...ἔπη: acc. obj. of pple, ἔπεια
 340 ἀ...ἀτιμάζεις πόλιν: *which words (of*

- dishonor) you slight the city;* inner acc.
 341 αὐτά: (*these things*) themselves; neut. pl.
 subject of a 3s fut. verb
 καν: even if, καὶ ἂν
 σιγῇ: *in silence*; adverbial, dat. manner
 342 ἄ γ': *the things which*; obj. of λέγειν
 343 ἀν...φράσαιμι: potential opt. φράζω
 πρὸς τάδε: (*in response*) to *these things*
 344 θυμοῦ: θυμόε(σ)ο, sg. imperative θυμόω
 ἥτις: *which (is)*; supply linking verb
 345 καὶ μὴν...γε: *very well...then*
 παρήσω: *I will pass over*; fut. παρ-ίημι
 ὡς ὁργῆς ἔχω: *as I have anger*; partitive

ἄπερ ξυνίημ· ἵσθι γὰρ δοκῶν ἐμοὶ
καὶ ξυμφυτεῦσαι τούργον εἰργάσθαι θ', ὅσον
μὴ χερσὶ καίνων· εἰ δ' ἐτύγχανες βλέπων,
καὶ τούργον ἀν σοῦ τοῦτ' ἔφην εἶναι μόνου.

346

Τειρ ἄληθες; ἐννέπω σὲ τῷ κηρύγματι
ῳπερ προεῦπας ἐμμένειν, κάφ' ἡμέρας
τῆς νῦν προσαυδᾶν μήτε τούσδε μήτ' ἐμέ,
ώς ὅντι γῆς τῆσδ' ἀνοσίᾳ μιάστορι.

350

Οἰδ οὕτως ἀναιδῶς ἔξεκίνησας τόδε
τὸ ρῆμα; καὶ ποῦ τοῦτο φεύξεσθαι δοκεῖς;

355

Τειρ πέφευγα· τάληθες γὰρ ἵσχυον τρέφω.

Οἰδ πρὸς τοῦ διδαχθείς; οὐ γὰρ ἔκ γε τῆς τέχνης.

Τειρ πρὸς σοῦ· σὺ γάρ μ' ἄκοντα προυτρέψω λέγειν.

Οἰδ ποῖον λόγον; λέγ' αὖθις, ὡς μᾶλλον μάθω.

Τειρ οὐχὶ ξυνῆκας πρόσθεν; ἢ 'κπειρᾶ λέγων;

360

ἄκων (ἀέκων), -ουσα, -ον: unwilling, 5

μᾶλλον: more, rather, 9

ἀληθής, -ές: true, 7

μιάστωρ, -ορος, ὁ: defiler, polluter, 1

ἀν-αιδῶς: shamelessly, ruthlessly, 1

ὅστερ, ἥπερ, ὅπερ: (very one) who, which- 10

ἀν-όσιος, -ον: unholy, impious, 3

οὕτως: in this way, thus, so, 8

αὖθις: back again, later, 5

ποῦ: where? 6

διδάσκω: teach, instruct, 5

προ-εἴπων: declare, speak forth, 1

ἐκ-κινέω: move out, 1

προσ-αυδάω: address, speak to, 1

ἐκ-πειράω: test, make trial of; try, 1

προ-τρέπω: urge on, impel, 1

ἐνν-επω: tell, say; bid, 6

πρόσθεν: before, earlier, 8

ἔργάζομαι: to work; do, perform, 4

ρῆμα, -ατος, τό: word, speech, saying, 1

ἡμέρα, ἥ: day (**ἀμέρα**) 9

συμ-φυτεύω: help, implant together, 1

ἰσχύω: prevail, be strong, 1

συν-ίημι: understand, realize, 4

καίνω: murder, kill, slay, 1

τέχνη, ἥ: art, skill, craft, 7

κτήσιμα, -ατος, τό: proclamation, 1

τρέφω: to rear, foster, nuture, 8

346 **ἴσθι...δοκῶν:** *know that you seem; sg. imperative οἶδα*

352 προσαυδᾶν: α-contract inf. with ἐννέπω

347 συμφυτεῦσα: aor. inf.

353 ώς ὅντι: since (you) are; 'on the grounds

τούργον: τὸ ἔργον; cognate acc.

of...' ώς + pple for alleged cause; dat.

εἰργάσθαι: pf. inf. ἔργάζομαι

354 ἐιμί logically should modify acc. σὲ

ὅσον: *inasmuch as; acc. of respect*

355 τὸ ρῆμα: i.e. the word 'μιάστορι'

χεροί: *with...; dat. of means, χειρ*

φεύξεσθαι: fut. inf. φεύγω,

348 ἐ...-ἐτύγχανες βλέπων, ἀν...ἔφην: *if you happened to see, I would say...; present contrafactual (εἰ imperf., ἀν + imperf.)*

356 πέφευγα: 1s pf. φεύγω,,

349 τούργον...τοῦτο: τὸ ἔργον, acc. subj. σοῦ...μόνου: *yours alone; predicate gen.*

357 πρὸς τοῦ: by whom; gen. of agent

350 κηρύγματι: dat. of compound, ἐμμένειν

358 διδαχθείς: nom. sg. aor. pass. pple

351 ὥπερ: *whomever; acc. attracted into dat.*

359 προστρέψω: προυτρέψα(σ)ο, 2s aor.

κάφ' ἡμέρας τῆς νῦν: *from this present*

360 ώς: *so that...; purpose, aor. subj.*

day (forward); καὶ ἀπὸ

361 ἐκπειρᾶ: *are you testing (me)?; 2s pres. mid. ἐκπειραε(σ)αι*

Οἰδ̄ οὐχ ὥστε γ' εἰπεῖν γνωστόν· ἀλλ' αὐθις φράσον. 361

Τειρ̄ φονέα σε φημὶ τάνδρὸς οὐζ̄ ζητεῖς κυρεῖν.

Οἰδ̄ ἀλλ' οὐ τι χαίρων δίς γε πημονὰς ἐρεῖς.

Τειρ̄ εἴπω τι δῆτα κᾶλλ', ὥ' ὄργιζῃ πλέον;

Οἰδ̄ δόσον γε χρήζεις· ὡς μάτην εἰρήσεται. 365

Τειρ̄ λεληθέναι σε φημὶ σὺν τοῖς φιλτάτοις
αἰσχισθ̄ ὁμιλοῦντ̄, οὐδ̄ ὄρâν ὥ' εἶ κακοῦ.

Οἰδ̄ ἦ καὶ γεγηθὼς ταῦτ' ἀεὶ λέξειν δοκεῖς;

Τειρ̄ εἴπερ τί γ' ἔστι τῆς ἀληθείας σθένος.

Οἰδ̄ ἀλλ' ἔστι, πλὴν σοὶ· σοὶ δὲ τοῦτ' οὐκ ἔστ' ἐπεὶ
τυφλὸς τά τ' ὧτα τόν τε νοῦν τά τ' ὅμματ' εἶ. 370

Τειρ̄ σὺ δ' ἀθλιός γε ταῦτ' ὀνειδίζων, ἀ σοὶ
οὐδεὶς δος οὐχὶ τῶνδ' ὀνειδιεῖ τάχα.

Οἰδ̄ μιᾶς τρέφει πρὸς νυκτός, ὥστε μήτ' ἐμὲ
μήτ' ἄλλον, δόστις φῶς ὄρᾶ, βλάψαι ποτ' ἄν. 375

ἀεί: always, forever, in every case, 6

ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9

αἰσχρός, -ά, -όν: shameful, reproachful, 2

ἀληθεία, ἡ: truth, 1

αὖθις: back again, later, 5

βλάπτω: to harm, 1

γηθέω: rejoice, be cheerful, 1

γνω(σ)τός, -όν: known, well-known, 3

δίς: twice, 1

εἴ-περ: if really, if, 7

ζητέω: to seek, 7

κυρέω: hit upon, meet, attain; happen, 6

λανθάνω: escape the notice of, 5

μάτην: in vain; at random, without reason, 5

νοῦς, δ: mind, thought, attention, 4

νύξ, νυκτός, ἡ: a night, 2

ὅμιλέω: consort with, have intercourse, 2

ὅμμα, -ατος, τό: the eye, 8

ὄνειδίζω: reproach (dat) for (acc), chide 6

ὄργιζω: make angry, irritate, 2

οὔς, ωτός, τό: ear, 2

πτίμων, ἡ: calamity, misery, 2

πλήν: except, but (+ gen.), 3

σθένος, δ: strength, might, 1

σύν: along with, with, together (+ gen.) 8

τάχα: perhaps, soon, quickly, 9

τρέφω: to rear, foster, nuture, 8

τυφλός, -η, -ον: blind, 7

φονεύς, -εως δ: murderer, killer, 9

φῶς (φάος), φωτός, τό: light, daylight, 4

χαίρω: rejoice, enjoy, 3

χρήζω: want, lack, have need of (gen) 11

361 οὐχ ὥστε...: not so as to...; result clause

γνωστόν: that (it is)...; add inf. εἰναι

φράσον: aor. imperative φράζω,

362 σε...κυρεῖν: that you happen (to be)

τάνδρὸς: τοῦ ἀνδρὸς

οὐ: whose (murderer)...; relative clause

363 ἐρεῖς: 2s fut. λέγω

364 εἴπω: Am I to...; deliberative subj. εἴπον

τι...κᾶλλο: another thing also

ἴνα...: so that...; purpose, + subj.

366 λεληθέναι: pf. inf. λανθάνω + pple

σε: that you...; acc. subject

φιλτάτοις: closest kin; 'those most dear'

367 αἰσχιστα: superlative adverb

ὄρᾶν: inf. ὄράω, σε is acc. subject

367 ἵνα...κακοῦ: where of evil...; partitive

εῖ: 2s pres. εἰμι,

ἢ καὶ: truly in fact...?; adverbial καί,

368 γεγηθὼς: nom. sg. pf. pple.

369 τί γ'...σθένος: any strength; indefinite τι

370 σοι...ἔστι: you have; dat. of possession,

371 τά τ' ωτά...ὅμματα: in...; acc. respect

372 σύ δ': you (are); supply a linking verb

373 ἀ...οὐδεὶς (ἔστιν) δ...τάχα: in respect to
which things (there is) no one of these
men who will not soon reproach you; fut.

374 τρέφει: you are fostered; 2s pres. pass

μιᾶς...πρὸς νυκτός: by...; gen. agent

ὥστε...βλάψαι...ἄν: so that (you) would
...; result, aor. inf. equiv. to potential opt.

Τειρ	οὐ γάρ σε μοῖρα πρός γ' ἔμοῦ πεσεῖν, ἐπεὶ ἰκανὸς Ἀπόλλων, φέταδ' ἐκπρᾶξαι μέλει.	376
Οἰδ	Κρέοντος ή σοῦ ταῦτα τάξευρήματα;	
Τειρ	Κρέων δέ σοι πῆμ' οὐδέν, ἀλλ' αὐτὸς σὺ σοί.	
Οἰδ	ω̄ πλοῦτε καὶ τυραννὶ καὶ τέχνη τέχνης ὑπερφέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ, ὅσος παρ' ὑμῶν ὁ φθόνος φυλάσσεται, εἰ τῆσδε γ' ἀρχῆς οὖνεχ', ἦν ἔμοὶ πόλις δωρητόν, οὐκ αἰτητόν, εἰσεχείρισεν, ταύτης Κρέων ὁ πιστός, οὐξ ἀρχῆς φίλος, λάθρᾳ μ' ὑπελθὼν ἐκβαλεῖν ἴμείρεται, ὑφεὶς μάγον τοιόνδε μηχανορράφον, δόλιον ἀγύρτην, ὅστις ἐν τοῖς κέρδεσιν μόνον δέδορκε, τὴν τέχνην δ' ἔφυ τυφλός. ἐπεί, φέρ' εἴπε, ποῦ σὺ μάντις εἶ σαφῆς;	380
		385
		390

ἀγύρτης, ὁ: vagabond, begging priest, 1
 αἰτητός, -όν: asked for, sought, 1
 Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 8
 ἀρχή, ἡ: a beginning; rule, office, 8
 δέρκομαι: see clearly, have sight, 3
 δόλιος, -α, -ον: deceitful, treacherous, 1
 δωρητός, -όν: freely given, given, 1
 εἰσ-χειρίζω: put in one's hand, entrust, 1
 ἐκ-βάλλω: to throw out of, cast away, 4
 ἐκ-πράσσω: accomplish, achieve, 1
 ἔχεργία, -στος, τό: invention, contrivance, 1
 ικανός, -ή, -όν: sufficient, enough, 1
 ἴμειρω: long for, desire, 2
 κέρδος, -εος τό: profit, gain, advantage, 4
 λάθρῳ: in secret, by stealth, 3
 μάγος, -ου, ὁ: enchanter, charlatan; wizard, 1
 μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8
 μέλω: μέλει, there is a care for (dat., gen.), 3

- 376 οὐ...μοῖρα: (*it is*) not fate that
 πεσεῖν: aor. inf. πίπτω, σε is acc. subj.
 πρός γ'έμοι: because of...; gen. agent
- 377 ικανός: (*is*) capable; predicate
 ἐκπρᾶξαι: aor. inf. ἐκπράσσω
- 378 Κρέοντος ή σού: (*are*)...; predicative gen.
- 379 Κρέων: *Creon (is)*; supply linking verb
 αὐτὸς σύ: add 2nd sg. εἰμί + πῆμα οὐδέν
- 381 τῷ πολυζήλῳ βίῳ: *in a life of rivalry*
- 382 ὅσιο...φθόνος: *How much envy is
 watched over by your side!*; i.e. 'fostered'
- 383 ἦν: which...; obj. of εἰσχείρισεν
 ἔμοι: *to me*; obj. of aor. εἰσχείρισεν

μηχανο-ρράφος, -ον: craftily-dealing, crafty 1
 μοῖρα, ἡ: part, portion, share, lot; fate, 6
 οὖνεκα: for the sake of (+ gen.); the fact that 5
 παρά: from, at, to the side of, 14
 πῆμα, -ατος, τό: woe, misery, suffering, 4
 πίπτω (πεσω): to fall, fall down, drop, 6
 πιστός, -ή, -όν: trustworthy; trusted friend, 2
 πλοῦτος, ὁ: wealth, riches, 1
 πολυ-ζήλος, -ον: full of ambition, 1
 ποῦ: where? 6
 τέχνη, ἡ: art, skill, craft, 7
 τυραννίς, -ΐδος, ἡ: sovereignty, 5
 τυφλός, -η, -ον: blind, 7
 ὑπερ-φέρω: surpass, excel (gen); carry over, 1
 ὑπ-έρχομαι: come secretly; insinuate, creep, 1
 ύφ-ίημι: send secretly or underhandedly, 1
 φθόνος, ὁ: envy, jealousy; ill-will, 1
 φυλάσσω: guard, watch over, 1

- 384 δωρητόν, οὐκ αἰτητόν: as...; predicates
- 385 ταύτης: i.e. τῆσδε ἀρχῆς, with πιστός
 δ πιστός, ὁ φίλος: in apposition to Κρέων
 ἐξ ἀρχῆς: *from the beginning*
 ύφεις: nom. sg. aor. pple. ύφ-ίημι
- 388 ἐν τοῖς κέρδεσιν: *in (the case of) profit*
- 389 μόνον: *only*; adverbial acc.
- δέδορκε: pf. but pres. sense, δέρκομαι
 τὴν τέχνην: *in...*; acc. of respect
 ἔφυ: *is (by nature)*; pres. sense
- 390 ἐπει: *since*; explaining the previous words
 φέρε: *come!*; introduces an imperative
 εῖ: 2nd sg. pres. εἰμί

πῶς οὐκ, ὅθ' ἡ ῥαψῳδὸς ἐνθάδ' ἦν κύων,

391

ηῦδας τι τοῖσδ' ἀστοῖσιν ἐκλυτήριον;

καίτοι τό γ' αἴνιγμ' οὐχὶ τούπιόντος ἦν

ἀνδρὸς διειπεῦν, ἀλλὰ μαντείας ἔδει·

ἡν οὗτ' ἀπ' οἰωνῶν σὺ προυφάνης ἔχων

395

οὗτ' ἐκ θεῶν του γνωτόν· ἀλλ' ἐγὼ μολών,

ὁ μηδὲν εἰδὼς Οἰδίπους, ἔπαυσά νιν,

γνώμῃ κυρήσας οὐδ' ἀπ' οἰωνῶν μαθών·

οὐδὴ σὺ πειρᾶς ἐκβαλεῦν, δοκῶν θρόνοις

400

παραστατήσειν τοῖς Κρεοντείοις πέλας.

κλαίων δοκεῖς μοι καὶ σὺ χὼ συνθεὶς τάδε

ἀγηλατήσειν· εἰ δὲ μὴ ‘δόκεις γέρων

εἶναι, παθὼν ἔγνως ἀν οἴλα περ φρονεῖς.

Χορ ήμῦν μὲν εἰκάζουσι καὶ τὰ τοῦδ' ἔπη
ὅργῃ λελέχθαι καὶ τά σ', Οἰδίπους, δοκεῖ,

405

ἀγ-ηλατέω: drive out the polluted, purge, 1

αἴνιγμα, -ατος, τό: riddle, puzzle, 2

ἀστός, ὁ: townsman, citizen, 6

γέρων, -όντος: old, 5

γνω(σ)τός, -όν: known, well-known, 3

γνώμη, ἡ: judgment; opinion, resolve, 8

δι-είπον, -ον: tell distinctly or thoroughly, 2

εἰκάζω: to guess; liken, infer by comparison 4

ἐκ-βάλλω: to throw out of, cast away, 4

ἐκ-λυτήριος, -ον: expiatory, offering release, 1

ἔμοιον: go, come (aor. of βλώσκω,) 7

ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 5

ἐπ-έρχομαι (ἐπ-ειμι): come upon, 1

θρόνος, ὁ: chair, seat, 3

καίτοι: and yet, and indeed, and further, 3

κλαίω: to weep, lament, wail, 2

κυρέω: hit upon, meet, attain; happen, 6

κύων, κυνός, ὁ, ἡ: dog, bitch, 1

μαντεία, ἡ: oracle, prophecy, 2

οἰωνός, ὁ: large bird, bird of prey, 3

ὅργη, ἡ: anger; panic, passion, 7

ὅτε: when, at some time, 2

πάρα-στατέω: stand by, support, 1

πάσχω: suffer, experience, 8

παύω: to stop, make cease, 2

πειράω: try, attempt; make trial of, 1

πέλας: near, close; neighbor, other, 5

περ: just, the very one (often emphasizing) 2

προ-φαίνω: show (forth), reveal, 3

ῥαψῳδός, ὁ: rhapsode, weaver of song, 1

συν-τίθημι: put together; contrive, plot, 1

391 **ὅθι:** when; ὅτε

ἡν κύων: i.e. the Sphinx, impf. εἰμί

392 **ηῦδας:** ...did you say...?; interrogative

393 **τὸ γ' αἴνιγμα...διειπεῖν:** inf. subject

τούπιόντος...ἀνδρὸς: belonged not to a first comer; 'was not of a man coming upon it,' pred. gen., pple. ἐπ-έρχομαι (ι)

394 **ἔδει:** there was need of + gen.

ἡν: which...; relative, following μαντείας

395 **προυφάνης:** 2s aor. pass. προφαίνω

396 **του:** any; τινος, indefinite with θεῶν

396 **μολών:** pple. ἔμοιον

397 ὁ μηδὲν εἰδὼς: the one not knowing;

generalizing pple governs μή not οὐ

398 **γνώμη:** with intelligence; dat. means

κυρήσας: having attained (the answer)

μοθῶν: aor. pple μανθάνω

399 **θρόνοις...Κρεοντείοις:** throne of Creon

401 **χὼ συνθεὶς τάδε:** and the one arranging these things; καὶ ὁ, aor. pple. συν-τίθημι

402 **εἰ... (ε)δόκεις...ἔγνως ἄν:** if you did not seem..., you would have learned; mixed contrafactual (εἰ + impf., ἄν + aor)

403 **παθῶν:** by...; causal, aor. pple πάσχω
οἴά...φρονεῖς: what sort (of boastful thoughts) you think

404 **ήμιν...εἰκάζουσι:** to us thinking; dat. pple τοῦδ'...τὰ σ(α)ς: this one's...your; + ἔπη

405 **ὅργῃ:** in...; dat. of manner

λελέχθαι: pf. pass. inf. λέγω

δεῖ δ' οὐ τοιούτων, ἀλλ' ὅπως τὰ τοῦ θεοῦ
μαντεῖ ἄριστα λύσομεν, τόδε σκοπεῦν.

406

Τειρ εἰ καὶ τυραννεῖς, ἐξισωτέον τὸ γοῦν
ἴστ' ἀντιλέξαι· τοῦδε γάρ κάγῳ κρατῶ.
οὐ γάρ τι σοὶ ζῷ δοῦλος, ἀλλὰ Λοξίᾳ·
ώστ' οὐ Κρέοντος προστάτου γεγράψομαι.
λέγω δ', ἐπειδὴ καὶ τυφλόν μ' ὠνείδισας·
σὺ καὶ δέδορκας κού βλέπεις ἵν' ἐλ κακοῦ,
οὐδὲ ἔνθα νοίεις, οὐδὲ ὅτων οἰκεῖς μέτα.
ἀρ' οἰσθ' ἀφ' ὅν εἶ; καὶ λέληθας ἔχθρὸς ὁν
τοῦς σοῖσιν αὐτοῦ νέρθε κάπὶ γῆς ἄνω,
καὶ σ' ἀμφιπλῆξ μητρός τε καὶ τοῦ σοῦ πατρὸς
ἔλα ποτ' ἐκ γῆς τῆσδε δεινόπους ἀρά,
βλέποντα νῦν μὲν ὅρθ', ἐπειτα δὲ σκότον.
βοής δὲ τῆς σῆς ποίος οὐκ ἔσται λυμήν,

410

415

420

ἀμφι-πλῆξ: striking with both sides, 1
ἀντι-λέγω: say in reply, speak against, 1
ἄνω: above; a lot, up, 2
ἀρά, ἦ: prayer, vow, curse, 4
ἄρα: introduces a yes/no question, 8
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7
βοή, ἦ: shout, cry, 1
γοῦν: at any rate, at least then, any way, 3
γράφω: write; enlist, enroll, 1
δεινό-πιους, -ποδος, ὁ, ἦ: with dreadful chase 1
δέρκομαι: see clearly, have sight, 3
δοῦλος, ὁ: a slave, 4
ἐλαύνω: drive, march, 6
ἴ-ιστωτέος, -α, -ον: to be made equal, 1
ἐπειδή: when, after, since, because, 1
ἐπειτα: then, thereupon, at that time, 2
ἐχθρός, -ή, -όν: hostile, hated; an enemy, 2

ζάω (ζῶ): to live, 12
κρατέω: control, rule; overpower, 7
λανθάνω: escape the notice of, 5
λιμήν, -ένος, ὁ: harbor, haven, 2
Λοξίας, -ου, ὁ: Loxias (epithet for Apollo), 4
λύω: loosen; fulfill, accomplish; pay, 6
μαντεῖα, ἡ: oracle, prophecy, 2
μετά: with (+gen.); after (+ acc.), 4
ναίω: dwell, abide; settle, 4
νέρθε: below, under, 1
οἰκέω: life, dwell, 3
ὅνειδίζω: reproach, chide, 6
προστάτης, -ου, ὁ: protector, leader, 3
σκοτέω: to examine, consider, behold, 7
σκότος, ὁ: darkness, gloom, 3
τυραννέω: be sovereign, king, 1
τυφλός, -η, -όν: blind, 7

406 δεῖ...τοιούτων...σκοπεῖν: *there is no need for (gen) but (it is necessary) to...*

ἴνα...κακοῦ: *where of evil...; partitive gen*

ὅτως...λύσομεν: *how we will resolve...*

414 ἔνθα: *where*

407 ἄριστα: superlative adverb

ὅτων...μέτα: *with whom; μετὰ δύντινων*

408 εἰ καὶ: even though; 'even if', concessive

415 οἰσθα: 2s pf. οἶδα with present sense

ἐξισωτέον (ἐστίν)...ἀντιλέξαι: *it must be equally allowed to give, at least, equal reply; impers. verbal adj.; ἵσ(α) inner acc.*

λέληθας: *you are unwittingly the enemy;*

2s pf. λανθάνω + pple, εἰμί

409 τοῦδε...κρατῶ: *I have control over this*

416 τοῖς σοῖσιν αὐτοῦ: *to your very own (kin)*

410 σοὶ...δοῦλος: *as a slave to...*

νέρθε...ἄνω: *i.e. dead and alive*

411 γεγράψομαι: *I will be enrolled; fut. pf.*

417 ἀμφιπλῆξ...ἀρά: *the curse striking on both sides, for your mother and father,*

Κρέοντος: *as (a dependent) of Creon; pred.*

418 ἐλά: 3s aor. ἐλαύνω (stem ἐλα-)

412 τυφλόν: *i.e. for being blind*

419 μὲν ὅρθα...δὲ σκότον: *now straight, but*

413 δέδορκας: *you have sight; pf.*

later darkness; neut. ὅρθα is an inner acc.

420 ἔσται: 3s fut. εἰμί

ποῖος Κιθαιρῶν οὐχὶ σύμφωνος τάχα,
ὅταν καταίσθῃ τὸν ὑμέναιον, ὃν δόμοις
ἀνορμον εἰσέπλευσας, εὐπλοίας τυχών;
ἄλλων δὲ πλῆθος οὐκ ἐπαισθάνει κακῶν,
ἄστοις ἐξισώσει σοί τε καὶ τοῖς σοῖς τέκνοις.

421

πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα καὶ τούμὸν στόμα
προπηλάκιζε· σοῦ γάρ οὐκ ἔστι βροτῶν
κάκιον ὅστις ἐκτριβήσεται ποτε.

425

Οἰδ̄ ἥ ταῦτα δῆτ’ ἀνεκτὰ πρὸς τούτου κλύειν;

οὐκ εἰς ὅλεθρον; οὐχὶ θᾶσσον; οὐ πάλιν

ἀψορρος οἴκων τῶνδ’ ἀποστραφεὶς ἄπει;

430

Τειρος οὐδὲ ίκόμην ἔγωγ’ ἄν, εἰ σὺ μὴ ‘κάλεις.

Οἰδ̄ οὐ γάρ τί σ’ ἥδη μῶρα φωνήσοντ’, ἐπεὶ
σχολῇ σ’ ἄν οἴκους τοὺς ἐμοὺς ἐστειλάμην.

Τειρος ήμεῖς τοιοῖδ’ ἔφυμεν, ὡς μὲν σοὶ δοκεῖ,

435

ἀν-εκτός, -όν: bearable, tolerable, 1

ἄν-ορμος, -ον: without harbor, 1

ἀπ-έρχομαι: go away, 3

ἀπο-στρέφω: turn away, turn back, 3

ἀψορρος, -ον: going back, backwards, 1

δόμος, ὁ: a house, 9

ἔγωγε: I, for my part, 8

εἰσ-πλέω: sail to, enter, 1

ἐκ-τρίβω: rub out, wear out, destroy, 2

ἐξ-ισόω: make acc equal to dat, make level, 2

ἐπ-αισθάνομαι: perceive, 1

εὐ-πλοία, ἡ: fair voyage, 1

θάσσων, ον: faster, more swift, 1

καλέω: to call, summon, invite, 6

κατ-αισθάνομαι: perceive, 1

Κιθαιρών, -ῶνος ὁ: Mt. Cithaeron, 6

μῶρος, -η, -ον: foolish, dull, stupid, 3

ὅλεθρος, ὁ: death, ruin, destruction, 3

ὅταν: ὅτε ἄν, whenever, 5

πάλιν: again, once more; back, backwards, 9

πλῆθος, ἥ: crowd, multitude; size, 4

προ-πλακίζω: sling mud, abuse foully, 1

στέλλω: send, send for, 2

στόμα, -ατος, τό: the mouth, 4

σύμ-φωνος, -ον: echoing, in harmony, 1

σχολή, ἡ: leisure, ease, free time, 2

τάχα: perhaps, soon, quickly, 9

τυχάνω: chance upon, get; happen, 11

ὑμέναιος, ὁ: wedding (or processional) song, 1

φωνέω: to utter, speak, 4

421 ποῖος Κιθαιρών: what part of Cithaeron

422 ὅταν καταίσθῃ: whenever...; general temporal clause; 2s aor. mid. subj.

δόμοις: into the house; dat. of compound

423 εἰσέπλευσας: 2s aor. εἰσπλέω

τυχών: having attained + gen.; aor. pple

424 ἐπαισθάνει: ἐπαισθανε(σ)αι, 2s pres.

425 ἣ: which (evils); neut. pl. subj. of sg. verb

426 πρὸς ταῦτα: in reply to...

καὶ...καὶ: both...and

427 οὐ κάκιον: more harshly than you; gen. of comparison and comparative adv.

οὐκ...ὅστις: there is not anyone (τις) of mortals who (ὅς)...; partitive gen.

429 ἀνεκτὰ...κλύειν: (are) durable to hear; epexegetical/explanatory inf.

πρὸς τούτου: from...; gen. of source

430 οὐκ εἰς ὅλεθρον: (why) not (go) to hell?; ‘to ruin’, add verb of motion

οὐχὶ θᾶσσον: (why) not (go to hell) more quickly?; comparative adverb

431 ἀποστραφεῖς: nom. sg. aor. pass. pple

ἄτει: 2s fut. ἀπέρχομαι (ἀπ-ειμι)

432 ίκόμην...ἄν, ἐ...έκάλεις: I would have..., if you did not call (me); contrafactual

433 οὐ...τί: not at all; οὐ τι, indef. inner acc.

ἥδη: I did know; 1s plpf. οἶδα

ἐπεὶ: since otherwise

434 σχολῇ: hardly; ‘at leisure’; dat. manner

ἄν...ἐστειλάμην: I would have...; past potential (ἄν + aor.), στέλλω

435 ἔφυμεν..., ώς: were born...,as

μῶροι, γονεῦσι δ', οἴ σ' ἔφυσαν, ἔμφρονες.	436
Οἰδ̄ ποίοισι; μεῖνον, τίς δέ μ' ἐκφύει βροτῶν;	
Τειρ̄ ἥδ' ἡμέρα φύσει σε καὶ διαφθερεῖ.	
Οἰδ̄ ώς πάντ' ἄγαν αἰνικτὰ κάσαφῇ λέγεις.	
Τειρ̄ οὔκουν σὺ ταῦτ' ἄριστος εὐρίσκειν ἔφυς;	440
Οἰδ̄ τοιαῦτ' ὀνεῖδιζ̄, οἶς ἔμ' εὐρήσεις μέγαν.	
Τειρ̄ αὕτη γε μέντοι σ' ἡ τύχη διώλεσεν.	
Οἰδ̄ ἀλλ' εἰ πόλιν τήνδ' ἔξέσωσ', οὐ μοι μέλει.	
Τειρ̄ ἄπειμι τοίνυν· καὶ σύ, παῖ, κόμιζέ με.	
Οἰδ̄ κομιζέτω δῆθ̄· ώς παρὼν σύ γ' ἔμποδὼν οὐχλεῖς, συθείς τ' ἀν οὐκ ἀν ἀλγύνοις πλέον.	445
Τειρ̄ εἰπὼν ἄπειμ' ὅν ούνεκ' ἥλθον, οὐ τὸ σὸν δείσας πρόσωπον· οὐ γάρ ἔσθ̄ ὅπου μ' ὀλεῖς. λέγω δέ σοι· τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν πάλαι ζητεῖς ἄπειλῶν κάνακηρύσσων φόνον	450

ἄγαν: too much, excessively, 4
αἰνικτός, -ή, -όν: riddling, puzzling, 1
ἀλγύνω: to pain, distress, grieve, 3
ἀνα-κηρύσσω: proclaim (by herald), 1
ἀπειλέω: hold out a threat, 1
ἀπ-έρχομαι: go away, 3
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7
ἀ-σαφής, -ές: unclear, unreliable, indefinite, 1
γονεύς, -εως δ: parent, begetter, 1
δεῖδω: fear, dread, 6
δι-φθείρω: destroy, corrupt, 1
δι-δλυμι: destroy utterly, lose, kill, 4
ἐκ-σώζω: save, keep safe, preserve, 2
ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6
ἐμ-ποδῶν: in the way (of one's feet), 2
ἔμ-φρων, -ονος: sensible, prudent, 1
ζητέω: to seek, 7

- 436 **γονεῦσι:** to (your) parents; dat. reference
δ(ε)...: but
- 437 **ποίοισι:** to what (parents)?; see γονεῦσι
μεῖνον: wait!; aor. imperative, μένω
ἐκφύει: has given birth to; pf. in sense
βροτῶν: partitive gen. with τίς
- 438 φύσει, διαφθερεῖ: future tense
- 439 ώς...ἄγαν: how excessively!; exclamation
- 440 εὐρίσκειν: explanatory inf. (~dat. respect)
ἔφυς: are you...?; treat as a linking verb
- 441 οἵς: in (respect to) which; dat. respect
μέγαν: great; predicative acc.
- 442 αὕτη γε: just this...; emphatic
διώλεσεν: aor. διόλλυμι

ἡμέρα, ἡ: day (**ἀμέρα**) 9
κομίζω: bring, carry away, attend to, 4
μέλω: μέλει, there is a care for (dat., gen.), 3
μέντοι: however, nevertheless; certainly, 3
μένω: stay, remain, wait for, 4
μῶρος, -η, -ον: foolish, dull, stupid, 3
ὀνεῖδιζω: reproach, chide, 6
ὅ-που: where, 5
οὐκ-ουν: not therefore, and so not, 6
ούνεκα: for the sake of (which); the fact that 5
οὐχλέω: be trouble or irksome; disturb, 1
πάρ-ειμι: be near, be present, be at hand, 6
ποιέω: to do, make, create, compose, 5
πρόσωπον, τό: face, visage, countenance, 2
σεύσο: rush, run (along), hasten, 1
τοίνυν: accordingly, well then, therefore, 3
φόνος, δ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8

- 443 οὖ...μέλει: i.e. I do not care if I am ruined
- 444 ἄπειμι: fut. ἀ-έρχομαι
- 445 **κομιζέτω:** Let him...; 3s imperative
δῆθ̄: yes indeed; δῆτα, in assent
- ώς παρὼν: since...; 'on the grounds of'
ώς + pple, alleged cause, pple πάρ-ειμι
- 446 **συθείς:** having gone; aor. dep. pple. σεύσω
ἀν ἀλγύνοις: you would not...; potential
opt., duplicated ἀν emphasizes οὐκ
- πλέον: comparative adv.
- 447 **ὅν ούνεκα:** (the things) for the sake of
which; the antecedent is obj. of εἰπὼν
- 448 οὖ...ἔσθ̄ ὅπου: there is no (case) where
ὅλεῖς: 2s fut. ὅλλυμι

τὸν Λαῖειον, οὗτός ἐστιν ἐνθάδε,
ξένος λόγῳ μέτοικος, εἴτα δ' ἔγγενὴς
φανήσεται Θηβαῖος, οὐδὲ ἡσθήσεται
τῇ ἔμμορφᾳ· τυφλὸς γάρ ἐκ δεδορκότος
καὶ πτωχὸς ἀντὶ πλουσίου ξένην ἔπι
σκήπτρῳ προδεικνὺς γαῖαν ἐμπορεύσεται.
φανήσεται δὲ παισὶ τοῖς αὐτοῦ ξυνὼν
ἀδελφὸς αὐτὸς καὶ πατήρ, καξῆς ἔφυ
γυναικὸς νίδος καὶ πόσις, καὶ τοῦ πατρὸς
όμόσπορός τε καὶ φονεύς. καὶ ταῦτ' ἵων
εἴσω λογίζου· καν λάβῃς ἐψευσμένον,
φάσκειν ἔμ' ἥδη μαντικῇ μηδὲν φρονεῖν.

451

Χορ τίς ὄντιν' ἀ θεσπιέπεια
Δελφὶς εἶπε πέτρα
ἄρρητ' ἄρρήτων τελέσαν-

460

στρ. α

465

ἀδελφός, ὁ: a brother, 2
ἀντὶ: instead of, in place of (+ gen.), 7
ἄ-ρρητος, -ον: unspoken, unspeakable, 3
γαῖα, ἡ: earth, land, 1
Δελφὶς (fem. adj.): Delphic, of Delphi, 1
δέρκομαι: see clearly, have sight, 3
ἔγ-γενής, -ές: inborn, native, 4
είσω: within, to within, 1
εἴτα: then, thereupon, at that time, 3
ἐμ-πορέυομαι: travel, make way, 1
ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 5
ἥδομαι: enjoy, take delight in (dat), 2
θεσπιέπεια (fem. adj.): prophetic, oracular, 1
Θηβαῖος, -α, -ον: Theban, 1
Λαῖειος, -ον: of Laius, 2
λογίζομαι: calculate, reckon, consider, 1
μαντικός, -ή, -όν: prophetic, oracular, 4

μέτ-οικος, ὁ, ἡ: resident alien, immigrant 1
ξένη, ἡ: a female guest, foreigner, stranger, 1
όμό-σπορος, -ον: fellow-sower, common, 2
πέτρα, ἡ: stone, rock, 2
πλούσιος, -όν: wealthy, rich, opulent, 2
πόσις, ὁ: husband, spouse, 3
προ-δείκνυμι: indicate or show before, 2
πτωχός, -ή, -όν: beggar, beggarly, poor, 2
σκήπτρον, τό: staff; sceptre, 2
σιμ-φορά, ἡ: misfortune; happening, event, 4
σύν-ειμι: to be with, associate with, 4
τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8
τυφλός, -η, -ον: blind, 7
νίδος, -οῦ, ὁ: a son, 1
φάσκω: to say, claim, assert, 5
φονεύς, -εώς ὁ: murderer, killer, 9
ψεύδω: speak false; deceive, 1

- 451 τὸν ἄνδρα τοῦτον...οὗτος ἐστιν ἐνθάδε:
this man is here; οὗτος repeats ἄνδρα
τοῦτον, which is attracted into acc. by ὃν
- 452 λόγῳ: in reputation; dat. of respect
- 453 φανήσεται: fut. mid. φαίνομαι, ‘appear’
ἥσθησεται: fut. pass. deponent ἥδομαι
- 454 ἐκ δεδορκότος: from one having sight
- 455 ξένην ἔπι: to a foreign (land); supply γῆν
- 456 προδεικνὺς γαῖαν: showing the earth in
front; nom. pple; σκήπτρῳ is dat. means
- 457 φανήσεται: fut. φαίνομαι, ‘appear’
παισὶ τοῖς αὐτοῦ: his own children; dat.
pl. of compound verb; ἔαυτοῦ, reflexive
- 458 (ὁ) αὐτὸς: the same (one); add article

- καξῆς γυναικός: from which wife; καὶ ἔξ
460 ἵων: nom. sg. pple ἔρχομαι
- 461 λογίζου: λογίζε(σ)ο, pres. mid. imper.
καν λάβῃς: and if you catch (me); καὶ ἔαν
ἐψευσμένον: pf. mid. pple ψεύδομαι
- 462 φάσκειν: inf. as imperative
μαντικῇ: in the prophetic art; dat. respect
- 464 τίς ὄντινα: who (is) the one whom...?
- ἀ θεσπιέπεια Δελφὶς πέτρα: nom. subj., ἡ
- 465 ἄρρητα ἄρρήτων: (most) unspeakable of
unspeakable things; obj. of τελέσαντα
τελέσαντα: having accomplished;
modifies ὄντινα in ind. disc. governed by
εἶπε

τα φοινίαισι χερσύ;
 ὥρα νιν ἀελλάδων
 ἵππων σθεναρώτερον
 φυγὴ πόδα νωμᾶν.
 ἔνοπλος γὰρ ἐπ' αὐτὸν ἐπενθρώσκει
 πυρὶ καὶ στεροπᾶς ὁ Διὸς γενέτας,
 δειναὶ δ' ἄμ' ἔπονται
 κῆρες ἀναπλάκητοι
 ἐλαμψε γὰρ τοῦ νιφόεν-
 τος ἀρτίως φανεῖσα
 φάμα Παρνασοῦ τὸν ἄδη-
 λον ἄνδρα πάντ' ἰχνεύειν.
 φοιτᾶ γὰρ ὑπ' ἀγρίαν
 ὅλαν ἀνά τ' ἄντρα καὶ
 πέτρας ἴσόταυρος
 μέλεος μελέω ποδὶ χηρεύων,
 τὰ μεσόμφαλα γᾶς ἀπονοσφίζων

466

470

ἀντ. α

475

480

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce; cruel, 5
 ἀ-δηλος, -ον: unclear, not visible, 3
 ἀελλάς, -αδος: storm-swift, 1
 ἅμα: at the same time; along with (dat.), 9
 ἀνά: up, onto, upon, 1
 ἀναμ-πλάκητος, -ον: unerring, unfailing, 1
 ἄντρον, τό: cave, 1
 ἀπο-νοσφίζω: avoid, shun; separate from, 1
 ἀρτίως: just, newly, recently, 9
 γενέτης, ὁ: son, begotten; father, begetter, 1
 ἔν-οπλος, -ον: in arms, armed, 1
 ἔπ-εν-θρώσκω: leap or spring on, attack, 1
 ἔπομαι: follow, attend, escort, 1
 ἕππος, δ: a horse, 1
 ἰσό-ταυρος, -ον: like a bull, 1
 ἰχνεύω: track down, hunt, 2
 κτίρ, ἥ: agent of death, fate, death, doom, 1
 λάμπω: to shine, give light, 1

466 φοινίαισι χερσύ: *with...; dat. means, χείρ*
 467 ὥρα: (*it is*) *time*
 νιν νωμᾶν: *that he wield; acc. subj. + inf.*
 ἀελλάδων ἵππων: *than; gen. comparison*
 468 φυγὴ: *in flight; dat. of respect*
 469 ἐπὶ αὐτὸν: *upon him*
 470 ὁ Διὸς γενέτας: *son of Zeus; i.e. Apollo*
 473 ἐλάμπε...φανεῖσα φάμα: *a report, made
 to appear, shined forth; i.e. just a signal
 fire, aor. pass. pple φαίνω
 τοῦ...Παρνασοῦ: from...; gen. pfw*

μέλεος, -α, -ον: joyless, miserable; useless, 2
 μεσόμφαλος, -ον: central, mid-naval, 1
 νιφόεις, -εσσα, -εν: snowy, snowclad, 1
 νωμάω: wield, deal with, manage, 2
 Παρνασός, δ: Mt. Parnasus, 1
 πέτρα, ἥ: stone, rock, 2
 πούς, ποδός, δ: a foot, 6
 πῦρ, -ος, τό: fire, 2
 σθεναρός, -α, -όν: strong, mighty, 1
 στεροπή, ἥ: lightning, thunderbolt, 1
 ὅλη, ἥ: wood, forest, 1
 ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7
 φήμη, ἥ: utterance, saying, message, 4
 φοίνιος, -α, -ον: blood-red, bloody, 3
 φοιτάω: visit, go to and fro, 2
 φυγή, ἥ: flight, escape, exile, 2
 χηρεύω: live in solitude, be without, 1
 ὥρη, ἥ: time, season, period of a year, 2

475 τὸν ἄδηλον...ἰχνεύειν: *that everyone
 track down the unknown man; πάντα
 is acc subj.; all in apposition to φάμα*
 477 φοιτᾶ: φοιτάει, 3s pres. α-contrast
 ὑπὸ: *beneath...; acc. place to which*
 478 ἀνά: *throughout...; 'up (and down')*
 479 μέλεος...ποδὶ: *joyless with joyless step*
 480 τὰ μεσόμφαλα γῆς...μαντεῖα: *the
 oracles in the naval of the earth; i.e.
 oracles from Delphi*

μαντεῖα· τὰ δ' ἀεὶ¹
ζῶντα περιποτᾶται.

481

δεινὰ μὲν οὖν, δεινὰ ταράσσει
σοφὸς οἰωνοθέτας
οὔτε δοκοῦντ' οὔτ' ἀποφάσκονθ'.²
ὅ τι λέξω δ' ἀπορῶ.
πέτομαι δ' ἐλπίσιν οὔτ' ἐν-
θάδ' ὄρων οὔτ' ὀπίσω.
τί γὰρ ἢ Λαβδακίδαις
ἢ τῷ Πολύβου νεῖ-
κος ἔκειτ', οὔτε πάροιθέν
ποτ' ἔγωγ' οὔτε τανῦν πω
ἔμαθον, πρὸς ὅτου δὴ
βασανίζων βασάνω
ἐπὶ τὰν ἐπιδάμον

485

490

495

ἀεὶ: always, forever, in every case, 6
ἀ-πορέω: be at a loss, bewilder, 1
ἀπο-φάσκω: deny; say...not, 1
βασανίζω: put to the test, make proof of, 1
βάσανος, δ: test, proof; touchstone, 2
ἔγωγε: I, for my part, 8
ἐλπίς, -ίδος, ἡ: hope, expectation, 7
ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 5
ἐπί-δημος, -ον: popular, prevalent; at home, 1
κεῖμαι: to lie, lie down, 4

481 μαντεῖα: see note 1. 480

τὰ δ': and these (oracles)

482 ζῶντα: pres. pple, α-contract, ζάοντα

483 δεινὰ: adverbial acc.

μὲν οὖν: certainly, to be sure; οὖν turns to a new point, μὲν is affirmative

ταράσσει: troubles (me); add object

484 οἰωνοθέτας: οἰωνοθέτης, nom. subj.

485 δοκοῦντα, ἀποφάσκοντα: approving, denying; both modifying the understood acc. sg. object 'me' of ταράσσει

486 ὅ τι λέξω: what I am to...; ind. question governed by ἀπορῶ, λέξω is either fut. indicative or deliberative aor. subj.

487 πέτομαι: I am soaring with hope

μαντεῖα, ἡ: oracle, prophecy, 3
νεῖκος, τό: quarrel, strife, wrangle, 3
οἰωνο-θέτης, δ: interpreters of auguries, 1
ὄπίσω: hereafter, in the future; backwards, 1
πάροιθεν: before, formerly, in front, 3
περι-ποτάσσω: fly around, flutter about, 1
πέτομαι: to fly, flutter, 2
σοφός, -ή, -όν: wise, skilled, 4
τανῦν: now, at present (adv. acc., τὰ νῦν) 4
ταράσσω: trouble, stir up, confuse, 1

ἐλπίσιν: dat. pl. of manner

489 ἐνθάδε...όπίσω: then...hereafter; i.e. the past and the future

490 ἢ Λαβδακίδαις ἢ τῷ Πολύβου: either for the descendants of Labdacus or for that of Polybus; i.e. 'between the houses of Labdacus and of Polybus;' dat. of interest

491 ἔκειτ(ο): lay; i.e. existed, impf. κεῖμαι

493 ἔμαθον: 1s aor. μανθάνω

πρὸς ὅτου δὴ βασανίζων βασάνω: testing at the touchstone of just what (quarrel)...; i.e. 'making a test of which (quarrel);' πρὸς governs βασάνω, gen. ὅστις (alternative form) refers to νεῖκος

495 ἐπὶ...φάτιν: against the...reputation

**φάτιν εἶμ' Οἰδιπόδα Λαβδακίδαις
ἐπίκουρος ἀδήλων θανάτων.**

496

ἀλλ' ὁ μὲν οὖν Ζεὺς ὁ τ' Ἀπόλλων
ξυνετοὶ καὶ τὰ βροτῶν
εἰδότες· ἀνδρῶν δ' ὅτι μάντις
πλέον ἦ γὰρ φέρεται,
κρίσις οὐκ ἔστιν ἀλαθής·
σοφίᾳ δ' ἀν σοφίαν
παραμεύψειεν ἀνήρ.
ἀλλ' οὐποτ' ἔγωγ' ἄν,
πρὶν ἴδοιμ' ὥρθὸν ἔπος, μεμ-
φομένων ἀν καταφαίην.
φανερὰ γὰρ ἐπ' αὐτῷ
πτερόεσσ' ἥλθε κόρα
ποτέ, καὶ σοφὸς ὕφθη
βασάνωθ' ἀδύπολις τῷ ἀπ' ἐμᾶς

500

505

510

- ἄ-δηλος, -ον: unclear, unknown, not visible, 3
ἀληθής, -ές: true, 7
Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 8
βάσανος, ὁ: test, proof; touchstone, 2
ἔγωγε: I, for my part, 8
ἐπίκουρος, ὁ: ally, defender, protector, 1
ἡδύ-πολις, ὁ, ἡ: dear to the people, 1
θάνατος, ὁ: death, 4
κατα-φημι: assert, say, claim, 1
κόρα, ἡ: girl, maiden, 1
κρίσις, ἡ: decision, judgment, 1
Λαβδακίδης, ὁ: descendant of Labdacus, 2

496 εἶμι: fut. ἔρχομαι

Οἰδιπόδα: of...; Doric gen. of Οἰδιπόδης
Λαβδακίδαις: for...; dat. of interest

497 ἐπίκουρος: as a defender against + gen.

498 ἀλλὰ...μὲν οὖν: well, to be sure...

certainly...; οὖν turns to a new point, μὲν, affirmative (see 183), is set against δὲ

498 ξυνετοὶ: (are) shrewd; add linking verbs
τὰ: those (matters)...; obj. of pple

499 εἰδότες: pple. οἶδα

ἀνδρῶν δ': but among men; partitive
ὅτι: that...; in apposition to κρίσις below

500 φέρεται: carries off, i.e. achieves more

501 κρίσις...ἀληθής: there is no true means of
deciding, 'true decision,' attributive adj.

502 σοφίᾳ: in...; dat. of respect

ἄν...παραμεύψειεν: might...; potential

μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8

μεμφομαι: blame, censure, 2

ὅτι: that; because, 4

οὐ-ποτε: not ever, never, 5

παρ-αμείβω: excel, surpass; pass by, 1

πρὶν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8

πτερόεις, -εσσα, -εν: feathered, winged, 1

σοφίᾳ, ἡ: wisdom, skill, intelligence, 2

σοφός, -ή, -όν: wise, skilled, 4

συν-ετός, -όν: intelligent, shrewd, wise, 1

φανερός, -ή, -όν: clear, visible, 1

φάτις, ἡ: talk, rumor, report; oracle, 6

aor. opt., 3s

σοφίαν: the wisdom (of another); more
likely that 'wisdom itself'

505 πρὶν ἴδοιμ: until I...; opt. (here, εἶδον)
replaces ἄν + subj. (general temporal)
by assimilation with opt. in main verb

506 ἄν...ἄν καταφαίην: I would...; potential
aor. opt. with duplicated ἄν

μεμφομένων: with those blaming Oedipus
gen. abs., supply subj. and obj.

507 φανερά: visible (to all Thebans)

ἐπὶ αὐτῷ: upon him; i.e. Oedipus

508 πτερόεσσα...κόρα: i.e. the Sphinx

509 ὕφθη: 3s aor. pass. ὥράω + pred.

βασάνωθ: by...; dat. of means

510 τῷ: therefore; 'for this (reason)' an adv.,
once a demonstrative as a dat. of cause

φρενὸς οὐποτ’ ὀφλήσει κακίαν.

511

Κρέ ᾱνδρες πολῖται, δείν’ ἔπη πεπυσμένος
κατηγορεῖν μου τὸν τύραννον Οἰδίπουν,
πάρειμ’ ἀτλητῶν. εὶ γάρ ἐν ταῖς ἔνυμοροῖς
ταῖς νῦν νομίζει πρός γ’ ἐμοῦ πεπονθέναι
λόγοισιν εἴτ’ ἔργοισιν εἰς βλάβην φέρον,
οὗτοι βίου μοι τοῦ μακραιώνος πόθος,
φέροντι τήνδε βάξιν. οὐ γὰρ εἰς ἀπλοῦν
ἡ ζημία μοι τοῦ λόγου τούτου φέρει,
ἀλλ’ ἐς μέγιστον, εἰς κακὸς μὲν ἐν πόλει,
κακὸς δὲ πρὸς σοῦ καὶ φίλων κεκλήσομαι.

515

Χορ ἀλλ’ ἥλθε μὲν δὴ τοῦτο τοῦνειδος τάχ’ ἀν
ὅργῃ βιασθὲν μᾶλλον ἡ γνώμῃ φρενῶν.

Κρέ τοῦπος δ’ ἐφάνθη, ταῖς ἔμαις γνώμαις ὅτι

520

ἀπλόος, -ον: single, simple; sincere, 2
ἀ-τλητέω: be impatient, unable to endure, 1
βάξις, ḥ: rumor, report, (oracular) saying, 1
βιάζω: force, compel; constrain, 1
βλάβη, ḥ: harm, damage, 1
γνώμη, ḥ: judgment; opinion, resolve, 8
δεῖ: it is necessary, must, ought (+ inf.), 11
ζημία, ḥ: loss, damage; penalty, fine, 1
κακία, ḥ: vice, badness, cowardice, 1
καλέω: to call, summon, invite, 6
κατ-ηγορέω: say against (gen), accuse, 2
μακραιών, -ωνος, ḥ, ḥ: long-lived, 2
μᾶλλον: more, rather, 9
μέγιστος, -η, -ον: greatest, biggest, best, 5
νομίζω: believe, consider, deem, hold, 6

ὅνειδος, τό: reproach, disgrace, rebuke 5

ὅργη, ḥ: anger; panic, passion, 7

ὅτι: that; because, 4

οὐ-ποτε: not ever, never, 5

οὐ-τοι: not indeed, 3

ὀφλισκάνω (ὁφλέω): be liable for, owe, 1

πάσχω: suffer, experience, 8

πόθος, ḥ: longing, yearning, desire, 2

πολίτης, ḥ: citizen, 3

πυνθάνομαι: learn (by hearsay), 6

συμ-φορά, ḥ: misfortune; happening, event, 4

τάχα: perhaps, soon, quickly, 9

τύραννος, ḥ: sovereign, tyrant, 9

φρήν, φρενός, ḥ: wits, sense, mind; midriff, 6

511 ὀφλήσει: 3s fut. ὀφλισκάνω

513 ἀνδρες πολῖται: vocative direct address
δείν(α) ἔπη...κατηγορεῖν...Οἰδίπουν:
that...; Οἰδίπουν is acc. subj. and δείνα
ἔπη is inner acc. ('said terrible words');
in ind. disc. governed by the pple.
πεπυσμένος: pf. mid. πυνθάνομαι

518 μοι...πόθος: *I do have a longing for...;*
(there is) to me, dat. of possession

519 φέροντι: dat. sg. pple with μοι

εἰς ἀπλοῦν: *leads to a simple matter*

520 μοι: for me; dat. of interest

521 πρὸς σοῦ...φίλων: by...; gen. of agent

522 κεκλήσομαι: fut. pf. passive, καλέω

ἀλλὰ...μὲν δῆ: yet, at any rate

523 ἥλθε...τάχα ἀν: might perhaps have
come; past potential (ἄν + aor.)

524 ὅργῃ...μᾶλλον ḥ...γνώμῃ: by...rather
than...by...; dat. of cause or means

βιασθὲν: neuter sg. aor. pass. βιάζω

525 τοῦπος...ὅτι: did the statement appear
(namely) that...?; τὸ ἔπος

514 μου: against me; gen. with compound
verb (especially true for the prefix κατά)

516 ταῖς νῦν: the present; with ἔνυμοροῖς
πρός γ’ ἐμοῦ: because of me; gen. of
agent; γε, untranslated, is emphatic
πεπονθέναι: that (he)...; pf. act. inf.
πάσχω governed by νομίζει

ταῖς...γνώμαις: dat. of means with nom.
sg. aor. pass. πεισθείς

517 λόγοισιν, ἔργοισιν: by...; dat. means
εἰς βλάβην φέρον: (something) leading
to harm; i.e. 'something harmful', add τι,
an inner acc. of inf. with neuter acc. pple

πεισθεὶς ὁ μάντις τούς λόγους ψευδεῖς λέγοι;	526
Χορ ηὐδάτο μὲν τάδ', οἰδα δ' οὐ γνώμῃ τίνι.	
Κρέ ἐξ ὀμμάτων δ' ὄρθων τε καξ ὄρθῆς φρενὸς κατηγορεῖτο τούπικλημα τοῦτο μου;	
Χορ οὐκ οἰδ̄· ἂ γὰρ δρῶσ' οἱ κρατοῦντες οὐχ ὄρω. αὐτὸς δ' ὅδ' ἥδη δωμάτων ἔξω περᾶ.	530
Οἰδ οῦτος σύ, πῶς δεῦρ' ἥλθες; ἢ τοσόνδ' ἔχεις τόλμης πρόσωπον ὥστε τὰς ἐμὰς στέγας ἴκου, φονεὺς ὃν τοῦτο τάνδρὸς ἐμφανῶς ληστῆς τ' ἐναργῆς τῆς ἐμῆς τυραννίδος; φέρ' εἰπὲ πρὸς θεῶν, δειλίαν ἢ μωρίαν ἰδών τιν' ἐν μοι ταῦτ' ἐβουλεύσω ποεῖν; ἢ τοῦργον ὡς οὐ γνωριοῦμί σου τόδε δόλῳ προσέρπον ἢ οὐκ ἀλεξούμην μαθών; ἄρ' οὐχὶ μωρόν ἔστι τούγχείρημά σου,	535
	540

ἀλέξομαι: to ward off, defend, 2
 ἄρα: introduces a yes/no question, 8
 βούλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7
 γνώμη, ἡ: judgment; opinion, resolve, 8
 γνωρίζω: discover, gain knowledge, 1
 δειλία, ἡ: cowardice, timidity, 1
 δέρο: here, to this point, hither, 8
 δόλος, ὁ: cunning, trickery, deceit, 2
 δῶμα, -ατος, τό: house, 7
 ἐγ-χειρόμα, -ατος, τό: undertaking, attempt, 1
 ἐν-φανης, -ες: visible, manifest, open, 3
 ἐν-αργής, -ές: visible, clear, distinct, 1
 ἔξω: out of (+ gen.); adv. outside, 4
 ἐπί-κλημα, τό: charge, accusation, 1
 κατ-ηγορέω: say against (gen), accuse, 2
 κρατέω: control, rule; overpower, 7
 ληστής, ὁ: robber, bandit, pirate, 5

- 526 πεισθεὶς: nom. sg. aor. pass. pple πείθω
 λέγοι: *speak*; opt. may replace indicative
 in ind. discourse in secondary sequence
 527 ηὐδάτο: impf. pass. αὐδάω; pl. subject
 γνώμη τίνι: *with what resolve*
 528 ὄρθῶν, ὄρθῆς: *focused*
 529 κατηγορεῖτο: impf. pass.
 μου: *against me*; see also line 514
 530 ἄ: (*the things*) which
 δρῶσ(ι): δράουσι, 3p pres.
 531 αὐτὸς δ' ὅδε: *Here, (the man) himself...*;
 marking the entrance of Oedipus on stage
 532 οὗτος σύ: *you there*

μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8
 μωρία, ἡ: folly, foolishness, 1
 μῶρος, -η, -ον: foolish, dull, stupid, 3
 ὄμμα, -ατος, τό: the eye, 8
 πειθω: persuade; *mid. obey*, 9
 περάω: pass, cross the bounds, penetrate, 3
 ποιέω: to do, make, create, compose, 5
 προσ-έρπω: creep on; come, approach, 1
 πρόσωπον, τό: face, visage, countenance, 2
 στέγη, ἡ: a roof; shelter, home, 8
 τόλμη, ἡ: daring, boldness, 2
 τοσόνδε, -άδε, -όνδε: so many, so great, 6
 τυραννίς, -ιδος, ἡ: sovereignty, 5
 φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9
 φρήν, φρενός, ἡ: wits, sense, mind; midriff, 6
 ψευδής, -ές: false, lying, 1

- 533 τόλμης: *of daring*; gen. of quality
 534 ίκου: ἵκε(σ)ο, 2s aor., ικνέομαι
 τοῦδε τοῦ ἀνδρὸς: i.e. Oedipus himself,
 536 φέρε: *come!*; introduces an imperative
 πρὸς θεῶν: *by the gods!*; in entreaty
 537 ιδών: nom. sg. aor. pple ὄράω
 ἐβουλεύσω: ἐβουλεύσα(σ)ο, 2s aor.
 538 ἢ...ώς...ἢ: (*seeing*) either that ...or that
 γνωριοῦμι, ἀλεξούμην: *would recognize*,
would defend myself; in secondary seq.
 a fut. opt. may replace a future indicative
 539 προσέρπον: neut. pres. pple with ἔργον
 μαθών: *if...*; aor. pple. μανθάνω

	ἀνευ τε πλήθους καὶ φίλων τυραννίδα	541
	θηρᾶν, δὲ πλήθει χρήμασιν θὲ ἀλίσκεται;	
Κρέ	οἰσθ’ ὡς πόησον; ἀντὶ τῶν εἰρημένων ἴσ’ ἀντάκουσον, κἀτα κρῖν’ αὐτὸς μαθών.	
Οἰδ	λέγειν σὺ δεινός, μανθάνειν δὲ ἐγὼ κακὸς σοῦ· δυσμενῆ γὰρ καὶ βαρύν σ’ ηὔρηκ’ ἔμοι.	545
Κρέ	τοῦτ’ αὐτὸν νῦν μου πρῶτ’ ἀκουσον ὡς ἐρῶ.	
Οἰδ	τοῦτ’ αὐτὸν μή μοι φράζ, ὅπως οὐκ εἶ κακός.	
Κρέ	εἴ τοι νομίζεις κτῆμα τὴν αὐθαδίαν εἶναι τι τοῦ νοῦ χωρίς, οὐκ ὄρθως φρονεῖς.	550
Οἰδ	εἴ τοι νομίζεις ἄνδρα συγγενῆ κακῶς δρῶν οὐχ ὑφέξειν τὴν δίκην, οὐκ εὖ φρονεῖς.	
Κρέ	ξύμφημί σοι ταῦτ’ ἔνδικ’ εἰρήσθαι· τὸ δὲ πάθημ’ ὅποιον φῆσ παθεῖν, δίδασκέ με.	
Οἰδ	ἔπειθες ή οὐκ ἔπειθες, ὡς χρείη μὲν ἐπὶ	555

ἀλίσκομαι: be caught, be taken, 3

ἄνευ: without, 3

ἀντ-ακούω: hear or listen in return, 1

ἀντὶ: instead of, in place of (+ gen.), 7

αὐθάδεια, ἡ: willfulness, stubbornness, 1

βαρύς, -εῖα, -ύ: low, heavy; grievous, 3

διδάσκω: teach, instruct, 5

δίκη, ἡ: punishment, penalty, justice, 3

δυσ-μενής, -ές: ill-willed, ill-minded, hostile 1

εἶτα: then, thereupon, at that time, 3

ἔν-δικος, -ον: just, right, legitimate, 4

θηράω: hunt, chase, 1

κρίνω: judge, choose, decide, 3

κτήμα, -ατος, τό: possession; property, 1

νομίζω: believe, consider, deem, hold, 6

542 θηρᾶν: inf. in apposition to τὸ ἐγχείρημά

543 δὲ: which...; neut. but τυραννίδα is fem.

πλήθει...χρημασίν: with...; dat. of means

543 οἰσθ(α): 2s οἶδα

ὡς πό(ι)ησον: how you should do it; aor. act. imperative ποιέω in an ind. question
ἀντὶ: in reply to...

εἰρημένων: pf. pass. pple λέγω (ερ-)

544 ἴσ(α): fair (words); ‘fair things’ neut. acc.

κἀτα: καὶ εἶτα

κρῖν(ε): imperative

αὐτὸς: you yourself; intensive

μαθών: aor. pple μανθάνω

545 λέγειν: at speaking; explanatory inf.

οὺς: you (are); add linking verb εἴ

μανθάνειν: at learning; with κακός

νοῦς, δὲ: mind, thought, sense, attention, 4

ὅποιος, -α, -ον: of what sort or kind, 5

πάθημα, -ατος, τό: suffering, affliction, 2

πάσχω: suffer, experience, 8

πειθώ: persuade; mid. obey, 9

πλῆθος, ἡ: crowd, multitude; size, 4

ποιέο: to do, make, create, compose, 5

πρῶτος, -η, -ον: first, earliest, 7

συγ-γενής, -ές: akin, related; relative, 3

συμ-φημι: assent, agree; approve, 2

τοι: you know, let me tell you, surely, 5

τυραννίς, -ίδος, ἡ: sovereignty, 5

ὑπ-έχω: suffer, uphold, undergo, 1

χρῆμα, -ατος, τό: thing, money, goods, 2

χωρίς: separately; apart from, without (gen) 3

546 σοῦ: from you; gen. of source

βαρύν: grievous

ηὔρηκ(α): 1s pf. εύρίσκω

547 τοῦτο αὐτό: this itself; intensive

ἀκουσον: aor. imperative + gen. source

549 κτήμα...εἶναι τι: that...is some (valuable) possession; αὐθαδίαν is acc. subject

550 τοῦ νοῦ χωρίς: apart from (good) sense

551 κακῶς δρῶν: treating badly + acc. obj.

552 οὐρέξειν: suffer; ‘uphold,’ fut. inf.

553 ἔνδικ(α): neuter acc. predicate

εἰρήσθαι: pf. pass. inf. λέγω (ερ-)

554 φήσ: 2s pres. φημί

παθεῖν: aor. inf. πάσχω

555 ἔπειθες: did you or did you not...?; πειθώ

ὡς χρείη: that it was necessary; opt. χρή

τὸν σεμνόμαντιν ἄνδρα πέμψασθαι τινα;

556

Κρέ καὶ νῦν ἔθ’ αὐτός εἴμι τῷ βουλεύματι.

Οἰδ πόσον τιν’ ἥδη δῆθ’ ὁ Λάιος χρόνον

Κρέ δέδρακε ποίον ἔργον; οὐ γὰρ ἐννοῶ.

Οἰδ ἄφαντος ἔρρει θανασίμω χειρώματι;

560

Κρέ μακροὶ παλαιοί τ’ ἀν μετρηθεῖεν χρόνοι.

Οἰδ τότ’ οὖν ὁ μάντις οὗτος ἦν ἐν τῇ τέχνῃ;

Κρέ σοφός γ’ ὁμοίως κάξ ἵσου τιμώμενος.

Οἰδ ἐμνήσατ’ οὖν ἐμοῦ τι τῷ τότ’ ἐν χρόνῳ;

565

Κρέ οὐκουν ἐμοῦ γ’ ἐστῶτος οὐδαμοῦ πέλας.

Οἰδ ἀλλ’ οὐκ ἔρευναν τοῦ κτανόντος ἔσχετε;

Κρέ παρέσχομεν, πῶς δ’ οὐχί; κούκ ήκούσαμεν.

Οἰδ πῶς οὖν τόθ’ οὗτος ὁ σοφὸς οὐκ ηὔδα τάδε;

Κρέ οὐκ οἶδεν· ἐφ’ οἷς γὰρ μὴ φρονῶ σιγᾶν φιλῶ.

Οἰδ τοσόνδε γ’ οἰσθα καὶ λέγοις ἀν εὖ φρονῶν.

570

αὐδάκω: to say, speak, utter, 11

ἄ-φαντος, -ον: out of sight, forgotten, 2

βούλευμα, -ατος, τό: opinion, plan, design, 2

ἔν-νοέω: intend, consider, understand, 2

ἔρευνα, -ης, ἦ: inquiry, investigation, 1

ἔρρω: disappear, be lost, be gone, 2

θανάσιμος, -ον: deadly, fatal, dead, 2

ἵστημι: make stand, set up, stop, establish 8

κτείνω: to kill, 13

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8

μετρέω: measure, traverse, 1

μιμήσκω: remind, mention, recall, 4

ὁμοίως: similarly, likewise, 1

οὐδαμοῦ: no where, 2

556 ἐπὶ...πέμψασθαι τινα: *send someone for...*; ἐπὶ + acc. expresses purpose

557 ἔθι: ἔτι

(ὅ) αὐτός... τῷ βουλεύματι: *the same in... nom. predicate + dat. of respect*

558 πόσον τινα...χρόνον: *for how long a time now has Laius...;*; acc. duration of time; apoposesis (Creon supplies verb)

559 δέδρακε: pf. δράω

560 ἔρρει: Laius is the subject

θανασίμω χειρώματι: dat. means/cause

561 ἀν μετρηθεῖεν: *would be measured* potential opt., aor. pass. μετρέω

563 κάξ ἵσου: *and equally...;*; καὶ ἐξ ἵσου

564 ἐμνήσατ(ο): 3s aor. mid. μιμήσκω ἐμοῦ: gen. obj. of verbs of remembering

οὔκ-ουν: not therefore, and so not, 6

παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7

παρ-έχω: provide, hand over, 4

πέλας: near, close; neighbor, other, 5

πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch 10

πόσος, -α, -ον: how much? how many? 1

σεμνό-μαντις -εως, ὁ: revered seer, 1

σιγάσ: to be silent, be still, hush, 1

σοφός, -ή, -όν: wise, skilled, 4

τέχνη, ἡ: art, skill, craft, 7

τιμάω: honor, revere, 3

τοσόδε, -άδε, -όνδε: this much, so many, 6

τότε: at that time, then, 9

φιλέω: love, befriend; tend, be accustomed 3

χειρώμα, -ατος, τό: act of violence, 1

τι: *something, at all;* inner acc.

τῷ τότε: *at the time then;* with χρόνῳ

565 **οὐκουν...πέλας:** *no, at least not with me standing anywhere near;* gen. abs. with pf. pple ἴστημι and restrictive use of γε

566 **ἔσχετε:** 2p aor. ἔχω

567 **παρέσχομεν:** aor., supply ἔρευναν

κούκ ήκούσαμεν: *we did not hear (anything);* καὶ οὐκ, supply object

568 **ηὔδα:** 3s impf. αὐδάκω

569 **ἐπ(Ι) οῖς...φρονῶ:** *in the case of (things) which...;* acc. relative ἢ attracted into the dat. case of the the missing antecedent

σιγᾶν: α-contract pres. inf.

φιλῶ: *I tend to, am accustomed to + inf.*

570 **λέγοις ἄν:** *you would...;* potential opt.

Κρέ	ποῖον τόδ’; εἰ γὰρ οἶδά γ’, οὐκ ἀρνήσομαι.	571
Οἰδ	όθιούνεκ’, εἰ μὴ σοὶ ξυνῆλθε, τάσδ̄ ἐμὰς οὐκ ἄν ποτ’ εἶπε Λαῖον διαφθοράς.	
Κρέ	εἰ μὲν λέγει τάδ’, αὐτὸς οἰσθ’· ἔγὼ δὲ σοῦ μαθεῖν δικαιῶ ταῦθ’ ἅπερ κάμοῦ σὺ νῦν.	575
Οἰδ	ἐκμάνθαν’· οὐ γὰρ δὴ φονεὺς ἀλώσομαι.	
Κρέ	τί δῆτ’; ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν γῆμας ἔχεις;	
Οἰδ	ἀρνησις οὐκ ἔνεστιν ὥν ἀνιστορεῖς.	
Κρέ	ἄρχεις δ’ ἔκεινη ταῦτα γῆς ἵσον νέμων;	
Οἰδ	ἄν τι θέλουσα πάντ’ ἐμοῦ κομίζεται.	580
Κρέ	οὔκουν ἵσουμαι σφῷν ἔγὼ δυοῦν τρίτος;	
Οἰδ	ἐνταῦθα γὰρ δὴ καὶ κακὸς φαίνει φίλος.	
Κρέ	οὐκ, εἰ διδοίης γ’ ὡς ἔγὼ σαυτῷ λόγον. σκέψαι δὲ τοῦτο πρῶτον, εἴ τιν’ ἄν δοκεῖς ἄρχειν ἐλέσθαι ξὺν φόβοισι μᾶλλον ἢ	585

ἀδελφή, ἡ: a sister, 2

αἱρέω: seize, take; mid. choose, 6

ἀλίσκομαι: be caught, be taken, 3

ἀν-ιστορέω: make inquiry into, ask about, 1

ἀρνέομαι: deny, decline, refuse, 1

ἀρνησις, ἡ: denial, 1

ἄρχω: rule, be leader of; begin, (gen) 5

γαμέω: marry, 2

διαφθορά, ἡ: destruction, ruin, death, 1

δίδωμι: give, hand over, 9

δικαιόω: deem right; set right, 3

δύο: two, 5

ἐκ-ματάνω: to learn well or thoroughly, 8

ἔν-ειμι: be in, be available (ἔνι=ἔνεστι), 4

ἐν-ταῦθα: in this, in here; here, there, 5

ἰσόω: make equal; pass. be equal to (dat), 2

κομίζω: bring, carry away, attend to, 4

μᾶλλον: more, rather, 9

νέμω: wield, manage; distribute; consider, 5

ξύν: along with, with, together (+ gen.) 6

όθιούνεκα, ὅτου ἔνεκα: for this sake, because, 3

οὐκ-ουν: not therefore, and so not, 6

πρῶτος, -η, -ον: first, earliest, 7

σεαυτού (σαυτού), -ῆς, -οῦ: yourself, 4

σκέπτομαι: consider, examine, look, 1

συν-έρχομαι: go together, confer with (dat), 1

σφῶ (nom/acc), σφῆν (gen/dat): you two, 6

τρίτος, -η, -ον: the third, 2

φόβος, ὁ: fear, dread, 9

φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9

571 ποῖον τόδε: what is this?

572 όθιούνεκα: (you know) for this reason

εἰ...ξυνῆλθε, ξν...εἶπε: if (Tiresias) had
not...he would have said; contrafactual

τάσδ̄...διαφθοράς: my killing of Laius

574 αὐτὸς οἰσθ(α): you yourself know; 2s

σοῦ: from you; gen. of source

575 ταῦθ̄: the same things; τὰ αὐτὰ

καὶ ἐμοῦ σὺ: ellipsis, add μαθεῖν δικαιοῖς

576 οὐ γὰρ δὴ: for...certainly not

ἀλώσομαι: fut. ἀλίσκομai

577 τί δῆτα: What about this then?

γῆμας ἔχεις: 2nd s. pf. periphrastic γημέω

578 ἔνεστιν: there is

δῶν: of the (things) which

579 ἄρχεις: governs gen. γῆς as object

ἐκείνη ταῦτά...νέμων: the same things as
that one; i.e. Jocasta; τὰ αὐτά + dat.

ἵσον: equally; adverbial acc.

580 ἄν τι θέλουσα: whatever she wants; ἂ ἄν;
periphrastic subj (subj. εἰμι + pple ἐθέλω)
κομίζεται: passive, πάντα is subject

581 οὔκουν: am I not then (made) equal...?

σφῆν δυοῖν: to you two; dual dat., σφῶ

582 ἐνταῦθα...καὶ: (yes) for just in this in fact
φαίνει: 2s pres. mid., φαίνε(σ)αι

583 διδοίης...λόγον: you should give an
account to yourself just as I

584 σκέψαι: aor. imperative

585 τινα ἄν...ἐλεσθαι: that anyone would
choose...; potential opt. in ind. disc.,
here aor. mid. inf. αἱρέω

ἀτρεστον εῦδοντ', εἰ τά γ' αὐθ' ἔξει κράτη.

586

ἔγω μὲν οὖν οὔτ' αὐτὸς ἴμείρων ἔφυν
τύραννος εἶναι μᾶλλον ἢ τύραννα δρᾶν,
οὔτ' ἄλλος ὅστις σωφρονεῖν ἐπίσταται.

νῦν μὲν γὰρ ἐκ σοῦ πάντ' ἀνευ φόβου φέρω,
εἰ δ' αὐτὸς ἥρχον, πολλὰ κὰν ἄκων ἔδρων.
πῶς δῆτ' ἐμοὶ τυραννὸς ἡδίων ἔχειν
ἀρχῆς ἀλύπου καὶ δυναστείας ἔφυν;
οὕπω τοσοῦτον ἡπατημένος κυρῶ
ώστ' ἄλλα χρῆζειν ἢ τὰ σὺν κέρδει καλά.

590

νῦν πᾶσι χαίρω, νῦν με πᾶς ἀσπάζεται,
νῦν οἱ σέθειν χρῆζοντες ἐκκαλοῦσί με:
τὸ γὰρ τυχεῖν αὐτοῦσι πᾶν ἐνταῦθ' ἔνι.
πῶς δῆτ' ἔγὼ κεῖν' ἀν λάβοιμ' ἀφεὶς τάδε;
οὐκ ἀν γένοιτο νοῦς κακὸς καλῶς φρονῶν.

595

600

ἄκων (ἀέκων), -ουσα, -ον: unwilling, 5

ἄ-λυπος, -ον: without pain or grief, 1

ἄνευ: without, 3

ἀπατέω: cheat, deceive; be mistaken, 1

ἀρχή, ἡ: a beginning; rule, office, 8

ἄρχω: rule, be leader of; begin, (gen) 5

ἀσπάζομαι: greet, welcome, receive, 1

ἄ-τρεστος, -ον: not trembling, fearless, 1

ἀφ-ίμη: send forth, let loose, give up, 6

δυναστεία, ἡ: power, lordship, domination, 1

ἐκ-καλέω: call out, summon, 1

ἔν-ειμι: be in, be available (ἔνι=ἔνεστι), 4

ἐν-ταῦθα: in this, in here; here, there, 5

ἐπίσταμαι: to know (how), understand, 4

εὐδῶ: sleep; be still, 2

586 ἀτρεστον: adverbial acc.

τά γ' αὔτα: *the same*; with acc. κράτη

ἔξει: *he...;*; fut. ἔχω

587 μὲν οὖν: *in fact*; indicating a correction

ἔφυν: *I was*; 1s aor.

588 δρᾶν: present inf. α-contract

589 ἄλλος ὅστις: *anyone (τις) else who (ῳ)*

591 ἀ...ἥρχον, ἀν ἔδρων: present contrary
to fact (*were, would*); 1s impf. δράω

592 ἐμοὶ: *for me*; dat. of interest

ἡδίων...ἔφυ: *is more pleasant*; pres. sense
comparative adj. ἡδύς

ἔχειν: explanatory inf. qualifying ἡδίων

593 ἀρχῆς...: *than...;* gen. of comparison

594 ἡπατημένος κυρῶ: *I happen to be
deceived*; κυρέω with a complementary

ἡδύς, -εῖα, -ύ: sweet, pleasant, glad, 4

ἴμειρω: long for, desire, 2

κέρδος, -εος τό: profit, gain, advantage, 4

κράτος, -εος, τό: strength, power, 3

κυρέω: hit upon, meet, attain; happen, 6

μᾶλλον: more, rather, 9

νοῦς, ὁ: mind, thought, attention, 4

οὔτ-τω: not yet, 1

σύν: along with, with, together (+ gen.) 8

σωφρονέω: be of sound mind, temperate, 1

τοσοῦτος, -άντη, -το: so great, much, many 5

τυραννὸς, -ιδος, ἡ: sovereignty, 5

τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9

φόβος, ὁ: fear, dread, 9

χαίρω: rejoice, enjoy, 3

586 ἀπατέω: pple, here. pf. pass. pple ἀπατέω

τοσοῦτον: *so, so much*; adverbial acc.

595 ἢ: *than*, following neut. pl. obj. ἄλλα

τά...καλά: *honors; ‘fine things’*

596 πᾶσι χαίρω: *I take delight in all*; respect,
or: ‘I receive a greeting χαίρε from all’

597 οἱ χρῆζοντες: *those desiring (something)*

σέ-θεν: *from you*

598 τὸ...τυχεῖν...ἔνι: *all attaining for them is
in this*; articular inf., dat. of interest

599 κεῖν': *έκεινας*; i.e. the burdens of kingship

ἀν λάβοιμ: *would*; potential aor. opt.

ἀφεῖς τάδε: nom. sg. aor. pple. ἀφ-ίμη

τάδε: i.e. the benefits listed in ll. 596-8

600 οὐκ...φρονῶν: *no mind, thinking wisely,
would become wicked*; pple conditional

ἀλλ’ οὔτ’ ἔραστής τῆσδε τῆς γνώμης ἔφυν
οὔτ’ ἀν μετ’ ἄλλου δρῶντος ἀν τλαίην ποτέ.

601

καὶ τῶνδ’ ἔλεγχον τοῦτο μὲν Πυθώδ’ ἵων
πεύθου τὰ χρησθέντ’ εἰ σαφῶς ἥγγειλά σοι·

605

τοῦτ’ ἄλλ’, ἐάν με τῷ τερασκόπῳ λάβῃς
κοινῇ τι βουλεύσαντα, μή μ’ ἀπλῆ κτάνῃς
ψήφῳ, διπλῆ δέ, τῇ τ’ ἐμῇ καὶ σῇ, λαβών·
γνώμῃ δ’ ἀδήλῳ μή με χωρὶς αἴτιῳ.

οὐ γὰρ δίκαιον οὔτε τοὺς κακοὺς μάτην
χρηστοὺς νομίζειν οὔτε τοὺς χρηστοὺς κακούς.

610

φίλον γὰρ ἐσθλὸν ἐκβαλεῖν οἶσον λέγω
καὶ τὸν παρ’ αὐτῷ βίοτον, δὲν πλεῖστον φιλεῖ.
ἀλλ’ ἐν χρόνῳ γνώσει τάδ’ ἀσφαλῶς, ἐπεὶ
χρόνος δίκαιον ἄνδρα δείκνυσιν μόνος·

κακὸν δὲ κανέναν ἐν ἡμέρᾳ γνοίης μιᾶ.

615

ἀγγέλλω: report, announce, 1

ἄ-δηλος, -ον: unclear, not visible, 3

αίτιάσμα: accuse, charge; allege, 1

ἀπλός, -ον: single, simple; sincere, 2

ἀ-σφαλής, -ές: safe, secure, infallible, 3

βίοτος, δ: life; livelihood, 1

βουλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7

γνώμη, ἡ: judgment; opinion, resolve, 8

δείκνυμ: show, reveal; prove, 9

δίκαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair, 7

ἐάν (ἢν): εἰ ἂν, if (+ subj.), 7

ἐκ-βάλλω: to throw out of, cast away, 4

ἐλέγχος, δ: test, examination, proof, 1

ἔραστής, δ: lover, 1

ἐσθλός, -ή, -όν: good, noble, brave, 2

601 ἔφυν: I am; aor. φύω with pres. sense

602 ἀν...ἀν τλαίην: ls potential aor. opt.

τλάω, duplicated ἀν highlights the intervening words

δρῶντος: i.e. acting on the γνώμη

603 τῶνδ’ ἔλεγχον: as proof of these things;

acc. in apposition to the entire sentence

τοῦτο μὲν...τοῦτο ἄλλο: on the one

hand...on the other hand; acc. of respect,

left untranslated, highlights the contrast:

‘in respect to this, in respect to this other’

ἰών: nom. sg. pres. pple ἔρχομαι

604 πεύθου: pres. mid. imperative πεύθομαι

τὰ χρησθέντα: the things proclaimed

ἥγγειλά: ls aor. ἀγγέλλω

605 ἐάν...λάβῃς, : if ever you catch me...;

i.e. ‘if ever you find me...’

ἡμέρα, ἡ: day (ἀμέρα) 9

κοινός, -ή, -όν: common, shared, 3

μάττην: in vain; at random, without reason, 5

μετά: with (+gen.); after (+ acc.), 4

νομίζω: believe, consider, deem, hold, 6

πεύθομαι: learn (poetic for πυνθάνομαι), 1

πλεῖστος, -η, -ον: most, greatest, largest, 3

Πυθώδε: to Pytho, 2

τερα(το)-σκόπος, δ: soothsayer, diviner, 1

τλάω: dare, venture; endure, undergo, 2

φιλέω: love, befriend; tend, be accustomed 3

χράω: proclaim, deliver (an oracle), 1

χρηστός, -ή, -όν: useful, worthy, good, 2

χωρὶς: separately; apart from, without (gen) 3

ψῆφος, ἡ: vote; resolution; pebble, 2

606 κοινῇ: in common; dat. of manner

τι: at all; inner acc.

μή...κτάνης: do not...; prohibitive subj.

ἄπληψι ψήφῳ, διπλῆ (ψήφῳ) δέ: with...

but with...; dat. manner, ψήφος is fem.

607 τῇ...σῇ: both mine and yours; add ψήφῳ

608 γνώμη ἀδίλως: by an unreliable opinion

μή...αἰτιῶ: αἰτιαε(σ)ο, pres. mid. imper.

609 ού...δίκαιον: (it is) not right...; add ἐστίν

611 ἐκβαλεῖν οἶσον...καὶ: that to cast out... (is) the same as...; οἶσος καὶ means ‘same as’

612 τὸν βίοτον: add ἐκβαλεῖν for parallelism

παρὰ (ἐ)αυτῷ: with himself; i.e. ‘in him’

πλεῖστον: very much; adverbial acc.

613 γνώσει: 2s future, γνωσε(σ)αι

615 ἀν γνοίης: potential opt. aor. γιγνώσκω

Χορ καλῶς ἔλεξεν εὐλαβουμένῳ πεσεῖν,
ἀναξ· φρονεῖν γάρ οἱ ταχεῖς οὐκ ἀσφαλεῖς.

616

Οἰδ ὅταν ταχύς τις οὐπιβουλεύων λάθρᾳ
χωρῇ, ταχὺν δεῖ κάμῃ βουλεύειν πάλιν·
εἰ δὲ ἡσυχάζων προσμενῶ, τὰ τοῦδε μὲν
πεπραγμέν’ ἔσται, τάμα δὲ ἡμαρτημένα.

620

Κρέ τί δῆτα χρήζεις; ἢ με γῆς ἔξω βαλεῖν;
Οἰδ ἥκιστα· θνήσκειν, οὐ φυγεῖν σε βούλομαι.
ώς ἀν προδείξῃς οἶόν ἔστι τὸ φθονεῖν.

625

Κρέ ώς οὐχ ὑπείξων οὐδὲ πιστεύσων λέγεις;
Οἰδ*

Κρέ οὐ γάρ φρονοῦντά σ’ εὖ βλέπω.

τὸ γοῦν ἐμόν.

Κρέ ἀλλ’ ἔξ ἴσου δεῖ κάμον.

Οἰδ ἀλλ’ ἔφυς κακός.

Κρέ εὶ δὲ ξυνίης μηδέν;

Οἰδ ἀρκτέον γ’ ὅμως.

Κρέ οὗτοι κακῶς γ’ ἄρχοντος.

Οἰδ ὡς πόλις πόλις.

Κρέ κάμοὶ πόλεως μέτεστιν, οὐχὶ σοι μόνῳ.

630

ἀμαρτάνω: fail, do wrong, miss (the mark), 2

μέτ-εστιν: there is a share in (gen) for (dat), 1

ἀρκτέος, -η, -ον: to be ruled, must rule, 1

ὅταν: ὅτε ἂν, whenever, 5

ἄρχω: rule, be leader of; begin, (gen) 5

οὐ-τοι: not indeed; not, you know, 3

ἀ-σφαλής, -ές: safe, steadfast, infallible, 3

πάλιν: again, once more; back, backwards, 9

βάλλω: throw, cast, hit, put, 3

πίπτω (πεσ): to fall, fall down, drop, 6

βουλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7

πιστεύω: trust, have faith in, rely on, 2

βούλομαι: wish, be willing, 4

προ-δείκνυμ: indicate or show before, 2

γοῦν: at any rate, at least then, any way, 3

προσ-μένω: wait for, await, 2

ἔξω: out of (+ gen.); adv. outside, 4

συν-ίημι: understand, realize, 4

ἐπι-βουλεύω: plot (against), plan against, 1

ὑπ-είκω: withdraw, retire; yield, 1

εὐλαβέομαι: beware, take care, be cautious, 2

φεύγω: flee, run away; avoid, 9

τίκιστα: least; not in the least (superl. adv.), 3

φθονέω: envy, begrudge, bear ill-will, 2

ἡσυχάζω: be still, be quiet, be at rest, 1

χωρέω: proceed, travel, advance, go, 2

λάθρᾳ: in secret, by stealth, 3

616 **Ἐλεξεν:** Creon is the subject; aor. λέγω
εὐλαβουμένῳ πεσεῖν: for one taking care
not to fall; ‘in the eyes of..’ dat. reference

624 ώς ἀν προδείξῃς: so that you may...; ώς
in poetry governs ἀν to express purpose
τὸ φθονεῖν: envy; articular inf.

617 **φρονεῖν:** explanatory inf. with ταχεῖς

625 ώς ὑπείξων: as if not going to...; ώς +

619 **χωρῇ:** is moving; subj., general clause

fut. pple. expresses purpose

621 εἰ προσμενῶ, ἔσται: fut. -μένω, εἰμί

626 τὸ...ἐμόν: add εὖ φρονῶ

τὰ τοῦδε.... this one’s affairs...my own...

627 ἔξ ἴσου: equally; add εὖ φρονεῖν

πεπραγμένα, ἡμαρτημένα: pf. pass. pple

628 τὸ...ἐμόν (ἐστι): one must rule; impersonal

‘accomplished’ and ‘lost’ set in contrast

629 ἄρχοντος: with (one) ruling...; gen. abs.

622 τί δῆτα: what exactly? Just what then?

Χορ	παύσασθ ^ε , ἄνακτες· καιρίαν δ' ὑμῖν ὄρῳ τήνδ' ἐκ δόμων στείχουσαν Ἰοκάστην, μεθ' ἣς τὸ νῦν παρεστὸς νεῦκος εὖ θέσθαι χρεών.	631
Ιοκ	τί τὴν ἄβουλον, ὡς ταλαίπωροι, στάσιν γλώσσης ἐπήρασθ ^ε οὐδὲ ἐπαισχύνεσθε γῆς οὔτω νοσούσης ἔδια κινοῦντες κακά; οὐκ εἰ σύ τ' οἴκους σύ τε, Κρέων, κατὰ στέγας, καὶ μὴ τὸ μηδὲν ἄλγος εἰς μέγ' οἴσετε;	635
Κρέ	ὅμαιμε, δεινά μ' Οἰδίπους ὁ σὸς πόσις δρᾶσαι δικαιοῖ δυοῖν ἀποκρίνας κακοῖν ἢ γῆς ἀπῶσαι πατρίδος ἢ κτεῖναι λαβών.	640
Οἰδ	ξύμφημι· δρῶντα γάρ νιν, ὡς γύναι, κακῶς εἴληφα τούμὸν σῶμα σὺν τέχνῃ κακῇ.	
Κρέ	μή νυν ὀναίμην, ἀλλ' ἀραῖος, εἴ σέ τι δέδρακ', ὀλοίμην, ὃν ἐπαιτιᾷ με δρᾶν.	645

ἄ-βουλος, -ον: unwise, ill-advised, 1

ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 3

ἀπ-ωθέω: push away, drive away, 3

ἀπο-κρίνω: choose, set apart, 1

ἀραῖος, -α, -ον: cursed, under a curse, 3

γλώσση, ἥ: tongue, language, 1

δικαιόω: deem right; set right, 3

δόμος, ὁ: a house, 9

δύο: two, 5

ἐπ-αίρω: raise, lift up; stir up, excite, 3

ἐπ-αἰσχύνομαι: be ashamed (at), 1

ἐπ-αιτιάσομαι: accuse, bring charge against 1

ἴδιος, -α, -ον: one's own, peculiar, 1

Ἰοκάστη, ἥ: Jocasta, 4

καιρία, ἥ: at the right time, timely, 1

κατά: down along (acc), down from (gen), 10

κινέω: move, set in motion, stir up, 1

μετά: with (+gen.); after (+ acc.), 4

631 **παύσασθ(ε):** aor. mid. imperative

632 **μεθ' ἣς:** with whom; metá

633 **παρεστὸς:** present; pf. pple. πάρ-ειμι

θέσθαι: to settle; aor. mid. inf. ἵστημι

χρεών: (it is) necessary; neut. pple χρῆ

634 **τί:** why?

635 **ἐπήρασθ(ε):** 2p aor. mid. ἐπ-αίρω

γῆς...νοσούσης: while...; gen. abs.

637 **οὐκ εἴ...οίκους:** will you (*Oedipus*) not go
to...?; 2s fut. ἔρχομαι

σὺ τε...στέγας: and will you (*Creon* not
go)...; add οὐκ εἴ from above

638 **μὴ...οἴσετε:** (see) that you will not bring;
a negative clause of effort, fut. of φέρω

νεῖκος, τό: quarrel, strife, wrangle, 3

νοσέω: to be sick, be ill, 6

ὅμ-αιμος, -ον: of the same blood, kin, 1

ὄντινημι: derive benefit, profit, 1

οὕτως: in this way, thus, so, 8

παρ-ιστῆμι: beside an altar, 3

πατρίς, πατρίδος, ἥ: fatherland, 2

παύω: to stop, make cease, 2

πόσις, ὁ: husband, spouse, 3

στάσις, ἥ: argument, position, 1

στέγη, ἥ: a roof; shelter, home, 8

στείχω: to come or go, walk, proceed, 4

συμ-φημι: assent, agree; approve, 2

σύν: along with, with, together (+ gen.) 8

σῶμα, -ατος, τό: the body, 2

ταλαίπωρος, -ον: suffering, miserable, 1

τέχνη, ἥ: art, skill, craft, 7

τίθημι: to put, place, set; make, 4

ἄλγος εἰς μέγα: εἰς μέγα ἄλγος

640 **δρᾶσαι:** to do (to) me terrible things; aor.

ἀποκρίνας: nom. sg. aor. pple

κακοῖν: among two evils; dual, partitive

641 **ἀπῶσαι, κτεῖναι:** aor. inf.; Creon is obj.

642 **δρῶντα...κακῶς:** treating badly...; pple

643 **εἴληφα:** pf. λαμβάνω, viv is acc. obj.

644 **μή...οναίμην:** may I...; opt. wish, ὄντινημι

ἀλλ' ἀραῖος...δλοίμην: may I...; δλλυμι

σέ τι: something to you; double acc.

645 **δέδρακα:** pf. δράω

ῶν: of the (things) which; acc. attracted

into gen. of missing antecedent; see 640

ἐπαιτιά: ἐπαιτιαε(σ)αι, 2s pres. mid.

Ίοκ ὡς πρὸς θεῶν πίστευσον, Οἰδίπους, τάδε,
μάλιστα μὲν τόνδε ὄρκον αἰδεσθεὶς θεῶν,
ἔπειτα κὰμε τούσδε θ' οἵ πάρεισί σοι.

646

Χορ πιθοῦ θελήσας φρονή-
σας τ', ἄναξ, λίσσομαι.

στρ.

650

Οἰδ τί σοι θέλεις δῆτ' εἰκάθω;

Χορ τὸν οὔτε πρὸν νήπιον
νῦν τ' ἐν ὄρκῳ μέγαν καταίδεσαι.

Οἰδ οἴσθ' οὖν ἀ χρῆζεις;

Χορ οἶδα.

Οἰδ φράζε δὴ τί φήσ.

655

Χορ τὸν ἐναγῆ φίλον μήποτ' ἐν αἰτίᾳ
σὺν ἀφανεῖ λόγῳ σ' ἀτιμον βαλεῖν.

Οἰδ εὖ νῦν ἐπίστω, ταῦθ' ὅταν ζητῆσ, ἐμοὶ
ζητῶν ὅλεθρον ἥ φυγὴν ἐκ τῆσδε γῆς.

Χορ οὐ τὸν πάντων θεῶν θεὸν πρόμον

660

αἰδέομαι: be ashamed, feel shame, respect, 2

αἰτία, ἡ: cause, guilt, blame, responsibility, 3

ἀ-τιμος, -ον: dishonored, unhonored, 3

ἀ-φανής, -ές: uncertain, unreliable; unseen, 2

βάλλω: throw, cast, hit, put, 3

εἴκω: grant, allow; yield, give way to, 2

ἐν-αγής, -ές: under a curse, under oath, 1

ἐπειτα: then, thereupon, at that time, 2

ἐπισταμα: to know (how), understand, 4

ζητέω: to seek, 7

κατ-αἰδέομαι: feel shame or awe before,
respect, 1

λίσσομαι: pray, beg, beseech, 2

μή-ποτε: not ever, never, 8

νήπιος, -ον: childish, silly, not yet speaking, 1

ὅλεθρος, ὁ: death, ruin, destruction, 3

ὄρκος, ὁ: oath, 2

ὅταν: ὅτε ἂν, whenever, 5

πειθω: persuade; mid. obey, 9

πιστεύω: trust, have faith in, rely on, 2

πριν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8

πρόμος, ὁ: chief, head, foremost man, 1

σύν: along with, with, together (+ gen.) 8

φυγή, ἡ: flight, escape, exile, 2

646 πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty

πίστευσον...τάδε: aor. imperative

647 θεῶν: for the gods; or 'to the gods,'

objective gen. with τόνδε ὄρκον

αἰδεσθεῖς: respecting; 'showing a sense of
shame before' nom. sg. aor. pass. pple

648 οἱ πάρεισι: who...; 3p pres. πάρ-ειμι

σοι: with you; dat. of compound verb

649 πιθοῦ: πιθε(σ)ο, aor. mid. imper. πιέθω

651 τί...εἰκάθω: Just what do you wish am I

to yield to you?; a verb of wishing and a
deliberative subj. (often with βούλομαι);
here, 1s aor. subj. εἴκω (aor. εἰκάθων)

652 τὸν: this one; demonstrative, = Creon

653 νῦν...μέγαν: and now strong in his oath

καταίδεσαι: aor. inf. as imper., τὸν is obj

654 οἴσθ(α): 2s pf. οἶδα

655 φήσ: 2s pres. φημί

656 ἐν αἰτίᾳ...σ' ἀτιμον βαλεῖν: (I say that)
you never cast out as dishonored a friend
under oath on a charge with an
unreliable account; aor. inf. either (1) as
an imperative or (2) in ind. disc. after φήσ

658 ἐπίστω: ἐπίστα(σ)ο, aor. mid. imper.

ταῦθ': ταῦτα

ὅταν ζητῆσ: pres. subj. in a general
temporal clause

659 ζητῶν: (that you are) seeking;
complementary pple of ἐπίστω

660 οὐ τὸν θεὸν: No, by god...; μά introduces
an invocation but may be omitted when
followed by οὐ

Ἄλιον: ἐπεὶ ἄθεος ἄφιλος ὅ τι πύματον
όλοιμαν, φρόνησιν εἰ τάνδ’ ἔχω.
ἀλλά μοι δυσμόρφῳ γά φθινάς
τρύχει ψυχάν, τάδ’ εἰ κακοῖς κακὰ
προσάψει τοῖς πάλαι τὰ πρὸς σφῶν.

661

Οἰδ οὐδ’ οὖν ἵτω, κεὶ χρή με παντελῶς θανεῖν
ἢ γῆς ἄτιμον τῆσδ’ ἀπωσθῆναι βίᾳ.
τὸ γὰρ σόν, οὐ τὸ τοῦδ’, ἐποικτίρω στόμα
ἔλεινόν· οὗτος δ’ ἔνθ’ ἀνὴρ στυγήσεται.

665

Κρέ στυγνὸς μὲν εἴκων δῆλος εἶ, βαρὺς δ’, ὅταν
θυμοῦ περάσῃς· αἱ δὲ τοιαῦται φύσεις
αὐταῖς δικαίως εἰσὶν ἄλγισται φέρειν.

670

675

ἄ-θεος, -ον: godless; *adv.* impiously, 3
ἄ-τιμος, -ον: dishonored, unhonored, 3
ἄ-φιλος, -η, -ον: friendless, without friends, 1
ἄλγιστος, -ον: most painful, most grievous, 2
ἀπ-ωθέω: push away, drive away, 3
βαρύς, -εῖα, -ύ: low, heavy; grievous, 3
βία, ἡ: force, power, bodily strength, 2
δῆλος, -η, -ον: clear, visible, evident, 2
δίκαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair, 7
δυσ-μόρφος, -ον: ill-fated, ill-starred, 1
εἴκω: grant, allow; yield, give way to, 2
ἐλεινός, -η, -ον: pitiable, pitied, 1
ἐπ-οικτίρω: have compassion for, 2
“Ηλίος, ὁ: Helius, Sun (a god), 1
θυμός, ὁ: spirit, soul; desire, heart, 3

661 (**μὰ**) Ἄλιον: *by Helius!*; in apposition
ἐπεὶ: (*I say this) because...*; the chorus is
explaining why it invoked the gods
ὅ τι (ἐστίν): *whatever (is)...*
όλοιμην: *May I suffer*; opt. of wish, aor.
opt. mid. ὅλλυμι
662 φρόνησιν τήνδε: *this thought*
665 μοι δυσμόρφῳ: *for me*; dat. of interest
γῆ φθινάς: *the withering land*; aor. pple
667 προσάψει: fut., τάδε κακὰ is subject
κακοῖς τοῖς πάλαι: *to...;*; dat. compound
τὰ πρὸς σφῶν: *from you two*; 2nd person
dual gen. of source, modifies τάδε κακὰ
669 δ δ’...ἵτω: *then, let him go*; 3s imper.
ἔρχομαι (εἰμι); i.e. Creon
κεὶ: *even if*, καὶ εἰ, concessive
θανεῖν: aor. inf. θνήσκω
670 γῆς τῆσδε: *from...;* gen. separation

ὅταν: *ὅτε ἂν*, whenever, 5
παντελής, -εῖ: all-accomplishing, complete, 2
περάω: pass, cross the bounds, penetrate, 3
προσ-άπτω: fasten to, attach to, 1
πύματος, -η, -ον: extreme, last, final, 1
στόμα, -ατος, τό: the mouth, 4
στυγέω: to hate, abhor, 2
στυγνός, -ή, -όν: sullen, gloomy, hated, 1
σφῶ (nom/acc), σφῶν (gen/dat): you two, 6
τρύχω: wear out, waste away, 1
φθί(ν)ω: waste away, decay, perish, 7
φρόνησις, ἡ: thought, purpose, intention, 1
φύσις, -εως, ἡ: nature, character; birth, 5
ψυχή, ἡ: breath, life, spirit, soul, 5

ἀπωσθῆναι: aor. pass. inf. ἀπωθέω;
following χρή, με is acc. subject
βίᾳ: *with...;* abl. of manner
671 τὸ σόν (στόμα): *your words*; acc. obj.
τὸ τοῦδε στόμα: *the words of this one*
672 οὗτος: i.e. Creon
ἔνθα ἀνὴρ: *wherever...;* general relative
clause; 3s pres. subjunctive εἰμι
673 στυγνός...εῖ: *you are clear(ly) hateful,*
when yielding; 2s εἰμι
674 περάσῃς: *you cross the bounds of anger;*
‘of spirit,’ aor. subj. general temporal
clause; partitive genitive
675 αὐταῖς: *for themselves*; ἑαυταῖς, the
antecedent is fem. pl. φύσεις
εἰσίν: 3p pres. εἰμι
φέρειν: explanatory inf. with ἄλγισται

Οἰδ	οὐκουν μ' ἔάσεις κάκτὸς εῖ;	676
Κρέ	πορεύσομαι,	
	σοῦ μὲν τυχὼν ἀγνῶτος, ἐν δὲ τοῖσδ' ἵσος.	
Χορ	γύναι, τί μέλλεις κομί-	ἀντ.
	ζειν δόμων τόνδ' ἔσω;	
Ίοκ	μαθοῦσά γ' ἥτις ἡ τύχη.	680
Χορ	δόκησις ἀγνῶς λόγων	
	ἥλθε, δάπτει δὲ καὶ τὸ μὴ ‘νδικον.	
Ίοκ	ἀμφοῖν ἀπ' αὐτοῖν;	
Χορ	ναίχι.	
Ίοκ	καὶ τίς ἦν λόγος;	
Χορ	ἄλις ἔμοιγ', ἄλις, γᾶς προπονουμένας,	685
	φαίνεται ἐνθ' ἔληξεν αὐτοῦ μένειν.	
Οἰδ	όρφας ὕν' ἥκεις, ἀγαθὸς ὥν γνώμην ἀνήρ,	
	τούμὸν παριεὶς καὶ καταμβλύνων κέαρ;	
Χορ	ῶναξ, εἴπον μὲν οὐχ ἄπαξ μόνον,	690

ἀγαθός, -ῆ, -όν: good, brave, capable, 2
 ἀ-γνῶς, -ῶτος, δ, ἥ: ignorant; unknown, 2
 ἄλις: enough, sufficiently; in abundance, 4
 ἄμφω: both, 1
 ἄπαξ: once, only once, 2
 γνώμη, ἥ: judgment; opinion, resolve, 8
 δάπτω: gnaw, devour, consume, 1
 δόκησις, ἥ: suspicion; opinion, belief, 1
 δόκος, ὁ: a house, 9
 ἔάσω: to permit, allow, let be, suffer, 6
 ἔκτος: outside, out of; beyond, 1
 ἔν-δικος, -ον: just, right, legitimate, 4
 ἔσω: into, inwards, to within, into, in (gen) 7

ἔκω: to have come, be present, 9
 κατ-αμβλύνω: dull, blunt, 1
 κέαρ, τό: heart (poetic for κῆρ) 1
 κομίζω: bring, carry away, attend to, 4
 λήγω: cease, stop, leave off, 3
 μέλλω: be about to, intend; hesitate, delay, 3
 μένω: stay, remain, wait for, 4
 ναίχι: yes, 1
 οὐκ-ουν: not therefore, and so not, 6
 παρ-ίημι: let drop, give up; pass over, 3
 πορεύομαι: to travel, traverse; enter, 3
 προ-πονέω: be wearied already, work up, 1

- 676 οὐκουν...έασεις...καὶ (ἐ)κτὸς εῖ: will you not...?; 2s fut. ἔάσω and ἔρχομαι
- 677 τυχών: (I) having found (x) (y); σοῦ partitive gen. and ἀγνῶτος pred. gen.
 ἐν δὲ τοῖσδε: among these men here
 ἵσος: (I am) fair
- 678 τί μέλλεις: why do you hesitate?; μέλλω may suggest an intention unfulfilled
- 679 τόνδ(ε): demonstrative, i.e. Oedipus
- 680 μαθοῦσά γ': (yes) once having learned at least; aor. pple. μανθάνω; γέ gives assent and then restricts the assent
 ἥτις (ἐστιν)...τύχη: i.e. what happened
- 681 ἀγνῶς: unfamiliar, unknown; pass. sense
- 682 δόκησις λόγων: i.e. verbal accusation
- 683 δάπτει: gnaws at (him); obj. is vague
 τὸ μὴ (ἐ)νδικον: the injustice; subject

- 684 ἀμφοῖν ἀπ' αὐτοῖν: on...; dual gen.
 ἦν: impf. εἰμί
- λόγος: story; or 'account'
- 685 ἄλις: predicate of φαίνεται
 γῆς προπονουμένης: gen. abs., 'already worked up' is equiv. to 'already troubled'
- 686 ἔνθα ἔληξεν αὐτοῦ μένειν: to remain there where (the story) stopped; inf. is subject of φαίνεται, αὐτοῦ is an adv. formed from αὐτός: 'in the very place'
- 688 ἤνα: where
 δῶν: pres. pple εἰμί
- γνώμην: in...; acc. of respect
- 689 τούμὸν: τὸ ἐμὸν modifies neuter κέαρ
 παριεὶς: weakening; pres. pple παρ-ίημι
- 690 ωναξ: ὃ ἄναξ
 εἴπον: 1s aor.

ἴσθι δὲ παραφρόνιμον, ἄπορον ἐπὶ φρόνιμα
 πεφάνθαι μ' ἄν, εἰ σ' ἐνοσφιζόμαν,
 ὅς τ' ἐμὰν γāν φίλαν ἐν πόνοις
 ἀλύουσαν κατ' ὄρθὸν οὔρισας,
 τανῦν τ' εὔπομπος ἄν γένοιο.

691

Τοκ πρὸς θεῶν δίδαξον κάμ', ἄναξ, ὅτου ποτὲ¹
 μῆνιν τοσήνδε πράγματος στήσας ἔχεις.

Οἰδ ἐρῶ· σὲ γὰρ τῶνδ' ἐσ πλέον, γύναι, σέβω·
 Κρέοντος, οἵλα μοι βεβουλευκώς ἔχει.

Τοκ λέγ', εἰ σαφῶς τὸ νεῖκος ἐγκαλῶν ἐρεῖς.

Οἰδ φονέα με φησὶ Λαῖον καθεστάναι.

Τοκ αὐτὸς ἔννειδὼς ἢ μαθὼν ἄλλου πάρα;

Οἰδ μάντιν μὲν οὖν κακοῦργον εἰσπέμψας, ἐπεὶ

695

700

705

ἀλύω: be distraught, be perplexed, 1

ἄ-πορος, -ον: resourceless, without means, 1

βουλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7

διδάσκω: teach, instruct, 5

ἐγ-καλέω: charge, cast blame, accuse, 1

εἰσ-πέμπω: send (in), bring in, 1

εὔ-πομπος, -ον: guiding well, leading well, 1

ἴστημι: make stand, set up, stop, establish 8

καθ-ίστημι: to set, establish; put into a state, 2

κακ-ούργος, -ον: trouble-making, criminal, 1

μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8

μῆνις, ἡ: wrath, anger, 1

νεῖκος, τό: quarrel, strife, wrangle, 3

νοσφίζω: abandon, forsake; shrink from, 1

οὔριζω: guide with a favorable breeze, blow 1

παρα-φρόνιμος, -ον: senseless, deranged, 1

πόνος, ὁ: work, toil, labor, 4

πρᾶγμα, -γματος, τό: action, deed, matter, 2

σέβω: revere, honor, worship, 3

σύν-οιδα: know, be conscious, 3

τανῦν: now, at present (adv. acc., τὰ νῦν) 4

τοσόσδε, -άδε, -όνδε: so much, many, long, 6

φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9

φρόνιμον τό: good sense, wisdom, prudence 1

691 ἴσθι: sg. imperative oīδα

παραφρόνιμον, ἄπορον: acc. predicates
 ἐπὶ φρόνιμα: in sensible matters

692 πεφάνθαι μ' ἄν, εἰ...ἐνοσφιζόμην: that I
 would have shown...if I had...; past
 contrafactual, here pf. mid. inf. φαίνω
 for plpf. in direct discourse

694 ὅς τ': you who...

695 κατ' ὄρθὸν: straight on, straightly; 'on a
 straight (course)'
 οὔρισας: 2s aor.

696 ἄν γένοι(σ)ο: would...; potential opt., 2s
 aor. γίγνομαι

697 πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty
 διδάξον: aor. imperative
 κάμ': κατ' ἑμέ

ὅτου...πράγματος: for what matter;
 'because of what thing,' gen. of cause;
 gen. ὅστις, alternative to οὐτινος

699 στήσας ἔχεις: have stirred up; 'have set
 up'; pf. periphrastic, ἴστημι

700 τῶνδε: than...; gen. comparison

ἐς πλέον: more; 'still more,' comparative
 adv.; ἐς + adv. often means 'up to,' 'until'

701 Κρέοντος: for Creon, because of Creon;
 gen. of cause in response to the question

οἵα: what things...!: in exclamation

βεβουλευκώς ἔχει: pf. periphrastic, more

often with aor. pple, but here pf. act. pple
 μοι: (against) me

702 λέγ(ε): imperative in a fut. more vivid
 ἐγκαλῶν: casting blame for (acc) on
 (dat)

ἐρεῖς: fut. λέγω

703 φησὶ: 3s pres. φημί

καθεστάναι: stand to be; 'have become,'
 pf. inf.; φονέα με are acc. pred. and acc.
 subj. respectively

704 αὐτὸς: he himself; i.e. Creon

ἔννειδὼς: nom. sg. pple σύνοιδα

ἄλλου πάρα: from...; παρὰ ἄλλου

705 μὲν οὖν: in fact; indicating a correction
 ἐπεὶ: (I say this) since...; Oedipus offers
 an explanation for what he just said

	<i>τό γ' εἰς ἑαυτὸν πᾶν ἐλευθεροῖ στόμα.</i>	706
Ίοκ	<i>σύ νυν ἀφεὶς σεαυτὸν ὥν λέγεις πέρι ἐμοῦ 'πάκουσον, καὶ μάθ' οὖνεκ' ἔστι σοι βρότειον οὐδὲν μαντικῆς ἔχον τέχνης. φανῶ δέ σοι σημεῖα τῶνδε σύντομα.</i>	706
	<i>χρησμὸς γὰρ ἥλθε Λαῖω ποτ', οὐκ ἐρῶ Φοίβου γ' ἄπ' αὐτοῦ, τῶν δ' ὑπηρετῶν ἄπο, ώς αὐτὸν ἔξοι μοῖρα πρὸς παιδὸς θανεῖν, ὅστις γένοιτ' ἐμοῦ τε κάκείνου πάρα. καὶ τὸν μέν, ὥσπερ γ' ἡ φάτις, ξένοι ποτὲ</i>	710
	<i>λησταὶ φονεύουσ' ἐν τριπλαῖς ἀμαξιτοῖς· παιδὸς δὲ βλάστας οὐ διέσχον ἡμέραι τρεῖς, καὶ νυν ἄρθρα κεῖνος ἐνζεύξας ποδοῖν ἔρριψεν ἄλλων χερσὶν ἄβατον εἰς ὅρος. κάντανθ' Ἀπόλλων οὔτ' ἐκεῖνον ἤνυσεν</i>	715
		720

ἄ-βατος, -ον: untrodden; remote, 1
 ἀμαξιτός, ὁ: wagon (road), 2
 ἀνύω: accomplish, finish, effect, 2
 ἄρθρον, τό: ankle, ankle-joint; joint, 1
 ἀφ-ίημι: send forth, let loose, give up, 6
 βλάστη, ἥ: birth, growth, 1
 βρότειος, -ον: mortal, 1
 δι-έχω: separate, go through, intervene, 1
 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ), -ῆς, -οῦ: himself, her-, it- 3
 ἐλευθερώ: keep (acc) free, absolve, 1
 ἐν-ζεύγνυμι: bind fast, join together, 1
 ἐν-ταῦθα: in this, in here; here, there, 5
 ἐπ-ακούω: heed, hear, listen to, 2
 τήμέρα, ἥ: day (**ἀμέρα**) 9
 ληστής, ὁ: robber, bandit, pirate, 5
 μαντικός, -ή, -όν: prophetic, oracular, 4
 μοῖρα, ἥ: fate, lot in life, portion, share, lot, 6

ὅρος, -εος, τό: a mountain, hill, 4
 ούνεκα: for the sake of (which); the fact that 5
 περί: around, about, concerning, 3
 πούς, ποδός, ὁ: a foot, 6
 βίπτω: throw, cast, hurl, 3
 σεαυτοῦ (σαυτοῦ), -ῆς, -οῦ: yourself, 4
 σημεῖον, τό: sign, mark, omen; signal, flag, 2
 στόμα, -ατος, τό: the mouth, 4
 συν-τομος, -ον: short, concise, brief, 2
 τέχνη, ἥ: art, skill, craft, 7
 τρεῖς, τρία: three, 3
 τριπλός, -η, -ον: triple, threefold, 4
 ὑπ-πρέτης, ὁ: attendant, servant, minster, 1
 φάτις, ἥ: talk, rumor, report; oracle, 6
 φονεύω: to murder, kill, slay, 2
 χρησμός, ὁ: oracle, oracular response, 2
 ϕώτερος: as, just as, as if, 8

- 706 **τό γ' εἰς ἑαυτὸν:** *as for the matter regarding himself;* acc. of respect
ἐλευθεροῖ στόμα: *kept (his) mouth clean*
- 707 **ἀφεῖς:** *absolving...;* nom. aor. pple ἀφίημι
 δῶν...πέρι: *concerning (that) which;* περὶ τούτων ἃ, acc relative attracted into gen.
- 708 (**ἐ**)**πάκουσον:** aor imper. + gen. source
 μάθε: 2nd aor. sg. imperative, μανθάνω
ἔστι...τέχνης: *nothing mortal, you know, has a share of the prophetic art;* σοι is an ethical dat.; τέχνης is a partitive gen.
- 710 **φανῶ:** fut. φαίνω
 σημεῖα: *proof, 'signs'*
- 711 **Λαῖω:** *for Laius;* dat. of interest

- 713 **ώς:** *(namely) that...;* following χρησμός
 αὐτὸν ἔξοι: *would hold him;* fut. opt. may replace a fut. indicate in secondary seq.
πρὸς παιδὸς: *at the hands of..;* gen. agent
 θανεῖν: aor. inf. θνήσκω
- 714 **ὅστις γένοιτο:** *whoever was born...;* opt. may replace ἃν + subj. in secondary seq.
- 715 **καὶ τὸν μέν:** *and this one;* i.e. Laius
- 716 φονεύουσι: *killed;* historical present
- 717 **παιδὸς δὲ βλάστας:** *from the birth of the child;* βλάστη, gen. of separation
- 718 ποδοῖν: dual gen. πούς
- 719 **ἄλλων χερσὶν:** dat. of means, χείρ
- 720 **ἤνυσεν:** *brought it about (that) that one...*

φονέα γενέσθαι πατρὸς οὗτε Λάϊον
τὸ δεινὸν οὐφοβεῖτο πρὸς παιδὸς θανεῖν.
τοιαῦτα φῆμαι μαντικὰ διώρισαν,
ῶν ἐντρέπου σὺ μηδέν· ὡν γὰρ ἂν θεὸς
χρείαν ἐρευνᾷ, ρἀδίως αὐτὸς φανεῖ.

721

Οἰδ̄ οἶόν μ’ ἀκούσαντ’ ἀρτίως ἔχει, γύναι,
ψυχῆς πλάνημα κάνακίνησις φρενῶν.

Τοκ ποίας μερίμνης τοῦθ' ὑποστραφεὶς λέγεις;

Οἰδ̄ ἔδοξ̄ ἀκοῦσαι σοῦ τόδ', ὡς ὁ Λάϊος
κατασφαγείη πρὸς τριπλαῖς ἀμαξίτοῖς.

725

Τοκ ηὐδάτο γὰρ ταῦτ' οὐδέ πω λήξαντ' ἔχει.

Οἰδ̄ καὶ ποῦ ‘σθ’ ὁ χῶρος οὗτος οὐ τόδ' ἦν πάθος;

Τοκ Φωκὶς μὲν ἡ γῆ κλήζεται, σχιστὴ δ' ὁδὸς
ἐς ταῦτὸ Δελφῶν κάπο Δαυλίας ἄγει.

Οἰδ̄ καὶ τίς χρόνος τοῖσδ' ἔστιν οὔξεληλυθώς;

730

ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7

ἀμαξίτος, ὁ: wagon-road, 2

ἀνα-κίνησις, ἥ: stirring up, excitement, 1

ἀρτίως: just, newly, recently, 9

Δαυλία, ἡ: Daulia, 1 **Δελφοί, οἱ:** Delphi, 1

διαρίζω: define, mark out, divide, 2

ἐν-τρέπω: turn to, pay regard to (gen) 3

ἔξ-έρχομαι (εἴμι, ἤλθον): come or go out, 4

ἐρευνάω: seek, search after, 1

κατα-σφάγω: slaughter, murder, 1

κλήζω: call; celebrate, make famous, 4

λήγω: cease, stop, leave off, 3

μαντικός, -ή, -όν: prophetic, oracular, 4

μερίμνα, ἡ: care, thought, worry, 2

ὁδός, ἡ: road, way, path, journey, 7

οὗ: where, 1

πάθος, -εος, τό: misfortune, incident, 4

πλάνημα, -ατος, τό: wandering, roaming, 2

ποῦ: where? 6

ῥἀδίως: easily, 1

σχιστός, -ή, -όν: split, divided, 1

τριπλός, -η, -ον: triple, threefold, 4

ὑπο-στρέψω: turn back, turn in flight, 1

φοβέω: terrify; *mid.* fear, dread, 5

φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9

φρήν, φρενός, ἡ: wits, sense, mind; midriff, 6

Φωκὶς, ἡ: Phocis, 1

χρεία, ἡ: need, want, need; request, 4

χῶρος, ὁ: place, region, land, 3

ψυχή, ἡ: breath, life, spirit, soul, 5

721 **γενέσθαι:** *that that one became..;* aor. inf.

722 **τὸ δεινὸν:** *the horror;* a substantive in apposition to the acc. + inf. construction

οὐφοβεῖτο: *which...; ὃ ἐφοβεῖτο*

πρὸς: *at the hands of...;* gen. agent

θανεῖν: aor. inf. θνήσκω

724 **δῶν:** *which; obj. of ἐντρέπου, aor. imper.*

μηδέν: *not at all;* inner acc.

δῶν... ἀν...ἐρευνᾶ: *for whatever...;*

objective gen. + χρείαν; 3s pres. subj.

α-contract in a general relative clause

725 **φανεῖ:** fut. φαίνω, θεός is subject

726 **οἶόν...πλάνημα κάνακίνησις:** *what a*

wandering...and stirring...!; exclamation

728 **ποίας μερίμνης:** *from what worry...?; or*
‘because of...,’ gen. separation or cause

ὑποστραφεῖς: nom. aor. pass. pple

τοῦθ': τοῦτο, object of λέγεις

729 **ἔδοξ(α):** 1s aor. + aor. inf. ἀκούω

ώς: *(namely) that;* in apposition to τόδε

730 **κατασφαγείη:** 3s aor. pass. opt. in

ind. disc. in secondary sequence

πρὸς: *near...;* dat. of place where

731 **ηὐδάτο:** *were said;* impf. passive

λήξαντα ἔχει: periphrastic pf., λήγω

732 **σθ':** ἔστι

οὗ: *where...;* relative adverb

734 **ταῦτὸ:** *the same...;* τὸ αὐτὸ

κάποδ: ἀπὸ Δελφῶν καὶ Δαυλίας

τοῖσδε: *from these events;* dat. compound

ὄξεληλυθώς: *having passed;* pf. pple

ἔξ-έρχομαι attributive adj. with χρόνος

Ίοκ	σχεδόν τι πρόσθεν Ἇ σὺ τῆσδ' ἔχων χθονὸς ἀρχὴν ἐφαίνου, τοῦτ' ἐκηρύχθη πόλει.	736
Οἰδ	ὦ Ζεῦ, τί μου δρᾶσαι βεβούλευσαι πέρι;	
Ίοκ	τί δ' ἐστί σοι τοῦτ', Οἰδίπους, ἐνθύμιον;	
Οἰδ	μήπω μ' ἐρώτα· τὸν δὲ Λάϊον φύσιν τίν' ἥλθε φράζε, τίνα δ' ἀκμὴν ἥβης ἔχων.	740
Ίοκ	μέγας, χνοάζων ἄρτι λευκανθὲς κάρα, μορφῆς δὲ τῆς σῆς οὐκ ἀπεστάτει πολύ.	
Οἰδ	οἴμοι τάλας· ἕοικ' ἐμαυτὸν εἰς ἀρὰς δεινὰς προβάλλων ἀρτίως οὐκ εἰδέναι.	745
Ίοκ	πῶς φῆς; ὁκνῶ τοι πρός σ' ἀποσκοποῦσ', ἄναξ.	
Οἰδ	δεινῶς ἀθυμῶ μὴ βλέπων ὁ μάντις ἦ· δείξεις δὲ μᾶλλον, ἦν ἐν ἔξείπης ἔτι.	
Ίοκ	καὶ μὴν ὁκνῶ μέν, ἀ δ' ἀν ἔρῃ μαθοῦσ' ἐρῶ.	
Οἰδ	πότερον ἔχώρει βαῖός ἦ πολλοὺς ἔχων	750

ἀ-θυμέω: be disheartened, be afraid, 1

ἀκμή, ἡ: point, edge; hand, foot, 4

ἀπο-σκοπέω: look away from, look to, 1

ἀπο-στατέω: be far from, stand aloof from, 1

ἄρα, ἡ: prayer, vow, curse, 4

ἄρτης: just, newly, recently, 1

ἄρτιως: just, newly, recently, 9

ἄρχη, ἡ: a beginning; rule, office, 8

βαῖος, -όν: scant, few; little, 1

βουλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7

δείκνυμι: show, reveal; prove, 9

ἐν-θύμιος, -ον: (weighing) on the heart, 1

ἔξ-είπον: spoke out, declared, 1

ἔοικα: to be or seem likely, be reasonable, 3

ἔρομαι: ask, enquire, question, 2

ἔρωτάρω: ask, inquire, 3

ἥβη, ἡ: youth, youthful prime, 1

κάρα, τό: head, 8

κηρύσσω: announce, proclaim, 1

736 σχεδόν...πρόσθεν: just somewhat earlier

737 ἐφαίνου: ἐφαίνε(σ)ο, 2s impf. φαίνω
ἐκπρύχθη: 3s aor. pass. κηρύσσω

738 μου...πέρι: about me; anastrophe

βεβούλευσα: 2s pf. mid. βουλεύω

740 ἐρώτα: imperative, ἐρωτα-ε
τὸν δὲ Λάιον φύσιν τίνα (ἔχων) ἥλθε

φράζε: tell (me) having what stature
Laius went...; lit. 'tell (of) Laius, (having)
what stature he went...'; prolepsis
τίνα δ' ἀκμὴν ἥβης ἔχων: and what
bloom of...; parallel to τίνα φύσιν (ἔχων)

741 χνοάζων: getting grey down on + acc.

λευκ-ανθής, -ές: white-blossoming, white, 1

μᾶλλον: more, rather, 9

μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8

μήν: truly, surely, 9

μή-πω: not yet, 1

μορφή, ἡ: form, shape, 1

οίμοι: ah me!, woe's me, oh, alas, 6

όκνέω: shrink from, hesitate (out of fear), 7

περί: around, about, concerning, 3

πότερος -α -ον: which of two (untranslated) 3

προ-βάλλω: cast forth, put forward, 1

πρόσθεν: before, earlier, 8

σχεδόν: just, almost, nearly, 1

τάλας, τάλαινα, τάλαν: wretched, unhappy 5

τοι: you know, let me tell you, surely, 5

φύσις, -εως, ἡ: nature, character; birth, 5

χθών, χθονός, ἡ: earth, ground, 9

χνοάζω: get a down (layer of hair) on, 1

χωρέω: proceed, travel, advance, go, 2

743 πολύ: far; adverbial acc.

744 ἕοικ(α)...οὐκ εἰδέναι: I seem not to know

746 πῶς φῆς: i.e. what do you mean?

747 μὴ...ἥ: lest...is; fearing, 3s subj. εἰμί

748 δείξεις, ἦν...ἔξείπης: ἦν = ἔάν, fut. more
vivid condition (ἔάν + subj., fut.)

ἢ: one thing

749 καὶ μήν: indeed I also...; reply to ἀθυμῶ

ἄ δ' ἀν ἔρῃ: whatever...; ἔρη(σ)αι, 2s

pres. subj. ἔρομαι, general relative

ἔρω: fut. λέγω

750 βαῖος: scant(ly escorted); i.e. alone

	ἀνδρας λοχίτας, οἵ ἀνὴρ ἀρχηγέτης;	751
Τοκ	πέντ' ἥσαν οἱ ξύμπαντες, ἐν δ' αὐτοῖσιν ἦν κῆρυξ· ἀπήνη δ' ἥγε Λάιον μία.	
Οἰδ	αἰαῖ, τάδ' ἡδη διαφανῆ. τίς ἦν ποτε ὅ τουσδε λέξας τὸν λόγους ύμῖν, γύναι;	755
Τοκ	οἰκεύς τις, ὅσπερ ἵκετ' ἐκσωθὲὶς μόνος.	
Οἰδ	ἢ κάν δόμοισι τυγχάνει τανῦν παρών;	
Τοκ	οὐ δῆτ' ἀφ' οὐ γὰρ κεῖθεν ἥλθε καὶ κράτη σέ τ' εἴδ' ἔχοντα Λάιόν τ' ὀλωλότα, ἔξικέτευσε τῆς ἐμῆς χειρὸς θιγὰν	760
	ἀγρούς σφε πέμψαι κάπι ποιμνίων νομάς, ώς πλεῖστον εἴη τοῦδ' ἄποπτος ἀστεως. κᾶπεμψ' ἐγώ νιν· ἀξιος γὰρ οἵ ἀνὴρ δοῦλος φέρειν ἦν τῆσδε καὶ μείζω χάριν.	
Οἰδ	πῶς ἂν μόλοι δῆθ' ἡμὶν ἐν τάχει πάλιν;	765
<hr/>		
	ἀγρός, ὁ: fields, lands, 4	
	ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7	
	αἰαῖ: ah! (exclamation of grief) 3	
	ἀξιος, -α, -ον: worthy of, deserving of, 8	
	ἀπήνη, ἡ: wagon, four-wheeled wagon, 3	
	ἀπ-οπτος, -ον: out of sight from (gen.), 1	
	ἀρχ-ηγέτης, -ου, ὁ: chief, leader, 1	
	ἀστυ, -εως, τό: town, city, 4	
	δια-φανής, -ές: transparent, clear to the light, 1	
	δόμος, ὁ: a house, 9	
	δοῦλος, ὁ: a slave, 4	
	ἐκ-σώζω: save, keep safe, preserve, 2	
	ἔμοιον: go, come (aor. of βλώσκω.) 7	
	ἐξ-ικετεύω: entreat or plead successfully, 1	
	θιγάνω: take hold of, touch, 4	
	κεῖ-θεν (ἐκεῖ-θεν): from here, from there, 2	
751	οἵ(α): like, just as; adverbial acc.	
752	ἥσαν: 3p impf. εἴμι	
	ἐν δ' αὐτοῖσιν: and among them	
754	διαφανή (ἐστίν): διαφανέ-α nom. pred.	
755	δ...λέξας: the one telling; aor. pple λέγω	
756	ἵκετ(ο): aor. ikneōmatai	
	ἐκσωθεις: aor. pass. pple ἐκ-σώζω	
757	κάν: καὶ ἐν; καὶ is an adverb, ‘actually’	
	τυγχάνει: happen to; + pple, as often	
	παρών: pple πάρειμι	
758	ἀφ' οὐ: from which (time); i.e. ever since	
	ἥλθε: οἰκεύς is the subject; aor. ἔρχομαι	
759	εἰδε: aor. ὄράω, οἰκεύς is still subject	
	ὀλωλότα: being dead; pf. pple. ὄλλυμι	
760	θιγάνω: aor. pple θιγάννω + partitive gen	
<hr/>		
	761 ἀγρούς...κάπι...νομάς: to ...and..; καὶ ἐπί	
	σφε: him; unusual acc. sg. of 3p σφεῖς	
	πέμψαι: aor. inf. πέμπω	
	762 ὡς...εἴη: so that he might be; purpose, 3 rd	
	sg. opt. (εἴμι) in secondary sequence	
	πλεῖστον: very much; superlative adverb	
	τοῦδ'...ἀστεος: from...; gen. separation	
	763 κᾶπεμψ': καὶ ἔπειψω	
	οἵ(α)...δοῦλος: for a slave; ‘as a slave’	
	764 φέρειν: to carry off; ‘win,’ explanatory inf	
	τῆσδε: than...; gen. comparison	
	καὶ: even; adverbial	
	μείζω: acc. sg., μείζο(ν)α	
	765 ἂν μόλοι: could...?; potential opt. ᔁμοιον	
	ἐν τάχει: quickly; ‘in speed’ dat. manner	

Ίοκ	πάρεστιν· ἀλλὰ πρὸς τί τοῦτ' ἐφίεσαι;	766
Οἰδ	δέδοικ' ἐμαυτόν, ὃ γύναι, μὴ πόλλ' ἄγαν εἰρημέν' ἦ μοι δὶ’ αὖτις εἰσιδεῖν θέλω.	
Ίοκ	ἀλλ’ ἴξεται μέν· ἀξία δέ που μαθεῖν κάγῳ τά γ’ ἐν σοὶ δυσφόρως ἔχοντ’, ἄναξ.	770
Οἰδ	κού μὴ στερηθῆς γ’, ἐσ τοσοῦτον ἐλπίδων ἔμου βεβώτος. τῷ γὰρ ἀν καὶ μεῖζονι λέξαιμ’ ἀν ἥ σοι, διὰ τύχης τοιᾶσδ’ ἡών; ἔμοὶ πατήρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορίνθιος, μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς. ἥγόμην δ’ ἀνὴρ ἀστῶν μέγιστος τῶν ἐκεῖ, πρίν μοι τύχη τοιάδ’ ἐπέστη, θαυμάσαι μὲν ἀξία, σπουδῆς γε μέντοι τῆς ἐμῆς οὐκ ἀξία. ἀνὴρ γὰρ ἐν δείπνοις μ’ ὑπερπλησθεὶς μέθη καλεῖ παρ’ οἴνῳ, πλαστὸς ὡς εἴην πατρί.	775
		780

ἄγαν: too much, excessively, 4

ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7

ἄξιος, -α, -ον: worthy of, deserving of, 8

ἀστός, ὁ: townsman, citizen, 6

βαίνω: step, walk, go, 8

δεῖδω: fear, dread, 6

δεῖπνον, τό: dinner, banquet, meal, 1

διά: through (gen.) on account of, (acc.), 7

δύσφορός, -ον: hard to bear, heavy, 3

Δωρίς, -ίδος, ἥ: Dorian (fem. adj.), 1

ἐκεῖ: there, in that place, 2

ἐλπίς, -ίδος, ἥ: hope, expectation, 7

ἐφ-ίμι: enjoin, command; permit, allow, 2

ἐφ-ίστημι: set upon, beset, 1

θαυμάζω: wonder, marvel, be amazed, 1

766 πάρεστιν: *it is possible; impersonal*

πρὸς τί: *to what (purpose)*

ἐφίεσαι: 2s pres. mid. ἐφ-ίμι

767 δέδοικ(α): pf. δεῖδω

μὴ...εἰρημένα ἥ: *lest...have been said;*
fearing clause; periphrastic pf. pass. subj.

768 μοι: *by...; dat of agent often with pf.*

δι(α) ἣ: *on account of which*

εἰσ-ιδεῖν: aor. inf. εἰσ-οράω

769 ἀλλὰ ἴξεται: *well, he will come; iκνέομαι*

ἀξία...κάγω: *I too (am)...; add εἰμί*

που: *I suppose; parenthetical*

μαθεῖν: explanatory aor. inf. with ἀξία

770 τά δυσφόρως ἔχοντα: *things being hard
to bear; ἔχω + adv. equiv. to εἰμί + adj.*

771 καὶ...γε: *yes, and; in assent*

καλέω: to call, summon, invite, 6

Κορίνθιος, -α, -ον: Corinthian, 3

μέγιστος, -η, -ον: greatest, biggest, best, 5

μέθη, ἥ: strong drink; drunkenness, 1

μεῖζων, -ον: greater, bigger, stronger, 4

μέντοι: however, nevertheless; certainly, 3

Μερόπη, ἥ: Merope, 2

οἶνος, ὁ: wine, 1

πλαστός -ή -όν: fabricated, molded, formed, 1

που: somewhere; I think, I suppose, 5

πρίν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8

σπουδή, ἥ: attention, interest; effort, pains, 1

στερέω: deprive, rob, despoil, 2

τοσοῦτος, -άυτη, -το: so great, much, many 5

ὑπερ-πίμπλημι: overfill, be overly full of, 2

οὐ μὴ στερηθῆς: *you are not to be
deprived; or ‘you will not be deprived’
strong denial (οὐ μὴ + aor. subj.)*

ἐξ...ἐλπίδων: *to so far in my forebodings*

772 **ἐμοῦ βεβώτος:** *since...; gen. abs., causal
in sense; pf. pple. βαίνω*

τῷ...μεῖζονι: *to whom better...?*

773 **ἀν...λέξαιμι:** potential opt., aor. λέγω

ἰών: nom. sg. pple ἔρχομαι

775 **ἥγόμην:** *I was considered; impf.*

777 **ἐπέστη:** *set upon; + dat. of compound
aor. ἐφίστημι*

θαυμάσαι: *to wonder at; explanatory inf.*

779 **ὑπερπλησθεῖς:** nom. sg. aor. pass. pple

780 **μ(ε)...παρ(ά):** *to me; οἴνῳ is dat. means
πλαστὸς ὡς εἴην:* *that I was illegitimate*

κάγω βαρυνθεὶς τὴν μὲν οὖσαν ἡμέραν
μόλις κατέσχον, θάτέρᾳ δὲ ἵων πέλας
μητρὸς πατρός τ’ ἥλεγχον: οἱ δὲ δυσφόρως
τοῦνειδος ἥγον τῷ μεθέντι τὸν λόγον.

781

κάγω τὰ μὲν κεύοιν ἐτερόπομην, ὅμως δὲ
ἔκνιζέ μ’ ἀεὶ τοῦθ: ὑφεῖρπε γὰρ πολύ.
λάθρᾳ δὲ μητρὸς καὶ πατρὸς πορεύομαι
Πινθώδε, καί μ’ ὁ Φοῖβος ὃν μὲν ἱκόμην
ἄτιμον ἔξεπεμψεν, ἄλλα δὲ ἄθλια
καὶ δεινὰ καὶ δύστηνα προύφηνεν λέγων,
ώς μητρὶ μὲν χρείη με μιχθῆναι, γένος δὲ
ἄτλητον ἀνθρώποισι δηλώσοιμ’ ὄρâν,
φονεὺς δὲ ἐσοίμην τοῦ φυτεύσαντος πατρός.

785

κάγω ‘πακούσας ταῦτα τὴν Κορινθίαν,
ἄστροις τὸ λοιπὸν ἐκμετρούμενος, χθόνα

790

795

ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7

ἀεί: always, forever, in every case, 6

ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9

ἀνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7

ἄστρον, τό: star, 1

ἄτιμος, -ον: dishonored, unhonored, 3

ἄτλητος, -ον: insufferable, intolerable, 1

βαρύνω: weigh down, depress, 1

γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7

δηλόω: show, make visible, 5

δύσ-τήνιος, -ον: ill-suffering, wretched, 7

δύσφορος, -ον: hard to bear, heavy, 3

ἐκ-μετρώω: measure out, measure, 1

ἐκ-πέμπω: sent out, send forth, 3

έλέγχω: question, examine, 2

ἐπ-ακούω: hear, listen to; heed, 1

ἐπερος, -α, -ον: one, other, next, 1

ἡμέρα, ἡ: day (**ἡμέρα**) 9

781 **βαρυνθεὶς:** aor. pass. pple.

τὴν...ἡμέραν: *for the existing day; εἰμί*

782 **κατέσχον:** aor., supply ἐμαυτόν

θάτέρᾳ: *on the next (day); τῇ ἐτέρᾳ*

ἵων: pple ἔρχομαι

783 **οἱ δὲ...ἥγον:** *and they brought...; impf.*

784 **τῷ μεθέντι:** *against the one releasing the account; aor. pple. μεθίημι, dat. interest*

785 **τὰ μὲν:** *in these things; respect*

(ἐ)κείνοιν: dual dat. object of τέρπομαι

787 **πολύ:** *far; adverbial acc.*

788 **μητρὸς...:** *in secrecy from...; separation*

788 **φὸν μὲν ἱκόμην ἄτιμον:** *dishonored from*

κατέ-έχω: hold fast, hold back, restrain, 1

κνίζω: chafe, grate; scratch, gash, 1

Κορινθίος, -α, -ον: Corinthian, 3

λάθρᾳ: in secret, by stealth, 3

λοιπός, -ή, -όν: remaining, the rest, 3

μεθ-ίημι: let go, release, relax; give up, 2

μίγνυμι: mix, have intercourse with, unite to 2

μόλις: scarcely, hardly, 1

ὅνειδος, τό: reproach, disgrace, rebuke 5

πέλας: near, close; neighbor, other, 5

πορεύομαι: to travel, traverse; enter, 3

προ-φαίνω: show (forth), reveal, 3

Πινθώδε: to Pytho, 2

τέρπομαι: enjoy, delight in, be satisfied (dat)1

ύπ-έρπω: creep on secretly, steal upon, 1

φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9

φυτεύω: beget, produce, sire; plant, 7

χθών, χθονός, ἡ: earth, ground, 9

these things in respect to which I came;

(τούτων) ἢ ἱκόμην ; acc. of respect

791 **ἄσ...χρείη:** *that it was necessary; opt χρή*

μιχθῆναι: *have sexual intercourse with...;*

aor. pass. inf. μίγνυμι + dat. association

792 **δηλώσοιμι:** *I would...; fut. opt.*

ὄρâν: explanatory inf. with ἄτλητον

793 **ἐσοίμην:** *I would be; fut. opt. εἰμί*

794 **(ἐ)πακούσας:** aor. pple. nom. sg.

τὴν Κορινθίαν...χθόνα: *to...; acc. ptw*

795 **τὸ λοιπὸν:** *hereafter; ‘for the future’*

ἄστροις: *with...; dat. of means*

ἔφευγον, ἔνθα μήποτ’ ὄψοιμην κακῶν
χρησμῶν ὀνείδη τῶν ἐμῶν τελούμενα.
στείχων δ’ ἵκνοῦμαι τούσδε τοὺς χώρους, ἐν οἷς
σὺ τὸν τύραννον τούτον ὅλυσθαι λέγεις.

796

καί σοι, γύναι, τάληθὲς ἔξερω. τριπλῆς
ὅτ’ ἡ κελεύθου τῆσδ’ ὁδοιπορῶν πέλας,
ἐνταῦθα μοι κῆρυξ τε κάπὶ πωλικῆς
ἀνὴρ ἀπήνης ἐμβεβώς, οἶον σὺ φῆς,
ξυνητίαζον καξ ὄδοι μ’ ὅθ’ ἥγεμῶν
αὐτός θ’ ὁ πρέσβυς πρὸς βίαν ἡλαυνέτην.
κάγὼ τὸν ἐκτρέποντα, τὸν τροχηλάτην,
παίω δι’ ὄργῆς· καί μ’ ὁ πρέσβυς ὡς ὄρᾳ,
δῖχον παραστείχοντα τηρήσας, μέσον
κάρα διπλοῖς κέντροισι μου καθίκετο.
οὐ μὴν ἵσην γ’ ἔτισεν, ἀλλὰ συντόμως

800

805

810

ἀληθής, -ές: true, 7

ἀπήνη, ἡ: wagon, four-wheeled wagon, 3

βία, ἥ: force, power, bodily strength, 2

διά: through (gen.) on account of, (acc.), 7

ἐκ-τρέπω: turn aside, turn off, 2

ἔλαύνω: drive, march, 6

ἐμ-βαίνω: mount, step on, 1

ἐν-ταῦθα: in this, in here; here, there, 5

ἔξ-ερεω: will speak (out), 5

ἡγεμών, -όνος, ὁ: leader, guide, 2

καθ-ικνέομαι: come down upon, 1

κάρα, τό: head, 8

κέλευθος, ἡ: path, way, road, 2

κέντρον, τό: goad, horse-goad, whip, 2

κῆρυξ, -υκος, ὁ: herald, messenger, envoy, 2

μέσος, -η, -ον: the middle of, middle, 2

μήν: truly, surely, 9

μή-ποτε: not ever, never, 8

όδοι-πορέω, ὁ: travel, walk the way, 1

όδός, ἥ: road, way, path, journey, 7

ὄνειδος, τό: reproach, disgrace, rebuke, 5

796 ἔνθα...όψοιμην: where I would...; fut. opt.
όράω replacing fut. ind. in secondary seq

796 τελούμενα: being fulfilled; pres. pass.

798 ικνοῦμαι: iκνέομαι; 1s pres.

799 ὅλυσθαι: that...was killed; pres. pass.

801 ἡ...πέλας: I was near; + gen.; impf. εἰμί

802 ἐπί πωλικῆς ἀπήνης: upon...

ἐμβεβώς: pf. act. pple ἐμβάίνω

803 οἷον: just like; pronoun or adverbial acc.

804 ξυνητίαζον: 1s impf.

805 πρὸς βίαν: by force, with a view to force

όργη, ἡ: anger; panic, passion, 7

ὅτε: when, at some time, 2

ὅχος, ὁ: carriage, 1

παίω: strike, smite, dash, 3

παρα-στείχω: walk past, pass by, 1

πέλας: near, close; neighbor, other, 5

πρέσβυς, ὁ: old man, elder, 8

πωλικός, -ή, -όν: drawn by colts (or foals), 1

στείχω: to come or go, walk, proceed, 4

συν-αντιάζω: meet with, meet, 1

συν-τομος, -ον: short, concise, brief, 2

τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8

τηρέω: watch for, watch over, observe, 1

τίνω: pay the price, repay, 1

τριπλός, -η, -ον: triple, threefold, 4

τροχ-ηλατης, ὁ: driver, charioteer, 1

τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9

φεύγω: flee, run away, 6

χρησμός, ὁ: oracle, oracular response, 2

χώρος, ὁ: place, region, land, 3

ἡλαυνέτην: tried to drive; conative impf.
dual form, ἔλαύνω

806 τὸν ἐκτρέποντα: the one turning me out
(from the road)

807 ὡς: as, when

808 ὅχου: from the chariot; place from which
Laius watches and attacks from the cart

μέσον κάρα: on...; acc. of respect

809 διπλοῖς κέντροισι: with...; dat. of means
καθίκετο: aor., governs gen. of compound

810 οὐ...ἴσην: not an equal penalty; inner acc.

σκήπτρω τυπεὶς ἐκ τῆσδε χειρὸς ὑπτιος
μέσης ἀπήνης εὐθὺς ἐκκυλίνδεται·

811

κτείνω δὲ τοὺς ξύμπαντας. εἰ δὲ τῷ ξένῳ
τούτῳ προσήκει Λαῖον τι συγγενές,
τίς τοῦδε γ' ἀνδρός ἔστιν ἀθλιώτερος;
τίς ἔχθροδαιμῶν μᾶλλον ἀν γένοιτ' ἀνήρ;
οὐ μὴ ξένων ἔξεστι μηδέ ἀστῶν τινι
δόμοις δέχεσθαι μηδὲ προσφωνεῖν τινα,
ἀθεῖν δ' ἀπ' οἴκων. καὶ τάδ' οὕτις ἄλλος ἦν
ἢ 'γὰ π' ἐμαυτῷ τάσδ' ἀρὰς ὁ προστιθεῖς.
λέχη δὲ τοῦ θανόντος ἐκ χεροῖν ἐμαῖν
χραίνω, δι' ὅνπερ ὥλετ'. ἀρ' ἔφυν κακός;
ἀρ' οὐχὶ πᾶς ἄναγνος; εἰ με χρὴ φυγεῖν,
καὶ μοι φυγόντι μῆστι τοὺς ἐμοὺς ἴδεῖν
μηδὲ ἐμβατεύειν πατρίδος, ἢ γάμοις με δεῖ

815

820

825

- ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9
ἄν-αγνος, -ον: unclean, impure, 2
ἀπῆνη, ἡ: wagon, four-wheeled wagon, 3
ἀρά, ἡ: prayer, vow, curse, 4
ἄρα: introduces a yes/no question, 8
ἀστός, ὁ: townsman, citizen, 6
γάμος, ὁ: marriage, marriage rites, 5
δέχομαι: receive, take, accept, 5
διά: through (gen.) on account of, (acc.), 7
δόμος, ὁ: a house, 9
ἐκ-κυλίνδω: roll out, 1
ἐμ-βατεύω: set foot on, enter upon, 1
ἔξεστι: it is allowed, is permitted, 1
εὐθύς: straight, straightforward, at once, 3
ἔχθρο-δαιμῶν, -ον: hated by the gods, 1
λέχος, -εος, τό: (marriage) bed, couch, 3

- μᾶλλον: more, rather, 9
μέσος, -η, -ον: middle, in the middle of, 2
οὐ-τις, οὐ-τι: no one, nothing, 2
πατρίς, πατρίδος, ἡ: fatherland, 2
προσ-ήκω: belong to; be at hand, 1
προσ-τιθημι: add, attribute, impose, give, 2
προσ-φωνέω: address, utter to, 2
σκήπτρον, τό: staff; sceptre, 2
συγ-γενής, -ές: akin, related; relative, 3
συμ-πᾶς, -πᾶσα, -πᾶν: all together, in all, 2
τύπτω: strike, beat, hit, 1
ὑπτιος, α, ον: on his back, upturned, 1
φεύγω: flee, run away; avoid, 9
χραίνω: defile, pollute; touch lightly, 1
ὠθέω: push, drive, banish, 3

811 σκήπτρω: dat. means

τυπεῖς: nom. sg. aor. pass. pple τύπτω

812 μέσης ἀπήνης: from...

813 κτείνω: historical pres.: translate in past
εἰ...συγγενές: if some kinship to Laius
belongs to this stranger

815 τοῦδε γ' ἀνδρός: than...; gen. comparison

816 ἀν γένοιτο: would become; potential opt.

817 διν: whom...; object of all three infinitives
μὴ ἔξεστι...τινι: it is not permitted for
anyone; + partitive genitives

818 μηδὲ δέχεσθαι...μηδὲ προσφωνεῖν...

ώθειν δὲ: either to...or to...but to...

δόμοις: at...; dat. of place where

819 τάδε: in these matters; acc. of respect

ἢν: impf. εἰμι; ὁ προστιθεῖς is nom. pred.

820 ἢ: than...; following ἄλλος

ἐπὶ ἐμαυτῷ: upon myself

ὁ προστιθεῖς: the one...; . pres. act. pple

821 θανόντος: aor. pple. θνήσκω

ἐν χεροῖν ἐμαῖν: by my two...; dual gen.

822 διά δώπτερ δλετο: through which he
perished; aor. mid. δλλυμι

ἔφυν: am I; 1s aor. φύω, pres. sense

823 ἄρα οὐχὶ πᾶς...: (am I) not entirely...?

824 μοι φυγόντι: dat. sg. aor. pple φεύγω

μῆστι: it is not permitted; μὴ ἔστι

τοὺς ἐμοὺς: my own (kin); i.e. in Corinth

ἰδεῖν: aor. inf. ὥράω (εἶδον)

825 γάμοις: dat. of means

μητρὸς ζυγῆναι καὶ πατέρα κατακτανεῖν

826

Πόλυβον, ὃς ἔξέφυσε καξέθρεψέ με.

ἀρ' οὐκ ἀπ' ὡμοῦ ταῦτα δαίμονός τις ἄν
κρύνων ἐπ' ἀνδρὶ τῷδ' ἀν ὁρθοὶ λόγον;
μὴ δῆτα, μὴ δῆτ', ω̄ θεῶν ἀγνὸν σέβας,
ἴδοιμι ταύτην ἡμέραν, ἀλλ' ἐκ βροτῶν
βαίνην ἄφαντος πρόσθεν ἢ τοιάνδ' ἰδεῖν
κηλῖδ' ἐμαυτῷ συμφορᾶς ἀφιγμένην.

830

Χορ **ἡμῖν μέν, ὅναξ, ταῦτ' ὀκνήρ·** ἔως δ' ἄν οὖν
πρὸς τοῦ παρόντος ἐκμάθης, ἔχ' ἐλπῖδα.

835

Οἰδ **καὶ μὴν τοσοῦτόν γ' ἐστί μοι τῆς ἐλπίδος,**
τὸν ἄνδρα τὸν βοτῆρα προσμεῖναι μόνον.

Τοκ **πεφασμένου δὲ τίς ποθ' ἢ προθυμία;**

Οἰδ **ἔγὼ διδάξω σ· ἦν γὰρ εὐρεθῆ λέγων**
σοὶ ταῦτ', ἔγωγ' ἄν ἐκπεφευγοίην πάθος.

840

ἅγνος, -ή, -όν: holy, pure, 2

ἄρα: introduces a yes/no question, 8

ἄ-φαντος, -ον: out of sight, forgotten, 2

ἄφ-ικνέομαι: to come, arrive, 6

βαίνω: step, walk, go, 8

βοτήρ, -ῆρος, ὁ: herdsman, 6

διδάσκω: teach, instruct, 5

ἔγωγε: I, for my part, 8

ἐκ-μαθάνω: to learn well or thoroughly, 8

ἐκ-τρέφω: rear, raise up, bring up, 2

ἐκ-φεύγω: to flee away or out, 2

ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6

ἐλπίς, -ίσος, ἡ: hope, expectation, 7

ἕως: until; while, so long as, 1

ζεύγνυμι: join, bind, yoke, 1

826 **ζυγῆναι:** aor. pass. inf. ζεύγνυμι

827 **κάξεθρεψέ:** καὶ ἔξέθρεψε, aor. ἐκτρέφω

829 **ἐπὶ ἀνδρὶ τῷδε:** *in the case of this man*

ἀν...ἄν ὁρθοὶ λόγον: *would set the account straight*; double ἄν highlights the intervening words

830 **μὴ δῆτα:** *let me not...;* or 'may I not', aor. opt. of wish, ὥραῶ in a passionate neg.

831 **ἐκ βροτῶν:** *from men*

832 **βαίνω:** *May I...;* aor. opt. of wish, βαίνω πρόσθεν ἤ...ἰδεῖν: *before (I) see...*

833 **κηλῖδ(α):** acc. sg. modified by pf. pple ἐμαυτῷ: *upon me*; dat. of compound verb

συμφορᾶς: *of...;* gen. modifies κηλῖδα

834 **ὀκνήρ(α):** *(are) a cause for shrinking fear*

ἡμέρα, ἡ: day (**ἡμέρα**) 9

κατα-κτείνω: kill, murder, slaughter 3

κηλῖς, κηλῖδος, ἡ: stain, blemish, defilement, 2

κρίνω: judge, choose, decide, 3

μήν: truly, surely, 9

ὅκνηρός, -ή, -όν: causing fear, 1

ὁρθός: to set straight, set upright, 2

πάτθος, -εος, τό: misfortune, incident, 4

προ-θυμία, ἡ: eagerness, readiness, zeal, 2

προσ-μένω: wait for, await, 2

πρόθειν: before, earlier, 8

σέβας, τό: reverence, awe, worship, 1

συμ-φορά, ἡ: misfortune; happening, event, 4

τοσοῦτος, -άυτη, -το: so great, much, many 5

ώμος, -ή, -όν: cruel, savage; raw, crude, 1

δ'οὖν: *but at any rate;* in strong contrast

ἄν...ἔκμάθης: general temporal; aor. subj.

835 **πρὸς...παρόντος:** *from...;* i.e. witness

ἔχ(ε): imperative

836 **καὶ μὴν...γε:** *and indeed;* γε is emphatic

ἐστί μοι: *I have...;* dat. of possession

837 **προσμεῖναι:** *(namely) to wait for...;* aor.

inf. in apposition, τὸν ἄνδρα is an object

838 **πεφασμένου:** *with him having appeared;*

gen. abs.; subj. omitted; pf. pass. φαίνω

839 **ἤν...εὐρεθῆ, ἄν...ἐκπεφευγοίην:** *if...is*

found, I would...; ἤν = ἔάν, mixed future

more and less vivid (ἔάν + subj., ἄν +

opt); aor. pass. εύρισκω, pf. act. ἐκφεύγω

840 **σοὶ ταῦτα:** *same things as you;* τὰ αὐτὰ

Ίοκ	ποῖον δέ μου περισπὸν ἥκουσας λόγον;	841
Οἰδ	ληστὰς ἔφασκες αὐτὸν ἄνδρας ἐννέπειν ώς νιν κατακτείνειαν. εὶ μὲν οὖν ἔτι λέξει τὸν αὐτὸν ἀριθμόν, οὐκ ἐγὼ ‘κτανον· οὐ γὰρ γένοιτ’ ἂν εἰς γε τοῖς πολλοῖς ἵσος· εὶ δ’ ἄνδρ’ ἐν’ οἰόζωνον αὐδήσει, σαφῶς τοῦτ’ ἐστὶν ἥδη τούργον εἰς ἐμὲ ρέπον.	845
Ίοκ	ἀλλ’ ώς φανέν γε τούπος ὡδ’ ἐπίστασο, κούκι ἐστιν αὐτῷ τοῦτό γ’ ἐκβαλεῖν πάλιν· πόλις γὰρ ἥκουσ’, οὐκ ἐγὼ μόνη, τάδε. εὶ δ’ οὖν τι κάκτρέποιτο τοῦ πρόσθεν λόγου, οὗτοι ποτ’, ὥναξ, σόν γε Λαιῶν φόνον φανεῖ δικαίως ὁρθόν, ὅν γε Λοξίας διεῖπε χρῆναι παιδὸς ἔξ ἐμοῦ θανεῖν. καίτοι νιν οὐ κεῖνός γ’ ὁ δύστηνός ποτε	850
		855

ἀριθμός, ὁ: number, 1

αὐδάκω: to say, speak, utter, 11

δι-επίον, -ον: tell thorough or distinctly, 2

δίκαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair, 7

δύσ-τήνος, -ον: ill-suffering, wretched, 7

ἐκ-βάλλω: to throw out of, cast away, 4

ἐκ-τρέπω: turn aside, turn off, 2

ἐνν-επιω: say, tell; bid, 6

ἐπίσταμαι: to know (how), understand, 4

ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 12

καίτοι: and yet, and indeed, and further, 3

κατα-κτείνω: kill, murder, slaughter 3

ληστής, ὁ: robber, bandit, pirate, 5

841 μου: from me; gen. of source

842 αὐτὸν...ἐννέπειν: that he...; ind. disc.

ληστας ὡς...κατακτείνειαν: that bandits killed; aor. opt. for ind. in secondary seq.

844 (Ἐ)κτανον: 1s aor. κτείνω

845 γένοιτο ἂν: would be; potential aor. opt.
εἰς: one (person); note accent

τοῖς πολλοῖς: dat. of special adj.

846 ἄνδρ(α) ἔν(α): one man; acc. sg.

847 τοῦτο...τούργον: τοῦτο τὸ ἔργον

ρέπον: falling; neut. pple., the image is of a balancing scale, tilting in one direction

848 ώς...ἐπίστασο: know (that)...thus at least
the story was revealed; pres. imperative +

ind. disc. (acc. + neut. sg. aor. pass. pple
φαίνω); ώς (1) introduces a comparison:
'as (it was revealed)' or more likely (2) +

Λοξίας, -ου, ὁ: Loxias (epithet for Apollo), 4

οιό-ζωνος ον: single-girded; lonely warfarer 1

ὁρθός, -ή, -όν: straight, upright, right, 13

οὐ-τοι: not indeed, 3

πάλιν: again, once more; back, backwards, 9

περισσός, -ή, -όν: extraordinary, uncommon, 1

πρόσθεν: before, earlier, 8

ρέπω: fall, sink, incline, 1

σαφής, -ές: reliable, definite, clear, distinct, 14

φάσκω: to say, claim, assert, 5

φόνος, ὁ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8

χρή: it is necessary or fitting; must, ought, 14

ὅδε: in this way, so, thus, 14

pple: '(on the grounds that)...' (S 2086b)

849 κούκι ἐστιν: it is not permitted; καὶ οὐκ

τοῦτο: i.e. the account of many robbers,

850 ἥκουσ(ε): has heard; 3s aor.

851 δ’ οὖν: but at any rate; in strong contrast

τοῦ...λόγου: from...; gen. separation

852 σὸν γε...φόνον: your murder of Laius

853 φανεῖ: he will show (x) (y); fut. φαίνω

δικαίως ὁρθόν: rightly correct; pred. acc.

ὅν γε: since...him; 'whom,' antecedent is

Λαῖου; a relative + γε is causal in force

854 χρῆναι: that it was necessary; inf. χρή

παιδὸς ἔξ ἐμοῦ: by...; gen. agent

θανεῖν: aor. inf. θνήσκω

855 (Ἐ)κεῖνος ὁ δύστηνός: i.e. the παίς

	κατέκταν' , ἀλλ' αὐτὸς πάροιθεν ὥλετο.	856
	ώστ' οὐχὶ μαντείας γ' ἀν οὔτε τῇδ' ἐγὼ βλέψαιμ' ἀν εἴνεκ' οὔτε τῇδ' ἀν υστερον.	
Οἰδ	καλῶς νομίζεις· ἀλλ' ὅμως τὸν ἐργάτην πέμψον τινὰ στελοῦντα μηδὲ τοῦτ' ἀφῆς.	860
Τοκ	πέμψω ταχύνασ· ἀλλ' ἵωμεν ἐς δόμους· οὐδὲν γὰρ ἀν πράξαιμ' ἀν ὧν οὐ σοὶ φίλον.	
Χορ	εἴ μοι ξυνείη φέροντι μοῖρα τὰν εὔσεπτον ἀγνείαν λόγων ἔργων τε πάντων, ὃν νόμοι πρόκεινται ὑψίποδες, οὐρανίαν δι' αἰθέρα τεκνωθέντες, ὃν Ὄλυμπος πατὴρ μόνος, οὐδέ τιν θνατὰ φύσις ἀνέρων ἔτικτεν οὐδὲ μή ποτε λά-	στρ. α
	θα κατακοιμάσῃ·	865
		870

ἀγνεία, ἡ: purity; chastity, 1
αἰθήρ, αἰθέρος, τό: aether, sky, 1
ἀφ-ῆμι: send forth, let loose, give up, 6
διά: through (gen.) on account of, (acc.), 7
δόμος, ὁ: a house, 9
εἴνεκα: for the sake of, because of, 2
ἔργάτης, ὁ: workman, worker; peasant, 1
εὔ-σεπτος, -ον: reverent, well-revered, 1
θυτός, -ή, -όν: mortal, 4
κατα-κοιμάω: put to sleep, put to rest, 2
κατα-κτείνω: kill, murder, slaughter 3
λήθη, ἡ: forgetfulness, oblivion, 1
μαντεῖα, ἡ: oracle, prophecy, 3
μοῖρα, ἡ: fate, lot in life, portion, share, lot, 6

856 **κατέκταν(ε):** 3s aor.

ὥλετο: perished; aor. mid. ὥλλυμι

857 **οὐχί:** strong negation

μαντείας εἴνεκα: for the sake of an oracle
οὔτε τῇδ(ε)...οὔτε τῇδ(ε): either in this
 (direction) or in that (direction)

858 **ἄν βλέψαιμι:** would...; potential aor. opt.

860 **πέμψον:** aor. imperative

στελοῦντα: to send for; fut. pple.
 expresses purpose; modifies τινα, the
 obj. of πέμψον; ἐργάτην is obj. of pple.
μηδὲ...ἀφῆς: don't give up; prohibitive
 subj. (μη̄ + aor. subj.) ἀφίημι

861 **πέμψω:** fut.

ἵωμεν: let us...; hortatory subj. ἔρχομαι

862 **πράξαιμ(ι):** potential aor. opt. πράττω

νομίζω: believe, consider, deem, hold, 6
νόμος, ὁ: law, custom, 1
"Ολυμπος, ὁ: Mt. Olympus, 2
οὐράνιος, -η, -ον: heavenly, of the sky, 2
πάροιθεν: before, formerly, in front, 3
πρό-κειμαι: lie in front, be set before, 1
στέλλω: send, send for, 2
σύν-ειμι: to be with, associate with, 4
ταχύνω: make haste, be quick, speed, 1
τεκνόω: bring to life, beget, 3
τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9
υστερον: later, 2
ὑψι-πούς, -ποδος: high-footed, lofty, 1
φύσις, -εως, ἡ: nature, character; birth, 5

ἄν: of the things which; lost antecedent
(ἐστι) φίλον (πράξαι): (it is) dear (to do)
 863 **εἴ...ξυνείη:** Would that...may accompany;
 + dat.; εἴ, 'if only,' introduces an opt. of
 wish; 3s opt. σύν-ειμι
φέροντι: carrying off; 'winning' with μοι
 865 **ἄν... πρόκεινται:** for which...are
 displayed; as if inscribed
διά αἰθέρα οὐρανίαν: through...; + acc.
 867 **τεκνωθέντες:** aor. pass. pple τεκνώω
 868 **πατὴρ (ἐστι):** (is) father; predicate
 τιν: them; i.e. laws (νόμοι); pl. not sg.
 869 **ἄνερων:** of men; gen. pl. ἀνήρ
 870 **οὐδὲ μή...κατακοιμάσῃ:** will not ever put
 (them) to sleep; i.e. the νόμοι; οὐ μή +
 aor. subj. indicates a strong denial

μέγας ἐν τούτοις θεὸς οὐδὲ γηράσκει.

871

ὕβρις φυτεύει τύραννον· ὕβρις, εἰ
πολλῶν ὑπερπλησθῆ μάταν,
ἄ μὴ ‘πίκαιρα μηδὲ συμφέροντα,
ἀκρότατον εἰσαναβᾶσ’ αἴπος
ἀπότομον ὥρουσεν εἰς ἀνάγκαν,
ἔνθ’ οὐ ποδὶ χρησίμω

ἀντ. α

χρῆται. τὸ καλῶς δ’ ἔχον
πόλει πάλαισμα μήποτε λῦ-
σαι θεὸν αἴτοῦμαι.

875

θεὸν οὐ λήξω ποτὲ προστάταν ἵσχων.

εἰ δέ τις ὑπέροπτα χερσὶν
ἢ λόγῳ πορεύεται,
δίκας ἀφόβητος οὐδὲ

στρ. β

880

- αἴπος, τό: a height; an ascent, 1
αἰτέω: ask for, ask; pray, 4
ἄκρος, -α, -ον: highest, topmost, 5
ἀνάγκη, ḥ: distress, anguish; necessity, 2
ἀπό-τομος, -ον: cut off, abrupt, precipitous, 1
ἀ-φόβητος, -ον: not fearful, fearless, 1
γηράσκω: grow old, 1
δίκη, ḥ: punishment, penalty, justice, 3
εἰσ-ανα-βαίνω: step or go up to, mount, 1
ἔνθα: where; there, 10
ἐπί-καιρος, -ον: proper, convenient for, 1
ἵσχω: have, hold; check, restrain, 2
καλός, -ή, -όν: beautiful, fine, noble; well, 17
λήγω: cease, stop, leave off, 3
λύω: loosen; fulfill, accomplish; pay, 6
μάτην: in vain; at random, without reason, 5
μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important 13

871 ἐν τούτοις: among these; i.e. the νόμοι; possibly dat. of means, ‘by these (laws)’

874 εἰ...ὑπερπλησθῇ: if it is overfilled with; + partitive gen.; aor. pass. subj.

875 ᄂ μὴ: which...; ᄂ μὴ, fem. sg. ὕβρις is the antecedent, governs following adjectives

876 ἀκρότατον: superlative, with neut. αἴπος εἰσαναβᾶσ(α): fem. sg. aor. pple with ᄂ

877 ἀπότομον: fem. acc. modifies ἀνάγκαν ὥρουσεν: rushes (down); gnomic aorist, expressing a general truth: translate in the present tense

878 ᔁνθ(α): where

879 χρῆται: χράεται, pres. mid.

μη-δέ: and not, but not, nor, 12

μή-ποτε: not ever, never, 8

δρούω: rush, dart forward, 1

πάλαισμα, -ατος, τό: (wrestling) bout, competition, 1

πορεύομαι: to travel, traverse; enter, 3

πούς, ποδός, ὁ: a foot, 6

προστάτης, -ου, ὁ: protector, leader, 3

συμ-φέρων, -οντος: suitable, useful, 1

τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9

ὕβρις, ḥ: arrogance, insolence, pride, 2

ὑπέρ-οπτος, -ον: disdainful, haughty, 1

ὑπερ-πλημμυ: overfill of, be overfull of, 2

φυτεύω: beget, produce, sire; plant, 7

χράομαι: use, employ, experience (dat) 3

χρήσιμος, -η, -ον: useful, serviceable, 1

τὸ καλῶς...πάλαισμα: the competition being good for the city; ᔁχω + adv. is often equiv. to ‘to be’ + pred.: ‘holding well’ = ‘being good’ and dat. of interest

880 μήποτε λῦσαι...θεὸν: that god not...; aor. inf.; as in a wish, μὴ is preferred to οὐ

882 προστάτην: as protector

883 ὑπέροπτα: disdainfully; adverbial acc.

χερσὶν ḡ λόγῳ: in deeds and in words; ‘by hands and word,’ dat. of means

dat. pl. χερσὶν instead of expected ἔργοις 885 δίκης: of justice; ‘from justice,’ gen. of separation modifies nom. ἀφόβητος

δαιμόνων ἔδη σέβων,
 κακά νιν ἔλοιτο μοῖρα,
 δυσπότμου χάριν χλιδᾶς,
 εὶ μὴ τὸ κέρδος κερδανεῖ δικαίως
 καὶ τῶν ἀσέπτων ἔρξεται
 ἥ τῶν ἀθίκτων θίξεται ματάζων.
 τίς ἔτι ποτ’ ἐν τοῖσδ’ ἀνὴρ θεῶν βέλη
 εὔξεται ψυχᾶς ἀμύνειν;
 εὶ γὰρ αἱ τοιαῖδε πράξεις τίμιαι,
 τί δεῖ με χορεύειν;
 οὐκέτι τὸν ἄθικτον εἶμι
 γᾶς ἐπ’ ὄμφαλὸν σέβων,
 οὐδὲ ἐσ τὸν Ἄβαισι ναὸν
 οὐδὲ τὰν Ὄλυμπίαν,

886

890

895

900

ἀντ. β

Ἄβαι, αἱ: Abae, 1

ἄθικτος, -ον: not to be touched, holy, sacred 2

αἱρέω: seize, take; *mid.* choose, 6

ἀμύνω: ward off, keep off, defend, 1

ἄσεπτος, -ον: irreverent, unholy, 1

βέλος, -εος, τό: arrow; missle, 2

δαίμων, -ονος, δ: divine being or spirit, 12

δίκαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair, 7

δύσ-ποτμος, -ον: ill-fated, -starred, unlucky, 3

ἔδος, -εος, τό: seat; dwelling, seated statue, 1

ἔργω: shut up, shut in; shut out, bar, 2

ἔνχομαι: pray; boast, vaunt, 3

θιγγάνω: take hold of, touch, 4

κερδαίνω: gain, make profit, gain advantage 1

κέρδος, -εος τό: profit, gain, advantage, 4

886 **ἔδη:** seated statues; **ἔδε-****α**, neut. pl. acc.
σέβων: pres. pple.

887 **ἔλοιτο:** may...seize; opt. of wish. aor.
mid. αἱρέω (stem ἔλ-)

888 **χάριν:** for the sake of...; + gen., acc. of respect often employed as a preposition

889 **κέρδος:** cognate acc. of κερδανεῖ: 'will gain his gain'

κερδανεῖ: κερδανέ-**ε**, future

890 **τῶν ἀσέπτων:** from unholy deeds; gen. separation

ἔρξεται: will bar himself; fut. mid. ἔργω is reflexive, μὴ does not modify this verb

891 **ἥ:** or

τῶν ἀθίκτων: partitive gen. obj.

θίξεται: fut. mid. θιγγάνω + gen.

892 **τίς...άνηρ:** what man..?; interrogative adj.

ματάζω: work folly, speak folly, 1

μοῖρα, ἥ: fate, lot in life, portion, share, lot, 6

ναός, ὁ: temple, 3

Ὀλυμπία, ἥ: Olympia, 1

όμφαλός, ὁ: navel, central point, 1

οὐκ-έτι: no more, no longer, no further, 4

πρᾶξις, ἥ: deed, action; business, 1

σέβω: revere, honor, worship, 3

τίμιος, -α, -ον: honored, in honor, valued, 1

χάρις, -ριτος, ἥ: favor, gratitude, thanks, 7

χλιδή, ἥ: insolence, arrogant luxury, 1

χορεύω: dance, take part in the chorus, 2

ψυχή, ἥ: breath, life, spirit, soul, 5

ἐν τοῖσδε: among such (affairs); neuter

θεῶν βέλη: βέλε-**α**, acc. obj. of ἀμύνειν

893 εὔξεται: will boast; + inf.

ψυχᾶς: from...; gen. separation

895 τίμιαι: (are) honored; nom. predicate

896 **τί δεῖ με χορεύειν:** why should I dance?
 the chorus seems to stand outside the play
 and ask 'Why should we perform this
 tragedy in honor of the gods?'

897 **τὸν ἄθικτον:** modifies ὄμφαλὸν

εἶμι: Is fut. ἔρχομαι; apodosis is a
 fut. more vivid; protasis in ll. 901-2

898 **γῆς ἐπὶ ὄμφαλὸν:** to...; place to which

900 **Ἄβαισι:** at Abai; dat. pl. of place where,
 Abai is a town in Phocis and the site of
 one of Apollo's oracles

εὶ μὴ τάδε χειρόδεικτα
πᾶσιν ἀρμόσει βροτοῖς.
ἀλλ', ὁ κρατύνων, εἴπερ ὅρθ' ἀκούεις,
Ζεῦ, πάντ' ἀνάσσων, μὴ λάθοι
σὲ τάν τε σὰν ἀθάνατον αἰὲν ἀρχάν.
φθίνοντα γὰρ Λαῖου παλαιόφατα
θέσφατ' ἔξαιρούσιν ἥδη,
κούδαμον τιμαῖς Ἀπόλλων ἐμφανής·
ἔρρει δὲ τὰ θεῖα.

901

Τοκ χώρας ἄνακτες, δόξα μοι παρεστάθη
ναοὺς ἱέσθαι δαιμόνων, τάδ' ἐν χεροῦν
στέφη λαβούσῃ κάπιθυμιάματα.
ὑψοῦν γὰρ αἴρει θυμὸν Οἰδίπους ἄγαν
λύπαισι παντοίαισιν· οὐδ' ὅποι ἀνήρ

910

915

- ἄγαν**: too much, excessively, 4
ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 1
αἰέν: always, forever, (poetic **ἀεί**) 1
αἴρω: to lift, raise up, get up, 4
ἀνάσσω: be lord, be master; rule, 3
Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 8
ἀρμόζω: fit, join, adapt, harmonize, 1
ἀρχή, ἡ: rule, beginning, office, 8
δόξα, ἡ: notion, opinion, thought, 1
εἴ-περ: if really, if, 7
ἐμ-φανῆς, -εις: visible, manifest, open, 3
ἔξ-αίρω: lift up, rise off, 1
ἐπί-θυμιάμα, -ατος, τό: offering of incense, 1
ἔρρω: disappear, be lost, be gone, 2
θεῖος, -α, -ον: divine, sent by the gods, 3
θέσφατα, τά: divine decrees, oracles, 2

- 901 εὶ μὴ τάδε χειρόδεικτα πᾶσιν ἀρμόσει
βροτοῖς: if these things do not fit
together, pointable by all mortals;
i.e. if these oracles do not come true;
protasis of a future more vivid; dat. pl.
may be governed by adj., verb or both
903 **ὁ κρατύνων...Ζεῦ**: vocative, direct
address
ὅρθ(α): correct things; 'straight and true'
904 μὴ λάθοι: may it not escape; aor. opt. of
wish λανθάνω; the subject is vague and
may pertain to everything related to O.
905 **ἀθάνατον**: fem. sg. two-ending adj.
αἰὲν: i.e. everlasting
906 **Λαῖου**: about Laius; objective gen.
907 **ἔξαιρούσιν**: (the people) are rejecting

- θυμός, ὁ**: spirit, soul; desire, heart, 3
κρατύνω: rule, govern (gen.), strengthen, 2
λανθάνω: escape (the notice of), 5
λύπη, ἡ: pain; grief, 2
ναός, ὁ: temple, 3
ὅποις, -α, -ον: of what sort or kind, 5
οὐδάμοι: no where, 2
παλαί-φατος, -ον: spoken long ago, old, 1
παντοῖος, -ον: of all sorts, all kinds, 1
παρ-ίστημι: stand beside, stand near, 3
στέφως, -εος, τό: garlands, wreaths, 1
τιμή, ἡ: honor, worship, reference, 1
ὑψοῦ: aloft, on high, 1
φθίνω: waste away, decay, perish, 7
χειρό-δεικτος, -ον: manifest; pointable, 1
χώρη, ἡ: land, region, area, place, 5

- 908 **τιμαῖς**: with...; dat. of means or manner
Ἀπόλλων: Apollo (is); supply ἐστί⁹⁰⁹
910 **τὰ θεῖα**: i.e. matters of religion
911 **χώρης**: of the land; gen. sg.
δόξα μοι παρεστάθη: a thought was set
before me; aor. pass. παρίστημι
912 **ναοὺς**: to...; acc. place to which
ἱέσθαι: (namely) to; apposition to δόξα
τάδε..στεφη...καὶ ἐπιθυμιάματα: acc. obj.
of aor. pple. λαβούση
χεροῖν: dual dat, χειρ
913 **λαβούση**: aor. pple λαμβάνω with μοι
914 **αἴρει**: note accent: from αἴρω, not αἰρέω
915 **ὅποι(α)**: like a sensible man; adv. acc.

ἔννους τὰ καινὰ τοῖς πάλαι τεκμαίρεται,
 ἀλλ’ ἐστὶ τοῦ λέγοντος, εἰ φόβους λέγοι.
 ὅτ’ οὖν παραινοῦσ’ οὐδὲν ἐς πλέον ποιῶ,
 πρὸς σ’, ὁ Λύκει Ἀπολλον, ἄγχιστος γὰρ εἶ,
 ἵκετις ἀφῆγματι τοῖσδε σὺν κατεύγμασι,
 ὅπως λύσιν τιν’ ἡμῖν εὐαγή πόρης·
 ὡς ιῦν ὀκνοῦμεν πάντες ἐκπεπληγμένον
 κεῦνον βλέποντες ὡς κυβερνήτην νεώς.
Ἄγγ ἀρ’ ἂν παρ’ ὑμῶν, ὁ ξένοι, μάθοιμ’ ὅπου
 τὰ τοῦ τυράννου δώματ’ ἐστὶν Οἰδίπου;
 μάλιστα δ’ αὐτὸν εἴπατ’, εἰ κάτισθ’, ὅπου.
Χορ στέγαι μὲν αἰδε, καύτὸς ἔνδον, ὁ ξένε·
 γυνὴ δὲ μήτηρ ἥδε τῶν κείνου τέκνων.
Ἄγγ ἀλλ’ ὀλβία τε καὶ ξὺν ὀλβίοις ἀεὶ⁹¹⁶
 γένοιτ’, ἐκείνου γ’ οὖσα παντελὴς δάμαρ.
930

916

920

925

ἄγχιστος, -ου: nearest, very close, 1
ἀεί: always, forever, in every case, 6
Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 8
ἄρα: introduces a yes/no question, 8
ἀφίκινέομαι: to come, arrive, 6
δάμαρ, τό: wife, spouse, 1
δῶμα, -στος, τό: house, 7
ἐκ-πλήσσω: strike (with panic), astound, 1
ἔν-νοις, -ουν: sensible, intelligent, 1
ἔνδον: within, in; in the house, 1
εἱ-αγής, -ες: free from pollution, purified, 1
ἱκέτις, ἡ: suppliant (fem. of *ἱκέτης*), 1
καινός, -όν: new, fresh; strange, 1
κατ-εύγμα, -στος τό: symbols of prayer;
 vows, curses, 1
κάτ-οιδα: know well, understand, 5
κυβερνήτης, ὁ: helmsman, pilot, 1

916 **ἔννους:** see note for 915
τὰ καινὰ: new things; substantive
τοῖς πάλαι: by the old; i.e. oracles
τεκμαίρεται: he judges
 917 **ἐστὶ τοῦ λέγοντος:** he is (*under the power*) of the one speaking; pred. gen.
εἰ...λέγοι: if he says; opt.
 918 **ὅτ(ε) οὖν:** since then...
οὐδὲν ἐς πλέον: nothing more; ἐς often means ‘up to,’ ‘until’; obj. of ποιέω
 919 **πρὸς σε:** for you; with ποιέω
εῖ: 2s pres. εἰμι
 920 **ἀφῆγματι:** pf. mid. ἀφίκινέομαι
 921 **ὅπως...πόρης:** so that; purpose; aor subj.
 922 **ὡς:** as; possibly ‘since’

Λύκειος, -ον: Lycian (epithet of Apollo), 3
λύσις, ἡ: escape, release, atonement, 1
ναῦς, νεώς, ἡ: a ship, boat, 2
σύν: along with, with, together (+ gen.) 6
ὄκνέω: shrink from, hesitate (out of fear), 7
ὅλβιος, -α, -ον: happy, blest, 2
ὅπου: where, 5
ὅτε: when, at some time, 2
παντελής, -ες: all-accomplishing, complete, 2
παραινέω: advise, counsel, recommend, 2
ποιέω: to do, make, create, compose, 5
πόρω: furnish, present, (only aor. *ἔπορον*) 2
στέγη, ἡ: a roof; shelter, home, 8
τεκμαίρομαι: judge, calculate, 1
τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9
φόβος, ὁ: fear, dread, 9

ἐκπεπληγμένον: pf. pass. ἐκ-πλήσσω
 923 **ὦς κυβερνήτην:** just as ...
νεώς: gen. sg. ναῦς
 924 **Δαί...μάθοιμ(ι):** May I...?; opt. of wish;
 aor. opt. μανθάνω
παρά...: from...; gen. source
 926 **αὐτὸν...ὅπου (ἐστίν):** where he is; ‘him,
 where (he is); add ἐστί
εἴπατ(ε): 1st aorist pl. imperative εἴπον
κάτιστε: 2p κάτοιδα
 927 **γυνή:** wife
καύτὸς: and he himself; i.e. Oedipus
 930 **γένοιτ(ο):** May she be...; opt. of wish, the subject is Jocasta, as suggested by ὀλβία
ούσα: (since) being; γε + pres. pple. εἰμί

Ίοκ	αὐτῶς δὲ καὶ σύ γ', ὁ ξέν· ἀξιος γὰρ εἰ τῆς εὐεπείας εἴνεκ· ἀλλὰ φράζ' ὅτου χρήζων ἀφίξαι χῶ τι σημῆναι θέλων.	931
Ἄγγ	ἀγαθὰ δόμοις τε καὶ πόσει τῷ σῷ, γύναι.	
Ίοκ	τὰ ποῖα ταῦτα; παρὰ τίνος δ' ἀφιγμένος;	935
Ἄγγ	ἐκ τῆς Κορίνθου· τὸ δ' ἔπος οὐξερώ τάχα, ἥδοιο μέν, πῶς δ' οὐκ ἄν, ἀσχάλλοις δ' ἵσως.	
Ίοκ	τί δ' ἔστι; ποίαν δύναμιν ἀδ' ἔχει διπλῆν;	
Ἄγγ	τύραννον αὐτὸν οὐπιχώριοι χθονὸς τῆς Ἰσθμίας στήσουσιν, ὡς ηὐδᾶτ' ἐκεῖ.	940
Ίοκ	τί δ'; οὐχ ὁ πρέσβυς Πόλυβος ἐγκρατὴς ἔτι;	
Ἄγγ	οὐ δῆτ', ἐπεί νιν θάνατος ἐν τάφοις ἔχει.	
Ίοκ	πῶς εἶπας; ἦ τέθνηκε Πόλυβος, ὁ γέρον;	
Ἄγγ	εἰ μὴ λέγω τάληθές, ἀξιῶ θανεῖν.	
Ίοκ	ὁ πρόσπολ', οὐχὶ δεσπότῃ τάδ' ὡς τάχος	945

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, capable, 2
 ἀληθής, -ές: true, 7
 ἀξιος, -ά, -ον: worthy of, deserving of, 8
 ἀξιώ: to deem worth, consider worthy, 3
 ἀσχάλλω: be vexed, 1
 αὐτῶς: likewise, in the same way, 1
 ἀφ-ικνέομαι: to come, arrive, 6
 γέρων, -όντος: old, 5
 δεσποτής, ὁ: master, 5
 δόμος, ὁ: a house, 9
 δύναμις, ἥ: power, might, strength, 1
 ἐγ-κρατής, -ές: in power, 1
 εἵνεκα: for the sake of, because of, 2
 ἐκεῖ: there, in that place, 2
 ἔξ-ερεω: will speak (out), 5
 ἐπι-χώριος, ὁ: native, inhabitant, 2

εὔ-επεία, ἥ: gracious words; eloquence, 1
 ἥδομαι: enjoy, take delight in (dat), 2
 θάνατος, ὁ: death, 4
 Ἰσθμιος, -ά, -ον: Isthmian, 1
 ἴστημι: make stand, set up, stop, establish 8
 Κόρινθος, ἥ: Corinth, 4
 πόσις, ὁ: husband, spouse, 3
 πρέσβυς, ὁ: old man, elder, 8
 πρόσπολος, ἥ, ὁ: maid, servant, attendant, 1
 σημαίνω: indicate, show, point out, 4
 τάφος, ὁ: tomb, grave; burial, funeral, 4
 τάχα: perhaps, soon, quickly, 9
 τάχος, -εος τό: speed, haste, swiftness, 4
 τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9
 χθών, χθονός, ἥ: earth, ground, 9

- 931 καὶ σὺ γε: you also; γε emphasizes σύ
εῖ: 2s pres. εἰμί
- 932 ὅτου: what; οὐτινος, partitive gen. obj.
of χρήζων, first of two ind. questions
- 933 ἀφίξαι: 2s pf. mid. ἀφικνέομαι
χῶ τι..θέλων: and wishing what; καὶ ὅ τι
- 934 δόμοις...σφ.: for...; dat. of interest
- 935 τὰ ποῖα ταῦτα: what (are) these?; ποῖος
may have an article, when asking about
an obj. just noted, see also l. 291
- 935 παρὰ τίνος: from...; with pf. mid. pple.
- 936 οὐξερώ: which...; ὁ ἔξερω; crasis, a
neut. relative pronoun and verb
- 937 τάχα ἥδοι(σ)ο μέν: you perhaps might
rejoice at + acc.; 2s potential opt., add ἄν

πῶς δ' οὐκ ἄν (ἥδοισο): How could you
not (rejoice)?; potential opt. with ellipsis
 ἀσχάλλοις δὲ: potential opt., supply ἄν
 ἵσως: perhaps

- 939 τύραννον αὐτὸν: him tyrant; double acc.
 οὐπιχώριοι: οἱ ἐπιχώριοι
- 940 ὡς ηὐδᾶτ(ο): as...; impf. pass. αὐδάω
- 941 τί δ': what?: often expressing surprise
- 942 ἐπει: since...
- 943 πῶς εἶπας: i.e. what do you mean?
- τέθνηκε: pf. θνήσκω
- 945 δεσπότῃ: dat. indirect object
 ὡς τάχος: as quickly as possible

μολοῦσα λέξεις; ὃ θεῶν μαντεύματα,
ἴν' ἐστέ τοῦτον Οἰδίπους πάλαι τρέμων
τὸν ἄνδρ' ἔφευγε μὴ κτάνοι, καὶ νῦν ὅδε
πρὸς τῆς τύχης ὅλωλεν οὐδὲ τοῦδ' ὑπο.

946

- Οἰδ ὡς φίλτατον γυναικὸς Ἰοκάστης κάρα,
τί μὲν ἔξεπέμψω δεῦρο τῶνδε δωμάτων;
Ἴοκ ἄκουε τάνδρὸς τοῦδε, καὶ σκόπει κλύων
τὰ σέμιν' οὐκέτι τοῦ θεοῦ μαντεύματα.
Οἰδ οὗτος δὲ τίς ποτ' ἐστὶ καὶ τί μοι λέγει;
Ἴοκ ἐκ τῆς Κορίνθου, πατέρα τὸν σὸν ἀγγελῶν
ώς οὐκέτι ὄντα Πόλυβον, ἀλλ' ὅλωλότα.
Οἰδ τί φήσι, ξέν'; αὐτός μοι σὺ σημάντωρ γενοῦ.
Ἄγγ εἰ τοῦτο πρῶτον δεῖ μὲν ἀπαγγεῖλαι σαφῶς,
εὖ ἵσθ' ἐκεῖνον θανάσιμον βεβηκότα.
Οἰδ πότερα δόλοισιν η̄ νόσου ξυναλλαγῇ;

950

955

960

ἀγγέλλω: report, announce, 1
ἀπ-ἀγγέλλω: report, bring word, 1
βαίνω: step, walk, go, 8
δέντρο: here, to this point, hither, 8
δόλος, ὁ: cunning, trickery, deceit, 2
δῶμα, -ατος, τό: house, 7
ἐκ-πέμπω: sent out, send forth, 3
ἔμιλον: go, come (aor. of βλώσκω.) 7
ήκω: to have come, be present, 9
θανάσιμος, -ον: deadly, fatal, dead, 2
Ἰοκάστη, ἡ: Jocasta, 4
κάρα, τό: head, 8
Κόρινθος, ἡ: Corinth, 4

- 946 μολοῦσα: aor. pple ἔμολον
λέξεις: fut. λέγω
947 οὐ (α): where; as often with indicative
ἐστέ: 2p pres. εἰμί
948 μὴ κτάνοι: lest...; fearing clause; aor.
opt. replaces subj. in secondary seq.
949 πρὸς τῆς τύχης: by..., 'because of' gen.
of agent or cause
ὅλωλεν: pf. ὅλλυμι
τοῦδε ὑπο: because of...; gen. cause
951 τί: why?
ἔξεπέμψω: ἔξεπέμψα(σ)ο; 2s aor.
952 τοῦ ἄνδρὸς τοῦδε: from...; gen. source
σκόπει: σκόπε-ε, sg. imperative

μάντευμα, -ατος, τό: oracle, 3
νόσος, ὁ: sickness, illness, disease, 6
οὐκέτι: no more, no longer, no further, 4
πότερος, -α, -ον: which of two? whether? 3
πρῶτος, -η, -ον: first, earliest, 7
σεμνός, -η, -ον: revered, holy, 1
σημάντωρ, ὁ: informer, indicator, guide, 1
σκοπέω: to examine, consider, behold, 7
συν-αλλαγή, ἡ: dealings, exchange, 2
τρέμω: tremble (at), fear (at), 2
ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7
φεύγω: flee, run away; avoid, 9

- 953 οὐ (α) η̄κει: where...; i.e. to what end;
ind. question governed by σκόπει
955 τίς: who in the world...?; οὗτος is pred.
ἀγγελῶν ὄς: intending to announce
that...; fut. pple expressing purpose
956 οὖντα: being (alive); pple εἰμί¹
ὅλωλότα: pf. pple ὅλλυμι
957 φήσι: 2s φημί¹
γενοῦ: γενε(σ)ο, 2s aor. mid.
958 ἀπαγγεῖλαι: aor. inf.
959 ισθ(ι): sg. imperative οἶδα
βεβηκότα: pf. pple βαίνω
960 πότερα: leave untranslated
ξυναλλαγῇ: by the contact; dat. of means

Ἄγγ σμικρὰ παλαιὰ σώματ’ εύνάζει ρόπη.

961

Οἰδ νόσοις ὁ τλήμων, ὡς ἔοικεν, ἔφθιτο.

Ἄγγ καὶ τῷ μακρῷ γε συμμετρούμενος χρόνῳ.

Οἰδ φεῦ φεῦ, τί δῆτ’ ἄν, ὃ γύναι, σκοποῖτό τι

τὴν Πυθόμαντιν ἔστιαν ἢ τοὺς ἄνω

κλάζοντας ὅρνεις, ὃν ὑφηγητῶν ἐγὼ

κτενεῦν ἔμελλον πατέρα τὸν ἐμόν; ὁ δὲ θανὼν

κεύθει κάτω δὴ γῆς. ἐγὼ δ’ ὅδ’ ἐνθάδε

ἄψαυστος ἔγχους: εἴ τι μὴ τῷμῷ πόθῳ

κατέφθιθ: οὕτω δ’ ἄν θανὼν εἴη ‘ξ ἐμοῦ.

965

τὰ δ’ οὖν παρόντα συλλαβὼν θεσπίσματα

κεῖται παρ’ Ἀιδη Πόλυβος ἀξί’ οὐδενός.

970

Τοκ οὔκουν ἐγώ σοι ταῦτα προύλεγον πάλαι;

Οἰδ ηῦδας: ἐγώ δὲ τῷ φόβῳ παρηγόμην.

Τοκ μὴ νῦν ἔτ’ αὐτῶν μηδὲν ἐς θυμὸν βάλῃς.

975

Ἄιδης, -ου δ: Hades, 3

ἄνω: above; a lot, up, 2

ἄξιος, -α, -ον: worthy of, deserving of, 8

ἄ-ψαυστος, -ον: not touching (gen), 1

βάλλω: throw, cast, hit, put, 3

ἔγχος, -εός, τό: sword; spear, lance, 3

ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 5

ἔοικα: to be or seem likely, be reasonable, 3

ἐστία, ἥ: hearth (of a house); home, 1

εύναζω: lay to rest, put to bed; sleep, 1

θεσπίσμα, -στος, τά: oracles, oracular words 1

θυμός, δ: spirit, soul; desire, heart, 3

κατα-φθίνω: perish, waste away, decay, 1

κάτω: below, under (gen), 1

κεῖμαι: to lie, lie down, 4

κεύθω: to cover up, conceal; lie hidden, 2

κλάζω: scream, screech, cry sharply, 1

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

μέλλω: be about to, intend; hesitate, delay, 3

νόσος, δ: sickness, illness, disease, 6

ὅρνις, ὅρνιθος, δ, ἥ: a bird, 3

οὔκ-ον: not therefore, and so not, 6

οὔτως: in this way, thus, so, 8

παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7

παρ-άγω: mislead, lead past or by, 1

πόθος, δ: longing, yearning, desire, 2

προ-λέγω: foretell, tell beforehand, 1

Πυθόμαντις, -εως δ, ἥ: (of the) Pythian seer 1

ρόπη, ἥ: tip of the scale, slight inclination, 1

σκοπέω: to examine, consider, behold, 7

σμικρός, -ά, -όν: small, little; insignificant, 2

συλ-λαμβάνω: take along, lay hold of, 1

συμ-μετρέω: measure, calculate, 2

σῶμα, -στος, τό: the body, 2

τλήμων, δ, ἥ: wretched, suffering, enduring 8

ὑφ-ηγητής, -οῦ, δ: guide, leader, 2

φεῦ: ah, alas, woe, 8

φθίνω: waste away, decay, perish, 7

φόβος, δ: fear, dread, 9

961 σμικρὰ: *slight*; fem. modifies ρόπη

962 ὡς ἔοικεν, ἔφθιτο: *as it seems...*; aor. mid.

963 καὶ...γε: *yes, and...*

συμμετρούμενος: *measured out...*; i.e. commensurate with his old age

964 τί δῆτα...ἄν σκοποῖτο τι: *why exactly would one consider at all*; inner acc.

966 δύν υφηγητῶν: *whom as guides*; gen abs.

967 δὲ: *and he...*; Polybus, change of subj.

θανὼν: nom. sg. aor. pple θνήσκω

968 κεύθει: *lies hidden*; used intransitively

δή: *temporal, equiv. to ἡδη*

969 ἔγχους: gen. of separation

εἴ τι...κατέφθιτο: *if perhaps...*; adv. acc.

τῷμῷ πόθῳ: *with longing for me*; τῷ

ἐμῷ: possessive equiv. to objective gen.

970 ἄν...εἴη: potential opt. εἰμι

ἕξ ἐμοῦ: i.e. because of me; gen. of source

971 δούν: *but at any rate*; more importantly

τὰ...παρόντα: *existing...*; pple πάρειμι

ἀξί(α): *predicative in emphatic position*

974 ηῦδας: *impf. αὐδάω*

975 μὴ...βάλῃς: *Don't...; prohibitive subj.*

Οιδ	καὶ πῶς τὸ μητρὸς οὐκ ὀκνεῖν λέχος με δεῖ;	976
Ίοκ	τί δ' ἀν φοβοῦτ' ἄνθρωπος ὡς τὰ τῆς τύχης κρατεῖ, πρόνοια δὲ ἐστὶν οὐδενὸς σαφῆς; εἰκῇ κράτιστον ζῆν, ὅπως δύναιτο τις. σὺ δὲ εἰς τὰ μητρὸς μὴ φοβοῦ νυμφεύματα·	980
	πολλοὶ γάρ ἥδη κάν οὐείρασιν βροτῶν μητρὶ ξυνηνάσθησαν. ἀλλὰ ταῦθ' ὅτῳ παρ' οὐδέν ἐστι, ρᾶστα τὸν βίον φέρει.	
Οιδ	καλῶς ἄπαντα ταῦτ' ἀν ἔξειρητό σοι, εἰ μὴ 'κύρει ζῶσ' ἡ τεκοῦσα· νῦν δὲ ἐπεὶ ζῆ, πᾶσ' ἀνάγκη, κεὶ καλῶς λέγεις, ὀκνεῖν.	985
Ίοκ	καὶ μὴν μέγας γένος ὀφθαλμὸς οἱ πατρὸς τάφοι.	
Οιδ	μέγας, ξυνίημ· ἀλλὰ τῆς ζώσης φόβος.	
Ἄγγ	ποίας δὲ καὶ γυναικὸς ἐκφοβεῖσθ' ὑπερ;	
Οιδ	Μερόπης, γεραιέ, Πόλυβος ἡς ὥκει μέτα.	990

ἀνάγκη, ἡ: distress, anguish, necessity, 2
 ἄνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7
 ἄπας, ἄπασα, ἄπαν: every, quite all, 2
 γεραιός, -ά, -όν: old, aged, elder, 3
 δύναμαι: be able, can, be capable, 5
 εἰκῇ (εἰκῇ): without plan, at random, 1
 ἔκ-φοβέομαι: be much afraid, fear greatly, 1
 ἔξ-ερέω: will speak (out), 5
 κρατέω: control, rule; overpower, 7
 κράτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, best, 3
 κυρέω: hit upon, light upon, encounter, 6
 λέχος, -εος, τό: (marriage) bed, couch, 3
 Μερόπη, ἡ: Merope, 2
 μετά: with (+gen.); after (+ acc.), 5
 μήν: truly, surely, 9

- 977 ως: for whom; dat. of interest
 τὰ: matters of...; subj. of 3s verb
 978 οὐδενὸς: of nothing; objective gen.
 979 κράτιστον: (it is) best; inf. ζάω
 ὅπως δύναιτο: however.; general clause, opt. replaces ἀν + subj. in secondary seq., but is here used atypically in primary seq.
 980 μὴ φοβοῦ: φοβέ(σ)ο, mid. imperative
 981 κάν: καὶ ἐν; καὶ is adverbial: 'also'
 982 μητρὶ: dat. of compound verb
 συνηνάσθησαν: aor. pass. deponent
 ταῦτα ὅτῳ...ἐστι: the one to whom these things are...; ωτινι; dat. of reference
 983 παρὰ οὐδὲν: of no importance; predicate lit. 'equivalent to nothing'
 984 καλῶς: well

νυμφεύμα, -ατος, τό: marriage, espousal, 1
 οἰκέω: life, dwell, 3
 ὀκνέω: shrink from, hesitate (out of fear), 7
 ὄνειρος, τό: dream, 1
 ὀφθαλμός, ὁ: eye, 2
 πρό-νοια, ἡ: foresight, forethought, 1
 ρᾶστα: most easily, 2
 συν-ευνάζομαι: lie with, bed with, 1
 συν-ίημι: understand, realize, 4
 τάφος, ὁ: tomb, grave; burial, funeral, 4
 τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9
 ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7
 φοβέω: terrify; mid. fear, dread, 5
 φόβος, ὁ: fear, dread, 9

- ἀν ἔξειρητο...εὶ μὴ (ἐ)κύρει ζῶσα: would have..., if...did not happen to be alive; mixed contrafactual (εὶ + impf., ἀν + plpf. pass.), ἔξερέω; κυρέω, governs a pple and is often translated 'happens to' σοι: by you; dat. of agent with plpf. pass.
 985 νῦν δὲ ἐπεὶ: but as it is since
 ζῆ: 3s pres. ind. ζάω; ζάει (alt. ζά)
 987 καὶ μήν...γε: indeed great; γε is emphatic
 μέγας ὀφθαλμός: (are) a great benefit; 'a great aid to sight,' nom. predicate
 988 τῆς ζώσης: the one...; pple., i.e. Merope
 989 ποίας...ὑπερ: on behalf of what woman?
 ἐκφοβεῖσθ(ε): 2p pres. mid.
 990 ης: whom...; obj. of μέτα
 ϊκει: impf. οικέω

Ἄγγ τί δ' ἔστ' ἐκείνης ὑμὸν ἐς φόβον φέρον;

991

Οἰδ̄ θεήλατον μάντευμα δεινόν, ὡς ξένε.

Ἄγγ ἥ ρῆτόν; ἥ οὐχὶ θεμιτὸν ἄλλον εἰδέναι;

Οἰδ̄ μάλιστά γ'. ἐπε γάρ με Λοξίας ποτὲ

χρῆναι μιγῆναι μητρὶ τῆμαυτοῦ τό τε

πατρῷον αἷμα χερσὶ ταῖς ἐμαῖς ἐλεῖν.

ῶν οὖνεχ' ἥ Κόρινθος ἐξ ἐμοῦ πάλαι

μακρὰν ἀπωκεῖτ· εὔτυχῶς μέν, ἀλλ' ὅμως

τὰ τῶν τεκόντων ὅμμαθ' ἥδιστον βλέπειν.

Ἄγγ ἥ γὰρ τάδ' ὀκνῶν κεῖθεν ἥσθ' ἀπόπτολις;

1000

Οἰδ̄ πατρός τε χρῆζων μὴ φονεὺς εἶναι, γέρον.

Ἄγγ τί δῆτ' ἐγὼ οὐχὶ τοῦδε τοῦ φόβου σ', ἄναξ,

ἐπείπερ εὔνους ἥλθον, ἔξελυσάμην;

Οἰδ̄ καὶ μὴν χάριν γ' ἀν ἀξίαν λάβοις ἐμοῦ.

Ἄγγ καὶ μὴν μάλιστα τοῦτ' ἀφικόμην, ὅπως

1005

αἷμα, -ατος τό: blood, 4

αἱρέω: seize, take; mid. choose, 6

ἀξιος, -α, -ον: worthy of, deserving of, 8

ἀπ-οικέω: live away from home, emigrate, 1

ἀπό-πτολις, -ον: far from the city, banished, 1

ἀφ-ικένομαι: to come, arrive, 6

γέρων, -όντος: old, 5

ἐκ-λύω: set free, unloosen, 2

ἐπεί-περ: since, seeing that, 2

εὔ-νους, -ουν: well-minded, kindly, 1

ἐυτυχής, -ές: successful, fortunate, 2

ἥδυς, -εῖα, -ύ: sweet, pleasant, glad, 4

θε-ήλατος, -ον: god-driven, god-directed, 2

θεμιτός, -ή, -όν: lawful, righteous, 1

κεῖ-θεν (ἐκεῖ-θεν): from here, from there, 2

991 ἐκείνης: objective gen. following φόβον
φέρον: leading; predicate, neut. sg. pple.

993 ρῆτόν: (is it)...; supply ἔστι

θεμιτόν: or (is it)...; supply ἔστι

ἄλλον εἰδέναι: that another...; inf. οἶδα

994 μάλιστά γ(ε): very much so; i.e. ρῆτόν

995 χρῆναι: pres. inf. χρόν

με...μιγῆναι: that...; aor. pass. dep. inf.

μίγνυμι; με is acc. subject

μητρὶ: with...; dat. association

τῆμαυτοῦ: τῇ ἐμαυτοῦ with μητρὶ

996 χερσὶ...ἔμαῖς: dat. pl. of means, χείρ

ἐλεῖν: i.e. to exact, aor. inf. αἱρέω

997 ὃν οὖνεχα: for the sake of which

998 μακρὰν: far; adv. acc. see l. 16

ἀπωκεῖτ(o): impf. mid. ἀπ-οικέω

Κόρινθος, ἥ: Corinth, 4

Λοξίας, -ου, ὁ: Loxias (epithet for Apollo), 4

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

μάντευμα, -ατος, τό: oracle, 3

μήν: truly, surely, 9

μίγνυμι: mix, have intercourse with, unite to 2

ὄκνεω: shrink from, hesitate (out of fear), 7

ὤμμα, -ατος, τό: the eye, 8

οὖνεκα: for the sake of (which); the fact that 5

πατρῷος, η, -ον: of one's father, ancestral 3

ρῆτός, -ή, -όν: able to be spoken, speakable, 2

τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9

φόβος, ὁ: fear, dread, 9

φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9

χάρις, -ριτος, ἥ: favor, gratitude, thanks, 7

999 τεκόντων: of the parents; aor. pple

ὤμμα(τα): faces; 'eyes.' synecdoche

ἥδιστον: superlative ᥥδύς, add ἔστι

1000 ἥ γὰρ: really...?; often in surprise

ἥσθ(α): 2s impf. ειμί

1002 τι δῆτα...ἔξελυσάμην: Why exactly did

I not relieve you...?; rhetorical question

τοῦδε...φόβου: from...; gen. separation

1003 ἥλθον: 1s aor. ἔρχομαι

1004 καὶ μὴν...γε: and indeed; γε emphasizes

ἀν...λάβοις: you would...; potential opt.

ἐμοῦ: from...; gen. of source

1005 καὶ μὴν: and indeed, and in fact

τοῦτο: in respect to this; i.e. for this

reason, acc. of respect

ὅπως: (namely) that...; 'namely how'

	<i>σοῦ πρὸς δόμους ἐλθόντος εὖ πράξαιμί τι.</i>	1006
Οἰδ	ἀλλ’ οὐποτ’ εἴμι τοῖς φυτεύσασίν γ’ ὅμοῦ.	
Ἄγγ	ὦ παῖ, καλῶς εἶ δῆλος οὐκ εἰδὼς τί δρᾶς.	
Οἰδ	πῶς, ὡς γεραιέ; πρὸς θεῶν δῆδασκέ με.	
Ἄγγ	εἰ τῶνδε φεύγεις οὔνεκ’ εἰς οἴκους μολεῦν.	1010
Οἰδ	ταρβῶν γε μή μοι Φοῖβος ἔξελθη σαφῆς.	
Ἄγγ	ἢ μὴ μίασμα τῶν φυτευσάντων λάβῃς;	
Οἰδ	τοῦτ’ αὐτό, πρέσβυ, τοῦτο μ’ εἰσαεὶ φοβεῖ.	
Ἄγγ	ἄρ’ οἰσθα δῆτα πρὸς δίκης οὐδὲν τρέμων;	
Οἰδ	πῶς δ’ οὐχί, παῖς γ’ εἰ τῶνδε γεννητῶν ἔφυν;	1015
Ἄγγ	οὐθούνεκ’ ἦν σοι Πόλυβος οὐδὲν ἐν γένει.	
Οἰδ	πῶς εἶπας; οὐ γὰρ Πόλυβος ἔξέφυσέ με;	
Ἄγγ	οὐ μᾶλλον οὐδὲν τοῦτο τάνδρός, ἀλλ’ ἵσον.	
Οἰδ	καὶ πῶς ὁ φύσας ἔξ ἵσου τῷ μηδενί;	
Ἄγγ	ἀλλ’ οὐ σ’ ἐγείνατ’ οὗτ’ ἐκεῖνος οὗτ’ ἔγώ.	1020

ἄρα: introduces a yes/no question, 8

γείνομαι: beget, bring into being, 1

γεννητής, ου, ὁ: begetter, parent, 1

γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7

γεραιός, -ά, -όν: old, aged, elder, 3

δῆλος, -η, -ον: clear, visible, evident, 2

διδάσκω: teach, instruct, 5

δίκη, ἡ: punishment, penalty, justice, 3

δόμος, δό: a house, 9

εἰσαεῖ: for ever, 2

ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6

ἔμολον: go, come (aor. of **βλώσκω**.) 7

ἔξ-έρχομαι (εἴμι, ἤλθον): come or go out, 4

1006 **σοῦ...ἐλθόντος:** when...; gen. abs.

εὖ πράξαιμί τι: *May I fare somewhat well;* i.e. gain some benefit; opt. of wish

1007 **εἴμι:** fut. ἔρχομαι

τοῖς φυτεύσασιν: as...; dat. with ὅμοῦ

1008 **καλῶς:** well enough

εἴ...εἰδός: you do not know; periphrastic pf. (**εἰμί** + pf. pple. **οἶδα**), pres. in sense
δῆλος: clearly

1009 **πρὸς θεῶν:** by the gods!; in entreaty

1010 **τῶνδε...οὔνεκ(α):** for these reasons

φεύγεις: you avoid; + aor. inf. **ἔμολον**

1011 **γε:** yes, since...; affirmative and causal

μή μοι...ἔξελθη: lest...turn out; fearing clause, aor. subj., and dat. of interest
σαφῆς: reliable; predicative

1012 **μή...λάβῃς:** is it lest...?; clarifying 1011

1013 **τοῦτο αὐτό:** this very thing; intensive

μᾶλλον: more, rather, 9

μίασμα, -ατος, τό: pollution, defilement, 4

οὐθούνεκα, ὅτου ἔνεκα: for this sake, because, 3

ὅμοῦ: at once, at the same place, together, 8

οὔνεκα: for the sake of (which); the fact that 5

οὐ-ποτε: not ever, never, 5

πρέσβυς, ὁ: old man, elder, 8

ταρβέω: to be terrified, alarmed, 1

τρέμω: tremble (at), fear (at), 2

φεύγω: flee, run away; avoid, 9

φοβέω: terrify; mid. fear, dread, 5

φυτεύω: beget, produce, sire; plant, 7

1014 **οἰσθα:** 2s οἶδα

πρὸς δίκης: justly; ‘proceeding from justice’ or ‘on the side of justice’

1015 **ἔφυν:** *I am;* aor. φύω with pres. sense

1016 **οὐδὲν ἐν γένει:** nothing in respect to family; predicate, dat. of respect

1017 **πῶς εἶπας:** i.e. what do you mean?

1018 **οὐ μᾶλλον οὐδὲν:** no, in no way more; acc. of extent in degree (equiv. to dat. of degree of difference)

τοῦδε τοῦ ἄνδρός: than...; comparison, the messenger is referring to himself
ἵσον: adv. acc.

1019 **ὁ φύσας:** *the one...;* nom. sg. aor. pple.

φύω; add form of ἔξέφυσε from 1017

ἔξ ἵσου τῷ μηδενί: equally to a nobody; i.e. a person not related to the family

1020 **οὐ...οὔτε...οὔτε:** not...either...or; or leave οὐ untranslatable: ‘neither...nor’

Οἰδ̄	ἀλλ’ ἀντὶ τοῦ δὴ παῖδά μ’ ὀνομάζετο;	1021
Ἄγγ̄	δῶρόν ποτ’, ἵσθι, τῶν ἐμῶν χειρῶν λαβών.	
Οἰδ̄	κἄθ’ ὥδ’ ἀπ’ ἄλλης χειρὸς ἐστερξεν μέγα;	
Ἄγγ̄	ἡ γάρ πρὶν αὐτὸν ἔξεπεισ̄ ἀπαιδίᾳ.	
Οἰδ̄	σὺ δ’ ἐμπολήσας ἦ τυχών μ’ αὐτῷ δίδως;	1025
Ἄγγ̄	εύρῳν ναπαίαις ἐν Κιθαιρῶνος πτυχαῖς.	
Οἰδ̄	ώδοιπόρεις δὲ πρὸς τί τούσδε τοὺς τόπους;	
Ἄγγ̄	ἐνταῦθ’ ὄρείοις ποιμνίοις ἐπεστάτουν.	
Οἰδ̄	ποιμὴν γὰρ ἥσθα κάπὶ θητείᾳ πλάνης;	
Ἄγγ̄	σοῦ τ’, ὁ τέκνον, σωτήρ γε τῷ τότ’ ἐν χρόνῳ.	1030
Οἰδ̄	τί δ’ ἄλγος ἵσχοντ’ ἀγκάλαις με λαμβάνεις;	
Ἄγγ̄	ποδῶν ἀν ἄρθρα μαρτυρήσειεν τὰ σά·	
Οἰδ̄	οἴμοι, τί τοῦτ’ ἀρχαῖον ἐννέπεις κακόν;	
Ἄγγ̄	λύω σ’ ἔχοντα διατόρους ποδοῦν ἀκμάς.	
Οἰδ̄	δεινόν γ’ ὄνειδος σπαργάνων ἀνειλόμην.	1035

ἀγκάλη, ἡ: arm, bent arm, 1
 ἀκμή, ἡ: point, edge; hand, foot, 4
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 3
 ἀν-αἱρέω: take up, pick up, 1
 ἀντί: instead of, in place of (+ gen.), 7
 ἀ-παιδία, ἡ: childlessness, 1
 ἄρθρον, τό: joint; ankle-joint, ankle, 3
 ἀρχαῖος, -α, -ον: old, former; ancient, 1
 διά-τορος, -ον: pierced, bored through, 1
 δῶρον, τό: gift, present, 1
 εἶτα: then, thereupon, at that time, 3
 ἐκ-πείθω: persuade completely, 1
 ἐμ-πολάω: buy, purchase; traffic, deal, 1
 ἐν-ταῦθα: in this, in here; here, there, 5
 ἐνν-επω: tell, say; bid, 6
 ἐπι-στατέω: be set over, in charge of, 1
 θητεία, ἡ: hired service, hire, 1
 ἵσχω: have, hold; check, restrain, 2
 Κιθαιρών, -ῶνος δό: Mt. Cithaeron, 6

- 1021 ἀντὶ τοῦ δὴ: *why exactly; ‘in return for what exactly,’ alt. to interrogative τίνος, παῖδα: his son; predicative, double acc.*
 1022 ἵσθι: sg. imperative οἶδα
 1023 κἄθ’: *then...; καὶ εἶτα*
 μέγα: *greatly, so much; adverbial acc.*
 1024 ἡ γάρ πρὶν: *(yes) for it previously...*
 1025 ἐμπολήσας ἡ τυχών: nom. sg. aor. pple with σὺ; τυχών means ‘chancing upon’
 δίδως: *did give; historical 2s present*
 1026 εύρῶν: aor. pple εύρίσκω
 1027 πρὸς τί: *to what (purpose)*

λύω: loosen; fulfill, accomplish; pay, 6
 μαρτυρέω: bear witness, be witness, 1
 ναπαίας, -η, -ον: wooded, sylvan, 1
 δόδοι-πορέω, δό: travel, walk the way, 2
 οἴμοι: ah me!, woe’s me, oh, alas, 6
 ὄνειδος, τό: reproach, disgrace, rebuke 5
 ὀνομάζω: call by name, name, 3
 ὅρειος, -η, -ον: of the mountains, 1
 πλάνης, δό: wanderer, roamer, vagabond, 1
 ποιμνίον, τό: flock, 3
 ποινήν, -ένος, δό: herdsman, shepherd, 1
 πούς, ποδός, δό: a foot, 6
 πρὶν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8
 πτυχή, ἡ: glen, cleft, fold (of the earth), 1
 σπαργάνα, τά: swaddling-clothes, 1
 στέργω: to love, feel affection, 2
 σωτήρ, -ῆρος, δό: savior, deliverer, 5
 τόπος, δό: a place, region, 3
 τότε: at that time, then, 9

- 1028 ἐπεστάτουν: 1s impf. ἐπι-στατέω
 1029 ἥσθα: 2s impf. εἰμί
 καὶ ἐπὶ θητείᾳ: *and...for hire*
 1030 γε: *in fact; emphasizes σοῦ...σωτήρ*
 τῷ τότε...χρόνῳ: *at the time then*
 1032 ἀν μαρτυρήσειεν: *might...; potential opt.*
 1033 τί ...κακόν: *What('s) this old trouble...; or ‘why do you... this old trouble?’*
 1034 ποδοῖν: dual gen. πούς
 1035 δεινόν γ’ ὄνειδος: i.e. a mark of shame
 σπαργάνων: *from...; gen. separation*
 ἀνειλόμην: aor. mid. ἀν-αἱρέω (ἐλ)

Ἄγγ	ώστ' ὀνομάσθης ἐκ τύχης ταύτης ὃς εἰ.	1036
Οἰδ	ω πρὸς θεῶν, πρὸς μητρὸς ἢ πατρός; φράσον.	
Ἄγγ	οὐκ οἶδ· ὁ δοὺς δὲ ταῦτ' ἐμοῦ λῷον φρονεῖ.	
Οἰδ	ἢ γὰρ παρ' ἄλλου μ' ἔλαβες οὐδ' αὐτὸς τυχών;	
Ἄγγ	οὐκ, ἀλλὰ ποιητὴν ἄλλος ἐκδίδωσι μοι.	1040
Οἰδ	τίς οὐτος; ἢ κάτοισθα δηλώσαι λόγῳ;	
Ἄγγ	τῶν Λαΐου δήπου τις ὀνομάζετο.	
Οἰδ	ἢ τοῦ τυράννου τῆσδε γῆς πάλαι ποτέ;	
Ἄγγ	μάλιστα· τούτου τάνδρὸς οὗτος ἦν βοτήρ.	
Οἰδ	ἢ κάστ' ἔτι ζῶν οὐτος, ὡστ' ἵδεν ἐμέ;	1045
Ἄγγ	ἥμεν γ' ἄριστ' εἰδεῖτ' ἀν οὐπιχώριοι.	
Οἰδ	ἔστιν τις ὑμῶν τῶν παρεστώτων πέλας, ὅστις κάτοιδε τὸν βοτήρον ὅν ἐννέπει, εἴτ' οὖν ἐπ' ἀγρῶν εἴτε κάνθάδ' εἰσιδών; σημήναθ', ὡς ὁ καιρὸς ηύρησθαι τάδε.	1050

ἀγρός, ὁ: fields, lands, 4

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7

βοτήρ, -ῆρος, ὁ: herdsman, 6

δηλώω: show, make visible, 5

δήπου: I suppose, I presume, perhaps, 1

δίδωμι: give, hand over, 9

ἐκ-δίδωμι: give up, lend out, 1

ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 5

ἐνν-επω: tell, say; bid, 6

ἐπι-χώριος, ὁ: native, inhabitant, 2

καιρός ὁ: due measure; occasion, opportunity 4

κατ-οιδά: know well, understand, 5

λᾶψων, -ονος: better, more desirable, 2

ὄνομάζω: call by name, name, 3

παρ-ίστημι: stand beside, stand near, 3

πέλας: near, close; neighbor, other, 5

ποιητὴν, -ένος, ὁ: herdsman, shepherd, 2

σημαίνω: indicate, show, point out, 4

τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9

1036 ὀνομάσθης: 2s aor. pass. ὀνομάζω
 ὅς εἰ: (*the name*) who you are

1037 πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty
 πρὸς μητρὸς...: by...; gen. of agent
 φράσον: aor. imperative

1038 οἶδ': οἶδα

 δοὺς: nom. sg. aor. pple δίδωμι
 ἐμοῦ: *than...*; gen. of comparison

 λᾶψον: comparative adverb

1039 ἢ γὰρ: *really...?*; often in surprise
 αὐτὸς: *you yourself*; intensive pronoun
 τυχών: *chancing upon me*

1041 κάτοισθα: 2s

 δηλῶσαι: *so as to reveal*; aor. inf. of
 result

 λόγῳ: *in a word, in a sentence*; manner

1042 τῶν Λαΐου: *of Laius' men*; partitive
 ὀνομάζετο: *he was named (to be)*;
 impf. pass., τις is nom. predicate

1044 ἤν: 3s impf. εἰμί

1045 κάστι': *is this one in fact...?*; καὶ ἐστί

ζῶν: pres. pple ζάω

 ἰδεῖν: result clause, aor. inf. ὥρα

1046 ἄριστα: superlative adv.

 εἰδεῖτε ἀν: *you would...*; potential opt.,

 2p οἶδα

 οὐπιχώριοι: *you inhabitants*; οἱ

 ἐπιχώριοι

1047 ἔστιν: *is there...?*

 τῶν παρεστώτων: pf. pple παρ-ίστημι

1048 ὃν: *whom*

1049 εἴτε οὖν...εἴτε: *whether indeed...or...*;

 οὖν lends emphasis

 ἐπ(ι) ἀγρῶν: *in the fields*

 κάνθαδ': καὶ ἐνθάδε

 εἰσιδών: aor. pple. εἰσ-օράω

1050 σημήνατω: *let him...*; 3s aor.

 imperative σημαίνω

 ώς: *since...*

 ὅ καιρὸς: *(it is) the right time*

 ηύρησθαι: pf. pass. εύρισκω

Xορ	οἶμαι μὲν οὐδέν' ἄλλον ἢ τὸν ἐξ ἀγρῶν, δὲν κάμάτευες πρόσθεν εἰσιδεῖν· ἀτάρ ἥδ' ἂν τάδ' οὐχ ἥκιστ' ἂν Ἰοκάστη λέγοι.	1051
Oἰδ	γύναι, νοεῖς ἐκεῦνον, ὅντιν' ἀρτίως μολεῖν ἐφιέμεσθα; τόνδ' οὖτος λέγει;	1055
Ίοκ	τί δ' ὅντιν' εἴπε; μηδὲν ἐντραπῆς· τὰ δὲ ῥήθεντα βούλου μηδὲ μεμνῆσθαι μάτην.	
Oἰδ	οὐκ ἂν γένοιτο τοῦθ' ὅπως ἔγώ λαβὼν σημεῖα τοιαῦτ' οὐ φανῶ τούμδον γένος.	
Ίοκ	μὴ πρὸς θεῶν, εἴπερ τι τοῦ σαυτοῦ βίου κήδει, ματεύσῃς τοῦθ'· ἄλις νοσοῦσ' ἔγώ.	1060
Oἰδ	θάρσει· σὺ μὲν γὰρ οὐδὲν ἔὰν τρίτης ἔγώ μητρὸς φανῶ τριδουλος, ἐκφανεῖ κακή.	
Ίοκ	ὅμως πιθοῦ μοι, λίσσομαι· μὴ δρᾶ τάδε.	
Oἰδ	οὐκ ἂν πιθούμην μὴ οὐ τάδ' ἐκμαθεῖν σαφῶς.	1065

ἀγρός, ὁ: fields, lands, 4

ἄλις: enough, sufficiently; in abundance, 4

ἀρτίως: just, newly, recently, 9

ἀτάρ: but, yet, 1

βούλομαι: wish, be willing, 4

γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7

ἔάν (ἥν): εἰ ἀν, if (+ subj.), 7

εἴ-περ: if really, if, 7

ἐκ-μανθάνω: to learn well or thoroughly, 8

ἐκ-φαίνω: show, reveal, 3

ἔμοιον: go, come (aor. of βλώσκω.) 7

ἐν-τρέπω: turn to, pay regard to (gen) 3

ἐφ-ίμη: enjoin, command; permit, allow, 2

ἥκιστα: least; not in the least (superl. adv.), 3

θαρσέω: take courage, take heart, 1

1051 ἢ τὸν...δν: than this one...whom

1052 κάμάτευες: καὶ ἐμάτευες, inf. εἰσ-οράω

1053 ἥδε...Ἰοκάστη: Jocasta here could...

οὐχ ἥκιστα: not the least; 'best,' litotes

1055 μολεῖν: aor. inf. ἔμοιον

ἐφιέμεσθα: 1p impf. mid. ἐφ-ίμη

1056 τι...εἴπε: why (ask) whom he spoke to?

μηδὲν ἐντραπῆς: Don't at all...; inner
acc. and prohibitive aor. subj.

1056 τὰ ῥήθεντα: things...; aor. pass λέγω

1057 βούλου: βούλε(σ)ο; mid. sg. imperative
μεμνῆσθαι: pf. mid. inf. μιμνῆσκω

1058 ἂν γένοιτο: this could not happen

ὅπως: (namely) that...; follows τοῦτο

1059 φανῶ: fut. φαίνω

τούμδον γένος: my birth; τὸ ἐμὸν γένος

Ἰοκάστη, ἡ: Jocasta, 4

κήδομαι: care for, be troubled or distressed, 1

λίσσομαι: pray, beg, beseech, 2

ματεύω: seek after, strive for, search, 2

μάτην: in vain; at random, without reason, 5

μιμνῆσκω: remind, mention, recall, 4

νοέω: recognize, know; think, consider, 2

νοσέω: be sick, be ill; suffer, 6

οἴομαι (οἴμαι): suppose, imagine, think, 2

πείθω: persuade; mid. obey, 9

πρόσθεν: before, earlier, 8

σεαυτοῦ (σαυτοῦ), -ῆς, -οῦ: yourself, 4

σημεῖον, τό: sign, mark, omen; signal, flag, 2

τριδουλος, -ον: slave through 3 generations, 1

τρίτος, -η, -ον: the third, 2

1060 μὴ...ματεύσῃς: Don't..; prohibitive subj.

πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty

τι...κήδει: you care at all for + gen.;

κήδε(σ)αι, 2s mid.; inner acc.

1061 ἄλις νοσοῦσ(α) ἔγώ: my suffering is
enough; 'I, suffering, (am) enough'

1062 θάρσει: θάρσε-ε, sg. imperative

φανῶ: I am shown; 1s aor. pass. subj.

φαίνω; compare the fut. in l. 1059

τρίτης μητρὸς τριδουλος: a 3rd genera-
tion slave, from my great-grandmother

1063 ἐκφανεῖ: will you appear; 2s fut.

κακή: i.e. lowborn, predicate nom.

1064 πιθοῦ: πιθέ(σ)ο, aor. mid. imper. πείθω

1065 δν πιθούμην: I could...; potential opt.

μὴ οὐ...ἐκμαθεῖν: so as not to learn...

Ίοκ	καὶ μὴν φρονοῦσά γ' εὖ τὰ λῷστά σοι λέγω.	1066
Οἰδ	τὰ λῷστα τούννυν ταῦτα μ' ἀλγύνει πάλαι.	
Ίοκ	ῳ δύσποτμ', εἴθε μῆποτε γνοίης ὃς εἰ.	
Οἰδ	ἄξει τις ἐλθὼν δεῦρο τὸν βοτῆρά μοι; ταύτην δ' ἔάτε πλουσίω χαίρειν γένει.	1070
Ίοκ	ἰοὺ ιού, δύστηνε· τοῦτο γάρ σ' ἔχω μόνον προσειπεῖν, ἀλλο δ' οὐποθ' ὕστερον.	
Χορ	τί ποτε βέβηκεν, Οἰδίπους, ὑπ' ἀγρίας ἀξασα λύπης ἡ γυνή; δέδοιχ' ὅπως μὴ 'κ τῆς σιωπῆς τῆσδ' ἀναρρήξει κακά.	1075
Οἰδ	όποια χρῆζει ρήγνυτω· τούμὸν δ' ἔγω, κεὶ σμικρόν ἔστι, σπέρμ' ἵδεν βουλήσομαι. αὕτη δ' ἵσως, φρονεῖ γὰρ ὡς γυνὴ μέγα, τὴν δυσγένειαν τὴν ἐμὴν αἰσχύνεται. ἔγω δ' ἐμαυτὸν παῖδα τῆς Τύχης νέμων	1080

ἄγριος, -α, -ον:	wild, fierce; cruel, 5	ἴσως:	perhaps; equally, 2
ἄγω:	lead, bring, carry, convey, 7	λύπη, ἥ:	pain; grief, 2
ἄσσω:	rush, dart, shoot, 1	λῷστος, -η, -ον:	best, most desirable, 2
αἰσχύνω:	to shame, dishonor; feel ashamed, 1	μῆποτε:	not ever, never, 8
ἀλγύνω:	to pain, distress, grieve, 3	μῆν:	truly, surely, 9
ἀναρ-ρήγνυμι:	break, break up, 1	νέμω:	wield, manage; distribute; consider, 5
βαίνω:	step, walk, go, 8	ὅποιος, -α, -ον:	of what sort or kind, 5
βοτήρ, -ῆρος, ὄ:	herdsman, 6	οὐ-ποτε:	not ever, never, 5
βούλομαι:	wish, be willing, 4	πλούσιος, -όν:	wealthy, rich, opulent, 2
γένος, -εος, τό:	family, stock, race; birth, 7	προσ-εἶπον:	speak, address, 1
δεῖδω:	fear, dread, 6	ρήγνυμι:	break, break forth or loose, 2
δεῦρο:	here, to this point, hither, 8	σιωπή, ἥ:	silence, 1
δυσ-γένεια, ἥ:	low birth, 1	σμικρός, -ά, -όν:	small, little; insignificant 2
δύσ-ποτμος, -ον:	ill-fated, -starred, unlucky, 3	σπέρμα, -ατος, τό:	seed, descent, race, 3
δύσ-τήνος, -ον:	ill-suffering, wretched, 7	τοίνυν:	accordingly, well then, therefore, 3
ἐάω:	to permit, allow, let be, suffer, 6	ὑπό:	by, because of (gen), under (dat), 7
εἴθε (αἴθε):	would that (introduces a wish), 3	ὕστερος, -η, -ον:	latter, next; later, 2
ἰού:	alas, 4	χαίρω:	rejoice, enjoy (dat.) 3

1066	καὶ μὴν...: and indeed...; γε emphasizes εὖ: modifies fem. pple φρονοῦσα	out; a clause of effort/prohibition where one expects a fearing clause (μή + subj.)	
1068	ἀλγύνει πάλαι: have been distressing for a long time; pf. progressive in sense	1075	κακά: neut. pl. subject
1068	εἴθε...γνοίης: opt. of wish, γιγνώσκω	1076	ὅποια: whatever; antecedent is subject
1070	πλουσίερ χαίρειν: to rejoice in her wealthy stock; dat. of respect	ρήγνυτω: let it...; 3s imperative	
1071	ἔχω: I am able; + inf.	τούμὸν: τὸ ἐμὸν...σπέρμα; acc. object	
1073	τί... βέβηκεν: why has...?; pf. βαίνω	1077	κεὶ: even if; concessive
	ὑπὸ...λύπης: because of...; gen. of cause	σμικρόν: insignificant; i.e. lowly birth	
1074	ἀξασα: fem. sg. aor. pple αἰσσω	ἰδεῖν: aor. inf. ὄράω	
	δέδοιχα: pf. δεῖδω	1078	φρονεῖ...μέγα: is arrogant, is proud, thinks big thoughts; a common idiom
	ὅπως μὴ...ἀναρρήξει: that...will break	ώς γυνή (οὖσα): for a woman; 'as a...'	
		1080	ἐμαυτὸν...νέμων: considering myself...

τῆς εὐ διδούσης οὐκ ἀτιμασθήσομαι.
τῆς γὰρ πέφυκα μητρός· οἱ δὲ συγγενεῖς
μῆνές με μικρὸν καὶ μέγαν διώρισαν.
τοιόσδε δ' ἐκφὺς οὐκ ἀν ἔξέλθοιμ' ἔτι
ποτ' ἄλλος, ὥστε μὴ ‘κμαθεῖν τούμὸν γένος.

1081

Χορ εἴπερ ἐγὼ μάντις εἰ-
μὶ καὶ κατὰ γνώμαν ἔδρις,
οὐ τὸν Ὀλυμπὸν ἀπείρων,
ἀ Κιθαιρῶν, οὐκ ἔσει τὰν αὔριον
πανσέληνον, μὴ οὐ σέ γε καὶ πατριώταν Οἰδίπουν 1090
καὶ τροφὸν καὶ ματέρ' αὔξειν,
καὶ χορεύεσθαι πρὸς ἡ-
μῶν, ὡς ἐπὶ ἥρα φέροντα
τοῖς ἐμοῖς τυράννοις. 1095

ἄ-πειρων, -ονος: inexperienced, ignorant, 1
ἀ-τιμάζω: dishonor, insult, 2
αὔξάνω: increase, honor, enrich, 2
αὔριον: tomorrow, 1
γένος, -eos, τό: family, stock, race; birth, 7
γνώμη, ἡ: judgment; opinion, resolve, 8
δίδωμι: give, hand over, 9
διωρίζω: define, mark out, divide, 2
εἴ-περ: if really, if, 7
ἐκ-μανθάνω: to learn well or thoroughly, 8
ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6
ἔξ-έρχομαι (ἔιμι, ἥλθον): come or go out, 4
ἥρα: services, benefits, gifts, 1

- 1081 **τῆς εὐ διδούσης:** *the one giving good fortune;* ‘giving well’ pple δίδωμι
ἀτιμασθήσομαι: fut. passive; no agent
1082 **πέφυκα:** pf. φύω, ‘to be born’
τῆς...μητρός: *from...*; source, i.e. Τύχη
οἱ...μῆνές: *my kinsmen, the months,*
1083 **διώρισαν:** *defined (x) as (y);* double acc.
ἐκφύς: *being born;* aor. pple, passive in
sense, τοίοσδε is predicative
ἀν ἔξέλθοιμι: *I could turn out;* a linking
verb with nom. predicate ἄλλος
1085 **ὥστε:** *so as not...;* + ἐκμαθεῖν, aor. inf.
ἐκμανθάνω, result clause
1087 **κατὰ γνώμην:** *in...;* acc. of respect
1088 **οὐ τὸν Ὀλυμπὸν:** *by Mt. Olympus!;* an
invocation: μά is omitted before οὐ
ἀπείρων...οὐκ ἔσει...μὴ οὐ...Οἰδίπουν

ἴδρις, ἴδριος, ὁ, ἡ: experienced, skilled, wise, 1
Κίθαιρών, -ῶνος ὁ: Mt. Cithaeron, 6
μάντις, -εως, ὁ: seer, prophet, diviner, 8
μείς, μηνός ὁ: a month, 1
μικρός, -ά, -όν: small, little, 1
“Ολυμπός, ὁ: Mt. Olympus, 2
παν-σέληνος, ἡ: full moon, 1
πατριώτης, -ου, ὁ: fellow-countryman, 1
συγ-γενής, -ές: akin, related; relative, 3
τροφός, ὁ, ἡ: nurse, 1
τύραννος, ὁ: sovereign, tyrant, 9
χορεύω: dance, take part in the chorus, 2

- ...αὔξειν: *you will not be ignorant that*
Oedipus will honor...; ἔσε(σ)αι, 2s fut.
εἰμί; a double neg. may follow a
negated verb (often a prohibition)
1089 **τὴν αὔριον πανσέληνον:** *during*
tomorrow's full moon...; acc. duration.
1090 **σὲ γε:** *you as...;* all of the following
accusatives are predicative
1093 **χορεύσθαι:** *(you) are celebrated by*
dance; pass. inf., change of acc. subject
πρὸς ἡμῶν: *by...;* gen. of agent
1095 **ὡς ἐπὶ...φέροντα:** *since (you)...;* ‘on the
grounds of...’ ὡς + pple indicates
alleged cause; tmesis for ὡς ἥρα
ἐπιφέροντα
1096 **τοῖς...τυράννοις:** *upon my rule;* dat. of
compound or dat. of interest

ἵηε Φοῖβε, σοὶ δὲ

1096

ταῦτ' ἀρέστ' εἴη.

τίς σε, τέκνον, τίς σ' ἔτικ-

ἀντ.

τε τὰν μακραιώνων ἄρα

Πανὸς ὄρεσσιβάτα πα-

1100

τρὸς πελασθεῖσ'; ἢ σέ γ' εὐνάτειρά τις

Λοξίου; τῷ γὰρ πλάκες ἀγρόνομοι πᾶσαι
φίλαι·

εἴθ' ὁ Κυλλάνας ἀνάσσων,

εἴθ' ὁ Βακχεῖος θεὸς

1105

ναίων ἐπ' ἄκρων ὄρέων σ' εὔ-

ρημα δέξατ' ἔκ του

Νυμφᾶν Ἐλικωνίδων, αἷς

πλεῖστα συμπαῖζει.

Οἰδεὶ χρή τι κάμε μὴ συναλλάξαντά πω,

1110

ἀγρο-νόμος, -ον: roaming wild, rural, wild, 1
ἄκρος, -α, -ον: highest, top of, 5

ἀνάσσων: be lord, be master; rule, 3

ἄκρα: then, therefore, it seems, it turns out, 3

ἀρεστός, -ή, -όν: pleasing, acceptable, 1

Βακχεῖος, -α, -ον: of Bacchus; frenzied, 1

δέχομαι: receive, take, accept, 5

Ἐλικωνιάδες, οἱ, αἱ: dwellers of Mt. Helicon, 1

εὐνατειρά, ἡ: bedfellow, bedpartner, 1

εὔρημα, -ατος, τό: foundling, new-found, 1

ἱηίος, ον: invoked by the call ιηί (of grief), 3

Κυλλάνη, ἡ: Mt. Cyllene, 1

Λοξίας, -ου, ὁ: Loxias (epithet for Apollo), 4

1096 ίηε Φοῖβε: vocative, direct address

εἴη: may...be!; opt. of wish, εἰμί

1098 τίς...τίς: who...who?

τάν μακραιώνων: among the long-lived; partitive gen.

1100 Πανὸς...πατρὸς: gen. obj. of

πελασθεῖσα

ὄρεσσιβάτα: Doric gen. with Πανός

1101 πελασθεῖσα: having draw near to + gen.
i.e. having had intercourse; aor. pass.

ἢ...εὐνάτειρά τις: or did some bedfellow
of Apollo (beget) you?

1102 τῷ...φίλαι: (are) dear to this one; τῷ
is a demonstrative, dat. of special adj.

1104 εἴθ...εἴθε: either...or; εἴτα...εἴτα

μακραιών, -ωνος, ὁ, ἡ: long-lived, 2

ναίω: dwell, abide; settle, 4

νύμφη, ἡ: young wife, bride; nymph, 2

ὄρεσσι-βάτης, -ου, ὁ: mountain-roaming, 1

ὅρος, -εος, τό: a mountain, hill, 4

Πάν, Πανός, ὁ: Pan, 1

πελάζω: approach, draw near, (gen) 2

πλάξ, -ακος, ἡ: plain, flat laid, 1

πλεῖστος, -η, -όν: most, greatest, largest, 3

συι-παίζω: play, sport with, 1

συν-αλλάσσω: have dealings with, 2

τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9

δ...ἀνάσσων: i.e. Hermes

Κυλλάνας: gen. sg.

1106 ἐπί: upon

εύρημα: as a foundling; i.e. newborn

1107 (ἐ)δέξατ(ο): aor. δέχομαι

του: one; indefinite, alt. to τινος

1108 Νυμφᾶν Ἐλικωνίδων: partitive gen. pl.

ἅις: with whom; dat. of compound

1109 πλεῖστα: most often; superlative adv.

1010 τι...: inner acc. with σταθμᾶσθαι

κάμε: that I also; καὶ ἐμέ, adverbial καὶ

μὴ συναλλάξαντά πω: (though) not

having dealings with (him) yet; aor. pple
is concessive and modifies ἐμέ

πρέσβεις, σταθμᾶσθαι, τὸν βοτῆρ' ὄρᾶν δοκῶ,
ὅνπερ πάλαι ζητοῦμεν· ἐν τε γὰρ μακρῷ
γῆρᾳ ξυνάδει τῷδε τάνδρὶ σύμμετρος,
ἄλλως τε τοὺς ἄγοντας ὥσπερ οἰκέτας
ἔγνωκ' ἔμαυτοῦ· τῇ δὲ ἐπιστήμῃ σύ μου
προύχοις τάχ' ἄν που, τὸν βοτῆρ' ἵδων πάρος.

1111

Χορ ἔγνωκα γάρ, σάφ' ἵσθι· Λαῖον γὰρ ἦν
εἴπερ τις ἄλλος πιστὸς ὡς νομεὺς ἀνήρ.

Οἰδ σὲ πρῶτη ἐρωτῶ, τὸν Κορίνθιον ξένον, ἢ τόνδε φράζεις;
Ἄγγ τοῦτον, ὅνπερ εἰσορᾶς.

1120

Οἰδ οὗτος σύ, πρέσβυν, δεῦρο μοι φώνει βλέπων
δοσ' ἄν σ' ἐρωτῶ. Λαῖον ποτ' ἥσθα σύ;

Θερ ἢ δοῦλος οὐκ ὀνητός, ἀλλ' οἴκοι τραφείς.

Οἰδ ἕργον μεριμνῶν ποῖον ἢ βίον τινά;

Θερ ποίμναις τὰ πλεῖστα τοῦ βίου συνειπόμην.

1125

ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7

ἄλλως: otherwise, in another way, 3

βοτήρ, -ῆρος, ὁ: herdsman, 6

γῆρας, τό: old age, 2

δεῦρο: here, to this point, hither, 8

δοῦλος, ὁ: a slave, 4

εἴ-περ: if really, if, 7

ἐπιστήμη, ἡ: knowledge, understanding, 1

ἐρωτάω: ask, inquire, 3

ζητέω: to seek, 7

Κορίνθιος, -α, -ον: Corinthian, 3

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

μεριμνάω: care for, worry over, meditate on, 1

νομεὺς, ἡ: shepherd, herdsman, 1

οἰκέτης, ὁ: servant, house servant, 1

οἴκοι: at home, 1

πάρος: before, formerly, 4

πιστός, -ή, -όν: trustworthy, trusted (gen), 2

πλεῖστος, -η, -ον: most, greatest, largest, 3

ποίμνη, ἡ: flock, 1

που: anywhere, somewhere; I suppose, 5

πρέσβυς, ὁ: old man, elder, 8

προ-έχω: surpass (gen), hold before, 1

πρώτος, -η, -ον: first, earliest; *adv.* πρώτα, 7

σταθμᾶ: guess; measure, weigh out, 1

σύμμετρος, -ον: suitable, fit, of like age, 2

συν-άδω: be in harmony with, sing with, 1

συν-έπομαι: follow (along), tend to (dat), 2

τάχα: perhaps, soon, quickly, 9

τρέφω: to rear, foster, nuture, 8

φωνέω: utter, speak, 4

ὠνητός, -ή, -όν: bought, purchased, 1

ὡσπερ: as, just as, as if, 8

1111 **πρέσβεις:** *O Elders;* voc. direct address.

τι...σταθμᾶσθαι: *to make some guess*

1112 **πάλαι ζητοῦμεν:** *we have been seeking;*

πάλαι + pres. indicates pf. progressive

1113 **τῷδε τῷ ἀνδρὶ:** dat. of compound verb

1114 **ἄλλως τε:** *and in addition; ‘otherwise’*

τοὺς ἄγοντας: *those guiding (him)*

1115 **ἔγνωκ(α):** pf. γίγνωσκω; pres. sense

τῇ ἐπιστήμῃ: *in...;* dat. of respect

1116 **προύχοις...ἄν:** *might...;* potential opt.

ἵδων: aor. pple. ὄράω

1117 **γάρ:** *(Yes), for...;* assent is often omitted

σάφ(α): *reliably;* adverbial acc.

ἵσθι: sg. imperative οἶδα

Λαῖον...ῆν: *he was Laius' (man); impf.*

1118 **πιστός:** predicate, supply a linking verb

ὅς νομεὺς ἀνήρ: *for a shepherd*

1119 **τὸν...ξένον:** in apposition to σέ

ἢ τόνδε φράζεις: *are you pointing out
this here man?*

1121 **οὗτος σύ:** *you there*

φάνει: φάνε-ε, imperative

1122 **ὅσ(α) ἄν:** *(all) that, whatever;* general

relative clause with pres. subj. ἐρωτάω

1123 **ἢ:** *I was;* 1s impf. εἰμί

τραφείς: aor. pass. pple. τρέφω

1124 **βίον τινά:** *what way of life?*

1125 **τὰ πλεῖστα...βίου:** *for...;* acc. duration

Οιδ	χώροις μάλιστα πρὸς τίσι ἔνναυλος ὡν;	1126
Θερ	ἥν μὲν Κιθαιρών, ἥν δὲ πρόσχωρος τόπος.	
Οιδ	τὸν ἄνδρα τόνδ' οὖν οἰσθα τῇδέ που μαθών;	
Θερ	τί χρῆμα δρῶντα; ποῖον ἄνδρα καὶ λέγεις;	
Οιδ	τόνδ' ὃς πάρεστιν· ἥ ἔνναλλάξας τί πω;	1130
Θερ	οὐχ ὥστε γ' εἰπεῖν ἐν τάχει μνήμης ἄπο.	
Ἄγγ	κούδεν γε θαῦμα, δέσποτ· ἀλλ' ἐγὼ σαφῶς ἀγνῶτ' ἀναμνήσω νιν. εὐ γὰρ οἰδ' ὅτι κάτοιδεν, ἥμος τῷ Κιθαιρώνος τόπῳ, ὅ μὲν διπλοῖσι ποιμνίοις, ἐγὼ δ' ἐνί, ἐπλησίαζον τῷδε τάνδρι τρεῖς ὀλούς ἔξ ἥρος εἰς ἀρκτούρον ἔκμήνους χρόνους· χειμῶνα δ' ἥδη τάμα τ' εἰς ἔπαυλ' ἐγὼ ἥλαυνον οὐτός τ' εἰς τὰ Λαιῶν σταθμά. λέγω τι τούτων ἥ οὐ λέγω πεπραγμένον;	1135
		1140

ἄ-γνῶς, -ῶτος, ὁ, ἥ: ignorant; unknown, 2
 ἅμα: at the same time; along with (dat.), 9
 ἀνα-μιμήσκω: remind, remember (gen), 1
 ἀρκτούρος, ὁ: Arcturus (star, constellation), 1
 δεσποτής, ὁ: master, 5
 ἔαρ (ἥρο), ἥρος, τό: spring (season), 1
 ἔκ-μηνος, -ον: of six months, 1
 ἔκ-πειθω: persuade completely, 1
 ἔλαυνω: drive, march, 6
 ἔπ-αυλος, ὁ: fold, pen, 1
 ἥμος: at which time, when, 1
 θαῦμα, -ατος, τό: a wonder, marvel, 2
 κατ-οιδα: know well, understand, 5
 Κιθαιρών, -ῶνος ὁ: Mt. Cithaeron, 6
 μνήμη, ἥ: a remembrance, record, memory, 4

ὅλος, -η, -ον: entire, whole, 1
 ὅτι: that; because, 4
 πλησίαζω: come near, approach (dat), 2
 ποιμνίον, τό: flock, 3
 που: anywhere, somewhere; I suppose, 5
 πρόσ-χωρος, -ον: neighboring, placed near, 1
 σταθμά, τά: farmstead, post, fold, 1
 συν-αλλάσσω: have dealings with, 2
 σύν-αυλος, -ον: dwelling (with), haunt, 1
 τάχος, -εος τό: speed, haste, swiftness, 4
 τόπος, ὁ: a place, region, 3
 τρεῖς, τρία: three, 3
 χειμῶν, -ῶνος, ὁ: winter, 1
 χρήμα, -ατος, τό: thing, money, goods, 2
 χώρος, ὁ: place, region, land, 3

- 1126 χώροις...πρὸς τίσι: *near what regions*; dat. pl. place where, interrogative τίσ
σύν: pple εἰμί
- 1127 ἦν μὲν...ἥν δὲ: *there was...there was*
- 1128 οἰσθα: 2s οἰδα
- τῇδέ που: *somewhere there*; place where
- μαθών: aor. pple. μανθάνω
- 1129 δρῶντα: acc. pple, modifies acc. ἄνδρα
καὶ λέγεις: i.e. do you mean
- 1130 τόνδε: *this one...?*; in reply to ἄνδρα
- συναλλάξας: nom. sg. aor. pple.
τί: *any (dealings)*; τι, inner acc.
- 1131 ὥστε γ' εἰπεῖν: *so to speak at least*
- 1132 κούδεν γε θαῦμα: *and no wonder!*
- 1133 ἀγνῶτ(α): acc. modifying νιν, 'him'
ἀναμνήσω: fut.

- οἰδ(α): 1s
- 1134 τῷ...τόπῳ: *in...*; dat. place where
- 1135 ὅ μὲν διπλοῖσι ποιμνίοις: *he with...*; with
no verb, perhaps dat. of accompaniment
ἐγὼ δ' ἐνί: *and I with one (flock)*
- 1136 τρεῖς...χρόνους: *for...*; acc. of duration
- 1137 ἔξ ἥρος: *from spring*; gen. sg. ἔαρ
ἕις ἀρκτούρον: *til the time of Arcturus*; a
rising star in the month of September
- 1138 χειμῶνα: *for...*; acc. of duration of time
τάμα: *tὸ ἐμὰ ποιμνία, obj. of ἥλαυνον*
- 1139 ᥫλαυνον: *used to drive*; customary impf.
οὔτος τ': *and this one...*; add ᥫλαυνε
- 1140 τι τούτων...πεπραγμένον: *any of these
things...*; pf. pass. pple πράττω

Θερ λέγεις ἀληθῆ, καίπερ ἐκ μακροῦ χρόνου.

1141

Ἄγγ φέρ' εἰπὲ νῦν, τότ' οἶσθα παῖδά μοί τινα
δούς, ὡς ἐμαυτῷ θρέμμα θρεψαίμην ἔγώ;

Θερ τί δ' ἔστι; πρὸς τί τοῦτο τοῦπος ἴστορεῖς;

Ἄγγ ὅδ' ἔστιν, ὡς τᾶν, κεῦνος δις τότ' ἥν νέος.

1145

Θερ οὐκ εἰς ὅλεθρον; οὐ σιωπήσας ἔσει;

Οἰδ ἀ, μὴ κόλαζε, πρέσβυ, τόνδ', ἐπεὶ τὰ σὰ
δεῖται κολαστοῦ μᾶλλον ἢ τὰ τοῦδ' ἔπη.

Θερ τί δ', ὡς φέριστε δεσποτῶν, ἀμαρτάνω;

Οἰδ οὐκ ἐννέπων τὸν παιδὸν οὐδούς ἴστορεῖ.

1150

Θερ λέγει γὰρ εἰδὼς οὐδέν, ἀλλ' ἄλλως πονεῖ.

Οἰδ σὺ πρὸς χάριν μὲν οὐκ ἔρεις, κλαίων δ' ἔρεις.

Θερ μὴ δῆτα, πρὸς θεῶν, τὸν γέροντά μ' αἰκίσῃ.

Οἰδ οὐχ ὡς τάχος τις τοῦδ' ἀποστρέψει χέρας;

Θερ δύστηνος, ἀντὶ τοῦ; τί προσχρήζων μαθεῖν;

1155

ἄ: ah! (an exclamation), 1

αἰκίζω: mistreat, maltreat, torment, 1

ἀληθῆς, -ές: true, 7

ἄλλως: otherwise, in another way, 3

ἀμαρτάνω: fail, do wrong, miss (the mark), 2

ἀντί: instead of, in place of (+ gen.), 7

ἀπο-στρέφω: twist, turn away, turn back, 3

γέρων, -όντος: old, 5

δεόμαι: lack, have need of (gen), 2

δεσποτής, δ: master, 5

δίδωμι: give, hand over, 9

δύσ-τήνος, -ον: ill-suffering, wretched, 7

ἐνν-επω: tell, say; bid, 6

θρέμμα, -ατος, τό: foster-child, nursling, 1

ἴστορέω: inquire, ask, make inquiry, 5

καίπερ: although, albeit, 2

κλαίω: to weep, lament, wail, 2

κόλαζω: punish, correct, chastise, 1

κολαστής, -οῦ, δ: punisher, rebuker, 1

μακρός, -ή, -όν: long, far, distant, large, 7

μᾶλλον: more, rather, 9

νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 3

ὅλεθρος, δ: death, ruin, destruction, 3

πονέω: work, toil, 1

πρέσβυς, δ: old man, elder, 8

προσ-χρήζω: want in addition, desire besides, 1

σιωπάω: to keep silence, be silent, 3

τᾶν: sir, my good friend (only vocative), 1

τάχος, -εος τό: speed, haste, swiftness, 4

τότε: at that time, then, 9

τρέφω: to rear, foster, nurture, 8

φέριστος, -η, -ον: very good, best, bravest, 1

χάρις, -ριτος, ἥ: favor, gratitude, thanks, 7

1142 φέρ(ε): come!; introducing an imperative
οἶσθα: are you aware; i.e. do you recall

1143 δούς: nom. sg. aor. pple. δίδωμι

θρέμμα: as a ...; predicative

ώς...θρεψαίμην: so that I might...;
purpose clause, aor. opt. τρέφω

1144 πρὸς τί: to what (purpose)

τοῦπος: τὸ ἔπος

1145 ὡς τᾶν: my good friend

1146 οὐκ εἰς ὅλεθρον: (Why) not (go) to hell?;

οὐ σιωπήσας ἔσει: Will you not be quiet
(for once and all); periphrastic fut. pf.
(aor. pple + 2s fut. εἰμι), ἔσε(σ)αι

1147 τὰ σὰ: add neuter pl. ἔπη

1148 δεῖται: are in need of + gen. separation

τοῦδε: of this man; possessive with ἔπη

1150 οὐκ ἐννέπων: (by) not telling...; in reply

1151 εἰδὼς: nom. sg. pple εἰδά

ἄλλως: in vain; otherwise (than desired)

1152 πρὸς χάριν: for a favor

ἔρεις: fut. λέγω

μὴ...αἰκίσῃ: Don't...; prohibitive subj.

1153 πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty

1154 ώς τάχος: as quickly as possible

χέρας: hands; acc. pl., i.e. bind the man

1155 δύστηνος: not vocative: 'I am wretched'

ἀντὶ τοῦ: why?; 'in return for what?'

μαθεῖν: aor. inf. μανθάνω

Οἰδ	τὸν παῖδ' ἔδωκας τῷδ' ὅν οὖτος ἴστορεῖ;	1156
Θερ	ἔδωκ· ὀλέσθαι δ' ὡφελον τῇδ' ἥμέρᾳ.	
Οἰδ	ἀλλ' εἰς τόδ' ἥξεις μὴ λέγων γε τοῦνδικον.	
Θερ	πολλῷ γε μᾶλλον, ἦν φράσω, διόλλυμαι.	
Οἰδ	άνηρ ὅδ', ὡς ἔοικεν, ἐς τριβὰς ἐλᾷ.	1160
Θερ	οὐ δῆτ' ἔγωγ', ἀλλ' εἶπον, ὡς δοίην, πάλαι.	
Οἰδ	πόθεν λαβών; οἰκεῖον ἦ 'ξ ἄλλου τινός;	
Θερ	ἔμὸν μὲν οὐκ ἔγωγ', ἐδεξάμην δέ του.	
Οἰδ	τίνος πολιτῶν τῶνδε κάκ ποίας στέγης;	
Θερ	μὴ πρὸς θεῶν, μή, δέσποθ', ἴστόρει πλέον.	1165
Οἰδ	ὄλωλας, εἴ σε ταῦτ' ἐρήσομαι πάλιν.	
Θερ	τῶν Λαῖου τοίνυν τις ἦν γεννημάτων.	
Οἰδ	ἥ δοῦλος ἦ κείνου τις ἐγγενῆς γεγώς;	
Θερ	οἴμοι, πρὸς αὐτῷ γ' εἰμὶ τῷ δεινῷ λέγειν.	
Οἰδ	κἄγωγ' ἀκούειν· ἀλλ' ὅμως ἀκουστέον.	1170

ἀκουστέος, -α, -ον: to be heard, heeded, 1
 γεννημά-, -ατος, τό: child, a begotten one, 1
 δεσποτής, ό: master, 5
 δέχομαι: receive, take, accept, 5
 δι-όλλυμι: destroy utterly, lose, kill, 4
 δίδωμι: give, hand over, 9
 δοῦλος, ό: a slave, 4
 ἐγ-γενής, -ές: inborn, native, 4
 ἔγωγε: I, for my part, 8
 ἐλαύνω: drive, march, 6
 ἐν-δικος, -ον: just, right, legitimate, 4
 ἔοικα: to be or seem likely, be reasonable, 3
 ἔρομαι: ask, enquire, question, 2

- 1156 ἔδωκας: aor. δίδωμι
 τῷδε: dat. ind. object; antecedent of ὅν
 1157 ἔδωκ(α): 1s aor.
 ὡφελον: would that...; aor. ὄφειλω +
 aor. inf. expressing an unattainable wish
 ὀλέσθαι: aor. mid. δλλυμι
 τηδε ἥμέρᾳ: on...; dat. of time when
 1158 μὴ λέγων: if...; pple is conditional
 τοῦνδικον: τό ἔνδικον
 1159 πολλῷ γε: much, far; 'by much,' dat. of
 degree of difference with μᾶλλον
 ἦν φράσω: if...; ἦν = ἔαν + aor. subj.
 1160 ὡς ἔοικεν: as it seems
 ἐς τριβὰς: to delays
 ἐλᾷ: 3s fut. ἐλαύνω
 1161 εἶπον...πάλαι: I said long before
 ως δοίην: that...; ind. disc. 1s aor.
 opt. δίδωμι in secondary seq.

ἥκω: to have come, be present, 9
 ἥμέρα, ἦ: day (ἅμέρα) 9
 ἴστορεώ: inquire, ask, make inquiry, 5
 μᾶλλον: more, rather, 9
 οἰκεῖος, -α, -ον: from or of the house, 1
 οἴμοι: ah me!, woe's me, oh, alas, 6
 ὄφειλω: owe, ought; would that (+ inf.) 1
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 9
 πόθεν: whence? from where?, 1
 πολίτης, ό: citizen, 3
 στέγη, ἦ: a roof; shelter, home, 8
 τοίνυν: accordingly, well then, therefore, 3
 τριβή, ἦ: delay, spending; wearing away, 2

- 1162 οἰκεῖον: (one) from your household
 1163 ἔμὸν: (one) from my household
 του: from another's; τινος, gen. source
 1164 κάκ: καὶ ἐκ
 1165 μὴ...ίστορει: ίστόρεε, neg. imperative
 1166 ὄλωλας: you are dead; pf. δλλυμι
 ἐρήσομαι: fut. mid. ἔρομαι
 1167 τοίνυν: well then
 ἦν: he was; τις is a predicate
 1168 κείνου: of that one; i.e. of Laius
 γεγώς: nom. sg. pf. pple γίγνομαι
 1169 πρὸς αὐτῷ...τῷ δεινῷ: near the horror
 itself to speak of; explanatory inf.
 1170 κἄγωγ' ἀκούειν: and I to hear it; καὶ
 ἔγωγε; parallel to the line above
 ἀκουστέον (έστιν): it is...; impersonal
 verbal adj., supply the verb

Θερ κείνου γέ τοι δὴ παῖς ἐκλῆζεθ· ή δ' ἔσω
κάλλιστ ἀν εἴποι σὴ γυνὴ τάδ' ὡς ἔχει.

1171

Οἰδ ἥ γὰρ διδωσιν ἥδε σοι;

Θερ μάλιστ', ἄναξ.

Οἰδ ὡς πρὸς τί χρείας;

Θερ ὡς ἀναλώσαιμί νιν.

Οἰδ τεκοῦσα τλήμων;

1175

Θερ θεσφάτων γ' ὕκνῳ κακῶν.

Οἰδ ποίων;

Θερ κτενεῦν νιν τοὺς τεκόντας ἥν λόγος.

Οἰδ πῶς δῆτ' ἀφῆκας τῷ γέροντι τῷδε σύ;

Θερ κατοικτίσας, ὥ δέσποιθ', ὡς ἄλλην χθόνα

δοκῶν ἀποίσειν, αὐτὸς ἐνθεν ἥν· ὁ δὲ

κάκ' εἰς μέγιστ' ἔσωσεν. εἰ γὰρ οὗτος εἶ

ὅν φησιν οὗτος, ἵσθι δύσποτμος γεγώς.

1180

Οἰδ ιὸν ιού· τὰ πάντ' ἀν ἔξήκοι σαφῆ.

ὡ φῶς, τελευταῖόν σε προσβλέψαιμι νῦν,

ὅστις πέφασμαι φύσ τ' ἀφ' ὅν οὐ χρῆν, ἐνν οἷς τ'

οὐ χρῆν ὁμιλῶν, οὕς τέ μ' οὐκ ἔδει κτανών.

1185

ἀν-αλόν (ἀναλίσκω): get rid of, kill; spend 1

ἀπο-φέρω: carry away, carry off, 1

ἀφ-ίμι: send forth, let loose, give up, 6

γέρων, -όντος: old, 5

δεσποτίς, ὁ: master, 5

δίδωμι: give, hand over, 9

δύσ-ποτμος, -ον: ill-fated, -starred, unlucky, 3

ἐνθεν: from where; thence, on the one side, 4

ἔξήκω: have come; have turned out, 2

ἔσω: into, inwards, to within, into, in, 7

θέσφατα, τά: divine decrees, oracles, 2

ιού: alas, 4

κατ-οικτίζω: feeling pity, pity, 1

κλήζω: call; celebrate, make famous, 4

μέγιστος, -η, -ον: greatest, biggest, best, 5

ὄκνος, ὁ: fear; shrinking from, 1

ὅμιλέω: consort with, have intercourse, 2

προο-βλέπω: to look at or upon, 2

σύν: along with, with, together (+ gen.) 8

σώζω: save, keep safe, preserve, 2

τελευταῖος, -η, -ον: last, final, uttermost, 2

τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9

τλήμων, ὁ, ἥ: wretched, suffering, enduring 8

φῶς (φάος), φωτός, τό: light, daylight, 4

χθών, χθονός, ἥ: earth, ground, 9

χρεία, ἥ: need, want, need; request, 4

1171 γέ τοι δὴ: exactly *that one's*, you know,
ἐκλῆζεθ(ο): he was called; impf. pass.

1079 ἀυτὸς ἐνθεν ἥν: from where he was

1172 κάλλιστ(α): superlative adv.

1080 κάκ(α) εἰς μέγιστ(α): for...; purpose

εἰ: 2s pres. εἰμί

1174 πρὸς τί χρείας: so as to what purpose?

1081 ἵσθι γεγώς: know that you...; imperative

οἶδα; ind. disc. pf. pple γίγνομαι 'born'

1075 ὕκνῳ: because of...; dat. means

1082 ἀν ἔξήκοι: might...; potential opt.

1076 ποίων: of what sort?; gen. pl. ποῖος

1083 τελευταῖον: for the last time; adv. acc.

προοβλέψαιμι: May...; aor. opt. of wish

1077 ἀφῆκας: did you give (him) up; ἀφ-ίμι

1184 πέφασμαι φύσ...ὅμιλῶν...κτανῶν: have

1078 ὡς...δοκῶν: thinking that...; ind. disc.

been shown born...; pf. pass. φαίνω; +

three pples. as predicates; aor. pple φύω

χρῆν: one ought; 3s impf. χρή

ἔδει: it was necessary; impf. δεῖ

Χορ	<i>ἴù γενεαὶ βροτῶν, ώς ὑμᾶς ἵσα καὶ τὸ μη- δὲν ζώσας ἐναριθμῷ. τίς γάρ, τίς ἀνὴρ πλέον τᾶς εὐδαιμονίας φέρει ἢ τοσοῦτον ὅσον δοκεῖν καὶ δόξαντ' ἀποκλῖναι; τὸν σόν τοι παράδειγμ' ἔχων, τὸν σὸν δαίμονα, τὸν σόν, ὡ τλάμον Οἰδιπόδα, βροτῶν οὐδὲν μακαρίζω·</i>	1186
	<i>ὅστις καθ' ὑπερβολὰν τοξεύσας ἐκράτησε τοῦ πάντ' εὐδαιμονος ὅλβου, ὡς Ζεῦ, κατὰ μὲν φθίσας τὰν γαμψώνυχα παρθένον χρησμῳδόν, θανάτων δ' ἐμῷ</i>	1190
		1195
		ἀντ. α
		1200

ἀπο-κλίνω: fall away, decline, turn aside, 1
γαμψ-ώνυξ, -νυχος: with crooked talons, 1
γενεα, ἡ: generation, descent, race, 1
δαίμων, -ονος, ὁ: divine spirit, fate, 12
ἐν-αριθμέω: count, reckon, calculate, 1
εὐ-δαιμονία, ἡ: happiness, well-being, 1
εὐ-δαίμων, -ονος: happy, blessed, well off, 1
θάνατος, ὁ: death, 4
ἴω: ah! oh! 8
κρατέω: control, rule; overpower, 7

μακαρίζω: deem blessed, consider happy, 1
ὅλβος, ὁ: weath, riches, happiness, 3
παρά-δειγμα, -ατος, τό: example, model, 1
παρθένος, ἡ: maiden, virgin, unmarried girl, 2
τλήμων, ὁ, ἡ: wretched, suffering, enduring 8
τοξεύω: shoot (an arrow), hit (its mark), 1
τοσοῦτος, -αύτη, -το: so great, much, many 5
ὑπερβολή, ἡ: surpassing, superiority; excess 1
φθι(ν)ω: waste away, decay, perish, 7
χρησμ-ῳδός, ὁν: chanting oracles, prophetic 1

- 1187 **ώς:** *how....; in exclamation*
ἵσα καὶ: *equal to...; ‘same as’ adv. acc.,*
καὶ often plays this role after adjectives and adverbs of likeness
τὸ μηδὲν: *nothing; i.e. worthless*
1188 **ζώσας:** acc. pl. pple ζάω
1190 **τῆς εὐδαιμονίης:** partitive gen. modifies the acc. sg. comparative πλέον
φέρει: *carries off; i.e. ‘wins’*
1191 **ἢ τοσοῦτον ὅσον:** *than as much as...;*
correlatives introducing a result clause, acc. object of missing inf. φέρειν
δοκεῖν...ἀποκλῖναι: *(he) thinks (to carry off) and, having thought (to carry*

- off), declines; inf. of result with aor. inf.*
1193 **τοι:** *you know, to be sure; a particle*
1195 **βροτῶν οὐδένεν:** *no mortal; ‘nothing of mortals’ instead of the expected οὐδένα*
1196 **κατ(ὰ) ὑπερβολήν:** *in surpassing (aim)*
ἐκράτησε: *gains, wins control over; + partitive gen., gnomic aor. expressing a general truth: translate as present*
1197 **πάντ(α):** *in all respects; acc. respect modifying the adjective εὐδαιμονος*
1198 **κατὰ...φθίσας:** *destroying; ‘wasting away utterly,’ tmesis, nom. sg. aor. pple*
1200 **θανάτων:** *against death, from death; gen. of separation*

χώρα πύργος ἀνέστα·
ἔξ οὖ καὶ βασιλεὺς καλεῖ
ἔμὸς καὶ τὰ μέγιστ’ ἔτι-
μάθης, ταῖς μεγάλαισιν ἐν
Θήβαισιν ἀνάσσων.

1201

ταῦν δ’ ἀκούειν τίς ἀθλιώτερος;
τίς ἄταις ἄγριαις, τίς ἐν πόνοις

στρ. β

ξύνοικος ἀλλαγῇ βίου;
ἰὼ κλειωδὸν Οἰδίπου κάρα,

1205

ἢ στέγας λιμὴν
αὐτὸς ἥρκεσεν
παιδὶ καὶ πατρὶ

θαλαμηπόλω πεσεῖν;

1210

πῶς ποτε πῶς ποθ’ αἱ πατρῷ-

αἱ σ’ ἄλοκες φέρειν, τάλας,
σὺν ἐδυνάθησαν ἐς τοσόνδε;

ἐφηῦρέ σ’ ἄκονθ’ ὁ πάνθ’ ὄρῶν χρόνος,
δικάζει τ’ ἄγαμον γάμον πάλαι

ἀντ. β

τεκνοῦντα καὶ τεκνούμενον.

1215

ἄ-γαμος, -ον: unmarried, unwedded, 1

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce; cruel, 5

ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9

ἄκων (ἀέκων), -ουσα, -ον: unwilling, 5

ἀλλαγή, ἡ: reversal, exchange, change, 1

ἄλοξ, -οκος, ὁ: furrow (of a plow), i.e. wife 1

ἀν-ίστημι: rise, stand up, 1

ἀνάσσω: be lord, be master; rule, 3

ἀρκέω: suffice, is sufficient; ward off, 1

ἄτη, ἡ: bewilderment, mischief, ruin, 2

βασιλεύς, ὁ: a king, chief, 2

γάμος, ὁ: marriage, marriage rites, 5

δικάζω: judge; decide, determine, 1

δύναμαι: be able, can, be capable, 5

ἐφ-ευρίσκω: find out, discover, 2

θαλαμηπόλος, ὁ: bridegroom, 1

ἰώ: ah! oh! 8

καλέω: to call, summon, invite, 6

1201 ἐμῷ χώρῃ: *for...*; dat. of interest

ἀνέστα: *he rose up as*; impf. ἀνίστημι

1202 ἔξ οὗ: *from which (time)*

καλεῖ: καλέ(σ)αι, 2s pres. pass.

τὰ μέγιστ(α): superlative adv.

ἐτιμήθης: 2s aor. pass. τιμάω

1204 ἀκούειν: *to hear of*; explanatory inf.

1205 ἄταις ἄγριαις: dat. with adj. ξύνοικος

1206 ἀλλαγῇ βίου: *with a reversal of life*

1207 στέγης λιμὴν: a metaphor for sex

κάρα, τό: head, 8

κλεινός, -ή, -όν: glorious, renowned, 3

λιμὴν, ἔνος, ὁ: harbor, haven, 2

μέγιστος, -η, -ον: greatest, biggest, best, 5

μέτ-οικος, ὁ, ἡ: resident alien, immigrant 1

πατρῷος, η, -ον: of one's father, ancestral 3

πίπτω (*πεσεῖν*): to fall, fall down, drop, 6

πόνος, ὁ: work, toil, labor, 4

πύργος, ὁ: fortress, walled town; tower, 3

σῆγα: silently, 1

στέγη, ἡ: a roof; shelter, home, 8

σύν-οικος, -ον: associated or dwelling with, 1

τάλας, τάλαινα, τάλαν: wretched, unhappy 5

ταῦν: now, at present (adv. acc., τὰ νῦν) 4

τίκτω (*ἐτεκον*): bring to life, beget, 9

τιμάω: honor, revere, 3

τοσσόδε, -άδε, -όνδε: so much, many, long, 6

χώρη, ἡ: land, region, area, place, 5

1208 αὐτὸς: *the same*; ὁ αὐτός with λιμὴν

1210 πεσεῖν: *to fall into*; explanatory inf.

1211 αἱ...ἄλοκες: another metaphor for sex

1212 φέρειν: *to endure*

1213 ἐδυνάθησαν: aor. pass. dep. δύναμαι

ἐτοσόνδε: *to such (an extent)*

1214 ἄγαμον γάμον: *both the marriage as*

no marriage; ἄγαμον is predicative

1215 τεκοῦντα καὶ τεκνούμενον: *and the one*

conceiving as conceived; predicative

ἰώ, Λαιίειον ὁ τέκνον,

1216

εἴθε σ' εἴθε σε

μήποτ' εἰδόμαν.

δύρομαι γάρ ὥσ-

περ ἵάλεμον χέων

ἐκ στομάτων. τὸ δ' ὄρθὸν εἰ-

1220

πεῦν, ἀνέπνευσά τ' ἐκ σέθεν

καὶ κατεκοίμασα τούμον ὅμμα.

Ἐξάγγ ω γῆς μέγιστα τῆσδ' ἀεὶ τιμώμενοι,

οἵ ἔργ' ἀκούσεσθ', οἷα δ' εἰσόψεσθ', ὅσον δ'

ἀρεῖσθε πένθος, εἴπερ ἐγγενῶς ἔτι

1225

τῶν Λαβδακείων ἐντρέπεσθε δωμάτων.

οἶμαι γάρ οὗτ' ἀν Ἰστρον οὔτε Φᾶσιν ἀν

νύψαι καθαρμῷ τήνδε τὴν στέγην, ὅσα

κεύθει, τὰ δ' αὐτίκ' εἰς τὸ φῶς φανεῖ κακὰ

ἔκοντα κούκ ἄκοντα. τῶν δὲ πημονῶν

1230

ἀεὶ: always, forever, in every case, 6

ἀἴρω: to lift, raise up, get up, 4

ἄκων (ἀέκων), -ουσα, -ον: unwilling, 5

ἀνα-πνέω: breathe anew, draw breath again 1

ἀντίκα: straightforward, soon, immediately, 1

δύρομαι (δύνρομαι): wail, mourn for, 1

δῶμα, -ατος, τό: house, 7

ἔγ-γεντής, -ές: inborn, native, 4

εἴθε (αἴθε): would that (introduces a wish), 3

εἴ-περ: if really, if, 7

ἐκεών, -ουσα, -ον: willing; purposely, 1

ἐν-τρέπω: turn to, pay regard to (gen) 3

ἱάλεμος, δ: dirge, lament, 1

Ἰστρός, δ: Ister river, Danube river, 1

ἰώ: ah! oh! 8

καθαρμός, δ: cleansing, purifying, 2

κατα-κοιμάω: put to sleep, put to rest, 2

1217 εἴθε...εἰδόμην: *Would that...would that I had...;* aor. ὄράω in a unfulfilled wish

1220 τὸ δ' ὄρθὸν εἰπεῖν: *to speak true;* acc. absolute, parenthetical

1221 ἐκ σέθεν: *from you;* σέ-θεν equiv. to gen.

1222 τούμον ὅμμα: *my eye(s);* τὸ ἑμὸν

1223 δ...τιμώμενοι: *O (you) honored...*

γῆς...τῆσδε: *within this land;* partitive
μέγιστα: superlative adv.

1224 οἵα ἔργα...οἵα...ὅσον...πένθος: *what sort of deeds...what sort...how much grief?;* in exclamation; the verbs are 2nd pl. fut. mid., ἀκούω, εἰσ-օράω, αἴρω

κεύθω: to cover up, conceal; lie hidden, 2

Λαβδάκειος, -ον: of Labdacus, 2

Λαιίειος, -ον: of Laius, 2

μέγιστος, -η, -ον: greatest, biggest, best, 5

μή-ποτε: not ever, never, 8

νίζω: wash, purge, clean, 1

οἴμαι: suppose, imagine, think, 2

ὅμμα, -ατος, τό: the eye, 8

πένθος, τό: grief, woe, sorrow, 2

πήμονη, ἡ: calamity, misery, 2

στέγη, ἡ: a roof; shelter, home, 8

στόμα, -ατος, τό: the mouth, 4

τιμάω: honor, revere, 3

Φᾶσις, -ιος, δ: Phasis river, 1

φῶς (φάος), φωτός, τό: light, daylight, 4

χέω: pour, heap on, 1

ῶσπερ: as, just as, as if, 8

1225 ἐγγενῶς: *being a native;* adv.

1226 ἐντρέπεσθε: 2p fut. mid. + gen.

1227 οἴμαι: οἴομαι

ἄν...δην...νίψαι: *that...could wash;* aor.

inf. νίζω for potential opt. in ind. disc.;
repeated ἄν emphasizes words between

1228 καθαρμῷ: dat. of manner

ὅσα (κακὰ) κεύθει: *so many (evils) the house conceals!;* in exclamation

1229 τὰ δ'...κακὰ: *but these evils;* acc. obj.
φανεῖ: fut. φαίνω

1230 κούκ: καὶ οὐκ

πημονῶν: *among...;* partitive gen.

μάλιστα λυποῦσ' αῖ φανῶσ' αὐθαίρετοι.

1231

Χορ λείπει μὲν οὐδὲ ἀ πρόσθεν εἴδομεν τὸ μὴ οὐ
βαρύστον' εἶναι· πρὸς δὲ ἐκείνοισιν τί φῆς;
Ἐξάγγ ό μὲν τάχιστος τῶν λόγων εἰπεῖν τε καὶ
μαθεῖν, τέθυηκε θεῖον Ἰοκάστης κάρα.

1235

Χορ ὡς δυστάλαια, πρὸς τίνος ποτ' αἰτίας;
Ἐξάγγ αὐτὴ πρὸς αὐτῆς. τῶν δὲ πραχθέντων τὰ μὲν
ἄλγιστ' ἄπεστιν· ἡ γὰρ ὅψις οὐ πάρα.
ὅμως δ', ὅσον γε κάνει μνήμης ἔνι,
πεύσει τὰ κείνης ἀθλίας παθήματα.
ὅπως γὰρ ὁργῇ χρωμένη παρῆλθε ἔσω
θυρῶνος, ἵετ' εὐθὺν πρὸς τὰ νυμφικά
λέχη, κόμην σπῶσ' ἀμφιδεξίοις ἀκμαῖς.
πύλας δ', ὅπως εἰσῆλθε, ἐπιρράξασ' ἔσω
καλεῖ τὸν ἥδη Λάϊον πάλαι νεκρόν,

1240

1245

ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9
αἰτία, ḥ: cause, guilt, blame, responsibility, 3
ἀκμή, ḥ: point, edge; hand, foot, 4
ἄλγιστος, -ον: most painful, most grievous, 2
ἀμφι-δεξίος, -ον: both; ambidextrous 1
ἀπ-ειμι: be away, be distant, be absent 5
αὐθ-αἱρέτος, -ον: self-chosen, self-elected, 1
βαρύ-στονος, -ον: heavily-lamentable, 1
δύσ-τάλαιας, -τάλαια: ill-suffering, wretched 1
ἐσαυτοῦ (αὐτοῦ), ḥης, -οῦ: himself, her-, it- 3
εἰσ-έρχομαι (εἰμι, ἥλθον): come or go into, 2
ἔν-ειμι: be in, be available (ἔνι=ἔνεστι), 4
ἐπ-αράσσω: dash to, dash together, 1
ἔσω: into, inwards, to within, into, in, 7
εὐθύς: straight, straightforward, at once, 3
θεῖος, -α, -ον: divine, sent by the gods, 3
θυρών, -ῶνος, δ: vestibule, antechamber, 1
ἵημι: rush; send forth, let drop, 1

καλέω: to call, summon, invite, 6

κάρα, τό: head, 8

κομή, ḥ: hair, 1

λείπω: leave, leave behind, abandon, 4

λέχος, -εος, τό: (marriage) bed, couch, 3

λυπέω: to cause pain, distress, grief, 2

μνήμη, ḥ: a remembrance, record, memory, 4

νεκρόν, τό: corpse, dead body; the dead, 1

νυμφικός, -ή, -όν: of the bride, the marriage 1

ὁργή, ḥ: anger; panic, passion, 7

ὅψις, -εως, ḥ: sight, appearance, 3

πάθημα, -στος, τό: suffering, affliction, 2

παρ-έρχομαι (εἰμι, ἥλθον):: go past, pass, 1

πρόσθεν: before, earlier, 8

πύλη, ḥ: gate, gates, 3

πυνθάνομαι: learn (by hearsay), 6

σπάω: pull, draw, tear, wrench, 1

χράομαι: use, employ, experience (dat) 3

1231 αῖ (ᾶν) φανῶσι: (*those*) which appear...;
general relative, aor. pass. subj. φαίνω
λείπει...οὐδέ...τὸ μὴ οὐ...εἶναι: ...do not
fail to be lamentable; article and double
neg. after negative verb; inf. of result

own hand; ἔστης, gen. agent or cause

τῶν πραχθέντων: aor. pass. πράσσω

1232 &...εἴδομεν: (*troubles*) which...; 1p
aor. ὁράω, antecedent is subj. of λείπει

1233 πρὸς: in addition to...; + dat.

1234 ὁ τάχιστος: (*this is*) quickest of
accounts...; add ἐστί, explanatory infns.

1235 τέθυηκε: pf. θνήσκω

1236 πρὸς τίνος: from what...

1237 αὐτὴ πρὸς αὐτῆς: she herself by her

1240 πεύσει: 2s fut. πυνθάνομαι

1241 ὅπως: when (she); same in 1244

ὁργῇ χρωμένῃ: i.e. panic-stricken

1242 ἵετ(ο): rushed; impf. mid. ἴημι

1243 σπῶσ(α): aor. pple + ἀκμαῖς ‘fingers’

1244 ἐπιρράξασ(α): aor. pple + πύλας

μνήμην παλαιῶν σπερμάτων ἔχουσ', ὑφ' ὅν
θάνοι μὲν αὐτός, τὴν δὲ τίκτουσαν λέποι
τοῖς οὖσιν αὐτοῦ δύστεκνον παιδουργίαν.

1246

γοῦτο δ' εὐνάς, ἔνθα δύστηνος διπλοῦς
ἔξ ἀνδρὸς ἄνδρα καὶ τέκν' ἐκ τέκνων τέκοι.

1250

χῶπως μὲν ἐκ τῶνδ' οὐκέτ' οἰδ' ἀπόλλυται:
βιών γάρ εἰσέπαισεν Οἰδίπους, ὑφ' οὐδὲ
οὐκ ἦν τὸ κείνης ἐκθεάσασθαι κακόν,
ἀλλ' εἰς ἐκεῖνον περιπολοῦντ' ἐλεύσσομεν.

φοιτᾶ γάρ ἡμᾶς ἔγχος ἔξαιτῶν πορεῦν,
γυναικά τ' οὐ γυναικα, μητρώαν δ' ὅπου
κίχοι διπλῆν ἄρουραν οὐ τε καὶ τέκνων.
λυσσῶντι δ' αὐτῷ δαιμόνων δείκνυσί τις:
οὐδὲὶς γάρ ἀνδρῶν, οἵ παρημεν ἐγγύθεν.

1255

δεινὸν δ' ἀύσας ὡς ὑφηγητοῦ τινος

1260

- ἀπ-δλλυμι: destroy, lose; *mid.* perish, 3
ἄρουρα, ἥ: plowland, earth, (i.e. womb), 1
αὔσω: shout, call, cry, 1
βοάω: shout, cry, 2
γοάω: weep for, wail for, bemoan, 1
δείκνυμι: show, reveal; prove, 9
δύσ-τεκνος, -ον: of accursed children, 1
δύσ-τήνος, -ον: ill-suffering, wretched, 7
ἐγγύθεν: near, from nearby, nigh, 1
ἔγχος, -έος, τό: sword; spear, lance, 3
εἰσ-παίω: burst in, rush in, strike in, 1
ἐκ-θέάσομαι: see completely, see to the end, 1
ἔξ-αιτέω: ask for, demand, 1
εὐνή, ἥ: bed, 1
κτιάνω: find, hit upon, reach, 1
λείπω: leave, leave behind, abandon, 4

1246 παλαιῶν σπερμάτων: *of old offspring;*
i.e. of her son

ὑφ' ὅν: *because of...;* gen. agent/cause

1247 θάνοι...αὐτός...λίποι: *that Laius himself died...;* aor. opt. θνήσκω, λείπω in ind. disc. in secondary sequence

1248 τοῖς οὖσιν αὐτοῦ: *for his very own (children);* dat. of interest, 3rd person possessive ἔօς (ὅς) and intensive αὐτός δύστεκνον παιδουργίαν: *as...;* in apposition to τὴν τίκτουσαν

1249 (ἐ)γοῦτο: *kept on...;* iterative impf. mid. ἔνθα...τέκοι: *where...;* aor. opt. τίκτω

1250 ἄνδρα...τέκνα: in apposition to διπλοῦς
1251 χῶπως...ἀπόλλυται: *and how she perishes;* καὶ ὅπως, ind. question

- λεύσσω: gaze upon, look on, 2
λυσσάω: be raging, rave, 1
μητρώος, ἡ, -ον: of one's mother, 1
μνήμη, ἥ: a remembrance, record, memory, 4
ὅ-που: where, 5
ὅς, -η, -ον (ἔός): his own, her own, 2
οὐκ-έτι: no more, no longer, still not, 4
παιδ-ουργία, ἥ: child-maker, child-bearing, 1
παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7
περι-πολέω: go around, wander around, 1
πόρω: furnish, present, (only aor. ἔπορον) 2
σπέρμα, -ατος, τό: seed, descent, offspring, 3
τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9
ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7
ὑφ-ηγητής, -οῦ, ὁ: guide, leader, 2
φοιτάω: move to and fro, visit, 2

ἐκ τῶνδε: *after these (events)*

οὐκέτι οἶδ(α): governs the ind. question

1252 ὑφ' οὐ: *because of...;* gen. agent/cause

1253 οὐκ ἦν: *it was not possible;* impf. εἰμί τὸ κείνης...κακόν: neut. obj. of the inf.

1255 φοιτᾶ: φοιτάει 3s impf. no augment

1256 γυναικά...ὅπου: *(and asking) where... wife;* following ἔξαιτῶν, ind. question

1257 κτιχοί: *he was to...;* deliberative aor. opt. κτιχάνω

οὗ: *his own;* gen. 3s possessive, ἔօς

1258 δείκνυσι: *reveals his wife*

1259 παρημεν: 1p impf. πάρ-ειμι δεινὸν: *terribly;* adv. acc. or inner acc.

1260 ὡς ὑφηγητοῦ τινος: *as if someone (were) a guide;* ώς + pple (gen. abs.)

πύλαις διπλαῖς ἐνήλατ', ἐκ δὲ πυθμένων

1261

ἔκλινε κοῦλα κλῆθρα κάμπιπτει στέγῃ.

οὐδὴ κρεμαστὴν τὴν γυναῖκ' ἐσεῖδομεν,
πλεκταῖσιν αἰώραισιν ἐμπεπλεγμένην.

ό δ' ὡς ὄρᾶ νιν, δεινὰ βρυχηθεὶς τάλας

1265

χαλᾶ κρεμαστὴν ἀρτάνην. ἐπεὶ δὲ γῇ
ἔκειτο τλήμων, δεινὰ δ' ἦν τάνθένδ' ὄρᾶν.

ἀποσπάσας γὰρ είμάτων χρυσηλάτους
περόνας ἀπ' αὐτῆς, αἴσιν ἔξεστέλλετο,

ἄρας ἔπαισεν ἄρθρα τῶν αὐτοῦ κύκλων,

1270

αὐδῶν τοιαῦθ', ὁθούνεκ' οὐκ ὄψοιντο νιν
οὐθ' οἱ ἔπασχεν οὐθ' ὅποι ἔδρα κακά,

ἀλλ' ἐν σκότῳ τὸ λοιπὸν οὓς μὲν οὐκ ἔδει
ὄψοιαθ', οὓς δ' ἔχρηζεν οὐ γνωσοίατο.

τοιαῦτ' ἐφυμνῶν πολλάκις τε κούχ ἄπαξ

1275

ἀἵρω: to lift, raise up, get up, 4

κρεμαστός, -ή, -όν: hung, suspended, 2

αἰώρα, ἥ: swinging rope, oscillating cord, 1

κύκλος, ὁ: circle, orb; eyeball, eye, 1

ἄπαξ: once, only once, 2

λοιπός, -ή, -όν: remaining, the rest, 3

ἀπο-σπάω: pull off, tear away, wrench, 2

ὁθούνεκα, ὅτου ἔνεκα: for this sake, because, 3

ἄρθρον, τό: socket, joint; ankle-joint, ankle, 3

ὅποιος, -ά, -ον: of what sort or kind, 5

ἄρτάνη, ἥ: noose, halter, hanging rope, 1

οὗ: where, 2

βρυχάομαι: bellow, roar, 1

πάτω: strike, smite, dash, 3

έσαυτού (αὐτοῦ), -ῆς, -οῦ: himself, her-, it- 3

πάσχω: suffer, experience, 8

εἷμα, -ατος, τό: garment, clothing, 1

περόνη, ἥ: brooch, pin, fastening, 1

ἐκ-στέλλω: equip; fit out; send out, 1

πλεκτός, -ή, -όν: twisted, interwoven, 1

ἐμ-πίπτω: fall in, assail, attack` (dat), 1

πολλάκις: often, many times, 1

ἐμ-πλέκω: entwine in, entangle in (dat), 1

πυθμήν, -ένος, ὁ: sockets; foundation, base, 1

ἐν-άλλομαι: leap upon, rush against (dat), 2

πύλη, ἥ: gate, gates, 3

ἐνθένδε: hence, from here, 2

σκότος, ὁ: darkness, gloom, 3

ἐφ-υμνέω: sing a dirge, sing, chant over, 1

στέγη, ἥ: a roof; shelter, home, 8

κεῖμαι: to lie, lie down, 4

τάλας, τάλαινα, τάλαν: wretched, unhappy 5

κλῆθρον, τό: bar, bolt (of a door); door, 3

τλήμων, ὁ, ἥ: wretched, suffering, enduring 8

κλίνω: bend, turns aside, lays low, 1

χαλάω: loosen, slacken, unstring, 1

κοίλος, -ή, -ον: hollowed, concave, bending, 1

χρυσ-ηλάτος, -ον: of beaten gold, 1

1261 ἐνήλατο: aor. mid. ἐν-άλλομαι

ἐξεστέλλετο: adorned herself, aor. mid.

1263 οὗ δῆ: where then; or 'precisely where'

1270 δρας: nom. sg. aor. pple αἵρω

ἐσ-εῖδομεν: aor. εἰσ-οράω

τῶν αὐτοῦ κύκλων: of his own eyeballs

1264 ἐμπεπλεγμένην: pf. pass. pple

δρψοιντο: the eyes would behold; fut opt.

1265 ὁ δ' ὡς: and when he...

replaces fut ind. in secondary seq. ὄράω

δεινά: terrible (roars); inner acc.

1272 οἷ(α)...ὅποι(α): what...what sort of...

βρυχηθεὶς: having roared; aor. pass pple

1273 ὀλλά...: in the future they would see in

1266 γῆ: on the ground; dat. place where

darkness those whom he ought not (to

1267 ἔκειτο: 3s impf. pass. κεῖμαι

see) [i.e. Jocasta, children] and they

1268 ἐνθένδε: matters from here; τὰ ἐνθένδε

would not recognize what he wanted (to

δρᾶν: explanatory inf. with pred. δεινά

recognize) [i.e. parents]; Ionic fut. pl.

1269 αἰσιον: by which; dat. of means

opt. (ντο → ατο) ὄράω, γιγνώσκω

ἥρασσ' ἐπαίρων βλέφαρα. φοίνιαι δ' ὁμοῦ
 γλῆναι γένει ἔτεγγον, οὐδ' ἀνίεσαν
 φόνου μυδώσας σταγόνας, ἀλλ' ὁμοῦ μέλας
 ὅμβρος χαλάζης αἴματοῦς ἐτέγγετο.
 τάδ' ἐκ δυοῦν ἔρρωγεν, οὐ μόνου κάτα,
 ἀλλ' ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ συμμιγῇ κακά.
 ὁ πρὸν παλαιὸς δ' ὅλβος ἦν πάροιθε μὲν
 ὅλβος δικαίως· νῦν δὲ τῆδε θήμέρα
 στεναγμός, ἄπη, θάνατος, αἰσχύνη, κακῶν
 δοῦ ἐστὶ πάντων ὄνόματ', οὐδέν ἐστ' ἀπόν.

1276

Χορ νῦν δ' ἔσθ' ὁ τλήμων ἐν τίνι σχολῇ κακοῦ;
 Ἐξάγγ βοᾷ διοίγειν κλῆθρα καὶ δηλοῦν τινα
 τοὺς πᾶσι Καδμείοισι τὸν πατροκτόνον,
 τὸν μητέρ—αὐδῶν ἀνόσι' οὐδὲ ρήτα μοι,
 ὡς ἐκ χθονὸς ρύψων ἔαυτὸν οὐδ' ἔτι

1280

1285

1290

αἱματόεις, -όεσσα, -όεν: bloody, 1
 αἰσχύνη, ἥ: shame, disgrace, dishonor, 1
 ἀν-ίημι: send up; let go, give up, 3
 ἀν-όσιος, -ον: unholy, impious, 3
 ἄπ-ειμι: be away, be distant, be absent 5
 ἀράσσω: smash, strike hard, dash, 1
 ἄπη, ἥ: bewilderment, mischief, ruin, 2
 βλέφαρον, τό: eyelid, eye, 1
 βοάω: shout, cry, 2
 γένειον, τό: pl. chin, beard, bearded chin, 1
 γλήνη, ἥ: pupil, eyeball, 1
 δηλόω: show, make visible, 5
 δίκαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair, 7
 δι-οίγυμνη: open, 2
 δύο: two, 5
 ἔαυτοῦ (αὐτοῦ), -ῆς, -οῦ: himself, her-, it- 3
 ἐπ-άρω: raise, lift up; stir up, excite, 3
 τήμέρα, ἥ: day (ἀμέρα) 9
 θάνατος, ὁ: death, 4
 Καδμεῖος, -η, -ον: Cadmean, of Thebes, 5
 κλῆθρον, τό: bar, bolt (of a door), 3
 μέλας, μέλαινα, μέλαν: dark, black, 2

- 1276 ἥρασσ(ε): *kept...*; iterative impf.
 ἐπαίρων: pple, supply ‘hands’ as obj.
 1277 γένει(α): neut. pl. acc., translate as sg.
 ἀνίεσαν: 3p impf. ὄντημι
 1278 φόνου: *of gore, bloodshed*; gen. material
 αἱματός: contracted nom. αἱματόεις
 1279 ἐκ δυοῦν: dual gen., i.e. Jocasta, Oedipus
 ἔρρωγεν: pf. ρήγυνμι, τάδε is subject
 μόνου κάτα: *over one (person) alone*
 1280 ἀνδρὶ, γυναικὶ: *for...;* dat. of interest

μυδάω: ooze, drip, moisten, 1
 ὅλβος, δ: weath, riches, happiness, 3
 ὅμβρος, δ: shower, storm; water, 2
 ὁμοῦ: at once, at the same place, together, 8
 ὄνομα, ὄνοματος, τό: name, expression, 1
 παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7
 πάροιθεν: before, formerly, in front, 3
 πατρο-κτόνος, δ: patricide, father-killer, 1
 πρίν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8
 ρήγυνμι: break, break forth or loose, 2
 ρήτος, -ή, -όν: able to be spoken, speakable, 2
 ρίπτω: throw, cast, hurl, 3
 σταγών, -όνος, ἥ: a drop, 1
 στεναγμός, δ: groaning, moaning, 2
 συμ-μιγής, -ες: mingled, mixed together, 1
 συχολή, ἥ: leisure, ease, respite, 2
 τέγγω: wet, moisten; shed, fall, 2
 τλήμων, ὁ, ἥ: wretched, suffering, enduring 8
 φοίνος, -α, -ον: blood-red, bloody, 3
 φόνος, δ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8
 χάλαζα, ἥ: hail, hailshower, hailstorm, 1
 χθών, χθονός, ἥ: earth, ground, 9

συμμιγῆ: συμμιγέα; neut. pl.

- 1282 τῆδε (τῇ) ήμέρᾳ: dat. time when
 1283 κακῶν...πάντων: modifies ὄνόματα
 1284 ἄπ-όν: *absent*; neut. nom. pple ἄπ-ειμι
 1285 ἐν τίνι σχολῇ...: *in what respite from...?*
 1286 διοίγειν...δηλοῦν: pres. infinitives
 κλῆθρα: *doors*; ‘bolts,’ synecdoche
 1287 Καδμείοισι: i.e. to the Thebans
 1290 ώς...ρίψων: *so as to cast...;* i.e. exile
 ώς + fut. pple indicates purpose, ρίπτω

μενῶν δόμοις ἀραῖος, ὡς ἥράσατο.
 ρώμης γε μέντοι καὶ προηγητοῦ τινος
 δεῖται· τὸ γὰρ νόσημα μεῖζον ἢ φέρειν.
 δεῖξει δὲ καὶ σοί· κλῆθρα γὰρ πυλῶν τάδε
 διούγεται· θέαμα δ' εἰσόψει τάχα
 τοιοῦτον οἶνον καὶ στυγοῦντ' ἐποικτίσαι.

1291

Χορ ὡς δεινὸν ἴδεῖν πάθος ἀνθρώποις,
 ὡς δεινότατον πάντων ὅσ' ἔγα
 προσέκυρσ' ἤδη. τίς σ', ὡς τλῆμον,
 προσέβη μανία; τίς ὁ πηδήσας
 μεῖζονα δαίμων τῶν μακίστων
 πρὸς σῇ δυσδαιμονι μοῖρα;
 φεῦ φεῦ, δύσταν· ἀλλ' οὐδ' ἐσιδεῖν
 δύναμαι σε, θέλων πόλλα ἀνερέσθαι,
 πολλὰ πυθέσθαι, πολλὰ δ' ἀθρῆσαι.

1300

1305

ἀθρέω: gaze at, observe, perceive, 1
 ἀν-ερομαι: ask about, inquire of, 1
 ἀνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7
 ἀραῖος, -α, -ον: cursed, under a curse, 3
 ἀράομαι: to pray, invoke, vow, 2
 δεικνυμι: show, reveal; prove, 9
 δεόμαι: lack, have need of (gen), 2
 δι-οίγνυμι: open, 2
 δόμοις, ὁ: a house, 9
 δύναμαι: be able, can, be capable, 5
 δυσ-δαιμονι, -ονος: ill-fated, of bad fortune, 1
 δύσ-τήνοις, -ον: ill-suffering, wretched, 7
 ἐπ-οικτίζω: feel compassion for, pity, 1
 θέαμα, -ατος, τό: sight, spectacle, 1
 κλῆθρον, τό: bar, bolt (of a door), 3
 μανία, ἡ: madness, frenzy; enthusiasm, 2
 μεῖζων, -ον: greater, bigger, stronger, 4

- 1291 **μενῶν**: fut. pple; μενέων, with ὡς above
 to express purpose: 'not so as to remain'
δόμοις: dat. place where
ὡς ἥράσατο: as he cursed himself;
 aor. mid. is reflexive, ἀράομαι
- 1292 **δεῖται**: he lacks; + gen. of separation
μεῖζον: nominative predicate, add ἐστί
- 1293 **δεῖξει**: 3s fut. δείκνυμι
- 1295 **εἰσόψει**: εἰσόψε(σ)αι, 2s fut. mid.
 εἰσοράω
- τοιοῦτον οἶνον**: such as to...; + inf. of
 result, here an aor. inf.
- 1296 **καὶ στυγοῦντ(α)**: anyone even (though)
 hating (him); acc. subject, concessive

μέντοι: however, nevertheless; certainly, 3
 μένω: stay, remain, wait for, 4
 μηκίστος, -η, -ον: greatest, longest, 1
 μοῖρα, ἡ: fate, lot in life, portion, share, lot, 6
 νόσημα, -ατος, τό: illness, disease, 2
 πάθος, -εος, τό: misfortune, incident, 4
 πηδάω: spring, leap, bound, 1
 προ-ηγητής, -οῦ, δ: guide, leader, 1
 πρόσ-βαίνω: come upon, go to, approach, 1
 πρόσ-κυρέω: come upon, meet, reach, 1
 πύλη, ἡ: gate, gates, 3
 πυνθάνομαι: learn (by hearsay), 6
 ρώμη, ἡ: (bodily) strength, might, 2
 στυγέω: hate, abhor, 2
 τάχα: perhaps, soon, quickly, 9
 τλήμων, δ, ἡ: wretched, suffering, enduring 8
 φεῦ: ah, alas, woe, 8

1297 **ἴδεῖν**: explanatory aor. inf. ὄράω1299 **τίς...μανία**: interrogative adj.1300 **τίς...δαίμων**: who (is) the divinity...?; interrogative pronoun, add linking verb1301 **μεῖζονα**: greater (leaps); inner acc.

τῶν μηκίστων: than...; gen. comparison

1302 **πρὸς...μοῖρα**: upon...1303 **δύστην(ε)**: voc. direct address

ἐσιδεῖν: aor. inf. εἰσ-οράω

1304 (**ἐ**)**θέλων**: although...; concessive

ἀνερέσθαι: pres. inf.

1305 **πυθέσθαι**: aor. inf.

ἀθρῆσαι: aor. inf.

τοίαν φρίκην παρέχεις μοι.

1306

Οἰδε αἰαῖ αἰαῖ, δύστανος ἐγώ,
ποι γάς φέρομαι τλάμων; πᾶ μοι
φθογγὰ διαπωτάται φοράδην;
ὶὼ δαῖμον, ὦν' ἔξήλλου.

1310

Χορεύεις δεινὸν οὐδὲ ἀκουστὸν οὐδὲ ἐπόψιμον.

Οἰδε ἵὼ σκότου
νέφος ἐμὸν ἀπότροπον, ἐπιπλόμενον ἄφατον,
ἀδάματόν τε καὶ δυσούριστον ὅν.

1315

οἴμοι,
οἴμοι μάλ' αὖθις· οἶνον εἰσέδυ μ' ἄμα
κέντρων τε τῶνδ' οἴστρημα καὶ μνήμη κακῶν.

Χορεύεις καὶ θαῦμά γ' οὐδὲν ἐν τοσοῦσδε πήμασιν

1320

διπλᾶ σε πενθεῖν καὶ διπλᾶ φορεῖν κακά.

ἄ-δάματος, -ον: untamed, unconquerable, 2

αἰαῖ: ah! (exclamation of grief) 3

ἀκουστός, -ή, -όν: to be heard, 1

ἄμα: at the same time; along with (dat.), 9

ἀπό-τροπος, -ον: horrible, causing to turn

away, 1

αὖθις: back again, later, 5

ἄ-φατος, -ον: unspeakable, unutterable, 1

δια-πωτάομαι: fly about, flutter about, 1

δυσ-ούριστος, -ον: driven by a wind too
favorable, fatally favorable, 1

δύσ-τήνος, -ον: ill-suffering, wretched, 7

εἰσ-δύνω: go into, enter, pierce, 1

ἔξ-άλλομαι: leap forth, rush out, 1

ἐπιπέλομαι: assail, attack; approach, come, 1

ἐπόψιμος, -η, -ον: to be looked on 1

θαῦμα, -ατος, τό: a wonder, marvel, 2

ὶὼ: ah! oh! 8

κέντρον, τό: goad, horse-goad, whip, 2

1306 **τοίαν φρίκην...**: in exclamation

1308 **ποι γῆς:** to where in the world; partitive

φέρομαι: pres. passive

μοι φθογγά: my voice; dat. possession

1311 **ὶν(α):** where

ἔξήλλου: ἔξήλλε(σ)ο; 2s aor. mid.,

ἔξ-άλλομαι, in exclamation

1312 **ἔς δεινὸν:** to a terrible place; in reply

1314 **ἐπιπλόμενον:** ἐπι-π(ε)λόμενον, pple

1315 **ὅν:** neut. sg. pple. εἰμί modifies νέφος

1317 **μάλα αὖθις:** very much again; a

μάλα: very, very much, exceedingly, 1

μνήμη, ἡ: a remembrance, record, memory, 4

νέφος, -εος, τό: cloud, mass of clouds, 1

οἴμοι: ah me!, woe's me, oh, alas, 6

οἴστρημα, -ατος, τό: sting; gadfly's sting, 1

παρ-έχω: provide, hand over, 4

πενθέω: mourn, lament, bewail, 1

πη (πᾶ): how?, in what way?, 1

πήμα, -ατος, τό: woe, misery, suffering, 4

ποι: (to) where?, whither?, 1

σκότος, ὁ: darkness, gloom, 3

τλήμων, ὁ, ἡ: wretched, suffering, enduring 8

τοῖος, -α, -ον: such, 1

τοσόσδε, -άδε, -όνδε: so much, many, long, 6

φθογγή, ἡ: voice, utterance, 1

φοράδην: carried aloft, carried along, 1

φορέω: bear, carry, possess, 1

φρίκη, ἡ: shuddering, shivering, 1

comment on the second οἴμοι

οἶνο...οἴστρημα: such a sting...!; in

exclamation, nom. subj.

εἰσέδυ: εἰσεδυ-ε, 3s impf. with no

augment; sg. through the subject is pl.

1319 **καὶ θαῦμά γ' οὐδὲν:** and (it is) no
wonder; γε emphasizes the preceding

word; supply ἐστί, compare to l. 1132;

1320 **διπλᾶ (κακά):** acc. obj. of πενθεῖν

σε: that you...; acc. subject of πενθεῖν

Oιδ	ἰὼ φίλος,	1321 αντ. α
	σὺ μὲν ἐμὸς ἐπίπολος ἔτι μόνιμος· ἔτι γὰρ ὑπομένεις με τὸν τυφλὸν κηδεύων.	
	φεῦ φεῦ.	
	οὐ γάρ με λήθεις, ἀλλὰ γιγνώσκω σαφῶς, καίπερ σκοτεινός, τίν γε σὴν αὐδὴν ὅμως.	1325
Χορ	ὦ δεινὰ δράσας, πῶς ἔτλης τοιαῦτα σὰς ὅψεις μαρᾶναι; τίς σ' ἐπῆρε δαιμόνων;	
Oιδ	Ἄπολλων τάδ' ἦν, Ἄπόλλων, φίλοι, οἱ κακὰ κακὰ τελῶν ἐμὰ τάδ' ἐμὰ πάθεα. ἔπαισε δ' αὐτόχειρ νιν οὐ- τις, ἀλλ' ἐγὼ τλάμων. τί γὰρ ἔδει μ' ὄρâν, ὅτῳ γ' ὄρῶντι μηδὲν ἦν ἴδεῖν γλυκύ;	στρ. β 1330
		1335

Ἄπόλλων, ὁ: Apollo, 8
 αὐδή, ἡ: voice, 1
 αὐτό-χειρ, -ος, οἱ, ἡ: with one's own hand, 3
 γλυκύς, -εῖα, -ύ: sweet, pleasant, 2
 ἐπ-αίρω: raise, lift up; stir up, excite, 3
 ἐπί-πολος, ὁ: companion, 1
 ιώ: ah! oh! 8
 καίπερ: although, albeit, 2
 κηδεύω: tend to, attend to, 1
 λανθάνω: escape the notice of, 5
 μαραίνω: quench, put out, extinguish, 1
 μόνιμος, -ον: steadfast, stable, 1

οὐ-τις, οὐ-τι: no one, nothing, 2
 ὅψις, -εως, ἡ: sight, appearance, 3
 πάθος, -εος, τό: misfortune, incident, 4
 παίω: strike, smite, dash, 3
 σκοτεινός, -ή, -όν: dark, obscure; blind, 1
 τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8
 τλάω: dare, venture; endure, undergo, 2
 τλήμων, οἱ, ἡ: wretched, suffering, enduring 8
 τυφλός, -η, -ον: blind, 7
 ὑπο-μένω: remain, persist in (pple), 1
 φεῦ: ah, alas, woe, 8

- 1321 φίλος: *Oh, as a friend*; the form is nom. not vocative
 1322 σὺ μὲν: *you are...*; add linking verb εἰ
 1325 λήθεις: 2s pres. λήθω, a variant form of λανθάνω
 1327 δεινά: neut. pl., acc. object
 ἔτλης: 2s aor. τλάω
 τοιαῦτα: *in such a way*; adv. acc.
 1328 μαρᾶναι: aor. inf. μαραίνω
 ἐπῆρε: 3s aor. ἐπ-αίρω
 1329 τάδε ἦν: *these things were Apollo*

- 1330 δ...τελῶν: *the one...*; pple, i.e. Apollo
 1331 νιν: *them*; i.e. the ὅψεις; 3s pronoun
 but translate in the plural
 1334 τί: either 'why' or 'what'
 δρᾶν: α-contract inf.
 1335 ὅτῳ γ' ὄρῶντι: *to whom (when) seeing*;
 γε + relative is often causal in sense: so
 we could translate this passage, 'since to
 me (when) seeing...'; dat. of reference
 ιδεῖν: explanatory aor. inf. δράω

Χορ	ἢν τὰδ' ὅπωσπερ καὶ σύ φήσ	1336
Οἰδ	τί δῆτ' ἐμοὶ βλεπτὸν ἦ στερκτὸν ἦ προσήγορον ἔτ' ἔστ' ἀκούειν ἥδονῷ, φίλοι; ἀπάγετ' ἔκτόπιον ὅτι τάχιστά με,	1340
	ἀπάγετ', ὡς φίλοι, τὸν μέγ' ὄλέθριον, τὸν καταρατότατον, ἔτι δὲ καὶ θεοῖς	1345
	ἐχθρότατον βροτῶν.	
Χορ	δεῖλαιε τοῦ νοῦ τῆς τε συμφορᾶς ἴσον, ώς σ' ἥθελησα μηδέ γ' ἀν γνῶναι ποτε.	
Οἰδ	ὅλοιθ' ὅστις ἦν, ὃς ἀγρίας πέδας μονάδ' ἐπιποδίας ἔλυσ' μὲν ἀπό τε φόνου	ἀντ. β 1350

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce; cruel, 5

ἀπ-άγω: to lead off, lead away, 3

βλεπτός, -όν: worth seeing, to be seen, 1

δεῖλαιος, -α, -ον: wretched, sorry, 1

ἐκ-τόπιος, -α, -ον: from this place, distant, 2

ἐπι-ποδίος, -α, -ον: upon the feet, 1

ἐχθρός, -ή, -όν: hostile, hated; an enemy, 2

ἥδονή, ἡ: pleasure, enjoyment, delight, 1

κατ-άρατος, -ον: accursed, 1

λύω: loosen; fulfill; accomplish; pay, 6

μονάς, -αδος: solitary, alone, 1

νοῦς, ὁ: mind, thought, attention, 4

ὄλέθριος, -όν: lost, ruined; destructive, 3

ὅπωσ-περ: just as, in the very way which, 1

πέδη, ἡ: shackle, fetter, 1

προσ-ήγορος, -ον: (able) to be addressed 2

στερκτός, -όν: worth loving, to be loved, 1

συμ-φορά, ἡ: misfortune; happening, event, 4

ταχύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, hastily, 10

φόνος, ὁ: murder, slaughter, bloodshed, gore 8

1336 ἦν: *it was*; in reply

τῆδε: *in this way*; dat. of manner

καὶ: *in fact*; adverbial

φήσ: 2s pres. φημί

1339 ἀκούειν ἥδονῷ: *so as to hear with pleasure*; inf. of result, dat. of manner

φίλοι: vocative, direct address

1340 ἀπάγετ(ε): pl. imperative

ἔκτόπιον: predicative with με

ὅτι τάχιστα: *as quickly as possible*

1341 τὸν μέγα ὄλέθριον: *one greatly lost*; in apposition to the missing acc. με; μέγα is adverbial acc.

1345 τὸν καταρατότατον: *the one...; in*

apposition to missing με, superlative

ἔτι δὲ: *and moreover, and further*

καὶ: *in fact*; adverbial

θεοῖς: *to....; dat. of reference*

1346 ἐχθρότατον: *most hated*

1347 δεῖλαιε: vocative direct address

τοῦ νοῦ...συμφορᾶς: *because of...*

both are genitive of cause

ἴσον: *equally*; adverbial acc.

1348 ώς...ἥθελησα...ἀν γνῶναι: *how I would have wished not to have known you*; English prefers ‘how I wish never to have known you’; ἀν + aor. ἥθελω is past potential expressing an unattainable wish and governs aor. inf. γιγνώσκω

1349 ὅλοιτ(ο): *May...; aor. mid. opt. of wish*

ὄλλυι

ὅς: *(he) who...*; missing antecedent

ἀγρίας πέδης...ἐπιποδίας: *from...; gen.*

sg. of separation

1350 μονάδ(α): acc. sg. with με

ἔλυσ(ε): *freed*; 3s aor. λύω

ἔρυτο κάνέσωσεν, οὐ-
δὲν εἰς χάριν πράσσων.
τότε γάρ ἀν θανὼν
οὐκ ἦ φίλοισιν οὐδὲ ἐμοὶ τοσόνδ’ ἄχος.

1351

Χορ θέλοντι κάμοὶ τοῦτ’ ἀν ἥν.
Οἰδ οὔκουν πατρός γ’ ἀν φονεὺς
ἡλθον οὐδὲ νυμφίος
βροτοῖς ἐκλήθην ὡν ἔφυν ἄπο.
νῦν δ’ ἄθεος μέν εἰμ’, ἀνοσίων δὲ πᾶς,
όμολεχής δ’ ἀφ’ ὧν αὐτὸς ἔφυν τάλας.
εὶ δέ τι πρεσβύτερον ἔτι κακοῦ κακόν

1355

1360

1365

ἄ-θεος, -ον: godless; *adv.* impiously, 3
ἀνα-σώζω: save, return safe, recover, 1
ἀν-όσιος, -ον: unholy, impious, 3
ἄχος, -εος, τό: grief, distress, pain, woe, 1
καλέω: to call, summon, invite, 6
νυμφίος, ὁ: bridegroom; husband, 1
όμο-λεχής, -ές: of the same bed, bed-fellow, 1
οὔκ-ουν: not therefore, and so not, 6

πρέσβυτος, ὁ: old man, elder, 8
ρύομαι: rescue, deliver; draw out, 5
τάλας, τάλαινα, τάλαν: wretched, unhappy 5
τοσόσδε, -άδε, -όνδε: so much, many, long, 6
τότε: at that time, then, 9
φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9
χάρις, -ριτος, ἥ: favor, gratitude, thanks, 7

- 1351 **ἔρυτο**: aor. mid. ρύομαι, parallel to
ἔλυσε and ἀνέσωσεν
κάνέσωσεν: καὶ ἀνέσωσεν
- 1352 **εἰς χάριν**: for a favor; i.e. doing nothing
worthy of gratitude
- 1353 **ἀν...ἥν**: I would not be...; ἀν + 1s
impf. εἰμί is unrealized potential; the
aor. pple θανὼν (θνήσκω) is
conditional, the construction is equiv. to
present contrary-to-fact
- 1355 **φίλοισιν...ἐμοὶ**: for...; dat. of interest
- 1356 **θέλοντι καὶ ἐμοὶ**: for me wishing also;
dat. of reference: the chorus' viewpoint
τοῦτο ἀν ἥν: this would be (the case);
same unrealized potential as in l. 1353

- 1357 **φονεύς**: as murderer
ἀν ἡλθον: I would have...; past potential
(ἄν + aor. ind. ἔρχομαι)
- 1359 **βροτοῖς**: dat. of agent
(ἄν) ἐκλήθην: I would have...; 1s
aor. pass. καλέω + missing ἀν is
past potential; νυμφίος is a predicate
ἄν...ἄπο: from whom; ἀπό ἄν
ἔφυν: I was born; 1s aor.
- 1360 **νῦν δ'**: but as it is; commonly follows
contradictions and unrealized wishes
- 1365 **τι πρεσβύτερον**: any greater; elsewhere
comparative ‘older’
- κακοῦ**: gen. of comparison

τοῦτ' ἔλαχ' Οἰδίπους.

1366

Χορ οὐκ οἶδ' ὅπως σε φῶ βεβουλεῦσθαι καλῶς·
κρείσσων γὰρ ἥσθα μηκέτ' ὧν ἡ ζῶν τυφλός.

Οἰδ ώς μὲν τάδ' οὐχ ὁδ' ἐστ' ἄριστ' εἰργασμένα,
μή μ' ἐκδίδασκε, μηδὲ συμβούλευ' ἔτι.

1370

ἔγω γὰρ οὐκ οἶδ' ὅμμασιν ποίοις βλέπων
πατέρα ποτ' ἀν προσεῖδον εἴς Ἀιδον μολὼν
οὐδ' αὖ τάλαιναν μητέρ', οἶν ἐμοὶ δυοῖν
ἔργ' ἐστὶ κρείσσον' ἀγχόνης εἰργασμένα.

1375

ἀλλ' ἡ τέκνων δῆτ' ὄψις ἦν ἐφίμερος,
βλαστοῦσ' ὅπως ἔβλαστε, προσλεύσσειν ἐμοί;
οὐ δῆτα τοῖς γ' ἐμοῖσιν ὀφθαλμοῖς ποτε·
οὐδ' ἀστυ γ' οὐδὲ πύργος οὐδὲ δαιμόνων
ἀγάλμαθ' ιερά, τῶν ὁ παντλήμων ἔγώ
κάλλιστ' ἀνὴρ εἴς ἐν γε ταῖς Θήβαις τραφεὶς

1380

ἄγαλμα, -ατος τό: image, statue; honor, 1
ἄγχοντ, ḥ: hanging, strangling, 1

Ἄιδης, -ου ὁ: Hades, 3

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7

ἄστυ, -εως, τό: town, city, 4

ἄν: again; moreover, besides; in turn, 3

βλαστάνω (βλαστέω): be born, sprout up, 2

βουλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7

δύο: two, 5

ἐκ-διδάσκω: teach, tell, instruct well, 2

ἔμοιον: go, come (aor. of βλάσκω.) 7

ἔργάζομαι: to work; do, perform, 4

ἐφίμερος, -ον: longed for, desired, 1

Θήβαι, -ῶν, αι: Thebes (also in sg.), 4

ἱερός, -ή, -όν: holy, divine; temple, 3

κρείσσων, -ον: better, stronger, mightier, 3

λαγχάνω: obtain by lot, by fate, 1

μηκ-έτι: no longer, no more, 1

ὅμμα, -ατος, τό: the eye, 8

ὀφθαλμός, ḥ: eye, 2

ὄψις, -εως, ḥ: sight, appearance, 3

παν-τλήμων -οντος: all-suffering, wretched 1

προσ-εῖδον: look upon, look at, 2

προσ-λεύσσω: look on or at, gaze at, 1

πύργος, ḥ: fortress, walled town; tower, 3

σύμ-βουλεύω: advise, give counsel, consult, 1

τάλας, τάλαινα, τάλαν: wretched, unhappy 5

τρέφω: to rear, foster, nuture, 8

τυφλός, -η, -ον: blind, 7

1366 **ἔλαχ(ε):** aor. λαγχάνω

the pple μολὼν (ἔμολον) is conditional

1367 **ὅπως...φῶ:** how I am to claim; ind.

1373 **εἰς Ἀιδούν:** to Hades' (house)

question; aor. deliberative subj., φημί
βεβουλεῦσθαι: pf. mid., σε is acc. subj.

οἶν...δυοῖν: for which two; dat. interest

1368 **ἥσθα:** you would be; 2s impf. εἰμί +
missing ἄν suggests unrealized potential

ἐμοῖν: by...; dat. of agent with pf. pass.

1369 **ἄς:** that...; ind. disc. with ἐκδίδασκε

1374 **ἔστι...εἰργασμένα:** pf. pass., see l. 1369

κρείσσονα ἀγχόνης: more severe than...

1370 **μηδὲ συμβούλευ(ε):** negative command

gen. of comparison with subject ἔργα

1371 **ὅμμασιν ποίοις:** with what...; dat. means

1376 **βλαστοῦσ(α) ὅπως ἔβλαστε:** being

born as they were born; agrees with sg.

1372 **ἄν προσεῖδον:** I could have looked on...;

ὄψις, but the true subject is τέκνα

past potential (ἄν + aor.) προσ-οράω;

προσλεύσσειν: explanatory/epexegetical

inf. with ἐφίμερος; ἐμοὶ is dat. interest

1379 **ἄνων:** from these things; a demonstrative,

gen. separation with ἀπεστέρησα below

1380 **κάλλιστ(α)...τραφεῖς:** the one man

raised the most nobly; superlative adv.

ἀπεστέρησ' ἔμαυτόν, αὐτὸς ἐννέπων
 ὥθεν ἄπαντας τὸν ἀσεβῆ, τὸν ἐκ θεῶν
 φανέντ' ἄναγνον καὶ γένους τοῦ Λαιῶν.
 τοιάνδ' ἔγὼ κηλῖδα μηνύσας ἐμὴν
 ὁρθοῖς ἔμελλον ὅμμασιν τούτους ὁρᾶν;
 ἥκιστά γ' ἀλλ' εἰ τῆς ἀκουούσης ἔτ' ἦν
 πηγῆς δι' ὕπων φραγμός, οὐκ ἀν ἐσχόμην
 τὸ μὴ ἀποκλῆσαι τούμὸν ἄθλιον δέμας,
 ἵν' ἡ τυφλός τε καὶ κλύων μηδέν· τὸ γὰρ
 τὴν φροντίδ' ἔξω τῶν κακῶν οἰκεῖν γλυκύ.
 ἵω Κιθαιρών, τί μ' ἐδέχον; τί μ' οὐ λαβὼν
 ἔκτεινας εὐθύς, ὡς ἔδειξα μήποτε
 ἔμαυτὸν ἀνθρώποισιν ἔνθεν ἡ γεγώς;
 ὁ Πόλυβε καὶ Κόρινθε καὶ τὰ πάτρια
 λόγῳ παλαιὰ δώματ', οἷον ἄρα με

1381

1385

1390

1395

ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9
ἄν-αγνος, -ον: unclean, impure, 2
ἄνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7
ἄπταις, ἄπασα, ἄπαν: every, quite all, 2
ἀπό-κλειστο: to shut up, shut closed, 1
ἀπο-στρέψω: withhold; rob, despoil (gen) 2
ἄρτος: then, therefore, it seems, it turns out, 3
ἀ-σεβής, -ές: impious, unholy, irreverent, 2
γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7
γλυκύς, -εῖα, -ύ: sweet, pleasant, 2
δείκνυμι: show, reveal; prove, 9
δέμας, τό: frame, stature, 1
δέχομαι: receive, take, accept, 5
διά: through (gen.) on account of, (acc.), 7
δῶματα, -ατος, τό: house, 7
ἔνθεν: from where; thence, on the one side, 4
ἐνν-επιώ: tell, say; bid, 6
ἔξω: out of (+ gen.); adv. outside, 4
εὐθύς: straight, straightforward, at once, 3

1381 **ἀπεστέρησ(α):** 1s aor.1383 **τὸν φανέντ(α):** one shown by the gods
(to be)...; aor. pass. pple φαίνω + agent
ἄναγνον καὶ γένους: acc. and gen.
predicates, γένους is 'of the family'1385 **ὁρθοῖς...ὅμμασιν:** with steady...; means
ἥκιστά γε: not in the least; in reply1386 **τῆς ἀκουούστης...πηγῆς:** i.e. ear passage1387 **ὕπων:** gen. pl. οὖς
ἀν ἐσχόμην: I would not have held off;
ἀν + aor. ind in a mixed contrafactual1388 **τὸ μὴ ἀποκλῆσαι:** from...; after a neg.
verb of hindering, an inf. may receive an

ἥκιστα: least; not in the least (superl. adv.), 3
Ιώ: ah! oh! 8

κτηλίς, κτηλῖδος, ἡ: stain, blemish, defilement, 2

Κιθαιρών, -ῶνος ὁ: Mt. Cithaeron, 6

Κόρινθος, ἡ: Corinth, 4

μέλλω: be about to, intend; hesitate, delay, 3

μή-ποτε: not ever, never, 8

μηνύω: reveal, disclose, 2

οἰκέω: life, dwell, 3

ὅμμα, -ατος, τό: the eye, 8

οὔς, ὕπως, τό: ear, 2

παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 7

πάτριος, -η, -ον: of one's father, 1

πηγή, ἡ: spring (of a river), 1

τυφλός, -η, -ον: blind, 7

φραγμός, ὁ: blockage; fence, enclosure, 1

φροντίς, -τίδος, ἡ: thought, attention, care, 3

ἀθέω: push, drive, banish, 3

article and μή or μὴ οὐ; here aor. inf.

1389 **ἴν(α) ἦ:** so that I might be...; unfulfilled purpose clause; 1s impf. εἰμί

τὸ...οἰκεῖν γλυκύ: that...dwells (is) sweet
articlar inf.; φροντίδα is acc. subject

1391 **τί:** why?

ἔδέχου: ἔδέχε(σ)ο, 2s mid. impf.

1392 **ως ἔδειξα:** so that I might have...; an unfulfilled purpose clause; aor. δείκνυμι

1393 **ἡ γεγώς:** periphrastic plpf. (pf. act. pple + 2s impf. εἰμί), γίγνομαι 'be born'

1395 **λόγῳ:** in name (only); dat. of respect,
οἷον ἄρα: such, as it seems; ἄρα is ἄρα

κάλλος κακῶν ὑπουλον ἔξεθρέψατε·
 νῦν γὰρ κακός τ' ὧν κάκ κακῶν εὐρίσκομαι.
 ὥ τρεῖς κέλευθοι καὶ κεκρυμμένη νάπη
 δρυμός τε καὶ στενωπὸς ἐν τριπλαῖς ὄδοις,
 αἳ τούμὸν αἷμα τῶν ἐμῶν χειρῶν ἅπο
 ἐπίετε πατρός, ἀρά μου μέμνησθ' ἔτι
 οἵ ἔργα δράσας ὑμὶν εἴτα δεῦρ' ἵων
 ὅποι ἔπρασσον αὖθις; ὥ γάμοι, γάμοι,
 ἔφύσαθ' ἡμᾶς, καὶ φυτεύσαντες πάλιν
 ἀνεῖτε ταύτοῦ σπέρμα, κἀπεδείξατε
 πατέρας, ἀδελφούς, παῖδας, αἷμ' ἐμφύλιον,
 νύμφας, γυναῖκας μητέρας τε, χώπόσα
 αἰσχιστ' ἐν ἀνθρώποισιν ἔργα γίγνεται.
 ἀλλ' οὐ γὰρ αὐδᾶν ἔσθ' ἀ μηδὲ δρᾶν καλόν,
 ὅπως τάχιστα πρὸς θεῶν ἔξω μέ που

1396

1400

1405

1410

ἀδελφός, ὁ: a brother, 2

αἷμα, -ατος τό: blood, 4

αἰσχρός, -ά, -όν: shameful, reproachful, 2

ἀν-ίημι: send up; let go, give up, 3

ἄνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7

ἀπο-δείκνυμι: bring forth, produce; point out 1

ἄρα: introduces a yes/no question, 8

αὖθις: back again, later, 5

γάμος, ὁ: marriage, marriage rites, 5

δεῦρο: here, to this point, hither, 8

δρυμός, ὁ: thicket, oak-coppice, 1

εἴτα: then, thereupon, at that time, 3

ἔκ-τρέφω: rear, raise up, bring up, 2

ἔμ-φύλιος, -ον: of one's kinfolk; native, 1

ἔξω: out of (+ gen.); adv. outside, 4

ἔφ-ίημι: injoin, command; permit, allow, 3

κάλλος, -εος τό: beauty, fairness, fineness, 1

1396 κακῶν ὑπουλον: under a scar of evils;
i.e. festering beneath with evils

ἔξεθρέψατε: 2s aor. ἐκτρέφω

1397 κάκ: καὶ ἔκ; note the heavy alliteration
εὐρίσκομαι: pres. passive

1398 κεκρυμμένη: pf. pass. pple. κρύπτω

1400 αἱ: you who...; personifying fem. ὄδοις
τούμὸν: τὸ ἐμόν, in sense with πατρός1401 ἐπίετε: 2p aor. πίνω (stem πι-)
μέμνησθε: 2p pf. μιμνήσκω + gen.1402 μου...οῖ(α) ἔργα: what deeds I...
ὑμῖν: for you; dat. of interest

ιῶν: nom. pple ἔρχομαι

1403 ὄποια (ἔργα): what sort of deeds I...

κέλευθος, ḥ: path, way, road, 2

κρύπτω: hide, conceal, cover, 1

μιμνήσκω: remind, mention, recall, 4

νάπη, ḥ: glen, wooded vale, 1

νύμφη, ḥ: young wife, bride; nymph, 2

όδός, ḥ: road, way, path, journey, 7

ὄποιος, -α, -ον: of what sort or kind, 5

όπόσος, -η, -ον: as many as, as much as, 1

πάλιν: again, once more; back, backwards, 9

πίνω (aor. ἔπινον) : drink, 1

που: anywhere, somewhere; I suppose, 5

σπέρμα, -ατος, τό: seed, descent, race, 3

στενωπός, ḥ: narrow way or passage, 1

τρεῖς, τρία: three, 3

τριπλός, -η, -ον: triple, threefold, 4

ὑπ-ουλος, -ον: under a scar, scarring over, 1

φυτεύω: beget, produce, sire; plant, 7

1404 ἔφύσατ(ε): 2s aor. φύω

φυτεύσαντες: having begotten (a child)

1405 ἀνεῖτε: you sent forth; aor. ἀνίημι

ταύτοῦ: his; τὸ αὐτοῦ

1406 αἷμα ἐμφύλιον: in apposition

χώπόσα: and as many...; καὶ ὀπόσα

1408 αἰσχιστ(α): superlative αἰσχρός

1409 ἀλλά...γάρ: but in fact

οὐ αὐδᾶν ἔστι (καλόν) ἀ μηδὲ δρᾶν

(ἔστι) καλόν: it is not noble to...;

impersonal, pres. inf., αὐδάω, δράω

ἅ: (those things) which...

1410 ὅπως τάχιστα: as quickly as possible

πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty

καλύψατ' ἢ φονεύσατ' ἢ θαλάσσιον
ἐκρίψατ', ἐνθα μήποτ' εἰσόψεσθ' ἔτι.
ἴτ', ἀξιώσατ' ἀνδρὸς ἀθλίου θιγεῖν.
πίθεοσθε, μὴ δείσητε· τάμα γὰρ κακὰ
οὐδεὶς οἶδε τε πλὴν ἐμοῦ φέρειν βροτῶν.

1411

Χορ ἀλλ' ὧν ἐπαιτεῖς εἰς δέον πάρεσθ' ὅδε
Κρέων τὸ πράσσειν καὶ τὸ βουλεύειν, ἐπεὶ
χώρας λέλειπται μοῦνος ἀντὶ σοῦ φύλαξ.

1415

Οἰδ οἵμοι, τί δῆτα λέξομεν πρὸς τόνδ' ἔπος;
τίς μοι φανεῖται πίστις ἔνδικος; τὰ γὰρ
πάρος πρὸς αὐτὸν πάντ' ἐφεύρημαι κακός.

1420

Κρέ οὐχ ὡς γελαστής, Οἰδίπους, ἐλήλυθα,
οὐδ' ὡς ὀνειδιῶν τι τῶν πάρος κακῶν.
ἀλλ' εἰ τὰ θυητῶν μὴ καταισχύνεσθ' ἔτι
γένεθλα, τὴν γοῦν πάντα βόσκουσαν φλόγα

1425

ἄθλιος, -τη, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9
ἅμα: at the same time; along with (dat.), 9
ἀντί: instead of, in place of (+ gen.), 7
ἀξιώ: to deem worth, consider worthy, 3
βόσκω: nourish, support; feed, graze 1
βουλεύω: deliberate, plan, take counsel, 7
γελαστής, οῦ, ὁ: laughter, sneerer, mocker, 1
γένεθλον, τό: offspring, race, 2
γοῦν: at any rate, at least then, any way, 3
δειδώ: fear, dread, 6
ἐκ-ρίπτω: throw out, cast out, hurl, 1
ἔν-δικος, -ον: just, right, legitimate, 4
ἐπ-αιτέω: ask for, request, 1
ἐφ-ευρίσκω: find out, discover, 2
θαλάσσιος, -α, -ον: into, of, or from the sea, 1
θιγγάνω: take hold of, touch, 4

θυητός, -τή, -όν: mortal, 4
καλύπτω: conceal, cover over, hide, 1
κατ-αισχύνω: feel shame, respect, shame, 1
λείπω: leave, leave behind, abandon, 4
μή-ποτε: not ever, never, 8
οἴμοι: ah me!, woe's me, oh, alas, 6
ὄνειδίζω: reproach, chide, 6
πάρος: before, formerly, 4
πείθω: persuade; mid. obey, 9
πίστις, -ιος, τή: trust, faith, trustworthiness, 2
πλήν: except, but (+ gen.), 3
φλόξ, φλογής, τή: flame, fire, 2
φονεύω: to murder, kill, slay, 2
φύλαξ, -κος, ὁ: a watcher, guard, sentinel, 2
χώρη, τή: land, region, area, place, 6

1411 καλύψατ(ε)....: imperatives, add μέ
1412 ἐκρίψατ(ε): aor. imperative ἐκ-ρίπτω
εἰσόψεσθε: fut. mid. εἰσοράω, add μέ
1413 ἴτ(ε): pl. imperative ἔρχομαι
θιγγάνω + partitive gen.
1414 πίθεοσθε: aor. mid. imperative πείθω
δεισητε: *Don't...*; prohibitive aor. subj.
τάμα...κακά: τὰ ἐμά κακά
1415 οἶδε τε (έστι): *is able to*; 'is fit to'
1416 δύν ἐπαιτεῖς: *among the things which*
you ask, Creon here is present at the
right moment in planning and acting
εἰς δέον: *at the right time*; 'for what
is needed,' neut. sg. pple δεῖ
πάρεσθ': πάρεστι
1417 τὸ πράσσειν... τὸ βουλεύειν: *in respect*

to acting and planning; acc. of respect
ἐπεὶ: (*I say this*) since

1418 λείπειται: pf. pass. λείπω, subj. Creon
μοῦνος...φύλαξ: *as...*; nom. predicate
1419 τί...ἔπος: *what words?*; τόνδε is Creon
1420 τίς...πίστις: *what just (show of) loyalty*
μοι: *by me*; an unusual dat. of agent
φανείται: *will be shown*; fut. φαίνω
1421 τὰ πάρος πάντα: *in all...*; acc. respect
ἐφ-εύρημαι: pf. pass.; κακός is predicate
1422 ώς γελαστής: *as a mocker*
ἐλήλυθα: 1s pf. ἔρχομαι
1423 ώς ὀνειδιῶν: *to reproach*; 'so as going
to...'; ώς + fut. pple expresses purpose
1424 τὰ...γένεθλα: *the offspring*; acc. object
καταισχύνεσθ(ε): 2p; 'you' = chorus

αἰδεῖσθ^θ ἄνακτος Ἡλίου, τοιόνδ^ρ ἄγος
 ἀκάλυπτον οὕτω δεικνύαι, τὸ μήτε γῆ
 μήτ^ρ ὅμβρος ἵερὸς μήτε φῶς προσδέξεται.
 ἀλλ^λ ὡς τάχιστ^ρ ἐσ οἶκον ἐσκομίζετε·
 τοῦς ἐν γένει γὰρ τάγγενή μάλισθ^ρ ὄρâν
 μόνοις τ^ρ ἀκούειν εὐσεβῶς ἔχει κακά.

1426

τοῦς ἐν γένει γὰρ τάγγενή μάλισθ^ρ ὄρâν
 μόνοις τ^ρ ἀκούειν εὐσεβῶς ἔχει κακά.

1430

Οἰδ^ρ πρὸς θεῶν, ἐπείπερ ἐλπίδος μ^ρ ἀπέσπασας,
 ἄριστος ἐλθὼν πρὸς κάκιστον ἄνδρ^ρ ἐμέ,
 πιθοῦ τί μοι· πρὸς σοῦ γὰρ οὐδ^ρ ἐμοῦ φράσω.

1435

Κρέ^{καὶ} τοῦ με χρείας ὥδε λιπαρεῖς τυχεῖν;

Οἰδ^ρ ρῦψόν με γῆς ἐκ τῆσδ^ρ ὅσον τάχιστ^ρ, ὅπου
 θητῶν φαινούμαι μηδενὸς προσήγορος.

Κρέ<sup>εδρασ^τ ἀν εὐ τοῦτ^ρ ἵσθ^τ ἄν, εἰ μὴ τοῦ θεοῦ
 πρώτιστ^ρ ἔχρηζον ἐκμαθεῖν τ^ρ πρακτεον.</sup>

Οἰδ^{ἀλλ^λ ἦ γ^ρ ἐκείνου πᾶσ^τ ἐδηλώθη φάτις,}

1440

- ἄγος, -εος, τό:** curse, pollution, guilt, 2
αἰδέομαι: respect, be ashamed, feel shame, 2
ἀ-κάλυπτος, -ον: uncovered, unveiled, 1
ἀπο-σπάω: pull off, tear away, wrench, 2
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 7
γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7
δείκνυμι: show, reveal; prove, 9
δηλόω: show, make visible, 5
ἔγ-γεντίς, -ές: inborn, native, 4
εἰσ-κομίζω: carry into, bring into, 1
ἐκ-μαθάνω: to learn well or thoroughly, 8
ἐλπίς, -ίδος, ἡ: hope, expectation, 7
ἐπει-περ: since, seeing that, 2
εὐσεβῶς: piously, reverently, 1
Ἡλίος, ὁ: Sun, 1

- 1426 **αἰδεῖσθ^θ(ε):** *feel shame before (acc) and to (inf);* 2p mid. imperative; governs both acc. (φλόγα) and inf. (δεικνύναι)
 1427 **τό:** *which; equiv. to ὁ, antecedent ἄγος*
 1429 **ώς τάχιστα:** *as quickly as possible*
 1430 **τοῖς ἐν γένει:** *for those in a family; dat. of interest*
 1430 **τὰ ἐγγενή...κακά:** obj. of the infinitives
 1431 **εὐσεβῶς ἔχει:** *it is pious; ἔχω (holds, is disposed) + adv. is equiv. to εἰμι + adj.*
 1432 **πρὸς θεῶν:** *by the gods!; in entreaty*
ἐλπίδος; from...; gen. separation
 1433 **ἐλθὼν:** *since having come; causal pple*
 1434 **πιθοῦ τι:** *do a favor for me; ‘obey something,’ πιθε(σ)ο, aor. imper. + inner acc.*
πρὸς σοῦ...οὐδὲ ἐμοῦ: *from your side*

- θυητός, -ή, -όν:** mortal, 4
ἱερός, -ή, -όν: holy, divine; temple, 3
λιπαρέω: ask eagerly, request earnestly, 1
ὅμβρος, ὁ: storm, shower; water, 2
ὅπου: where, 5
οὕτως: in this way, thus, so, 8
πειθώ: persuade; *mid. obey*, 9
πρακτέος, -α, -ον: to be done, must do, 1
προσ-δέχομαι: welcome, receive, accept 1
προσ-ήγορος, -ον: (able) to be addressed 2
πρωτός, -η, -ον: first, earliest, 7
ρίπτω: throw, cast, hurl, 3
φάτις, ἡ: talk, rumor, report; oracle, 6
φῶς (φάος), φωτός, τό: light, daylight, 4
χρεία, ἡ: need, want, need; request, 4

- and not from my side; i.e. your interest*
 1435 **τοῦ χρείας...τυχεῖν:** *what need...to attain?; = τίνος, partitive, obj. of inf.*
 1436 **ρίψων:** aor. sg. act. imperative *ρίπτω*
ὅσον τάχιστα: *as quickly as possible*
 1437 **θυητῶν μηδενὸς:** *by no mortal; source*
φανούμαι: fut. mid. *φαίνομαι*
 1438 **εδρασ(α) ἀν...ει...ἔχρηζον:** *I would have..., if I did not want; a mixed*
contrafactual (ει + impf., ἀν + aor.);
εῦ ἵσθ(ι): *imper. οἶδα with obj. τοῦτο*
τοῦ θεοῦ: *from...; gen. of source*
 1439 **πρώτιστ(α):** superlative adv.
τί πρακτέον: *what (is) to be done*
 1440 **ἐδηλώθη:** 3s aor. pass. *δηλώω*

τὸν πατροφόντην, τὸν ἀσεβῆ μ' ἀπολλύναι.

1441

Κρέ οὗτως ἐλέχθη ταῦθ'. δῦμας δ' ἵν' ἔσταμεν
χρείας, ἄμεινον ἐκμαθεῖν τί δραστέον.

Οἰδ οὗτως ἄρ' ἀνδρὸς ἀθλίου πεύσεοθ' ὅπερ;

Κρέ καὶ γὰρ σὺ νῦν τὰν τῷ θεῷ πίστιν φέροις.

1445

Οἰδ καὶ σοί γ' ἐπισκήπτω τε καὶ προστρέψομαι,
τῆς μὲν κατ' οἴκους αὐτὸς δὲν θέλεις τάφον
θοῦ· καὶ γὰρ ὁρθῶς τῶν γε σῶν τελεῖς ὅπερ·
ἔμοι δὲ μῆποτ' ἀξιωθήτω τόδε

πατρῶον ἄστυ ζῶντος οἰκητοῦ τυχεῖν,

ἀλλ' ἔα με ναίειν ὅρεσιν, ἐνθα κλήζεται

οὐμὸς Κιθαιρῶν οὔτος, δὲν μήτηρ τέ μοι

πατήρ τ' ἐθέσθην ζῶντε κύριον τάφον,

ἵν' ἔξι ἐκείνων, οἴ μ' ἀπωλλύτην, θάνω.

καίτοι τοσοῦτόν γ' οἶδα, μήτε μ' ἀν νόσον

1450

ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9

ἀμείνων, -ονος: better, stronger, 2

ἀξιώ: deem worth, judge, consider worthy, 3

ἀπ-όλλυμ: destroy, lose; *mid.* perish, 3

ἄρα: then, therefore, it seems, it turns out, 3

ἀ-σεβής, -ές: impious, unholy, irreverent, 2

ἄστυ, -εως, τό: town, city, 4

δραστέος, -α, -ον: to be done, must be done, 1

ἐάκω: to permit, allow, let be, suffer, 6

ἐκ-μανθάνω: to learn well or thoroughly, 8

ἐπι-σκήπτω: lay a charge upon, impose on, 2

ἵστημι: make stand, set up, stop, establish 8

καίτοι: and yet, and indeed, and further, 3

κλήζω: call; celebrate, make famous, 4

κύριος, -α, -ον: appointed, ordained, 1

μή-ποτε: not ever, never, 8

ναίω: dwell, abide; settle, 4

νόσος, δ: sickness, illness, disease, 6

οἰκητής, -οῦ, ὁ: inhabitant, dweller, 1

ὅρος, -εος, τό: a mountain, hill, 4

οὔτως: in this way, thus, so, 8

πατρο-φόντης, -ου δ: patricide, father-killer 1

πατρόφος, η, -ον: of one's father, ancestral 3

πίστις, -ιος, ἡ: trust, faith, trustworthiness, 2

προσ-τρέπω: entreat, turn to (a god), pray, 1

πυνθάνομαι: learn (by hearsay), 6

τάφος, δ: tomb, grave; burial, funeral, 4

τελέω: fulfill, accomplish; pay, 8

τίθημι: to put, place, set; make, 4

τοσοῦτος, -αύτη, το: so great, much, many 5

ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7

χρεία, ἡ: need, want, need; request, 4

1441 ἀπολλύναι: (*namely*) to destroy...; pf.

1448 θε(σ)ο: arrange; aor. mid. imper. τίθημι

1442 ἐλέχθη ταῦτ(α): 3s aor. pass. λέγω

τελεῖς: you will perform (the rites); fut.

ἵν(α) ἔσταμεν χρείας: where of need we
stand; 1p pf. ἴστημι, partitive gen.

1449 ἔμοι...ζῶντος οἰκητοῦ: obj. of τυχεῖν
ἀξιωθήτω: let...be deemed worthy; 3rd

1443 ἄμεινον ἐκμαθεῖν: it is better...; add ἔστι
τί δραστέον: verbal adjective, add ἔστι

sg. aor. pass. imperative, ἀξιώ.

1444 πεύσεσθ(ε): 2p fut. πυνθάνομαι;

1450 τυχεῖν: to attain; τυγχάνω + partitive

1445 καὶ γὰρ σύ: (*Yes*), for even you...

1451 ἔα: ἔα-ε, sg. imperative ἐάω

τε ἀν...πίστιν φέροις: might put trust in
god; potential opt.; dir. and ind. objects

1452 δέ: This Cithaeron is called mine

1446 καὶ σοί γε: indeed upon you...; dat. of
compound verb, γε emphasizes σοί

1453 ἐθέσθην: placed; dual aor. dep. τίθημι

προστρέψομαι: fut., also governs σοί

ζῶντε: while...; dual nom. pple ζάω

1447 τῆς...οἴκους: for this one in the house
δν: which...; antecedent τάφον

1454 ἕν(α) θάνω: so that...; aor. subj. θνήσκω

ἔξι ἐκείνων: according to those

ἀπωλλύτην: tried.; dual conative impf.

1455 τοσοῦτον γ': this much at least

μήτ' ἄλλο πέρσαι μηδέν· οὐ γὰρ ἂν ποτε
 θυῆσκων ἐσώθην, μὴ ‘πί τω δεινῷ κακῷ.
 ἀλλ' ἡ μὲν ἡμῶν μοῖρό, ὅποιπερ εἰσ’, ἵτω·
 παιδῶν δὲ τῶν μὲν ἀρσένων μή μοι, Κρέων,
 προσθῇ μέριμναν· ἄνδρες εἰσίν, ὥστε μὴ
 σπάνιν ποτὲ σχεῖν, ἔνθ’ ἂν ὁσι, τοῦ βίου·
 ταῦν δ’ ἀθλίαιν οἰκτραῖν τε παρθένουν ἐμαῖν,
 αἶνον οὐποθ’ ἡμὴ χωρὶς ἐστάθη βορᾶς
 τράπεζ’ ἄνευ τοῦδ’ ἀνδρός, ἀλλ’ ὕσων ἐγὼ
 ψαύοιμι, πάντων τῶνδ’ ἀεὶ μετειχέτην·
 αἶνον μοι μέλεσθαι· καὶ μάλιστα μὲν χεροῦν
 ψαύσαι μ’ ἔασον κάποκλαύσασθαι κακά.
 ἦθ’ ἀναξ, ἦθ’ ὁ γονῆ γενναῖε· χερσί τὰν θιγάνων
 δοκοῖμον ἔχειν σφᾶς, ὥσπερ ἡνίκ’ ἔβλεπον.

1456

προσθῇ μέριμναν· ἄνδρες εἰσίν, ὥστε μὴ
 σπάνιν ποτὲ σχεῖν, ἔνθ’ ἂν ὁσι, τοῦ βίου·

1460

ταῦν δ’ ἀθλίαιν οἰκτραῖν τε παρθένουν ἐμαῖν,
 αἶνον οὐποθ’ ἡμὴ χωρὶς ἐστάθη βορᾶς

τράπεζ’ ἄνευ τοῦδ’ ἀνδρός, ἀλλ’ ὕσων ἐγὼ
 ψαύοιμι, πάντων τῶνδ’ ἀεὶ μετειχέτην·

1465

αἶνον μοι μέλεσθαι· καὶ μάλιστα μὲν χεροῦν
 ψαύσαι μ’ ἔασον κάποκλαύσασθαι κακά.

ἦθ’ ἀναξ, ἦθ’ ὁ γονῆ γενναῖε· χερσί τὰν θιγάνων
 δοκοῖμον ἔχειν σφᾶς, ὥσπερ ἡνίκ’ ἔβλεπον.

1468/9

1470

ἀεί: always, forever, in every case, 6
 ἄθλιος, -η, -ον: wretched, miserable, pitiful, 9
 ἄνευ: without, 3
 ἀπο-κλαίω: weep aloud, mourn deeply, 1
 ἄρσην, ἄρσενος, ὁ: male, 1
 βορά, ἡ: food, 1
 γενναῖος, -α, -ον: noble, high-born, 2
 γονῆ, ἡ: birth; offspring, race, stock, 2
 ἔάω: to permit, allow, let be, suffer, 6
 ἥντικα: at which time, when, since, 2
 θιγάνω: take hold of, touch, 4
 ἵστημι: make stand, set up, stop, establish 8
 μέλω: μέλει, there is a care for (dat., gen.), 3
 μερίμνα, ἡ: care, thought, worry, 2
 μετ-έχω: partake of, have a share of (gen) 1

1456 μήτε...ἄν πέρσαι: *that...can destroy me;* ind. disc. ἀν + aor. inf. for potential opt.

οὐ...ἄν ἐσώθην, μή...: *I would not have been..., unless (having been saved)...;* use of μή indicates a past contrafactual, aor. pass. σώζω, add aor. pple σώθεις

1457 ἐπὶ τρῷ...κακῷ: *for some...;* indefinite τις

1458 εἰσ(ι)ν : 3s fut. ἔρχομαι (εῖμι)

ἵτω: *let...go;* 3s imperative ἔρχομαι

1459 μοι: *for me;* ‘please,’ ethical dat., l. 1466

1460 μή προσθῇ: *don’t...;* prohibitive subj.; προσθῇ(σ)αι is 2s aor. mid. subj.

εἰσιν: 3p pres. εἰμι

ώστε μή: *so as not;* aor. inf. ἔχω, result

1461 ἀν δῶσι: *wherever they are;* pres subj εἰμι

τοῦ βίου: *of a livelihood* with σπάνιν

1462 ταῦν ἐμάῖν: *for...;* dual gen. + μέριμναν

1463 αἶνον: *for whom...;* dual dat. of interest

μοῖρα, ἡ: fate, lot in life, portion, share, lot, 6
 οἰκτρος, -ή, -όν: pitiable, pitiful, miserable, 2
 ὅ-ποι-περ: (to) wherever, 1
 οὐ-ποτε: not ever, never, 5
 παρθένος, ἡ: maiden, virgin, unmarried girl, 2
 πέρθω: destroy; sack, ravage, 1
 προσ-τίθημι: add, attribute, impose, give, 2
 σπάνις, -ίος, ἡ: lack (of), scarcity, need for, 1
 σφεῖς: they, 4
 σώζω: save, keep safe, preserve, 2
 τράπεζα, ἡ: table, 1
 χωρὶς: separately; apart from, without (gen) 3
 ψαύω: to touch (+ partitive gen.) 3
 ὥσπερ: as, just as, as if, 8

ἡμή: ἡ ἐμή...τράπεζα

ἐστάθη: *was set;* 3s aor. pass. ἵστημι

1464 ἄνευ τοῦδε ἀνδρός: i.e. Oedipus himself

ὕσων...ψαύοιμι: *as many as...;* general relative clause with opt., secondary seq.

1465 μετειχέτην: *these two...;* dual impf.

1466 διν: *of whom...;* dual gen. with verb

μέλεσθαι: *take care ...!;* inf. as imper.

χεροῦν: dual dat. means; Oedipus’ hands

1467 ἔασον: *allow;* aor. imper. + aor. inf.

1469 θ(ε)ι δ ἀναξ: *come on!;* imper. ἔρχομαι

γονῆ: *in...;* dat. of respect

χερσί: dat. pl. of means, χείρ

θιγάνω: aor. pple. θιγάννω + dual gen.

1470 ἀν δοκοῖμον: *I might think;* potential opt., with conditional θιγάνω: a fut. less vivid

οὐ δὴ κλύω που πρὸς θεῶν τοῦν μοι φίλουν
δακρυρροούντοιν, καὶ μ' ἐποικτίρας Κρέων
ἔπεμψέ μοι τὰ φίλτατ' ἔκγόνοιν ἐμοῖν;

λέγω τι;

Κρέ λέγεις· ἐγὼ γάρ εἰμ' ὁ πορσύνας τάδε,
γνοὺς τὴν παροῦσαν τέρψιν, ἢ σ' εἶχεν πάλαι.

Οἰδ ἀλλ' εὔτυχοίης, καὶ σε τῆσδε τῆς ὄδοιν
δαιμῶν ἄμεινον ἢ 'μὲ φρουρήσας τύχοι.

ῳ τέκνα, ποῦ ποτ' ἔστε; δεῦρο' ἵτ', ἔλθετε

ῳς τὰς ἀδελφὰς τάσδε τὰς ἐμὰς χέρας,
αἱ τοῦ φυτουργοῦ πατρὸς ὑμὸν ὅδ' ὄρᾶν

τὰ πρόσθε λαμπρὰ προυξένησαν ὅμματα·
ὅς ὑμίν, ὥ τέκν', οὕθ' ὄρῶν οὕθ' ἰστορῶν

πατὴρ ἐφάνθην ἐνθεν αὐτὸς ἡρόθην.

ἀδελφός, -ή, -όν: brotherly, sisterly, akin, 1

ἄμεινων, -ονος: better, stronger, 2

ἀρόω: plow; sow; beget, 1

δακρυ-ρροέω: shed tears, run with tears, 1

δεῦρο: here, to this point, hither, 8

ἐκ-γονος, -ον: offspring, descendants, 2

ἐνθεν: from where; thence, on the one side, 4

ἐπ-οικτίρω: have compassion one, 2

εὔτυχέω: be fortunate, prosperous, 3

ἰστορέω: inquire, ask, make inquiry, 5

λαμπρός, -ά, -όν: bright, brilliant, 2

όδός, ḥ: road, way, path, journey, 7

ὅμμα, -ατος, τό: the eye, 8

πορσύνω: bring about, prepare, 1

που: anywhere, somewhere; I suppose, 5

προ-ξενέω: bring about, arrange, do favor, 1

πρόσθεν: before, earlier, 8

τέρψις, -ιος, ḥ: enjoyment, delight, 1

φρουρέω: guard, watch, keep watch, 1

φυτ-οιργός, -όν: begetting; planting, tilling, 1

1471 τί φημί: *What am I saying?*

1472 οὐ δὴ...που: *Certainly I do not...I suppose;* an incredulous question, anticipating a 'yes' response

1472 πρὸς θεῶν: *by the gods!;* in entreaty
τοῖν φίλοιν: *from...;*; dual gen. of source
μοι: *my;* dat. of possession

1474 μοι: *to me;* dat. reference, 'in my eyes'
φίλτατα: superlative φίλος
ἔκγόνοιν ἐμοῖν: dual gen. of description

1475 τι: *something;* i.e. something important

1476 ὁ πορσύνας: *the one...;* pred., aor. pple

1477 γνοὺς: nom. sg. aor. pple. γιγνώσκω
παροῦσαν: *present;* pple πάρειμι
εἶχεν: *used to hold;* customary impf.

1478 εὔτυχοίης: *may you...;* aor. opt. of wish.

1479 'με: *me;* ἐμέ, object of comparison

τύχοι: *may...happen to;* + pple.; aor.

opt. of wish and complementary aor. pple

1480 ἔστε: 2p pres. εἰμί

ἵτ(ε), ἔλθετε: *keep coming! come!;* 2p

imperative, pres. and aor., ἔρχομαι

1481 ως (εἰς) τὰς ἀδελφὰς: *as if (to)*
brotherly...;; acc. place to which, εἰς is often dropped

χέρας: acc. pl. χείρ

1482 αἱ: *which...;*; i.e. which hands

τοῦ φυτουργοῦ πατρὸς: with ὅμματα

ὑμῖν: *your;* dat. of possession

ἀδε δρᾶν: *to see thus;* i.e. to be blind

1484 ὅς: *the one who...;* antecedent πατρὸς

ὑμῖν: dat. ind. obj. of ἐφάνθην

τέκν(α): neut. pl. voc. direct address

οὕθ'...οὕθ: οὔτε...οὔτε

1485 ἐφάνθην: *was shown (to be);* 1s aor.

pass. φαίνω governs a predicate πατὴρ

ἐνθεν...ἡρόθην: *(by the one) from where*

i.e. Jocasta; a relative clause with

missing antecedent; 1s aor. pass.

ἀρόω

καὶ σφὼ δακρύω· προσβλέπειν γὰρ οὐ σθένω·

1486

νοούμενος τὰ λοιπὰ τοῦ πικροῦ βίου,

οἷον βιῶναι σφὼ πρὸς ἀνθρώπων χρεών.

ποίας γὰρ ἀστῶν ἥξετ’ εἰς ὄμιλίας,

ποίας δ’ ἔορτάς, ἔνθεν οὐ κεκλαυμέναι

1490

πρὸς οἶκον ἵξεσθ’ ἀντὶ τῆς θεωρίας;

ἀλλ’ ἡνίκ’ ἂν δὴ πρὸς γάμων ἥκητ’ ἀκμάς,

τίς οὗτος ἔσται, τίς παραρρίψει, τέκνα,

τοιαῦτ’ ὀνείδη λαμβάνων, ἢ ταῖς ἐμαῖς

γοναῖσιν ἔσται σφῶν θ' ὁμοῦ δηλήματα;

1495

τί γὰρ κακῶν ἄπεστι; τὸν πατέρα πατὴρ

ὑμῶν ἔπεφνε· τὴν τεκοῦσαν ἥροσεν,

ὅθεν περ αὐτὸς ἐσπάρη, κάκ τῶν ἶσων

ἐκτήσαθ’ ὑμᾶς, ὅνπερ αὐτὸς ἔξεφυ.

τοιαῦτ’ ὀνειδεῖσθε· κάτα τίς γαμεῖ;

1500

ἀκμή, ἡ: point, edge; hand, foot, 4

ἀνθρωπος, ὁ: human being, human, man, 7

ἀντὶ: instead of, in place of (+ gen.), 7

ἄπειμι: be away, be distant, be absent 5

ἄρρω: plow; sow; beget, 1

ἀστός, ὁ: townsman, citizen, 6

βιώω: live, spend one's life, 1

γαμέω: marry, 2

γάμος, ὁ: marriage, marriage rites, 5

γονή, ἡ: birth; offspring, race, stock, 2

δακρύω: to weep, cry, tear up, 3

δηλήμα, -ατος, τό: bane, misery, ruin, 1

εῖτα: then, thereupon, at that time, 3

ἐκ-φύω: generate, be born; beget, produce, 6

ἔνθεν: from where; thence, on the one side, 4

ἔορτή, ἡ: festival, feast, 1

ἔπεφνον: aor. slay, kill (pres. θείνω), 1

ἥκω: to have come, be present, 9

ἥνικα: at which time, when, since, 2

1486 καὶ σφὼ: (*for*) you two also; dual acc.

1487 τὰ λοιπὰ: the remainder

1488 οἷον: which sort (of life)...; inner acc.

σφὼ: you two; acc. subj. of aor. βιῶναι

πρὸς: by..., at the hands of...; gen. agent

χρεών: (*it is*) necessary; neut. pple χρή

1489 ἥξετε: 2p fut. ἥκω

1490 ποίας (ἥξετε εἰς) ἔορτάς: ellipsis

κεκλαυμέναι: 'being in tears,' pf. mid.

1491 οὐ...ἵξεσθ(ε): 2p fut. mid. ικνέομαι

ἀντὶ...: instead of viewing the festival

1492 ἀν ἥκητε: whenever you come; pres subj

πρὸς...ἀκμάς: πρὸς ἀκμάς γάμων

θεωρία, ἡ: viewing a spectacle; sight-seeing, 1

κλαίω: weep, lament, wail for, 1

κτάομαι: acquire, take possession of, 1

λοιπός, -ή, -όν: remaining, the rest, 3

νοέω: think, consider; notice, know; 2

δ-θεν: from which, whom, or where, 1

δημιλία, ἡ: company, association, 1

ὁμοῦ: at once, at the same place, together, 8

ὅνειδίζω: reproach, chide, 6

ὅνειδος, τό: reproach, disgrace, rebuke 5

παρα-ρρίπτω: run the risk, hazard; throw, 1

περ: just, the very one (often emphasizing) 2

πικρός, -ή, -όν: sharp; bitter, cruel; keen, 1

προσ-βλέπω: to look at or upon, 2

σθένω: have strength, be strong, 2

σπείρω: sow, beget, engender, 1

σφῶ (nom/acc), σφῶν (gen/dat): you two, 6

τίκτω (ἔτεκον): bring to life, beget, 9

1493 ἔσται: 3s fut. εἰμί

1494 ταῖς γοναῖσιν...σφῶν: to my offspring

and you two; dat of possession, dual dat.

1497 ἥροσεν: 3s aor. ἄρρω

1498 ἐσπάρη: 1s aor. pass. σπείρω

κάκ τῶν ἶσων ἐκτήσατ(ο) ὑμᾶς, ὕνπερ:

and acquired you from the same ones

from whom; i.e. conceived you from the

same woman; καὶ ἐκ: 3s aor. κτάομαι

1499 ἔξεφυ: was born; 1s aor. ἐκφύω

1500 τοιαῦτα: such (reproaches); inner acc.

ὅνειδεῖσθε: 2p fut. passive ὅνειδίζω

κάτα...γαμεῖ: καὶ εἴτα; add acc. ὑμᾶς

οὐκ ἔστιν οὐδείς, ὁ τέκν', ἀλλὰ δηλαδὴ
 χέρσους φθαρῆναι κάγάμους ὑμᾶς χρεών.
 ὡς παῖ Μενοικέως, ἀλλ' ἐπεὶ μόνος πατὴρ
 ταύταιν λέλειψαι, νὼ γάρ, ὁ ‘φυτεύσαμεν,
 ὀλώλαμεν δύ’ ὄντε, μή σφε περιβῆσ
 πτωχὰς ἀνάνδρους ἐκγενεῖς ἀλωμένας,
 μηδ’ ἔξισώσης τάσδε τοῖς ἐμοῖς κακοῖς.
 ἀλλ' οἴκτισόν σφας, ὥδε τηλικάσδ’ ὄρῶν
 πάντων ἐρήμους, πλὴν ὅσον τὸ σὸν μέρος.

1501

1505

ἄ-γαμος, -ον: unmarried, 1

ἀλάοματι: wander, roam, 1

ἄν-ανδρος, -ον: husbandless, without a man, 1

δηλαδή: quite clearly; of course, 1

δύο: two, 5

ἐκ-γενής, -ές: kindred, inborn; subst. kin, 1

ἔξισόω: make equal to, make level to (dat) 2

ἐρῆμος, -η, -ον: deserted, devoid of (gen), 2

λείπω: leave, leave behind, abandon, 4

Μενοικεύς, -έως, ὁ: Menoeceus, 3

μέρος, -έος, τό: a part, share, portion, 2

νώ: we two (dual form), 1

οίκτιζω: pity, have pity on, 1

περι-οράω (ειδον): overlook; allow, suffer, 1

πλήν: except, but (+ gen.), 3

πτωχός, -ή, -όν: beggar, beggarly, poor, 2

σφεῖς: they, 4

τηλικάσδε, -άδε, -όνδε: of such an age, 1

φθείρω: destroy, ruin, lose, 3

φυτεύω: beget, produce, sire; plant, 7

χέρσος, -ον: barren, dry, hard, 1

ὅ: who, which, that (dual form), 1

1501 ἔστιν: there is...

1502 χέρσους: i.e. barren of children; fem. pl.
φθαρῆναι: aor. pass. inf. φθέιρωκάγάμους: καὶ ἀγάμους, fem. acc. pl.
ending from ἄ-γαμος

ὑμᾶς: acc. subject

χρεών: (*it is*) necessary; neut. pple χρή1503 ἀλλὰ: *Come now!*; introduces an appeal
ἐπεὶ: since1504 ταύταιν: for...; dual. dative of interest
λέλειψαι: 2s pf. pass. λείπω
ὅ: who...; dual nom. pl. relative

1505 ὀλώλαμεν: perished; pf. act. ὅλλυμι

δύ(ο) ὄντε: dual. nom. pple εἰμί

μή...περιβῆσ: *Do not...*; prohibitive
aor. subj. περιοράωσφε: them two; acc. 3rd person dual1507 μηδὲ ἔξισώσης: *Do not...*; prohibitive
aor. subj. ἔξισόω

1508 οίκτισόν: aor. imperative οίκτιζω

τηλικάσδε όρῶν: *seeing (them) thus at
this age*1509 πλὴν ὅσον τὸ σὸν μέρος: *except as
much as for your part*; acc. of respect ‘in
respect to your part’

ξύννευσον, ὁ γενναῖε, σῇ ψαύσας χερί.
σφῶν δ', ὁ τέκν', εἰ μὲν εἰχέτην ἥδη φρένας,
πόλλ' ἀν παρήνουν· νῦν δὲ τοῦτ' εὔχεσθέ μοι,
οὐ καιρὸς ἐῷ ζῆν, τοῦ βίου δὲ λώονος
ἡμᾶς κυρῆσαι τοῦ φυτεύσαντος πατρός.

1510

Κρέ ἄλις ἵν' ἔξήκεις δακρύων· ἀλλ' ἵθι στέγης ἔσω. 1515

- ἄλις: enough, sufficiently; in abundance, 4
γενναῖος, -α, -ον: noble, high-born, 2
δακρύω: to weep, cry, tear up, 3
ἔτα: to permit, allow, let be, suffer, 6
ἔξ-ήκω: have come; have turned out, 2
ἔσω: into, inwards, to within, into, in (gen) 7
εὐχομαι: pray; boast, vaunt, 3
καιρός δ: due measure; occasion, opportunity 4
κυρέω: hit upon, meet, attain; happen (gen) 6

- λἀψων, -ονος: better, more desirable, 2
οὗ: where, 2
παραινέω: advise, counsel, recommend, 2
στέγη, ḥ: a roof; shelter, home, 8
συν-νεύω: consent, agree, 1
σφῶν (nom/acc), σφῶν (gen/dat): you two, 6
φρήν, φρενός, ḥ: wits, sense, mind; midriff, 6
φυτεύω: beget, produce, sire; plant, 7
ψαύω: to touch, 3

- 1510 ξύννευσον: aor. imperative συννεύω
σῃ...χερί: dat. sg. of means, χειρί
ψαύσας: aor. pple., supply obj. 'them'
1511 σφῶν: dual dat. object of παρήνουν
εἰ...εἰχέτην...ἄν παρήνουν: if you two
had..., I would...; present contrafactual
(εἰ + impf., ἂν + impf.) παρ-αινέω
εἰχέτην: dual 2nd person impf. ἔχω
φρένας: sense; i.e. were mature enough
1512 πόλλα(ο): many pieces of advice; or
'much,' inner acc.
νῦν δὲ: but as it is
τοῦτ(ο): this prayer; inner acc.
μοι: for me; i.e. 'please,' ethical dative
or just a simple dat. of interest
1513 οὗ: where

- ἐῷ: ἐά-ει, 3s pres. ἐάω
ζῆν... ἡμᾶς κυρῆσαι: (namely that
you)...and that you...; ind. disc. in
apposition to τοῦτο, pres. inf. ζάω, aor.
inf. κυρέω with partitive gen. τοῦ βίου
τοῦ φυτεύσαντος πατρός: than...; gen.
comparison following λώονος
1515 ἄλις ἵν(α) ἔξήκεις δακρύων: (it is)
enough when you go out weeping;
i.e. 'enough of tears!'; ἵνα + indicative
may suggest circumstance ('when') or
place ('where'); supply ἐστί which is
often missing when accompanying ἄλις
ἀλλ(ο): come now!; as often preceding
an imperative
ἵθι: sg. imperative ἔρχομαι

Οἰδ̄ πειστέον, κεὶ μηδὲν ἥδύ.

1516

Κρέ πάντα γὰρ καιρῷ καλά.

Οἰδ̄ οἰσθ’ ἐφ’ οῖς οὖν εἶμι;

Κρέ λέξεις, καὶ τότ’ εἴσομαι κλύων.

Οἰδ̄ γῆς μ’ ὅπως πέμψεις ἄποικον.

Κρέ τοῦ θεοῦ μ’ αἰτεῖς δόσιν.

Οἰδ̄ ἀλλὰ θεοῖς γ’ ἔχθιστος ἥκω.

Κρέ τοιγαροῦν τεύξει τάχα.

Οἰδ̄ φῆς τάδ’ οὖν;

1520

Κρέ ἀ μὴ φρονῶ γὰρ οὐ φιλῶ λέγειν μάτην.

Οἰδ̄ ἄπαγέ νῦν μ’ ἐντεῦθεν ἥδη.

Κρέ στεῖχε νυν, τέκνων δ’ ἀφοῦ.

Οἰδ̄ μηδαμῶς ταύτας γ’ ἔλῃ μου.

Κρέ πάντα μὴ βούλου κρατεῖν·

καὶ γὰρ ἀκράτησας οὐ σοι τῷ βίᾳ ξυνέσπετο.

1523

αἱρέω: seize, take; mid. choose, 6

αἰτέω: ask (acc) for (acc), ask; pray, 4

ἀπ-άγω: to lead off, lead away, 3

ἄπ-οικος, -ον: away from home, 1

ἀφ-ήμι: send forth, let loose, give up, 6

βούλομαι: wish, be willing, 4

δόσις, -ιος, ḥ: gift, giving, 1

ἐντεῦθεν: from here; from there; thereupon, 1

ἔχθιστος, -η, -ον: most hated, hostile, 2

ἥδυς, -εῖα, -ύ: sweet, pleasant, glad, 4

ἥκω: to have come, be present, 9

1516 πειστέον (έστι): *It is...*; impers. verbal adj., translate actively as “(I) must...”

κεὶ μηδὲν (έστι): even if, καὶ εἰ, add verb

πάντα (έστι): nom. subject, add verb

καιρῷ: on occasion; at the right time often preceded by ἐν

1517 οἰσθ(α): 2s οἰδα

ἐφ’οἰς: on what terms; or ‘conditions’

εἴμι: fut. ἔρχομαι

λέξεις: fut. λέγω

εἴσομαι: fut. mid. οἰδα

1518 γῆς: from...; gen. of separation

ὅπως: (see to it) that...; ὅπως + fut. in an effort clause with a missing main verb; supply imperative ὥρα, ‘see to it’

τοῦ θεοῦ...δόσιν: for god’s gift; i.e. exile, subjective gen. and acc. dir. obj.

1519 ἀλλὰ θεοῖς γε: but to the gods in fact
τεύξει: you will attain (this request);

καιρός δ: due measure; occasion, opportunity 4

κρατέω: control, rule; overpower, 7

μάτην: in vain; at random, without reason, 5

μηδαμῶς: in no way, 2

πειστέος, -α, -ον: to be obeyed, must obey, 1

στεῖχο: to come or go, walk, proceed, 4

συν-έπομαι: follow (along), tend to (dat), 2

τάχα: perhaps, soon, quickly, 9

τοι-γαρ-οῦν: accordingly, therefore, 1

φιλέω: love, befriend; tend, be accustomed 3

τεύξει(σ)αι, 2s fut. mid. τυγχάνω,

1520 φῆς: you assent to; 2s pres. φημί

γάρ: (Yes), for...; assent is omitted

ἢ μὴ φρονῶ: (things) which I do not intend; antecedent is obj. of λέγειν
φιλῶ: I tend to + inf.

1521 ἄπαγε: sg. imperative ἀπ-άγω

τέκνων: from...; gen. of separation

ἀφοῦ: aor. mid. imperative ἀφίημι

1522 μηδαμῶς...ἔλῃ: don’t in any way...; mid. αἱρέω (έλ); μου is gen. separation

βούλου: βούλε(σ)ο, pres. mid. imper.

1523 ἀκράτησας: (the things) which...; ἀ ἐκράτησας; 2s aor. κρατέω;

σοι: your; dat. of possession

ξυνέσπετο: 3s aor. mid. συνέπομαι governs the dative τῷ βίῳ

Χορ ὁ πάτρας Θήβης ἔνοικοι, λεύσσετ', Οἰδίπους ὅδε,
ὅς τὰ κλείν' αἰνίγματ' ἥδει καὶ κράτιστος ἦν ἀνήρ,
οὐδὲ τίς οὐζήλω πολιτῶν ἦν τύχαις ἐπιβλέπων.
εἰς ὅσον κλύδωνα δεινῆς συμφορᾶς ἐλήλυθεν.
ἄστε θυητὸν ὄντα κείνην τὴν τελευταίαν ἰδεῖν
ἡμέραν ἐπισκοποῦντα μηδέν' ὀλβίζειν, πρὶν ἂν
τέρμα τοῦ βίου περάσῃ μηδὲν ἀλγεινὸν παθών.

1524

1525

1530

ἀίνιγμα, -ατος, τό: riddle, puzzle, 2
ἀλγεινός, -ή, -όν: painful, grievous, 1
ἔνοικος, ό: inhabitant, dweller, 1
ἐπι·βλέπω: look upon, gaze upon (dat.) 1
ἐπι·σκοπέω: look upon, examine, ponder, 1
ζῆλος, ό: envy, 1
ἡμέρα, ἡ: day (ἀμέρα) 9
Θῆβαι, -ῶν, αί: Thebes (also in sg.), 4
θυητός, -ή, -όν: mortal, 4
κλεινός, -ή, -όν: glorious, renowned, 3
κλύδων, ωνος, ό: wave; flood, 2

κράτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, best, 3
λεύσσω: gaze upon, look on, 2
ὀλβίζω: consider happy, deem blessed, 1
πάσχω: suffer, experience, 8
πάτρα, ἡ: fatherland, native land, 2
περάω: pass, cross (the bounds), penetrate, 3
πολίτης, ό: citizen, 3
πρὶν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8
συμ·φορά, ἡ: misfortune; happening, event, 4
τελευταῖος, -η, -ον: last, final, uttermost, 2
τέρμα, -ατος, τό: end, limit, border, 1

1524 πάτρας Θήβης: gen. sg.
λεύσσετ': λεύσσετε

possibility, and readers should consider alternative arrangements for participles and other modifiers.

1525 ἥδει: 3s plpf. οἰδα, past in sense
ἥν: impf. εἰμί

1528 ὄστε...: so as to...; a result clause with the inf. ὀλβίζειν

1526 οὖ...τύχαις: upon whose fortunes; gen.
sg. relative pronoun modifies a dat. of compound verb
τίς...πολιτῶν: who...?; interrogative
with partitive gen.

θυητὸν ὄντα: acc. pple ἐιμί modifying
μηδένα
κείνην τὴν...ἡμέραν: obj. of ἰδεῖν, aor.
inf. of ὄράω

1527 ἐλήλυθεν: pf. ἔρχομαι; Oedipus remains
the subject

1529 ἐπισκοποῦντα: pres. pple modifies the
missing acc. subject of ὀλβίζειν and
governs κείνην...ἰδεῖν ἡμέραν in its
participial phrase

μηδέν(α): acc. direct obj. of ὀλβίζειν

1528 ὄστε...όλβιζειν: so that one pondering
to look on that final day call no one
being mortal happy; In these last lines,
the constructions are simple to identify
but difficult to put into meaningful
English. The translation below is one

1530 ἀν...περάσῃ: 3s aor. περάω in a
general temporal clause with πρὶν

παθών: aor. pple. πάσχω

Glossary

Declensions

ἡ κρήνη, τῆς κρήνης - spring	ὁ ἄγρος, τοῦ ἄργου - field	ὁ παῖς, τοῦ παιδός - child
Nom. ἡ κρήνη	αἱ κρήναι	οἱ ἄγροι
Gen. τῆς κρήνης	τῶν κρηνῶν	τῶν ἄγρων
Dat. τῇ κρήνῃ	ταῖς κρήναις	τοῖς ἄγροις
Acc. τὴν κρήνην	τὰς κρήνας	τοὺς ἄγρους
Voc. ὁ κρήνη	ὦ κρήναι	ὦ ἄγρε

Personal Pronouns

Nom.	ἐγώ	I	ἡμεῖς	we
Gen.	ἐμοῦ μου	my	ἡμῶν	our
Dat.	ἐμοί μοι	to me	ἡμῖν	to us
Acc.	ἐμέ	me	ἡμᾶς	us
Nom.	σύ	you	ὑμεῖς	you
Gen.	σοῦ σου	your	ὑμῶν	your
Dat.	σοί σοι	to you	ὑμῖν	to you
Acc.	σέ	you	ὑμᾶς	you
Nom.	αὐτός (himself)	αὐτή (herself)	αὐτό (itself)	
Gen.	αὐτοῦ his	αὐτῆς her	αὐτοῦ its	
Dat.	αὐτῷ to him	αὐτῇ to her	αὐτῷ to it	
Acc.	αὐτόν him	αὐτήν her	αὐτό it	
Nom.	αὐτοί (themselves)	αὐταί (themselves)	αὐτά (themselves)	
Gen.	αὐτῶν their	αὐτῶν their	αὐτῶν their	
Dat.	αὐτοῖς to them	αὐταῖς to them	αὐτοῖς to them	
Acc.	αὐτούς them	αὐτᾶς them	αὐτά them	

Relative Pronoun – who, which, that

	m.	f.	n.	m.	f.	n.
Nom.	ὅς	ἥ	ὅ	οἽ	αἼ	ἄ
Gen.	οὗ	ἥς	οὕ	ῶν	ῶν	ῶν
Dat.	ῷ	ἥ	ῷ	οἶς	αἶς	οῖς
Acc.	ὄν	ἥν	ὅ	οὕς	αἴς	ἄ

Indefinite Relative Pronoun – whoever, anyone who; whatever, anything which

Nom.	ὅστις	ἥτις	ὅ τι
Gen.	οὗτινος (ὅτου)	ἥτινος	οὗτινος (ὅτου)
Dat.	ῷτινι (ὅτῳ)	ἥτινι	ῷτινι (ὅτῳ)
Acc.	ὅτινα	ἥτινα	ὅ τι
Nom.	οἵτινες	αἵτινες	ἄτινα
Gen.	ῷντινων (ὅτων)	ἥτινων	ῷντινων (ὅτων)
Dat.	οἵστισιν (ὅτοις)	αἵστισιν	οἵστισιν (ὅτοις)
Acc.	οὔστινας	ἄστινας	ἄτινα

Correlative Adverbs and their frequencies in *Oedipus Tyrannus*

Interrogative	Indefinite	Demonstrative	Relative	Indefinite Relative
ποῦ ⁶ times where?	που ⁵ times somewhere	ἐνθάδε ⁵ here ἐκεῖ ² there	οῦ ² times where	ὅπου where(ver)
ποῦ ¹ time to where?	ποι to somewhere	δεῦρο ⁸ times to here ἐκεῖσε to there	οῖ to where	ὅποι ¹ time to where(ver)
πόθεν ¹ time from where?	ποθεν from anywhere	ἐνθένδε ² times from here (ἐ)κείθεν ² from there	ὅθεν ¹ time from where	ὅπόθεν from where(ver)
πότε when?	ποτέ ⁴⁰ times at some time ever, then	τότε ⁹ times at that time, then	ὅτε ⁷ times when	ὅπότε when(ever)
πῶς ²⁰ times how?	πως somehow	ῶδε ¹⁴ , οὕτως ⁸ thus, so in this way	ώς ⁷² times how, as	ὅπως ¹⁵ times how(ever)

Correlative Pronouns and their frequencies in *Oedipus Tyrannus*

Interrogative	Indefinite	Demonstrative	Relative	Indefinite Relative
τίς, τί ¹⁰² times who, what?	τις, τι ⁷⁸ times someone/thing anyone/thing	όδε ¹⁹⁰ οὗτος ¹¹³ this (ἐ)κείνος ²⁹ times there	ὅς, ᾧ, ὁ ¹¹⁹ times who, which	ὅστις, ᾧτις, ὁ τι ²⁶ anyone who, whoever
πότερος ³ times which of two?	ποτερος one of two	ἴτερος ¹ time one (of two)	όπότερος which of two	
πόσος ¹ time how much?	ποσός of some amount	τοσούσδε ⁶ times so much/many	όσος ¹⁶ times as much/ many as	όπόσος ¹ time of whatever size/ number
ποῖος ²⁴ times of what sort?	ποιός of some sort	τοιόσδε ¹² times such τοιοῦτος ¹³ times such	οῖος ¹⁹ time of which sort, such as, as	όποιος ³ times of whatever sort
πηλίκος how old/large?	πηλικος of some age	τηλικόσδε ¹ time τηλικοῦτος so old/young/ of such an age	ήλικος ¹ time of which age	όπηλικος of whatever age/ size

λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἔλυθην: loosen, ransom

	PRESENT		FUTURE		
	Active	Middle/Pass.	Active	Middle	Passive
Primary Indicative	λύω λύεις λύει λύομεν λύετε λύουσι(ν)	λύομαι λύε(σ)αι λύεται λυόμεθα λύεσθε λύονται	λύσω λύσεις λύσει λύσομεν λύσετε λύσουσι(ν)	λύσομαι λύσε(σ)αι λύσεται λυσόμεθα λύσεσθε λύσονται	λυθήσομαι λυθήσε(σ)αι λυθήσεται λυθησόμεθα λυθήσεσθε λυθήσονται
Secondary Indicative	ἔλυον ἔλυες ἔλυε(ν) ἔλυομεν ἔλυετε ἔλυον	ἐλυόμην ἐλύε(σ)ο ἐλύετο ἐλυόμεθα ἐλύεσθε ἐλύοντο			
Subjunctive	λύω λύῃς λύῃ λύωμεν λύητε λύωσι(ν)	λύωμαι λύῃ λύηται λυώμεθα λύησθε λύωνται			
Optative	λύοιμι λύοις λύοι λύοιμεν λύοιτε λύοιεν	λυοίμην λύοιο λύοιτο λυοίμεθα λύοισθε λύοιντο	λύσοιμι λύσοις λύσοι λύσοιμεν λύσοιτε λύσοιεν	λυσοίμην λύσοιο λύσοιτο λυσοίμεθα λύσοισθε λύσοιντο	λυθησοίμην λυθησοίο λυθησοίτο λυθησοίμεθα λυθησοίσθε λυθησοίντο
Imp.	λῦε λύετε	λύε(σ)ο λύεσθε			
Pple	λύων, λύουσα, λύον	λυόμενος, λυομένη, λυόμενον	λύσων, λύσουσα, λύσον	λυσόμενος, λυσομένη, λυσόμενον	λυθησόμενος, λυθησομένη, λυθησόμενον
Inf.	λύειν	λύεσθαι	λύσειν	λύσεσθαι	λυθήσεσθαι

2nd sg. mid/pass -σ is often dropped except in pf. and plpf. tenses: ε(σ)αι → η,ει ε(σ)o → ου

AORIST			PERFECT		Primary Indative	Secondary Indative	Subjunctive	Optative	Imp	Pple	Inf.
Active	Middle	Passive	Active	Middle/Passive							
			λέλυκα λέλυκας λέλυκε λελύκαμεν λέλυκατε λελύκασι(ν)	λέλυμαι λέλυσαι λέλυται λελύμεθα λελύσθε λελύνται							
ἔλυσα ἔλυσας ἔλυε(ν) ἔλύσαμεν ἔλύσατε ἔλυσαν	ἔλυσάμην ἔλύσα(σ)ο ἔλυσατο ἔλυσάμεθα ἔλύσασθε ἔλυσαντο	ἔλύθην ἔλύθης ἔλύθη ἔλύθημεν ἔλύθητε ἔλύθησαν	ἔλελύκη ἔλελύκης ἔλελύκει ἔλελύκεμεν ἔλελύκετε ἔλελύκεσαν	ἔλελύμην ἔλέλυσο ἔλέλυτο ἔλελύμεθα ἔλελύσθε ἔλελυντο							
λύσω λύσῃς λύσῃ λύσωμεν λύσητε λύσωσι(ν)	λυσώμαι λύσῃ λύσηται λυσώμεθα λύσησθε λύσωνται	λυθῶ λυθῆς λυθῆ λυθῶμεν λυθῆτε λυθῶσι(ν)	λελύκω λελύκης λελύκη λελύκωμεν λελύκητε λελύκωσι(ν)	λελυμένος ὡ —— ἥσ —— ἥ —— ωμεν —— ἥτε —— όσιν							
λύσαιμι λύσαις λύσαι λύσαιμεν λύσαιτε λύσαιεν	λυσαίμην λύσαιο λύσαιτο λυσαίμεθα λύσαισθε λύσαιντο	λυθείην λυθείης λυθείη λυθεῖμεν λυθεῖτε λυθεῖεν	λελύκοιμι λελύκοις λελύκοι λελύκοιμεν λελύκοιτε λελύκοιεν	λελυμένος εἴην —— εἴης —— εἴη —— εἴημεν —— εἴητε —— εἴησαν							
λῦσον λῦσατε	λῦσαι λῦσασθε	λύθητι λύθητε			λέλυσσο λέλυσθε						
λῦσᾶς, λῦσᾶσα, λῦσαν	λυσάμενος, λυσαμένη, λυσάμενον	λύθείς, λυθεῖσα, λυθέν	λελυκώς, λελυκυῖα λελυκός	λελυμένος, λελυμένη λελυμένον							
λῦσαι	λῦσασθαι	λυθῆναι	λελυκέναι	λελύσθαι							

Adapted from a handout by Dr. Helma Dik (<http://classics.uchicago.edu/faculty/dik/niftygreek>)

ἴημι, ἤσω, ἤκα, εἴκα, εἴμαι, εἴθην: send, release, let go compounds: 22 times

	Present		Imperfect		Aorist	
Active	ἴημι	ἴεμεν	ἴην	ἴεμεν	ἤκα	εἴμεν
	ἴης	ἴετε	ἴεις	ἴετε	ἥκας	εἴτε
	ἴησιν	ἴᾶσι	ἴει	ἴεσαν	ἥκεν	εἴσαν
Imp	ἴει	ἴετε			ἔς	ἔτε
Pple	ἰείς, ιεῖσα, ιέν ἴεντος, ιείσης, ιεντος				εἴς, εῖσα, ἔν ἔντος, εῖσης, ἔντος	
Inf.	ιέναι, ερικ ιέμεναι				εῖναι	
Middle	ἴεμαι	ἴέμεθα	ιέμην	ἴέμεθα	είμην	εῖμεθα
	ἴεσαι	ἴεσθε	ιέσο	ἴεσθε	είσο	εῖσθε
	ἴεται	ἴενται	ιέτο	ἴεντο	είτο	εῖντο
Imp	ἴεσο	ἴεσθε			οὐ	ἔσθε
Pple	ιέμενος, η, ον				ἔμενος, η, ον	
Inf.	ἴεσθαι				ἔσθαι	

ἴστημι, στήσω, ἔστην, ἔστηκα, ἔσταμαι, ἔστάθην: stand, stop, set^{15 times}

	Present	1 st Aorist (transitive)	Aorist (intransitive)	
Active	ἴστημι	ἴσταμεν	ἔστησα	ἐστήσαμεν
	ἴστης	ἴστατε	ἔστησας	ἐστήσατε
	ἴστησιν	ἴστασιν	ἔστησε	ἐστησαν
Imp	ἴστη	ἴστατε	στῆσον	στήσατε
Pple	ἰστάς, ιστᾶσα, ιστάν ιστάντος, ιστᾶσα, ιστάντος	στήσας, ἄσσα, ἀν	στάς, στᾶσα, στάν στάντος στάσης στάντος	
Inf.	ἰστάναι	στήσαι	στῆναι, στήμεναι	
Middle	ἴσταμαι	ἴστάμεθα	ἐστησάμην	
	ἴστασαι	ἴστασθε	ἐστήσω	
	ἴσταται	ἴστανται	ἐστήσασθε	
Imp	ἴστασο	ἴστασθε	στῆσαι	στήσασθε
Pple	ἰστάμενος, η, ον		στησάμενος, η, ον	
Inf.	ἴστασθαι		στήσασθαι	

δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην: give^{compounds: 11 times}

	Present	Imperfect	Aorist
Active	δίδωμι δίδομεν δίδως δίδοτε δίδωσιν διδόσσιν	ἐδίδουν ἐδίδομεν ἐδίδους ἐδίδοτε ἐδίδου ἐδίδοσαν	ἔδωκα ἐδομεν ἔδωκας ἐδοτε ἔδωκεν ἐδοσαν
Imp	δίδου δίδοτε		δός δότε
Pple	διδούς, διδοῦσα, διδόν διδόντος, -ούσης, -όντος		δούς, δοῦσα, δόν δόντος, δούσης, δόντος
Inf.	διδόναι		δοῦναι, δόμεναι
Middle	δίδομαι διδόμεθα δίδοσαι δίδοσθε δίδοται δίδονται	ἐδιδόμην ἐδιδόμεθα ἐδιδόσσο ἐδιδόσθε ἐδιδότο ἐδιδοντο	ἐδόμην ἐδόμεθα ἐδου ἐδοσθε ἐδοτο ἐδοντο
Imp	δίδου δίδοσθε		δοῦ δόσθε
Pple	διδόμενος, η, ον		δόμενος, η, ον
Inf.	δίδοσθαι		δόσθαι

τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην: put, place; make^{7 times}

	Present	Imperfect	Aorist
Active	τίθημι τίθεμεν τίθης τίθετε τίθησιν τιθέασιν	ἐτίθην ἐτίθεμεν ἐτίθεις ἐτίθετε ἐτίθει ⁷⁵ ἐτίθεσαν	ἔθηκα ἔθεμεν ἔθηκας ἔθετε ἔθηκεν ἔθεσαν
Imp	τίθει τίθετε		θέει θέτε
Pple	τιθείς, τιθεῖσα, τιθέν τιθέντος, -εῖσης, -έντος		θείς, θεῖσα, θέν θέντος, θεῖσα, θέντος
Inf.	τιθέναι		θεῖναι
Middle	τίθεμαι τιθέμεθα τίθεσαι τίθεσθε τίθεται τίθενται	ἐτιθέμην ἐτιθέμεθα ἐτιθεσσο ἐτιθεσθε ἐτιθετο ἐτιθεντο	ἐθέμην ἐθέμεθα ἐθου ἐθεσθε ἐθετο ἐθεντο
Imp	τίθεσο τίθεσθε		θοῦ θέσθε
Pple	τιθέμενος, η, ον		θέμενος, η, ον
Inf.	τιθέσθαι		θέσθαι

οἶδα: to know (pf. with pres. sense) ^{63 times}

	Perfect		Pluperfect	
Active	οἶδα οἶσθα οἶδε	ἴσμεν ἴστε ἴσασι	η̄δη η̄δησθα η̄δει	η̄σμεν η̄στε η̄σαν
Imp	ἴσθι	ἴστε		
Pple	εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός	εἰδότος, εἰδυῖας, εἰδότος		
Inf.	εἰδέναι			
subj/opt	εἰδῶ εἰδῆς εἰδῆ	εἰδῶμεν εἰδῆτε εἰδῶσι	εἰδείην εἰδείης εἰδείη	εἰδείμεν εἰδείτε εἰδείεν

εἰμί (to be)

	Present		Imperfect	
Active	εἰμί ¹ εἶ ² ἐστίν	ἐσμέν ἐστέ ³ εἰσίν	η̄, η̄ν η̄σθα η̄ν	η̄μεν η̄τε η̄σαν
Imp	ἴσθι	ἴστε		
Pple	ῶν, οῦσα, ὅν	οῦσης, ὅντος		
Inf.	εἶναι			
subj/opt	ῶ ἥ εἰ	ῶμεν ἥτε εἰσιν	εἴην εἴης εἴη	εἴμεν εἴτε εἴεν

εἶμι (will go; present is employed as the fut. of ἔρχομαι)

	Present		Imperfect	
Active	εἶμι εἶ εἶσι	ἴμεν ἴτε ἴσασιν	η̄α η̄εισθα η̄ειν	η̄μεν η̄τε η̄σαν
Imp	ἴθι	ἴτε		
Pple	ἰών, ιοῦσα, ιόν	ιούσης, ιόντος		
Inf.	ἰέναι			
subj/opt	ἴω ἥη εἰ	ἴωμεν ἥτε εἰσιν	ἴοιμι ἴοις ἴοι	ἴοιμεν ἴοιτε ἴοιεν

φύω

φύω is transitive or intransitive depending on the form. The present active, future active, and 1st aorist forms are transitive (produce, beget), while the present middle, future middle, 2nd aorist active, and perfect active are intransitive (be, be born). As the superscripts reveal below, the forms of φύω and its compounds ἐμφύω and ἐκφύω are employed once each is in the present and future but numerous times in the 1st aorist, 2nd aorist, and perfect tenses.

transitive (*bring forth, beget, produce*): φύω¹, φύσω¹, ἔφυσα
 intransitive (*be (by nature), be born*): φύομαι, φύσομαι, ἔφυν, πέφυκα³

1 st aorist (<i>begat</i>)	2 nd aorist (formed as -μι verb) (<i>be, be born</i>)
ἔφυσα	ἔφυσαμεν
ἔφυσας	ἔφυσατε ¹
ἔφυσε ²	ἔφυ ⁴

pple φύσας ¹ , φύσασα, φύσαν	φύς ² , φῦσα, φύν
---	------------------------------

There are two additional points worth noting: (1) The 2nd aorist ἔφυν and its participle are employed often in the tragedy and follow the paradigm of 2nd aorist -μι verb, as above. (2) The 2nd aorist ἔφυν and perfect πέφυκα are very often translated with the present tense of the verb “to be” and govern nominative predicates.

φαίνω

φαίνω is also transitive or intransitive depending on the form. The 1st aorist active, 1st perfect, and 1st aorist passive are transitive (*show, reveal*), while the 2nd aorist active, 2nd perfect, and 2nd aorist passive are intransitive (*appear*). Some forms, such as the future passive and perfect passive, can be translated either way depending on the context. As the superscripts reveal, the forms of φαίνω and its compounds ἐκφαίνω and προφαίνω are employed with the following frequencies:

transitive (*show, reveal*):
 φαίνω¹, φανέω⁶ (φανέομαι³), ἔφηνα³, πέφαγκα, πέφασμαι², ἐφάνθην²
 show, will show, showed, have shown, have been shown, were shown

intransitive (*appear*):
 φαίνομαι², φανήσομαι² (φανέομαι¹), ---, πέφηνα, πέφασμαι¹, ἐφάνην⁷
 appear, will appear, appeared, have appeared, have appeared, appeared

In some instances, it is difficult to decide between “was shown (to be)” and “appeared,” and so the frequencies above are but approximations. Note that both the future φανέω and aorist pass. ἐφάνην, which employs the stem φαν- in participles and subjunctives, share a similar stem. Since both forms are found somewhat frequently, readers must be careful to distinguish the future from the perfect passive stem by the endings and context

Choral Odes

The metrical pattern in the first part of a choral ode, called a **strophe** ‘a turning,’ corresponds exactly to the second part of the choral ode, called the **antistrophe**, ‘a turning back.’ And so, whatever combination of meters Sophocles employs in the strophe section of an ode, he will employ in the same order and quantity in the antistrophe. This structure reflects the movement of the chorus, which dances in one direction during the strophe and in the opposite direction during the antistrophe.

It is easy for novice readers to feel both awe and dismay by the terminology and seemingly endless variations. As a result, I have included in the following pages the Greek text, scansion, and labeled meters for every choral ode in *Oedipus Tyrannus*. My hope, above all, is that this section will help readers develop confidence and appreciation when reciting, reading, and analyzing the meters within the odes.

For a more advanced study of versification in the odes, I recommend R. D. Dawe’s edition of *Sophocles: Oedipus Rex*, which served as a guide for some of the more difficult lines in this appendix. There, Dawe offers the scansion and labeled meters for each line but removes the Greek text for a much cleaner presentation.

Nomenclature

Anapaest	˘ ˘ —
Bacchiac	˘ — —
Cretic	— ˘ —
Dactyl	— ˘ ˘
Dochmiac	˘ — — ˘ —
Iambic	˘ — ˘ —
Ionic	˘ ˘ — —
Parmemiac enoplian	˘ ˘ — — ˘ — — ˘ — — —
Spondee	— —
Trochee	— ˘ — ˘

acephalous (ἀκέφαλος, headless) absence of a syllable at the *beginning* of a metron
catalectic (καταλήγω, stop short) absence of a syllable at the *end* of a metron
syncopated absence of a syllable *within* a metron

Aeolic meters

Glyconic*	x x — ˘ ˘ — ˘ —
Pherecratean*	x x — ˘ ˘ — —
Reizianum	x — ˘ ˘ — —
Telesillean	x — ˘ ˘ — —

*x x is the ‘Aeolic base’
It is almost never ˘ ˘ .

Dactylo-Epitrite

This meter employs dactyls and epitrites (Grk. ‘4/3’), which refers to a ratio of four morae to three morae in $\underline{\text{---}}$ $\text{---} \text{ } \text{---}$ and $\text{---} \text{ } \text{---} \text{---}$. The notation below describes common variations in this meter, which are employed only in lines 1086-1109.

e	— ₦ —
E	— ₦ — x — ₦ —
E ²	— ₦ — x — ₦ — x — ₦ —
d ¹	— ₦ ₦ —
d ²	₦ — —
D	— ₦ ₦ — ₦ ₦ —
D ²	— ₦ ₦ — ₦ ₦ — ₦ ₦ —

Summary of the Odes in *Oedipus Tyrannus*

Parodos (πάροδος, ‘entrance, inroad’)

The chorus sings about the plague and calls on the gods.

1st strophe/antistrophe, ll. 151-66

2nd strophe/antistrophe, ll. 168-89

3rd strophe/antistrophe, ll. 190-215

First Stasimon (στάσιμον, ‘standing in the orchestra’)

The chorus speculates about Teiresias’ claims.

1st strophe/antistrophe, ll. 463-82

2nd strophe/antistrophe, ll. 483-512

First Kommos (κομμός, ‘striking of chest in lamentation’)

The chorus and Oedipus sing a song of lamentation together.

strophe/antistrophe, ll. 649-696

Second Stasimon

The chorus calls on the gods and reflects on the nature of oracles.

1st strophe/antistrophe, ll. 863-82

2nd strophe/antistrophe, ll. 883-910

Third Stasimon

The chorus speculates about Oedipus’ origin.

1st strophe/antistrophe, ll. 1086-1109

Fourth Stasimon

The chorus laments Oedipus’ fate.

1st strophe/antistrophe, ll. 1186-1203

2nd strophe/antistrophe, ll. 1204-22

Second Kommos

The chorus and Oedipus sing a song of lamentation together.

1st strophe/antistrophe, ll. 1313-28

2nd strophe/antistrophe, ll. 1329-68

Χορ ὡς Διὸς ἀδνεπὲς φάτι, τίς ποτε τᾶς πολυχρύσουν dactylic
151 στρ. α

Πυθῶνος ἀγλαὰς ἔβας iambic dimeter

Θήβας; ἐκτέταμαι φοβερὰν φρένα, δείματι dactylic

πάλλων,

ἵηιε Δάλιε Παιάν,
ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος τί μοι ἦ νέον paroemiac enoplian
dactylic tetrameter

155

ἢ περιτελομέναις ὥραις πάλιν ἔξανύσεις χρέος.
εἰπέ μοι, ὡς χρυσέας τέκνον Ἐλπίδος, ἀμβροτε Φάμα. dactylic
dactylic

πρῶτα σὲ κεκλόμενος, θύγατερ Διός, ἀμβροτ' Ἀθάνα αντ. α
γαιάοχόν τ' ἀδελφεὰν iambic dimeter

160

Ἄρτεμιν, ἀ κυκλόεντ' ἀγορᾶς θρόνον εὐκλέα dactylic

θάσσει,

καὶ Φοῖβον ἔκαβόλον, ἵω paroemiac enoplian

τρισσοὶ ἀλεξίμοροι προφάνητέ μοι,
εἴ ποτε καὶ προτέρας ἄτας ὑπερ ὄρυμένας πόλει dactylic tetrameter

165 dactylic

ἡνύσατ' ἐκτοπίαν φλόγα πήματος, ἔλθετε καὶ νῦν. 166 dactylic

<u>ῳ πόποι,</u> ἀνάριθμα γὰρ φέρω	iambic dimeter στρ. β
<u>πήματα</u> νοσεῖ δέ μοι πρόπας	iambic dimeter
<u>στόλος,</u> οὐδ' ἔνι φροντίδος ἔγχος	paroemiac enoplian 170
<u>ῳ τις ἀλέξεται.</u> οὔτε γὰρ ἔκγονα	dactylic tetrameter
<u>κλυτᾶς χθονὸς αὔξεται οὔτε τόκοισιν</u>	anceps + dactylic tetrameter
<u>ἱηίων καμάτων ἀνέχουσι γυναῖκες.</u>	iambic + paroemiac enoplian
<u>ἄλλον δ' ἀν ἄλλῳ προσίδοις ἅπερ εὔπτερον</u>	iambic + dactylic tetrameter
<u>ὅρνιν</u>	175
<u>κρείσσον ἀμαιμακέτου πυρὸς ὅρμενον</u>	dactylic tetrameter
<u>ἀκτὰν πρὸς ἐσπέρου θεοῦ.</u>	iambic dimeter
<u>ῳν πόλις ἀνάριθμος ὅλλυται.</u>	iambic dimeter ἀντ. β
<u>νηλέα δὲ γένεθλα πρὸς πέδῳ</u>	iambic dimeter 180
<u>θαναταφόρα κεῖται ἀνοίκτως.</u>	paroemiac enoplian
<u>ἐν δ' ἄλοχοι πολιαί τ' ἐπὶ ματέρες</u>	dactylic tetrameter
<u>ἀχὰν παραβώμιον ὅλλοθεν ἄλλαν</u>	anceps + dactylic tetrameter
<u>λυγρῶν πόνων ἵκετῆρες ἐπιστενάχουσιν.</u>	iambic + paroemiac enoplian iambic + dactylic tetra.
<u>παιὰν δὲ λάμπει στονόεσσά τε γῆρυς ὅμαυλος</u>	185
<u>ῳν ὑπερ, ὡ χρυσέα θύγατερ Διός,</u>	dactylic tetrameter
<u>εὐῶπα πέμψον ἀλκάν.</u>	iambic dimeter

<u>Ἄρεά τε τὸν μαλερόν, ὃς</u>	iambic + cretic 190 στρ. γ
<u>νῦν ἄχαλκος ἀσπίδων</u>	cretic + iambic
<u>φλέγει με περιβόατον, ἀντιάζω</u>	iambic dimeter + bacchiac
<u>παλίσσουτον δράμημα νωτίσαι πάτρας</u>	iambic trimeter
<u>ἐπουρον, εἴτ' ἐσ μέγαν</u>	iambic + cretic
<u>θάλαμον Ἀμφιτρίτας</u>	cretic + bacchiac 195
<u>εἴτ' ἐσ τὸν ἀπόξενον ὅρμων</u>	paroemiac enoplian
<u>Θρήκιον κλύδωνα·</u>	cretic + bacchiac
<u>τελεῖν γὰρ εἴ τι νὺξ ἀφῆ,</u>	iambic dimeter
<u>τοῦτ' ἐπ' ἡμαρ ἔρχεται·</u>	cretic + iambic
<u>τὸν, ὁ τᾶν πυρφόρων</u>	bacchiac + cretic 200
<u>ἀστραπᾶν κράτη νέμων,</u>	cretic + iambic
<u>ὁ Ζεὺς πάτερ, ὑπὸ σῷ φθίσον κεραυνῷ,</u>	iambic dimeter + bacchiac
<u>Λύκει ἄναξ, τά τε σὰ χρυ-</u>	iambic + cretic ἀντ. γ
<u>σοστρόφων ἀπ' ἀγκυλᾶν</u>	cretic + iambic
<u>βέλεα θέλοιμ· ἀν ἀδάματ' ἐνδατεῖσθαι</u>	iambic dimeter + bacchiac 205
<u>ἀρωγὰ προσταχθέντα τάς τε πυρφόρους</u>	iambic trimeter
<u>Ἀρτέμιδος αἴγλας, ξὺν αἷς</u>	iambic + cretic
<u>Λύκι' ὅρεα διάσσει·</u>	cretic + bacchiac
<u>τὸν χρυσομίτραν τε κικλήσκω,</u>	paroemiac enoplian
<u>τᾶσδ' ἐπώνυμον γᾶς,</u>	cretic + bacchiac 210
<u>οἰνῶπα Βάκχον εὔιον,</u>	iambic dimeter
<u>Μαινάδων ὁμόστολον,</u>	cretic + iambic
<u>πελασθῆναι φλέγοντ'</u> 213 bacchiac + cretic	ἀγλαῶπι (—^-) 214 cretic + iambic
<u>πεύκῃ πὶ τὸν ἀπότυμον ἐν θεοῖς θεόν.</u>	iambic dimeter + bacchiac 215

Χορ	<i>τίς ὄντων ἀ θεσπιέπεια</i>	iambic + choriamb <i>στρ. α</i>
	<i>Δελφὶς εἰπε πέτρα</i>	iambic + bacchiac
	<i>ἀρρητ' ἀρρήτων τελέσαν-</i>	choriambic dimeter 465
	<i>τα φοινίαισι χερσίν;</i>	iambic + bacchiac
	<i>ώρα νιν ἀελλάδων</i>	telesillean
	<i>ἴππων σθεναρώτερον</i>	telesillean
	<i>φυγὴ πόδα νωμᾶν.</i>	reizianum
	<i>ἐνοπλος γὰρ ἐπ' αὐτὸν ἐπενθρώσκει</i>	anapaestic dimeter
	<i>πυρὶ καὶ στεροπαῖς ὁ Διὸς γενέτας,</i>	anapaestic dimeter 470
	<i>δειναὶ δ' ἄμ' ἔπονται</i>	reizianum
	<i>κῆρες ἀναπλάκητοι</i>	ithyphallic
	<i>ἔλαμψε γὰρ τοῦ νιφόεν-</i>	iambic + choriamb <i>ἀντ. α</i>
	<i>τος ἀρτίως φανεῖσα</i>	iambic + bacchiac
	<i>φάμα Παρνασσοῦ τὸν ἄδη-</i>	choriambic dimeter 475
	<i>λον ἄνδρα πάντ' ἵχνεύειν.</i>	iambic + bacchiac
	<i>φοιτᾶ γὰρ ὑπ' ἀγρίαν</i>	telesillean
	<i>ἄλαν ἀνά τ' ἄντρα καὶ</i>	telesillean
	<i>πέτρας ἴσόταυρος</i>	reizianum
	<i>μέλεος μελέω ποδὶ χηρεύων,</i>	anapaestic dimeter
	<i>τὰ μεσόμφαλα γᾶς ἀπονοσφίζων</i>	anapaestic dimeter 480
	<i>μαντεῖα· τὰ δ' ἀεὶ</i>	reizianum
	<i>ζῶντα περιποτάται.</i>	ithyphallic

δεινὰ μὲν οὖν, δεινὰ ταράσσει	στρ. Β
σοφὸς οἰωνοθέτας	choriamic tetrameter
οὐτε δοκοῦντ' οὔτ' ἀποφάσκονθ'.	485
ὅ τι λέξω δ' ἀπορῶ.	choriamic tetrameter
πέτομαι δ' ἐλπίσων οὔτ' ἐν-	
θάδ' ὄρῶν οὔτ' ὀπίσω.	ionic tetrameter catalectic
τί γὰρ ἡ Δαβδακίδαις	
ἡ τῷ Πολύβου νεῖ-	ionic dimeter catalectic
κος ἔκειτ', οὐτε πάροιθέν	ionic dimeter syncopated
ποτ' ἔγωγ' οὔτε ταῦν πω	490
ἔμαθον, πρὸς ὅτου δὴ	ionic tetrameter
βασανίζων βασάνῳ	
ἐπὶ τὰν ἐπιθάμον	ionic dimeter catalectic
φάτω εἴμι Οἰδιπόδα Δαβδακίδαις	ionic dimeter syncopated
ἐπίκουρος ἀδήλων θανάτων.	495
ἀλλ' ὁ μὲν οὖν Ζεὺς δ' Ἄπολλων	ionic trimeter syncopated
ξυνετοὶ καὶ τὰ βροτῶν	ionic trimeter syncopated and catalectic
εἰδότες ἀνδρῶν δ' ὅτι μάντις	
πλέον ἡ γὰρ φέρεται,	500
κρίσις οὐκ ἔστιν ἀλαθῆς·	
σοφίᾳ δ' ἀν σοφίαν	choriamic tetrameter
παραμείψειν ἀνήρ.	
ἀλλ' οὐποτ' ἔγωγ' ἄν,	choriamic tetrameter
πρὸν ἵδοιμ' ὄρθὸν ἔπος, μεμ-	505
φομένων ἄν καταφαίνω.	ionic tetrameter
φανερὰ γάρ ἐπ' αὐτῷ	ionic dimeter syncopated
πτερόεσσ' ἥλθε κόρα	ionic dimeter catalectic
ποτέ, καὶ σοφὸς ἀφθη	508
	βασάνῳ θ' ἀδύπολις τῷ ἀπ' ἐμᾶς
	ionic tri. syn.
	ionic dimeter syncopated
	510
	φρενὸς οὐποτ' ὄφλήσει κακίαν.
	ionic syn. cata.
	511

Χορ	<i>πιθοῦ θελήσας φρονή-</i>	<i>στρ.</i>	
	<i>σας τ', ἄναξ, λίσσομαι.</i>	iambic + cretic trimeter	
Οἰδ	<i>τί σοι θέλεις δῆτ' εἰκάθω;</i>	iambic dimeter	
Χορ	<i>τὸν οὔτε πρὶν νήπιον</i>	iambic + cretic	
	<i>νῦν τ' ἐν ὅρκῳ μέγαν καταιδεσαι.</i>	cretic dimeter + iambic	
Οἰδ	<i>οἴσθ' οὖν ἀ χρῆζεις;</i>		
Χορ	<i>οἴδα.</i>	iambic trimeter	
Οἰδ	<i>φράζε δὴ τί φήσ.</i>	655	
Χορ	<i>τὸν ἐναγῆ φίλον μήποτ' ἐν αἰτίᾳ</i>	dochmiac dimeter	
	<i>σὺν ἀφανεῖ λόγῳ σ' ἄτυμον βαλεῖν.</i>	dochmiac dimeter	
Οἰδ	<i>εὖ νυν ἐπίστω, ταῦθ' ὅταν ζητῆσ, ἐμοὶ</i>	iambic trimeter	
	<i>ζητῶν δλεθρον ἦ φυγὴν ἐκ τῆσδε γῆς.</i>	iambic trimeter	
Χορ	<i>οὐ τὸν πάντων θεῶν θεὸν πρόμον</i>	spondee + iambic dimeter	
	<i>Ἄλιον: ἐπεὶ ἄθεος ἄφιλος ὅ τι πύματον</i>	660	
	<i>όλοίμαν, φρόνησιν εἰ τάνδ' ἔχω.</i>	dochmiac dimeter	
	<i>ἀλλά μοι δυσμόρῳ γά φθινὰς</i>	dochmiac dimeter	
	<i>τρύχει ψυχάν, τάδ' εἰ κακοῖς κακὰ</i>	cretic trimeter	
	<i>προσάψει τοῖς πάλαι τὰ πρὸς σφῶν.</i>	665	bacchiae + cretic + iambic
		bacchiae + cretic + bacchiae	

Χορ	γύναι, τί μέλλεις κομί-	ἀντ.
	ζειν δόμων τόνδ' ἔσω;	iambic + cretic trimeter
Τοκ	μαθοῦσά γ' ἥτις ἡ τύχη.	iambic dimeter 680
Χορ	δόκησις ἀγνώς λόγων	iambic + cretic
	ἥλθε, δάπτει δὲ καὶ τὸ μὴ 'νδικον.	cretic dimeter + iambic
Τοκ	ἀμφοῖν ἀπ' αὐτοῖν;	
Χορ	ναίχι.	iambic trimeter
Τοκ	καὶ τίς ἦν λόγος;	
Χορ	ἄλις ἔμοιγ', ἄλις, γᾶς προπονουμένας,	dochmiac dimeter 685
	φαίνεται ἐνθ' ἔληξεν αὐτοῦ μένειν.	dochmiac dimeter
Οἰδ	όρφας οὐ νέκεις, ἀγαθὸς ὁν γνώμην ἀνήρ,	iambic trimeter
	τούμδον παριεὶς καὶ καταμβλύνων κέαρ;	iambic trimeter
Χορ	ῶναξ, εἶπον μὲν οὐχ ἄπαξ μόνον,	spondee + iambic dimeter 690
	ἴσθι δὲ παραφρόνιμον, ἀπορον ἐπὶ φρόνιμα	dochmiac dimeter
	πεφάνθαι μ' ἄν, εἴ σ' ἐνοσφιζόμαν,	dochmiac dimeter
	ὅς τ' ἐμὰν γᾶν φίλαν ἐν πόνοις	cretic trimeter
	ἀλύουσαν κατ' ὁρθὸν οὔρισας,	bacchiae + cretic + iambic 695
	τανῦν τ' εὔπομπος ἀν γένοιο.	bacchiae + cretic + bacchiae

	— — ~ — / — ~ — / ~ — ~ —	iambic + cretic + iambic
Χορ	εἴ μοι ξυνείη φέροντι μοῖρα τὰν	στρ. α
	εῦσεπτον ἄγνείαν λόγων	iambic dimeter
	ἔργων τε πάντων, ὅν νόμοι πρόκεινται	iambic dimeter + bacchiae 865
	νύψιποδες, οὐρανίαν	cretic + choriamb
	δὶ αἰθέρα τεκνωθέντες, ὅν Ὄλυμπος	iambic dimeter + bacchiae
	πατὴρ μόνος, οὐδέ νιν	telesillean
	θνατὰ φύσις ἀνέρων	telesillean
	ἔτικτεν οὐδὲ μή ποτε λά-	iambic + anceps + choriambic dimeter + spondee
	θα κατακομάσῃ.	870
	μέγας ἐν τούτοις θεὸς οὐδὲ γηράσκει.	ionic + dochmiac + spondee
	— — ~ — / — ~ — / ~ — ~ —	iambic + cretic + iambic
	ῥῆβρις φυτεύει τύραννον· ῥῆβρις, εἰ	ἀντ. α
	πολλῶν ὑπερπλησθῆ μάταν,	iambic dimeter
	ἄ μὴ 'πίκαιρα μηδὲ συμφέροντα,	iambic dimeter + bacchiae 875
	ἀκρότατον εἰσαναβᾶσ'	cretic + choriamb
	αἴπος ἀπότομον ὕρουσεν εἰς ἀνάγκαν,	iambic dimeter + bacchiae
	ἐνθ' οὐ ποδὶ χρησίμω	telesillean
	χρῆται. τὸ καλῶς δ' ἔχον	telesillean
	πόλει πάλαισμα μήποτε λῦ-	880
	σαι θεὸν αἰτοῦμαι.	iambic + anceps + choriambic dimeter + spondee
	θεὸν οὐ λήξω ποτὲ προστάταν ἵσχων.	ionic + dochmiac + spondee

εἰ δέ τις ὑπέροπτα χερσὸν	trochaic dimeter
ἡ λόγῳ πορεύεται,	στρ. β cretic + iambic
δίκασ ἀφόβητος οὐδὲ	choriambic enoplian 885
δαιμόνων ἔδη σέβων,	cretic + iambic
κακά νυν ἔλοιτο μοῖρα,	choriambic enoplian
δυσπότμου χάριν χλιδᾶς,	cretic + iambic
εἰ μὴ τὸ κέρδος κερδανεῖ δικαίως	iambic trimeter catalectic iambic dimeter 890
καὶ τῶν ἀσέπτων ἔρξεται	iambic trimeter catalectic
ἢ τῶν ἀθίκτων θίξεται ματάζων.	iambic + cretic + iambic
τίς ἔτι ποτ' ἐν τοῖσδ' ἀνὴρ θεῶν βέλη	iambic dimeter
εὖξεται ψυχᾶς ἀμύνειν;	trochaic trimeter catalectic 895
εἰ γὰρ αἱ τοιαιδὲ πράξεις τίμαι,	reizianum
τί δεῖ με χορεύειν;	trochaic dimeter ἀντ. β
οὐκέτι τὸν ἀθικτὸν εἴμι	cretic + iambic
γὰς ἐπ' ὄμφαλὸν σέβων,	choriambic enoplian 900
οὐδὲ ἐσ τὸν Ἄβαῖσι ναὸν	cretic + iambic
οὐδὲ τὰν Ὄλυμπίαν,	cretic + iambic
εἰ μὴ τάδε χειρόδεικτα	choriambic enoplian
πᾶσιν ἀρμόσει βροτοῖς.	cretic + iambic
ἀλλ', ὡς κρατύνων, εἴπερ ὅρθ' ἀκούεις,	iambic trimeter catalectic
Ζεῦ, πάντ' ἀνάσσων, μὴ λάθοι	iambic dimeter
σὲ τάν τε σὰν ἀθάνατον αἰὲν ἀρχάν.	iambic trimeter catalectic 905
φθίνοντα γὰρ Δαῖον παλαίφατα	iambic + cretic + iambic
θέσφατ' ἔξαιρούσιν ἥδη,	iambic dimeter
κούνδαμον τημαῖς Ἀπόλλων ἐμφανῆς·	trochaic trimeter catalectic reizianum
ἔρρει δὲ τὰ θεῖα.	910

	— ˘ ˘ — / — ˘ —	all are dactylo-epitrites:	d ¹ e
Χορ	ε᷑περ ἐγὼ μάντις ε᷑-	στρ.	
	μὶ καὶ κατὰ γνώμαν ὕδρις,		˘ E
	οὐ τὸν Ὄλυμπον ἀπείρ-		D
	—ων, ὡς Κιθαιρών, οὐκ ἔσει τὰν αὔριον		— E — e
	πανσέληνον, μὴ οὐ σέ γε καὶ πατριώταν Οἰδίπουν	1090	e — D — e
	καὶ τροφὸν καὶ ματέρ' αὔξειν,		E —
	καὶ χορεύεσθαι πρὸς ἡ-		E
	μῶν, ὡς ἐπὶ ἥρα φέροντ		— D
	—α τοῖς ἐμοῖς τυράννοις.	iambic dimeter catalectic	
	—	1095	
	ἴῃς Φοῖβε, σοὶ δὲ		
	ταῦτ' ἀρέστ' εἴη.	telesillean + iambic + spondee	
	— ˘ ˘ — / — ˘ —	all are dactylo-epitrites:	d ¹ e
	τίς σε, τέκνον, τίς σ' ἔτικ-	ἀντ.	
	τε τᾶν μακραιώνων ἄρα		˘ E
	Πανὸς ὄρεσσιβάτα	1100	D
	—		
	πα- τρὸς πελασθεῖσ'; ἢ σέ γ' εὐνάτειρά τις		— E — e
	Λοξίου; τῷ γὰρ πλάκες ἀγρόνομοι πᾶσαι		
	φίλαι·		e — D — e
	εἴθ' ὁ Κυλλάνας ἀνάσσων,		E —
	εἴθ' ὁ Βακχεῖος θεὸς	1105	E
	ναιών ἐπ' ἄκρων ὄρέων	— / — see 1197	
	Νυμφᾶν Ἐλικωνίδων, αἷς		
	σ' εὗ- ρημα δέξατ' ἔκ του	iamb dim. cata.	πλεῖστα συμπαῖζει.

	— — . . . — . . —		
Χορ	<i>ἰὼ γενεαὶ βροτῶν,</i>	telesillean	
	<i>ώς νῦν ἵσα καὶ τὸ μη-</i>	glyconic	
	<i>δὲν ζώσας ἐναριθμῷ.</i>	pherecratean	
	<i>τίς γάρ, τίς ἀνὴρ πλέον</i>	telesillean	
	<i>τᾶς εὐδαιμονίας φέρει</i>	glyconic	
	<i>ἡ τοσοῦτον ὅσον δοκεῖν</i>	glyconic	1190
	<i>καὶ δόξαντ' ἀποκλῖναι;</i>	pherecratean	
	<i>τὸν σὸν τοι παράδειγμ' ἔχων,</i>	glyconic	
	<i>τὸν σὸν δαίμονα, τὸν σὸν, ω</i>	glyconic	
	<i>τλάμον Οἰδιπόδα, βροτῶν</i>	glyconic	1195
	<i>οὐδὲν μακαρίζω·</i>	reizanum	
	— — . . . — . . —	telesillean	
	<i>ὅστις καθ' ὑπερβολὰν</i>	ἀντ. α	
	<i>τοξεύσας ἐκράτησε τοῦ</i>	glyconic	
	<i>πάντ' εὐδαιμονος ὅλβου,</i>	pherecratean	
	<i>ω Ζεῦ, κατὰ μὲν φθίσας</i>	telesillean	
	<i>τὰν γαμψώνυχα παρθένον</i>	glyconic	
	<i>χρησμῷδόν, θαινάτων δ' ἐμᾶ</i>	glyconic	1200
	<i>χώρᾳ πύργος ἀνέστα·</i>	pherecratean	
	<i>ἐξ οὐ καὶ βασιλεὺς καλεῖ</i>	glyconic	
	<i>ἐμὸς καὶ τὰ μέγιστ' ἐτι-</i>	glyconic	
	<i>μάθης, ταῖς μεγάλαισιν ἐν</i>	glyconic	<i>Θήβαισιν ἀνάσσων.</i> reizanum

τανῦν δ' ἀκούειν τίς ἀθλιώτερος;	iambic + cretic + iambic στρ. β
τίς ἄταις ἀγρίαις, τίς ἐν πόνοις	bacchiac + cretic + iambic 1205
ξύνοικος ἀλλαγῇ βίου;	iambic dimeter
ὶώ κλεινὸν Οἰδίπου κάρα,	dochmiac + iambic
ἢ στέγας λιμῆν	hypodochmiac
αὐτὸς ἥρκεσεν	hypodochmiac
παιδὶ καὶ πατρὶ	hypodochmiac
θαλαμηπόλῳ πεσεῖν;	acephalous choriambic dimeter 1210
πῶς ποτε πῶς ποθ' αἱ πατρῷ-	choriamb + transposed choriamb
αἱ σ' ἄλοκες φέρειν, τάλας,	choriamb + transposed choriamb
σῆγ' ἐδυνάθησαν ἐς τοσόνδε;	choriamb + cretic + bacchiac
ἐφηνὲρε σ' ἄκονθ' ὁ πάνθ' ὄρων χρόνος,	iambic + cretic + iambic ἀντ. β
δικάζει τ' ἄγαμον γάμον πάλαι	bacchiac + cretic + iambic
τεκνοῦντα καὶ τεκνούμενον.	iambic dimeter 1215
ὶώ, Λαῖειον ὡ τέκνου,	dochmiac + iambic
εἴθε σ' εἴθε σε	hypodochmiac
μήποτ' εἰδόμαν.	hypodochmiac
δύροιμαι γὰρ ὥστ-	hypodochmiac
περ ἵάλεμον χέων	acephalous choriambic dimeter choriamb + iambic
ἐκ στομάτων. τὸ δ' ὄρθὸν εἰ-	1220
πεῦν, ἀνέπνευσά τ' ἐκ σέθεν	choriamb + iambic
καὶ κατεκοίμασα τοῦμὸν ὅμμα.	choriamb + cretic + bacchiac

			iambic <i>στρ. α</i>
Οἰδ	ἰὼ σκότου		
	νέφος ἐμὸν ἀπότροπον, ἐπιπλόμενον ἄφατον, ἀδάματόν τε καὶ δυσούριστον ὅν.		dochmiac dimeter dochmiac dimeter
			1315
	οἴμοι,		spondee
	οἴμοι μάλ’ αὐθίς· οἶον εἰσέδυ μ’ ἄμα		iambic trimeter
	κέντρων τε τῶνδ’ οἰστρημα καὶ μνήμη κακῶν.		iambic trimeter
Χορ	καὶ θαῦμά γ’ οὐδὲν ἐν τοσοῖσδε πήμασιν διπλᾶ σε πενθεῖν καὶ διπλᾶ φορεῖν κακά.		iambic trimeter iambic trimeter
			1320
Οἰδ	ἰὼ φῖλος,		iambic 1321 <i>ἀντ. α</i>
	σὺ μὲν ἐμὸς ἐπίπολος ἔτι μόνιμος· ἔτι γὰρ ὑπομένεις με τὸν τυφλὸν κηδεύων.		dochmiac dimeter dochmiac dimeter
	φεῦ φεῦ.		spondee
	οὐ γάρ με λήθεις, ἀλλὰ γιγνώσκω σαφῶς, καίπερ σκοτεινός, τήν γε σὴν αὐδὴν ὅμως.		iambic trimeter 1325
Χορ	ῳ δεινὰ δράσας, πῶς ἔτλης τοιαῦτα σὰς ὄψεις μαρᾶναι; τίς σ’ ἐπῆρε δαιμόνων;		iambic trimeter iambic trimeter
			iambic trimeter

Οἰδ	Ἄπόλλων τάδ' ἦν, Ἄπόλλων, φίλοι, ὅ κακὰ κακὰ τελῶν ἐμὰ τάδ' ἐμὰ πάθεα. ἔπαισε δ' αὐτόχειρ νιν οὕ- τις, ἀλλ' ἐγὼ τλάμων.	dochmiac dimeter στρ. β dochmiac dimeter 1330	iambic dimeter iambic + spondee
τί γάρ ἔδει μ' ὄρāν, ὅτω γ' ὄρωντι μηδὲν ἦν ἵδεν γλυκύ;	dochmiac iambic trimeter 1335		
Χορ	ἥν τᾶδ' ὅπωσπερ καὶ σύ φήσ	iambic dimeter	
Οἰδ	τί δῆτ' ἐμοὶ βλεπτὸν ἦ στερκτὸν ἦ προσήγορον ἔτ' ἔστ' ἀκούειν ἥδονᾶ, φίλοι; ἀπάγετ' ἐκτόπιον ὅτι τάχιστά με, ἀπάγετ', ὡ φίλοι, τὸν μέγ' ὀλέθριον, τὸν καταρατότατον, ἔτι δὲ καὶ θεοῖς ἐχθρότατον βροτῶν.	iambic + cretic iambic + cretic iambic + spondee + iambic dochmiac dimeter 1340	
Χορ	δεῖλαιε τοῦ νοῦ τῆς τε συμφορᾶς ἵσου, ώς σ' ἡθέλησα μηδέ γ' ἀν γνωναί ποτε.	dochmiac dimeter dochmiac dimeter 1345	dochmiac iambic trimeter iambic trimeter

			dochmiac dimeter
Oīd	ὅλοιθ' ὅστις ἦν, ὃς ἀγρίας πέδας μονάδ' ἐπιποδίας ἔλυσ' μ' ἀπό τε φόνου ἔρυτο κάνέσωσεν, οὐ- δὲν εἰς χάριν πράσσων.		ἀντ. β dochmiac dimeter 1350
			iambic dimeter
	τότε γὰρ ἀν θανὼν οὐκ ἦ φίλοισιν οὐδέ ἐμοὶ τοσόνδ' ἄχος.		dochmiac iambic trimeter 1355
Xor	θέλοντι κάμοι τοῦτ' ἀν ἦν.		iambic dimeter
Oīd	οὐκονν πατρός γ' ἀν φονεὺς ἥλθον οὐδὲ νυμφίος βροτοῖς ἐκλήθην ὥν ἔφυν ἄπο. νῦν δ' ἄθεος μέν εἴμ', ἀνοσίων δὲ παῖς, όμολεχῆς δ' ἀφ' ὧν αὐτὸς ἔφυν τάλας. εἰ δέ τι πρεσβύτερον ἔτι κακοῦ κακόν τοῦτ' ἔλαχ' Οἰδίπους.		iambic + cretic iambic + cretic iambic + spondee + iambic dochmiac dimeter 1360
			dochmiac dimeter
			dochmiac dimeter
Xor	οὐκ οἶδ' ὅπως σε φῶ βεβουλεῦσθαι καλῶς· κρείσσων γὰρ ἥσθα μηκέτ' ὥν ἦ ζῶν τυφλός.		1365 iambic trimeter iambic trimeter

Sophocles' *Oedipus Tyrannus* Alphabetized Vocabulary (10 or more times)

The following is a running list of all words that occur ten or more times in *Oedipus Tyrannus*. A running list is found in the introduction to this volume. These words are not included in the commentary and therefore must be reviewed as soon as possible. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author.

- ἀκούω, ἀκούσομαι, ἤκουσα, ἀκήκοα, ἤκουσθην:** to hear, listen to, 20
ἀλλά: but, 91
ἄλλος, -η, -ο: other, one...another, 36
ἄν: modal adv. ("ever"), 110
ἄναξ, ὁ: a lord, master, 24
ἄντρο, ἀνδρός, ὁ: a man, 60
ἀπό: from, away from. (+ gen.), 24
αὐδάω: to say, speak, utter, 11
αὐτός, -ή, -ό: he, she, it; the same; -self, 71
- βίος, ὁ:** life, 15
βλέπω, βλέψω, ἔβλεψα: look, look at, 12
βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 12
- γάρ:** for, since, 155
γε: at least, at any rate; indeed, 89
γῆ, ἡ: earth, 31
γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα: come to be, become, 16
γιγνώσκω, γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἐγνώσθην: learn, recognize, 10
γυνή, γυναικός, ἡ: a woman, wife, 26
- δέ:** but, and, on the other hand, 126
δεῖ: it is necessary, must, ought (+ inf.), 12
δεινός, -ή, -όν: terrible; strange, wondrous, 23
δῆ: indeed, surely, really, certainly, just, 14
δῆτα: certainly, to be sure, of course, 24
διπλοῦς, -ῆ, -οῦν: double, two-fold, 11
δαιμων, -ονος, ὁ: divine spirit, fate, 12
δοκέω, δόξω, ἔδοξα, δέδογμα: to seem, seem best, think, imagine, 18
δράω, δράσω, ἔδρασα, δέδρακα, δέδραμαι, ἔδράσθην: to do, work, 26
- ἐγώ:** I, 246
εἰ: if, whether, 77
εἰμί, ἔσομαι: to be, exist, 153
εἶπον: aor. said, spoke, 26
εἰς (ἔς): into, to, in regard to (+ acc.), 48
εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 20

Alphabetized Core Vocabulary

- εἰσ-οράω, -όψιμαι, -εῖδον:** to look upon, view, behold, 11
εἴ-τε: or, either...or; whether...or, 12
ἐκ, ἐξ: out of, from (+ gen.), 44
ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: myself, 14
ἐμός, -ή, -όν: my, mine, 56
ἐν: in, on, among. (+ dat.), 49
ἔνθα: where; there, 10
ἐπεί: when, after, since, because, 16
ἐπί: to, toward (acc), on near, at (dat.), 29
ἔπος, -εος, τό: a word, message, 15
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 12
ἐρέω: will say (fut. **λέγω**) 14
ἔρχομαι, εἴμι, ἥλθον, ἐλήλυθα: to come or go, 44
ἔτι: still, besides, further, 22
εὖ: well, 15
εύρισκω, εύρησω, ηὔρον, ηὕρηκα, εὕρημαι, εύρεθην: find, devise, 10
ἔχω, ἔξω, ἔσχον, ἔσχηκα: to have, hold; be able; be disposed, 42
ζάω, ζήσω: to live, 12
Ζεύς, ὁ: Zeus, 10
ἢ: or (either...or); than, 61
ἥ: truly (often introduces questions) 22
ἥδη: already, now, at this time, 16
ἡμεῖς: we, 20
θέλω (ἐθέλω), ἐθελήσω, ἡθέλησα, ἡθέληκα: to be willing, wish, desire, 14
θεός, ὁ: a god, divinity, 50
θνήσκω, θανοῦμαι, ἔθανον, τέθνηκα: to die, 21
ἰκνέομαι, ἴξομαι, ἴκομην, ἴγμαι: to come to, attain, reach, 12
ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 11
ἴσος, -η, -ον: equal, fair, alike, 16
καί: and, also, even, too, 245
κακός, -ή, -όν: bad, base, cowardly, evil, 67
καλός, -ή, -όν: beautiful, fine, noble; adv. well, 17
κατά: down along (acc), down from (gen), 10
κείνος (ἐκείνος), -η, -ον: that, those, 29
κλύω: hear, 11
Κρέων, -οντος, ὁ: Creon, 13
κτείνω, κτενῶ, ἔκτεινα, ἀπέκτονα: to kill, 15
Λάιος, -ου, ὁ: Laius, 24
λαμβάνω, λήσω, ἔλαθον, λέληθα: take, receive, catch, grasp, 20
λέγω, λέξω (ἐρέω), ἔλεξα (εἴπον), εἰλοχα, ἐλέγην: to say, speak, 51

λόγος, ὁ: word, talk, discourse; account, 23

μάλιστα: most of all; certainly, especially, 12

μανθάνω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα: to learn, understand, 18

μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important 13

μέν: on the one hand, 73

μή: not, lest, 68

μη-δέ: and not, but not, nor, 12

μηδ-είς, μηδ-εμία, μηδ-έν: no one, nothing, 16

μή-τε: and not, 18

μήτηρ, ἡ: a mother, 20

μόνος, -η, -ον: alone, solitary, forsaken, 19

νιν: him, her (not reflexive) 19

νῦν: now; as it is, 42

ξένος, ὁ: foreigner, stranger, guest-friend, 12

ὁ, ἡ, τό: the, 516

ὅδε, ἥδε, τόδε: this, this here, 190

οἶδα: to know, 52

Οἰδίπους, ὁ: Oedipus, 21

οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 13

οῖος, -α, -ον: of what sort, such, as, 19

ঢলλυμι, ঢলড, ঢলেসা, ঢলওলাচ: to destroy, lose; *mid.* perish, die, 16

ঢমওঃ: nevertheless, however, yet, 10

ঢিপোঃ: how, in what way; (in order) that, 14

ঢৰাও, ঢঘোমাই, এঢ়োন, ঝঘৰাকা, ঢঘৰ্তৰ্হণ: to see, look, behold, 24+ 22

ঢৰ্থৰ্স, -ৰ্স, -ৰ্সন: straight, upright, right, 13

ঢস, ষ, ঢ: who, which, that, 119 + 589

ঢসোস, -ৰ্স, -ৰ্সন: as much as, many as, 16

ঢটেৰ, ষটেৰ, ঢটেৰ: (very one) who, what-, 10

ঢষ্টিস, ষ্টিস, ঢ তি: whoever, which-, what-, 26

০ৰ, ০ৰ্ক, ০ৰ্খ: not, 169

০ৰ্দ-ৰ্স, ০ৰ্দে-মীচ, ০ৰ্দ-ৰ্সন: no one, nothing, 29

০ৰ্দ্দে: and not, but not, nor, not even, 44

০ৰ্ন: and so, then; at all events, 24

০ৰ্ন-তে: and not, neither...nor, 38

০ৰ্ন্তোস, অৰ্ন্তৰ, তোৰ্ন্তো: this, these, 113

পৰ্যীস, পৰ্যীদৰ্স, হ, ষ: a child, boy, girl; slave, 28

প্রালাচ: long ago, long, all along, 16

পৱৰাচ: from, at, to the side of, 14

প্রার-ৱিম, -েসোমাই: be near, be present, be at hand, 13

প্রাচ, প্রাসা, প্রান: every, all, the whole, 49

Alphabetized Core Vocabulary

- πατήρ, ὁ:** a father, 33
πέμπω, πέμψω, ἔπεμψα, πέπομφα, ἐπέμφθην: to send, conduct, 13
πλέων (πλείων), -ον: more, greater, 11
ποῖος, -α, -ον: what sort of? what kind of? 24
πόλις, ἡ: a city, 25
Πόλυβος, -ου, ὁ: Polybus, 11
πολύς, πολλά, πολύ: much, many, 22
ποτέ: ever, at some time, once, 40
πράσσω, πράξω, ἔπραξα, πέπραχα, ἐπράχθην: do, accomplish, 13
πρός: to (acc.), near, in addition to (dat.), 61
πω: yet, up to this time, before, 17
πῶς: how? in what way? 20
σαφής, -έσ: reliable, definite, clear, distinct, 14
σός, -ή, -όν: your, yours, 27
σύ: you, 160
ταχύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, hastily, 10
τε: and, both, 108
τέκνον, τό: a child, 18
τις, τι: anyone, anything, someone, something, 78
τίς, τί: who? which? 102
τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, this (here) sort, 12
τοιοῦτος, -αύτη, -οῦτο: such, 13
τυγχάνω, τεύξομαι, ἔτυχον, τετύχημα: chance upon, get; happen, 12
τύχη, ἡ: chance, luck, fortune, success, 13
ὑμεῖς: you, 23
φαίνω, φανῶ, ἔφηνα, ἐφάνθην (ἐφάνην): to show; *mid.* appear, 25
φέρω, οἴσω, ἤνεγκα, ἐνήνοχα, ἤνέχθην: bear, carry, bring, convey, 24
φημί, φήσω, ἔφησα: to say, claim, assert, 16
φίλος, -η, -ον: dear, beloved; friend, kin, 20
Φοῖβος, ὁ: Phoebus, 12
φράζω, φράσω, ἔφρασα, πέφρακα, ἐφράσθην: point out, tell, indicate, 14
φρονέω, φρονήσω, ἔφρόνησα: think, to be wise, prudent, 19
φύω, φύσω, ἔφυν (ἔφυσα), πέφυκα: be born, be by nature; bring forth, 18
χείρ, χειρός, ἡ: hand, 20
χρή: it is necessary, it is right; must, ought, 14
χρήζω: want, lack, have need of (gen) 11
χρόνος, ὁ: time, 13
ὅ: O, oh, 64
ἄδε: in this way, so, thus, 14
ὡς: as, thus, so, that; when, since, 72
ἄστε: so that, that, so as to, 14

